叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 序幕及其他故事(the Preliminaries, And Other Stories) 000001

2. 序幕及其他故事(the Preliminaries, And Other Stories) 000002

3. 序幕及其他故事(the Preliminaries, And Other Stories) 000003

4. 序幕及其他故事(the Preliminaries, And Other Stories) 000004

5. 序幕及其他故事(the Preliminaries, And Other Stories) 000005

6. 序幕及其他故事(the Preliminaries, And Other Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

序幕及其他故事(The Preliminaries, and Other Stories)

[[-] [nəʊts]]
[Transcriber's notes]
[转录员的 笔记]

[转录者注释]

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['nʌmbəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['kɜːli] ['breɪsɪz] , [iː] . [dʒiː] .
Page numbers in this book are indicated by numbers enclosed in curly braces , e . g .
页 数字 在 这 书 是 表明的 经过 数字 内 在 卷曲 牙套 , e . 克 .
{ - } .
{ 99 } .
{ - } .

本书中的页码用花括号括起来的数字表示，例如 {99}。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] [weə(r)] [peɪdʒ] [breɪks] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
They have been located where page breaks occurred in the original book .
他们 有 到过 位于 在哪里 页 休息 发生 在 这 原来的 书 .

它们的位置位于原书中的换页处。

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] [ɔː(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious spelling or typographical errors have been corrected .
明显的 拼写 或者 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写或排版错误已更正。

" [ɪn'ventɪv] " [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] ['spelɪŋ] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
" Inventive " and contemporary spelling is unchanged .
" 富有创造力的 " 和 当代的 拼写 是 未更改 .

“富有创意”和现代的拼写保持不变。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [kən'trækʃ(ə)nz] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] , [æz; əz][ɪn] "
For example , the insertion of a space in contractions is preserved , as in "
为了 例子 , 这 插入 的 一个 空间 在 收缩 是 保存完好 , 作为 在 "
[hæz; həz] [nt] " .
has n't " .
有 不 " .

例如，缩写词中的空格会被保留，如“has n't”。

[[end] [-] [nəʊts]]
[End transcriber's notes]
[结尾 转录员的 笔记]

[转录者注释结束]

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri]
THE PRELIMINARIES
这 预备工作

预备赛

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
And Other Stories
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[kɔːˈniːljə] [ə; eɪ] . [piː] . [ˈkʌmə(r)]
CORNELIA A . P . COMER
科妮莉亚 一个 . P . 角

科妮莉亚·AP·科默

[ˈbɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhoʊtn̩] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1912
The Riverside press Cambridge1912
这 河边 按 Cambridge1912

剑桥河畔出版社，1912年

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [kɔːˈniːljə] [ə; eɪ] . [piː] . [ˈkʌmə(r)]
COPYRIGHT , 1912 , BY CORNELIA A . P . COMER
版权 , - , 经过 科妮莉亚 一个 . P . 角

版权所有，1912年，科妮莉亚·A·P·科默

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembə(r)] -
Published September 1912
已发布 九月 -

发表于1912年9月

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri] [wʌn]
THE PRELIMINARIES 1
这 预备工作 1

预赛 1

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪnˈherɪtəns] -
THE LONG INHERITANCE 51
这 长的 遗产 -

漫长的遗产 51

[kləˈrɪsəz] [əʊn] [tʃaɪld] - { [wʌn] }
CLARISSA'S OWN CHILD 127 { 1 }
克拉丽莎的 自己的 孩子 - { 1 }

克拉丽莎自己的孩子 127{1}

[ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri] { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
THE PRELIMINARIES { 2 } { 3 }
这 预备工作 { 2 } { 3 }

预备工作{2}{3}

[ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri]
THE PRELIMINARIES
这 预备工作

预备赛

[ai]
I
我

我

[jʌŋ] ['ɒlɪvə] ['pɪkərzˌgɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['piːtə(r)] - ['dɔːtə(r)] .
Young Oliver Pickersgill was in love with Peter Lannithorne's daughter .
年轻的 奥利弗 皮克斯吉尔 曾是 在 爱 和 彼得 - 女儿 .

年轻的奥利弗·皮克斯吉尔爱上了彼得·兰尼索恩的女儿。

['piːtə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)]
Peter Lannithorne was serving a six - year term in the penitentiary for
彼得 - 曾是 服务 一个 六 - 年 学期 在 这 监狱 为了
[ɪm'bez(ə)lmənt] .
embezzlement .
挪用公款 .

彼得·兰尼索恩因挪用公款罪在监狱服刑六年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [raɪt] - ['maɪndɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
It seemed to Ollie that there was only one right - minded way of looking at
它 似乎 到 奥利 那 那里 曾是 仅有的 一 正确的 - 有思想 方式 的 寻找 在
[ðiːz] ['beɪsl] [fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
these basal facts of his situation .
这些 基础 事实 的 他的 情况 .

奥利认为，看待他所处境况的这些基本事实，只有一种正确的方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sevrəl] [ʃɒks] [ɪn]
But this simple view of the matter was destined to receive several shocks in
但 这 简单的 看法 的 这 事情 曾是 注定 到 收到 一些 冲击 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] - [hænd] .
the course of his negotiations for Ruth Lannithorne's hand .
这 课程 的 他的 谈判 为了 露丝 - 手 .

但这种简单的看法注定会在他追求露丝·兰尼索恩的过程中受到多次打击。

[aɪ] [seɪ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [əd'vaɪzədli] .
I say negotiations advisedly .
我 说 谈判 谨慎地 .

我建议谨慎地进行谈判。

[məʊst] [jʌŋ] [men] [ɪn] [lʌv] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]
Most young men in love have only to secure the consent of the girl and
最多 年轻的 男人 在 爱 有 仅有的 到 安全的 这 同意 的 这 女孩 和
[faɪnd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] .
find enough money to go to housekeeping .
寻找 足够的 钱 到 去 到 家政 .

大多数恋爱中的年轻男子只需要获得女孩的同意，并找到足够的钱去操持家务即可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] { [fɔːr] } ['fæməli] ,
It is quite otherwise when you wish to marry into a royal { 4 } family ,
它 是 相当 否则 什么时候 你 希望 到 结婚 进入 一个 皇家 { 4 } 家庭 ,

如果你想嫁入皇室{4}家族，情况就完全不同了。

[ɔː(r)][tuː; tə]['ælaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪmɪnlz] ['dɔːtə(r)] .
or to ally yourself with a criminal's daughter .
或者 到 盟友 你自己 和 一个 罪犯的 女儿 .

或者与罪犯的女儿结盟。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
The preliminaries are more complicated .
这 预备工作 是 更多的 复杂的 .

前期准备工作比较复杂。

['ɒli] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][biː; bi]
Ollie thought a man ought to marry the girl he loves , and prejudices be
奥利 想法 一个 男人 应该 到 结婚 这 女孩 他 爱 , 和 偏见 是
[hæŋd] !
hanged !
绞刑 !

奥利认为男人应该娶自己心爱的女孩，偏见应该被摒弃！

[ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ,
In the deeps of his soul , he probably knew this to be the magnanimous ,
在 这 深水 的 他的 灵魂 , 他 大概 知道 这 到 是 这 坦荡 ,
['mænli] ['ætɪtjuːd] ,
manly attitude ,
男子气概 态度 ,

在他内心深处，他或许明白这是一种宽宏大量、男子气概的态度。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt]
but certainly there was no condescension in his outward bearing when he asked
但 当然 那里 曾是 不 居高临下 在 他的 向外 轴承 什么时候 他 问
[ruːθ] - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
Ruth Lannithorne to be his wife .
露丝 - 到 是 他的 妻子 .

但当他向露丝·兰尼索恩求婚时，他的外在举止中丝毫没有居高临下之感。

[jet] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['fɪəsli] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [preɪd] [ænd; ənd] [tens] [wɪð] [ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz]
Yet she turned on him fiercely , bristling with pride and tense with overwrought nerves
然而 她 转向 在 他 激烈地 , 竖起的 和 自豪 和 紧张 和 雕饰 神经
.
:
.

然而，她却猛然转身怒斥他，骄傲自满，神经紧绷。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
" I will never marry any one , " she declared ,
" 我 将要 绝不 结婚 任何 一 , " 她 声明 ,

“我永远不会结婚，”她宣称。

" [huː] [dʌz] [nt] [rɪ'spekt] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də] !
" who does n't respect my father as I do !
" WHO 做 不 尊重 我的 父亲 作为 我 做 !

“谁不像我一样尊敬我的父亲呢！”

" [ɪf] ['ɑːlɪvərz] [dʒɔː] [fel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [sə'praɪzɪŋ] .
" If Oliver's jaw fell , it is hardly surprising .
" 如果 奥利弗的 颚 跌倒 , 它 是 几乎 奇怪 .

“如果奥利弗的下巴都惊掉了，那也并不奇怪。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)]
He had expected her to say she would never marry into a family where
他 有 预期的 她 到 说 她 会 绝不 结婚 进入 一个 家庭 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['welkəm] .
she was not welcome .
她 曾是 不是 欢迎 .

他原本以为她会说她永远不会嫁入一个不欢迎她的家庭。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] { [faɪv] } [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts]

He	had	planned	to	get	around	the	natural	{	5	}	objections	of	his	parents
他	有	计划	到	得到	大约	这	自然的	{	5	}	反对意见	的	他的	父母

['sʌmhaʊ] - - [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

somehow	-	-	the	details	of	this	were	vague	in	his	mind	-	-	and	then	he
不知何故	-	-	这	细节	的	这	是	模糊的	在	他的	头脑	-	-	和	然后	他

[ment] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] ,

meant	to	reassure	her	warmly	,
意思是	到	保证	她	热情地	,

他计划想办法绕过父母自然而然的反对意见——具体细节他心里还很模糊——然后他打算好好地安抚她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] ['merɪt][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] [wɪð] [hɪm]

and	tell	her	that	personal	merit	was	the	only	thing	that	counted	with	him
和	告诉	她	那	个人的	优点	曾是	这	仅有的	事物	那	计数	和	他

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] .

or	his	.
或者	他的	.

并告诉她，对他或他的人来说，个人能力是唯一重要的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['vɪʒuəlaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd]['dʒentli] ['reɪzɪŋ]

He	may	have	visualized	himself	as	wiping	away	her	tears	and	gently	raising
他	可能	有	可视化	他自己	作为	擦拭	离开	她	眼泪	和	轻轻地	提高

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪf] ['səʊʃ(ə)l]['pedɪst(ə)l] [weər'ɒn] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli]

her	to	share	the	safe	social	pedestal	whereon	the	Pickersgills	were	firmly
她	到	分享	这	安全的	社会的	座	其中	这	-	是	牢牢

['plɑːntɪd] .

planted	.
已种植	.

他或许曾幻想自己擦去她的眼泪，轻轻地将她扶起，让她也坐到皮克斯吉尔一家稳固的社会地位上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [duː; də][hæv; həv] [ðiːz] ['vɪʒnz] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] .

The	young	do	have	these	visions	not	infrequently	.
这	年轻的	做	有	这些	愿景	不是	不常	.

年轻人出现这种幻觉的情况并不少见。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['piːtə(r)] - ,

But	to	be	asked	to	respect	Peter	Lannithorne	,
但	到	是	问	到	尊重	彼得	-	,

但要我尊重彼得·兰尼索恩，

[ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'dres] !

about	whom	he	knew	practically	nothing	save	his	present	address	!
关于	谁	他	知道	几乎	没有什么	节省	他的	展示	地址	!

除了现住址之外，他对这个人几乎一无所知！

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ruːθ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	don't	remember	that	I	ever	saw	your	father	,	Ruth	,	"	he	faltered	.
"	我	不	记住	那	我	曾经	锯	你的	父亲	,	露丝	,	"	他	犹豫不决	.

“我不记得我见过你父亲，露丝，”他结结巴巴地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][mæn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði][məʊst]

"	He	was	the	best	man	,	"	said	the	girl	excitedly	,	"	the	kindest	,	the	most
"	他	曾是	这	最好的	男人	,	"	说	这	女孩	兴奋地	,	"	这	最善良的	,	这	最多

[ɪn'dʌldʒənt] - - [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

indulgent	-	-	that's	another	thing	,
放纵的	-	-	那就是	其他	事物	,

“他是伴郎，”女孩兴奋地说，“最善良，最宽容——还有一点，

['ɒli] .

Ollie	.
奥利	.

奥利。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [mæn] , [nɔː(r)] [wʌn] [huː] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mænɪdʒ] { [sɪks] }

I	will	never	marry	an	indulgent	man	,	nor	one	who	will	let	his	wife	manage	{	6	}
我	将要	绝不	结婚	一个	放纵的	男人	,	也不	一	WHO	将要	让	他的	妻子	管理	{	6	}

[hɪm] .

him	.
他	.

我绝不会嫁给一个溺爱孩子的男人，也不会嫁给一个让妻子管束自己的男人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] - - " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .

If	it	had	n't	been	for	mother	-	-	"	She	broke	off	abruptly	.
如果	它	有	不	到过	为了	母亲	-	-	"	她	打破	离开	突然	.

“如果不是因为母亲——”她突然停了下来。

['ɒli] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] .

Ollie	tried	to	look	sympathetic	and	not	too	intelligent	.
奥利	尝试	到	看	交感神经	和	不是	也	聪明的	.

奥利努力让自己看起来富有同情心，又不太聪明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['dɪfɪkəlt] .

He	had	heard	that	Mrs	.	Lannithorne	was	considered	difficult	.
他	有	听到	那	太太	.	-	曾是	经过考虑的	难的	.

他听说兰尼索恩夫人为人比较难相处。

" [ai] [ɔːt] [nt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kænt] [ɪk'spleɪn] ['fɑːðə(r)] [ən'les] [ai] [duː; də] .

"	I	ought	n't	to	say	it	,	but	can't	explain	father	unless	I	do	.
"	我	应该	不	到	说	它	,	但	不能	解释	父亲	除非	我	做	.

“我不应该说，但我不说就无法向父亲解释。”

['mʌðə(r)] [nægd] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [fiːl]

Mother	nagged	;	she	wanted	more	money	than	there	was	;	she	made	him	feel
母亲	唠叨	;	她	通缉	更多的	钱	比	那里	曾是	;	她	制成	他	感觉

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

her	illnesses	,
她	疾病	,

母亲唠叨不休；她想要的钱比家里多；她让她生病也让他感受到。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'dʌn] ['biːfsteɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'dʌn] [bred] , -

and	our	failings	,	and	the	overdone	beefsteak	,	and	the	underdone	bread	,	-
和	我们的	缺点	,	和	这	做得太过火了	牛排	,	和	这	未煮熟	面包	,	-

- ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [rɒŋ] ,

-	everything	that	went	wrong	,
-	一切	那	去	错误的	,

还有我们的失误，比如煎过头的牛排，还有没烤熟的面包——所有出错的地方，

['ɔːlweɪz] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

always	,	was	his	fault	.
总是	,	曾是	他的	过错	.

一直都是他的错。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] .

His	fault	-	-	because	he	did	n't	make	more	money	.
他的	过错	-	-	因为	他	做过	不	制作	更多的	钱	.

这是他的错——因为他没赚到更多钱。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,

We	were	on	the	edge	of	things	,	and	she	wanted	to	be	in	the	middle	,
我们	是	在	这	边缘	的	事物	,	和	她	通缉	到	是	在	这	中间	,

我们当时处在边缘地带，而她想置身其中。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] .

as	she	was	used	to	being	.
作为	她	曾是	用过的	到	存在	.

就像她以前那样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] [nt] [biːn] [wel] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['məʊstli] [nɜːvz] , " [sed]

Of	course	,	she	really	has	n't	been	well	,	but	I	think	it's	mostly	nerves	,	"	said
的	课程	,	她	真的	有	不	到过	出色地	,	但	我	思考	它是	大多	神经	,	"	说

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

“当然，她身体确实不太好，但我认为主要是紧张造成的，”露丝说道。

[wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

with	the	terrible	hardness	of	the	young	.
和	这	糟糕的	硬度	的	这	年轻的	.

带着年轻人可怕的冷酷无情。

" ['enihaʊ] ,

"	Anyhow	,
"	无论如何	,

“无论如何，

[ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stʌk] { ['sɛvən] } [naɪvz] ['ɪntuː][hɪm][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

she	might	just	as	well	have	stuck	{	7	}	knives	into	him	as	to	say	the
她	可能	只是	作为	出色地	有	卡住	{	7	}	刀具	进入	他	作为	到	说	这

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

things	she	did	.
事物	她	做过	.

她说的那些话，还不如直接在他身上插上 7 把刀。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] - - [laɪk] [naɪvz] .

It	hurt	him	-	-	like	knives	.
它	伤害	他	-	-	喜欢	刀具	.

他感觉很痛——就像刀割一样。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [wɪns] - - [ænd; ənd][traɪ]['hɑːdə(r)] - - [ænd; ənd][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] - - [ænd; ənd] [ðen]

I	could	see	him	wince	-	-	and	try	harder	-	-	and	get	discouraged	-	-	and	then
我	可以	看	他	畏缩	-	-	和	尝试	更难	-	-	和	得到	灰心	-	-	和	然后

,

,
,

我能看到他畏缩了一下——然后更加努力——最后却灰心丧气——然后，

[æt; ət][lɑːst] - - " [ðə; ði][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .

at	last	-	-	"	The	girl	burst	into	a	passion	of	tears	.
在	最后的	-	-	"	这	女孩	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

终于——”女孩突然放声大哭。

['ɒlɪvə] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

Oliver	tried	to	soothe	her	.
奥利弗	尝试	到	舒缓	她	.

奥利弗试图安抚她。

['siːkrətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðiːz] ['skwɒlɪd] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt] ['fæməli] [laɪf] .

Secretly	he	was	appalled	at	these	squalid	revelations	of	discordant	family	life	.
偷偷	他	曾是	震惊	在	这些	肮脏的	启示	的	不和谐的	家庭	生活	.

他内心深处对这些不和谐的家庭生活丑陋真相感到震惊。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ræn] ['smuːðli] , [ɪn] ['æfluəns] [ænd; ənd] [piːs] .

The	domestic	affairs	of	the	Pickersgills	ran	smoothly	,	in	affluence	and	peace	.
这	国内的	事务	的	这	-	跑	顺利	,	在	富裕	和	和平	.

皮克斯吉尔一家生活富裕，家境平静安宁，一切井然有序。

['ɒlɪvə] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Oliver	had	never	listened	to	a	nagging	woman	in	his	life	.
奥利弗	有	绝不	听着	到	一个	唠叨	女士	在	他的	生活	.

奥利弗这辈子从来没听过唠叨的女人的话。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ðæt] [sʌtʃ] [fəˈnɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈklɑːsɪz] .

He	had	an	idea	that	such	phenomena	were	confined	to	the	lower	classes	.
他	有	一个	主意	那	这样的	现象	是	受限	到	这	降低	课程	.

他认为这种现象仅限于下层阶级。

" [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [ruːθ] ?

"	Don't	you	care	for	me	at	all	,	Ruth	?
"	不	你	关心	为了	我	在	全部	,	露丝	?

露丝，你一点都不在乎我吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [ˈkrʌmpld] [hɜː(r); hə(r)][wet] [ˈhæŋkətʃɪf] .

"	The	girl	crumpled	her	wet	handkerchief	.
"	这	女孩	皱巴巴的	她	湿的	手帕	.

女孩把湿手帕揉成一团。

" [ˈɒli] , [jʊr; jər][ðə; ði][məʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [ɪkˈsept][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

"	Ollie	,	you're	the	most	beautiful	thing	that	ever	happened	except	my	father	.
"	奥利	,	你是	这	最多	美丽的	事物	那	曾经	发生	除了	我的	父亲	.

“奥利，除了我父亲之外，你是我生命中最美好的事情。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ; [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	was	beautiful	,	too	;	indeed	,	indeed	,	he	was	.
他	曾是	美丽的	,	也	;	的确	,	的确	,	他	曾是	.

他也很英俊；的确，他非常英俊。

[aɪl] [ˈnevə(r)] { [eit] } [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .

I'll	never	{	8	}	think	differently	.
患病的	绝不	{	8	}	思考	不同	.

我永远不会改变想法。

[ai] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[hiː; hi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] .

He	tried	so	hard	.
他	尝试	所以	难的	.

他非常努力。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈmænlinəs] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪtˈself] .

"	All	the	latent	manliness	in	the	boy	came	to	the	surface	and	showed	itself	.
"	全部	这	潜	男子气概	在	这	男生	来了	到	这	表面	和	显示	本身	.

“男孩身上所有潜在的男子气概都浮出水面，显露出来。”

" [ruːθ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .

"	Ruth	,	darling	,	I	don't	want	you	to	think	differently	.
"	露丝	,	亲爱的	,	我	不	想	你	到	思考	不同	.

“露丝，亲爱的，我不想让你有不同的想法。”

[ɪts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

It's	right	for	you	to	be	loyal	and	feel	as	you	do	.
它是	正确的	为了	你	到	是	忠诚	和	感觉	作为	你	做	.

你的忠诚和感受都是正确的。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ˈdʌznt] .

You	see	,	you	know	,	and	the	world	doesn't	.
你	看	,	你	知道	,	和	这	世界	不	.

你明白，但世人却不明白。

[aɪl] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

I'll	take	what	you	say	and	do	as	you	wish	.
患病的	拿	什么	你	说	和	做	作为	你	希望	.

我会听从你的安排，按你的意愿行事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

You	must	n't	think	I'm	on	the	other	side	.
你	必须	不	思考	我是	在	这	其他	边	.

你千万别以为我是站在对立面的。

[aɪm] [nɒt] .

I'm	not	.
我是	不是	.

我不是。

[aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

I'm	on	your	side	,	wherever	that	is	.
我是	在	你的	边	,	无论	那	是	.

无论你在哪里，我都站在你这边。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

When	the	time	comes	I'll	show	you	.
什么时候	这	时间	来	患病的	展示	你	.

时机成熟时，我会向你展示。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ruːθ] .

You	may	trust	me	,	Ruth	.
你	可能	相信	我	,	露丝	.

露丝，你可以相信我。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] , ['pliːdɪŋ] , ['ɜːnɪst] .

"	He	was	eager	,	pleading	,	earnest	.
"	他	曾是	渴望的	,	恳求	,	认真	.

他热情、恳求、真挚。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ,

He	looked	at	the	moment	so	good	,	so	loving	and	sincere	,	that	the	girl	,
他	看起来	在	这	片刻	所以	好的	,	所以	爱	和	真诚	,	那	这	女孩	,

那一刻，他看起来那么好，那么温柔真挚，以至于那个女孩.....

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːkə] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] ,

out	of	her	darker	experience	of	life	,
出去	的	她	较暗	经验	的	生活	,

从她人生中较为黑暗的经历中，

[wʌndəd] ['wɪstfəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] [ðæt] ['prɒvɪdəns] ['evə(r)][let] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][lɪv; laɪv]

wondered	wistfully	if	it	were	really	true	that	Providence	ever	let	people	just	live
想知道	怅然地	如果	它	是	真的	真的	那	普罗维登斯	曾经	让	人们	只是	居住

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

their	lives	out	like	that	being	good	,
他们的	生活	出去	喜欢	那	存在	好的	,

我不禁怅然地想，上帝是否真的会允许人们就这样行善度日。

[ænd; ənd] ['prɒspərəs] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [əd'vɑːnsɪŋ] { [naɪn] } [frɒm; frəm] ['hæpinəs] [tuː; tə]

and	prosperous	,	and	generous	,	advancing	{	9	}	from	happiness	to
和	繁荣	,	和	慷慨的	,	前进	{	9	}	从	幸福	到

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

并且繁荣昌盛，慷慨大方，不断迈向幸福{9}，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌbɪŋ] [ə'lɒŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [frɒm; frəm][wʌn]['bɪtə(r)]

instead	of	stubbing	along	painfully	as	she	felt	she	had	done	,	from	one	bitter
反而	的	桩头	沿着	痛苦地	作为	她	毛毡	她	有	完毕	,	从	一	苦的

[ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

experience	to	another	,
经验	到	其他	,

她没有像自己感觉的那样，痛苦地跌跌撞撞地从一个痛苦的经历跌到另一个痛苦的经历，

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['feljər] .

learning	to	live	by	failures	.
学习	到	居住	经过	失败	.

从失败中吸取教训。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [sək'sesɪz] [ɪn'sted] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

It	must	be	beautiful	to	learn	from	successes	instead	,	as	it	seemed
它	必须	是	美丽的	到	学习	从	成功	反而	,	作为	它	似乎

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] [dʌn] .

to	her	Oliver	had	done	.
到	她	奥利弗	有	完毕	.

如果能从成功中吸取经验教训，那该有多好，就像奥利弗那样。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ?

How	could	any	one	refuse	to	share	such	a	radiant	life	when	it	was	offered	?
如何	可以	任何	一	拒绝	到	分享	这样的	一个	辐射状	生活	什么时候	它	曾是	提供	?

如此精彩的人生机会摆在眼前，谁又能拒绝呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ɒlɪvə] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .

As	for	loving	Oliver	,	that	was	a	foregone	conclusion	.
作为	为了	爱	奥利弗	,	那	曾是	一个	已放弃	结论	.

至于爱上奥利弗，那是意料之中的事。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

Still	,	she	hesitated	.
仍然	,	她	犹豫了一下	.

但她还是犹豫了。

" [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] ['ɔːfli] [dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	re	awfully	dear	and	good	to	me	,	Ollie	,	"	she	said	.
"	你	关于	非常	亲爱的	和	好的	到	我	,	奥利	,	"	她	说	.

“奥利，你对我来说真是太好了，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] .

"	But	I	want	you	to	see	father	.
"	但	我	想	你	到	看	父亲	.

但我希望你能见见父亲。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

I	want	you	to	go	and	talk	to	him	about	this	,	and	know	him	for
我	想	你	到	去	和	讲话	到	他	关于	这	,	和	知道	他	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

我希望你去和他谈谈这件事，亲自了解一下他。

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , ['truːli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [best] .

I	know	I'm	asking	a	hard	thing	of	you	,	but	,	truly	,	I	believe	it's	best	.
我	知道	我是	问	一个	难的	事物	的	你	,	但	,	真的	,	我	相信	它是	最好的	.

我知道我这是在对你提出一个很难的要求，但是，真的，我相信这是最好的选择。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

If	he	says	it's	all	right	for	me	to	marry	you	,
如果	他	说道	它是	全部	正确的	为了	我	到	结婚	你	,

如果他说我可以娶你，

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːftə(r)] [θɔːt]

I	will	if	your	family	want	me	,	of	course	,	"	she	added	as	an	after	thought
我	将要	如果	你的	家庭	想	我	,	的	课程	,	"	她	额外	作为	一个	后	想法

. { - }

.	{	10	}

. { - }

“如果你的家人需要我，我当然会去，”她补充道，仿佛又想起了什么似的。{10}

" [ɔːt] [nt] [ai][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " ['hezɪteɪtɪd] ['ɒlɪvə] .
" Ought n't I to speak to your mother ? " hesitated Oliver .
" 应该 不 我 到 说话 到 你的 母亲 ? " 犹豫了一下 奥利弗 .

“我是不是应该跟你妈妈谈谈？”奥利弗犹豫了一下。

" [əʊ] , - - ['mʌðə(r)] ?
" Oh , - - mother ?
" 哦 , - - 母亲 ?

“哦，——母亲？”

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ruːθ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
Yes , I suppose she'd like it , " said Ruth absent - mindedly .
是的 , 我 认为 棚 喜欢 它 , " 说 露丝 缺席的 - 用心地 .

“是啊，我想她会喜欢的，”露丝心不在焉地说。

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [v'juːz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] , ['ɒli] .
" Mother has views about getting married , Ollie .
" 母亲 有 浏览 关于 获得 已婚 , 奥利 .

“奥利，妈妈对你结婚这件事有自己的看法。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I dare say she'll want to tell you what they are .
我 敢 说 壳 想 到 告诉 你 什么 他们 是 .

我敢说她会想告诉你它们是什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [θɪŋk] ['ðer] [maɪ] [v'juːz] , [ðəʊ] . "
You must n't think they're my views , though . "
你 必须 不 思考 它们是 我的 浏览 , 尽管 . "

但你千万别认为这些就是我的观点。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [jɔːz] , [ruːθ] .
" I'd rather hear yours , Ruth .
" ID 相当 听到 你的 , 露丝 .

“我更想听听你的想法，露丝。”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [diːps] [ðæt] [laɪ]
" She flashed a look at him that opened for him the heavenly deeps that lie
" 她 闪光灯 一个 看 在 他 那 打开 为了 他 这 天上 深水 那 说谎
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,
before the young and the loving ,
前 这 年轻的 和 这 爱 ,

她朝他抛了个媚眼，那眼神仿佛为他打开了通往年轻恋人面前天堂般深邃的大门。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌnlɪt] [rəʊd] , ['waɪndɪŋ]
and he had a sudden vision of their life as a long sunlit road , winding
和 他 有 一个 突然 想象 的 他们的 生活 作为 一个 长的 阳光照射 路 , 绕线
[ˌʌp'hɪl] ,
uphill ,
上坡 ,

他突然看到他们的生活就像一条阳光普照的漫长道路，蜿蜒向上。

['waɪndɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['sʌnlɪt] ['ɔːlweɪz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ɪ'luːmɪn] ['eni] [dʌsk] .
winding down , but sunlit always - - because looks like that illumine any dusk .
绕线 向下 , 但 阳光照射 总是 - - 因为 看起来 喜欢 那 照亮 任何 黄昏 .

夜幕降临，但阳光始终普照——因为看起来它能照亮任何黄昏。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [v'juːz] - - [sʌm; səm] [deɪ] , " [ruːθ] [sed] ['sɒftli] .
" I'll tell you my views - - some day , " Ruth said softly .
" 患病的 告诉 你 我的 浏览 - - 一些 天 , " 露丝 说 轻轻 .

“总有一天我会告诉你我的看法，”露丝轻声说道。

" [bʌt; bət] [fɜːst] - - "
" But first - - "
" 但 第一的 - - "

“但是首先——”

" [fɜːst] [aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" First I must talk to my father , your mother , your father .
" 第一的 我 必须 讲话 到 我的 父亲 , 你的 母亲 , 你的 父亲 .

“首先我必须和我的父亲、你的母亲、你的父亲谈谈。”

" ['ɒlɪvə] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Oliver checked them off on his fingers .
" 奥利弗 已检查 他们 离开 在 他的 手指 .

奥利弗用手指一一核对。

" [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Three of them .
" 三 的 他们 .

“其中三个。”

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] { - } [fəʊks] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz]
Seems to me that's a lot of { 11 } folks to consult about a thing that does
似乎 到 我 那就是 一个 很多 的 { - } 各位 到 咨询 关于 一个 事物 那 做
[nt] ['riːəli] [kən'sɜːn] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
n't really concern anybody but you and me !
不 真的 忧虑 任何人 但 你 和 我 !

在我看来，要咨询这么多人（11人）来讨论一件除了你我之外与任何人无关的事情，未免太不合适了！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [əb'zɔːbd] [juːθ] , ['ɒlɪvə] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['mɪsɪz] .
After the fashion of self - absorbed youth , Oliver had never noticed Mrs .
后 这 时尚 的 自己 - 吸收 青年 , 奥利弗 有 绝不 注意到 太太 .
- [ɪ'speʃəli] .
Lannithorne especially .
- 尤其 .

像大多数自恋的年轻人一样，奥利弗从来没有特别注意到兰尼索恩太太。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sæləʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ruːθs]
She had been to him simply a sallow little figure in the background of Ruth's
她 有 到过 到 他 简单地 一个 黄褐色 小的 数字 在 这 背景 的 露丝的
['vɪvɪd] [jʌŋ] [laɪf] ;
vivid young life ;
生动 年轻的 生活 ;

在他眼里，她只不过是露丝生动鲜活的青春生活中一个面色苍白的小身影；

[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['veri] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]
some one to be spoken to very politely , but otherwise of no particular
一些 一 到 是 说 到 非常 礼貌地 , 但 否则 的 不 特别的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

需要非常礼貌地和他说话，但除此之外，他并没有什么特别之处。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mærɪt(ə)l] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
If his marital negotiations did nothing else for him ,
如果 他的 婚姻 谈判 做过 没有什么 别的 为了 他 ,

即使他的婚姻谈判没有给他带来其他任何好处，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsn'ælətɪ]

they	were	at	least	opening	his	eyes	to	the	significance	of	the	personalities
他们	是	在	至少	开幕	他的	眼睛	到	这	意义	的	这	个性

[ɒv; əv]['əʊldə] ['piːp(ə)l] .

of	older	people	.
的	老	人们	.

至少他们让他意识到老年人的个性有多么重要。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ruːθ] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['leɪdɪ]

The	things	Ruth	said	about	her	mother	had	prepared	him	to	find	that	lady
这	事物	露丝	说	关于	她	母亲	有	准备	他	到	寻找	那	女士

['kwerələs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

querulous	and	difficult	,
抱怨的	和	难的	,

露丝之前对她母亲的描述，让他预料到那位女士会很爱抱怨，很难相处。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəlɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

but	essentially	negligible	.
但	本质上	微不足道	.

但实际上可以忽略不计。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪsɪz] . - , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['verɪ] { - } ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Face	to	face	with	Mrs	.	Lannithorne	,	he	had	a	very	{	12	}	different	impression	.
脸	到	脸	和	太太	.	-	,	他	有	一个	非常	{	-	}	不同的	印象	.

与兰尼索恩夫人面对面时，他却有了截然不同的印象。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['semi] - [ɪn'vælɪd]['hæbɪts]

She	received	him	in	the	upstairs	sitting	-	room	to	which	her	semi	-	invalid	habits
她	已收到	他	在	这	楼上	坐着	-	房间	到	哪个	她	半	-	无效的	习惯

['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

usually	confined	her	.
通常	受限	她	.

她在楼上的起居室接待了他，由于身体虚弱，她通常只能待在那里。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wʊl] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kæntɒn] ['laʊndʒɪŋ] - [tʃeə(r)][baɪ][ə; eɪ]

Wrapped	in	a	white	wool	shawl	and	lying	in	a	long	Canton	lounging	-	chair	by	a
包装	在	一个	白色的	羊毛	披肩	和	说谎	在	一个	长的	广州	休闲	-	椅子	经过	一个

['sʌnʃaɪnɪ] ['wɪndəʊ] ,

sunshiny	window	,
阳光明媚	窗户	,

她裹着白色羊毛披肩，躺在阳光明媚的窗边一张长长的广州式躺椅上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪ] [hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

she	put	out	a	chilly	hand	in	greeting	,	and	asked	the	young	man	to	be	seated	.
她	放	出去	一个	寒冷	手	在	问候	,	和	问	这	年轻的	男人	到	是	坐着	.

她伸出冰冷的手打了个招呼，并请年轻人坐下。

['ɒlɪvə] , ['skænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgnətɪ]

Oliver	,	scanning	her	countenance	,	received	an	unexpected	impression	of	dignity
奥利弗	,	扫描	她	面容	,	已收到	一个	意外	印象	的	尊严

.

:
.

奥利弗打量着她的脸，意外地感受到她身上散发出的尊严感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [wɪð] [bɪg] [dɑːk] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , ['nærəʊ]

She	was	thin	and	nervous	,	with	big	dark	eyes	peering	out	of	a	pale	,	narrow
她	曾是	薄的	和	紧张的	,	和	大的	黑暗的	眼睛	窥视	出去	的	一个	苍白	,	狭窄的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她身材瘦削，神情紧张，一双乌黑的大眼睛从苍白狭窄的脸上透出来；

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəns] ,

she	might	be	a	woman	with	a	grievance	,
她	可能	是	一个	女士	和	一个	不满	,

她可能是一个心怀不满的女人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌæpri'hend] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] ['fretfəlnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv]

but	he	apprehended	something	beyond	mere	fretfulness	in	the	discontent	of
但	他	被捕	某物	超过	仅仅	忧心	在	这	不满	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

her	expression	.
她	表达	.

但他从她不满的表情中察觉到了除了烦躁之外的其他情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

There	was	suffering	and	thought	in	her	face	,
那里	曾是	痛苦	和	想法	在	她	脸	,

她脸上带着痛苦和沉思的神情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'rəʊniəs] , [ðiːz]

and	even	when	the	former	is	exaggerated	and	the	latter	erroneous	,	these
和	甚至	什么时候	这	以前的	是	夸张的	和	这	后者	错误	,	这些

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'presɪv] [θɪŋz] .

are	impressive	things	.
是	感人的	事物	.

即使前者有所夸大，后者有所错误，这些仍然是令人印象深刻的事情。

" ['mɪsɪz] . - , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['letɪŋ] [ruːθ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? " { - }

"	Mrs	.	Lannithorne	,	have	you	any	objection	to	letting	Ruth	marry	me	?	"	{	13	}
"	太太	.	-	,	有	你	任何	异议	到	出租	露丝	结婚	我	?	"	{	-	}

“兰尼索恩夫人，你反对露丝嫁给我吗？”{13}

" ['mɪstə(r)] . ['pɪkərˌgɪl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf]

"	Mr	.	Pickersgill	,	what	are	your	qualifications	for	the	care	of	a	wife
"	先生	.	皮克斯吉尔	,	什么	是	你的	资格	为了	这	关心	的	一个	妻子

[ænd; ənd]['fæməli] ?

and	family	?
和	家庭	?

“皮克斯吉尔先生，您具备照顾妻子和家庭的资格吗？”

" ['ɒlɪvə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Oliver	hesitated	.
"	奥利弗	犹豫了一下	.

奥利弗犹豫了一下。

" [waɪ] , [ə'baʊt] [wɒt] ['ɛniˌbɑːdiz] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	,	about	what	anybody's	are	,	I	think	,	"	he	said	,
"	为什么	,	关于	什么	任何人的	是	,	我	思考	,	"	他	说	,

“我想，大概就是每个人的情况吧，”他说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'spɒns] .

and	was	immediately	conscious	of	the	feebleness	of	this	response	.
和	曾是	立即地	有意识的	的	这	虚弱	的	这	回复	.

他立刻意识到这种反应的微弱。

" [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] ,

"	I	mean	,	"	he	added	,	flushing	to	the	roots	of	his	blond	hair	,
"	我	意思是	,	"	他	额外	,	冲洗	到	这	根	的	他的	金发	头发	,

“我的意思是，”他补充道，脸颊泛红，一直到他金色的头发根部，

" [ðæt] [maɪ] ['prɒspekts] [ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] .

"	that	my	prospects	in	life	are	fair	.
"	那	我的	前景	在	生活	是	公平的	.

“我的人生前景一片光明。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['fɑːðərz] ['ɒfɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	am	in	my	father's	office	,	you	know	.
我	是	在	我的	父亲的	办公室	,	你	知道	.

你知道，我现在在我父亲的办公室里。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [nekst] [jɪə(r)] .

I	am	to	have	a	small	share	in	the	business	next	year	.
我	是	到	有	一个	小的	分享	在	这	商业	下一个	年	.

明年我将持有该公司的一小部分股份。

[ai] [niːd] [nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I	need	n't	tell	you	that	the	firm	is	a	good	one	.
我	需要	不	告诉	你	那	这	公司	是	一个	好的	一	.

我无需赘言，这家公司是一家好公司。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [waɪ] ,

If	you	want	to	know	about	my	qualifications	as	a	lawyer	why	,
如果	你	想	到	知道	关于	我的	资格	作为	一个	律师	为什么	,

如果你想了解我作为律师的资质，为什么?

[ai][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɒmɪsɪŋ] .

I	can	refer	you	to	people	who	can	tell	you	if	they	think	I	am	promising	.
我	能	参考	你	到	人们	WHO	能	告诉	你	如果	他们	思考	我	是	有前途	.

"

"

"

我可以介绍一些人给你，让他们告诉你他们是否认为我有前途。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ? "

"	Do	your	family	approve	of	this	marriage	?	"
"	做	你的	家庭	批准	的	这	婚姻	?	"

“你的家人同意这桩婚事吗？”

" [ai][hæv; həv] [nt] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	I	have	n't	talked	to	them	about	it	yet	.	"
"	我	有	不	谈话	到	他们	关于	它	然而	.	"

“我还没跟他们谈过这件事。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [seɪvd] ['eni] ['mʌni] { - } [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋ] ,

"	Have	you	ever	saved	any	money	{	14	}	of	your	own	earning	,
"	有	你	曾经	已保存	任何	钱	{	-	}	的	你的	自己的	收入	,

你有没有存过自己挣的钱{14}?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['prɒpəti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ?

or	have	you	any	property	in	your	own	name	?
或者	有	你	任何	财产	在	你的	自己的	姓名	?

或者您名下有任何房产吗?

" ['ɒlɪvə] [θɔːt] ['gɪltɪli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [wei] [ɒv; əv]

"	Oliver	thought	guiltily	of	his	bank	account	,	which	had	a	surprising	way	of
"	奥利弗	想法	内疚地	的	他的	银行	帐户	,	哪个	有	一个	奇怪	方式	的

['pruːvɪŋ] , [wen] ['bælənst] ,

proving	,	when	balanced	,
证明	,	什么时候	均衡	,

奥利弗愧疚地想到自己的银行账户，账户余额总能以一种令人惊讶的方式证明这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

to	be	less	than	he	expected	.
到	是	较少的	比	他	预期的	.

比他预期的要少。

" [wel] , - - [nɒt] [ɪg'zæktli] . "
" Well , - - not exactly . "
" 出色地 , - - 不是 确切地 . "

“嗯，也不完全是。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkərzˌgɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]
" In other words , then , Mr . Pickersgill , you are a young and absolutely
" 在 其他 字 , 然后 , 先生 . 皮克斯吉尔 , 你 是 一个 年轻的 和 绝对地
[ˌʌn'traɪd] [mæn] ;
untried man ;
未经尝试 男人 ;

换句话说，皮克斯吉尔先生，你是一个年轻且完全未经考验的人；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ;
you are in your father's employ and practically at his mercy ;
你 是 在 你的 父亲的 采用 和 几乎 在 他的 怜悯 ;

你受雇于你父亲，实际上任他摆布；

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
you propose a great change in your life of which you do not know that he
你 提出 一个 伟大的 改变 在 你的 生活 的 哪个 你 做 不是 知道 那 他
[ə'pruːv] ;
approves ;
批准 ;

你提出了一项人生重大改变计划，但你并不知道他是否赞同；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
you have no resources of your own ,
你 有 不 资源 的 你的 自己的 ,

你没有任何自己的资源，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋ] [kə'pæsəti] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
and you are not even sure of your earning capacity if your father's
和 你 是 不是 甚至 当然 的 你的 收入 容量 如果 你的 父亲的
['bækɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] .
backing were withdrawn .
后盾 是 撤回 .

如果父亲撤回资助，你甚至不确定自己是否有能力赚钱。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [həʊl]
In these circumstances you plan to double your expenses and assume the whole
在 这些 情况 你 计划 到 双倍的 你的 开支 和 认为 这 所有的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [laɪf] ,
responsibility of another person's life ,
责任 的 其他 人的 生活 ,

在这种情况下，你计划将开支翻倍，并承担另一个人的全部生活责任。

['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
comfort , and happiness .
舒适 , 和 幸福 .

舒适和幸福。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] { - } [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
Do you think that you have shown { 15 } me that your qualifications are
做 你 思考 那 你 有 所示 { - } 我 那 你的 资格 是
['ædɪkwət] ?
adequate ?
足够的 ?

你认为你已经向我证明了你的资历足够吗?

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
" All this was more than a little disconcerting .
" 全部 这 曾是 更多的 比 一个 小的 令人不安 .

这一切都让人感到非常不安。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [æz; əz][əʊld] - ['əʊnli] [sʌn] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ]
Oliver was used to being accepted as old Pickersgill's only son which meant a
奥利弗 曾是 用过的 到 存在 公认 作为 老的 - 仅有的 儿子 哪个 意思是 一个
['tʃɪəfəli] [ə'kɔːd] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['emɪnəns] ,
cheerfully accorded background of eminence ,
愉快地 同意 背景 的 卓越 ,

奥利弗早已习惯了被人视为老皮克斯吉尔唯一的儿子，这意味着他理所当然地拥有显赫的家世背景。

[ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [welθ] .
ability , and comfortable wealth .
能力 , 和 舒服的 财富 .

能力和充裕的财富。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]
It had not occurred to him to detach himself from that background and
它 有 不是 发生 到 他 到 分离 他自己 从 那 背景 和
[siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
see how he looked when separated from it .
看 如何 他 看起来 什么时候 分开 从 它 .

他从未想过要脱离那个背景，看看自己脱离那个背景后会是什么样子。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ,
He felt a little angry ,
他 毛毡 一个 小的 生气的 ,

他感到有些生气。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bʌlk] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
and also a little ashamed of the fact that he did not bulk larger as a
和 还 一个 小的 羞愧 的 这 事实 那 他 做过 不是 大部分 更大的 作为 一个
['pɜːsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

而且他还有点羞愧，因为他的体型不够魁梧。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
apart from his environment .
除 从 他的 环境 .

除了他所处的环境之外。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['ɒnɪstli] .
Nevertheless , he answered her question honestly .
尽管如此 , 他 回答 她 问题 诚实地 .

然而，他还是如实回答了她的问题。

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
" No , Mrs . Lannithorne , I don't think that I have .
" 不 , 太太 . - , 我 不 思考 那 我 有 .

“不，兰尼索恩夫人，我想我没有。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
" She did not appear to rejoice in his discomfiture .
" 她 做过 不是 出现 到 麾 在 他的 沮丧 .

“她似乎并没有为他的失落而感到高兴。”

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] : - - { - }
She even seemed a little sorry for it , but she went on quietly : - - { 16 }
她 甚至 似乎 一个 小的 对不起 为了 它 , 但 她 去 在 悄悄 : - - { - }

她似乎还有些后悔，但她还是平静地继续说道：——{16}

" [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn]
" Don't think I am trying to prove that you are the most ineligible young man
" 不 思考 我 是 尝试 到 证明 那 你 是 这 最多 不符合资格 年轻的 男人
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

“别以为我是想证明你是城里最不合格的年轻人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] , [ænd; ənd]
But it is absolutely necessary that a man should stand on his own feet , and
但 它 是 绝对地 必要的 那 一个 男人 应该 站立 在 他的 自己的 脚 , 和
['fɜːmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

但是，一个人绝对必须自立自强，坚定不移。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
before he undertakes to look after other lives than his own .
前 他 承担 到 看 后 其他 生活 比 他的 自己的 .

在他承担起照顾他人生命（而非自己生命）的责任之前。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪ'pend]
Otherwise there is nothing but misery for the women and children who depend
否则 那里 是 没有什么 但 苦难 为了 这 女性 和 孩子们 WHO 依赖
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

否则，那些依靠他的妇女儿童将只有痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] , ['getɪŋ] ['mærid] . "
It is a serious business , getting married . "
它 是 一个 严肃的 商业 , 获得 已婚 . "

结婚是一件严肃的事情。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mʌtə] ['ɒlɪvə] ['blæŋkli] .
" I begin to think it is , " muttered Oliver blankly .
" 我 开始 到 思考 它 是 , " 低声说道 奥利弗 茫然地 .

“我开始觉得是这样了，”奥利弗茫然地嘟囔道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] ['mæri] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" I don't want my daughters to marry , " said Mrs . Lannithorne .
" 我 不 想 我的 女儿们 到 结婚 , " 说 太太 . - .

“我不想让我的女儿们结婚，”兰尼索恩太太说。

" [ðə; ði][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [sə'pɔːtɪŋ] ['wʊmən] -
" The life is a thousand times harder than that of the self - supporting woman -
" 这 生活 是 一个 千 时代 更难 比 那 的 这 自己 - 支持 女士 -
- ['hɑːdə(r)] [wɜːk] ,
- harder work ,
- 更难 工作 ,

“这种生活比自食其力的女性艰难一千倍——工作更辛苦，

['fjuːə(r)] [rɪ'wɔːdz] , [les] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [les] [sɪ'kjʊərəti] .
fewer rewards , less enjoyment , less security .
更少 奖励 , 较少的 享受 , 较少的 安全 .

奖励减少，乐趣减少，安全感降低。

[ðæt] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdnrəli] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .
That is true even of an ordinarily happy marriage .
那 是 真的 甚至 的 一个 按说 快乐的 婚姻 .

即使是看似幸福的婚姻，也存在这种情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] - - [əʊ] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

And	if	they	are	not	happy	-	-	oh	,	the	bitterness	of	them	!
和	如果	他们	是	不是	快乐的	-	-	哦	,	这	苦味	的	他们	!

如果他们不高兴——哦，他们的怨恨该有多深啊！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] , [wɪð] { - } ['enədʒi] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .

"	She	was	speaking	rapidly	now	,	with	{	17	}	energy	,	almost	with	anguish	.
"	她	曾是	请讲	快速	现在	,	和	{	-	}	活力	,	几乎	和	痛苦	.

“她现在说话很快，充满活力，几乎带着痛苦。

['ɒlɪvə] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [səb'djuːd] ,

Oliver	,	red	in	the	face	,	subdued	,
奥利弗	,	红色的	在	这	脸	,	低沉的	,

奥利弗脸涨得通红，情绪低落。

[bʌt; bət] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['haɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	eager	to	refute	her	out	of	the	depths	and	heights	of	his
但	渴望的	到	反驳	她	出去	的	这	深度	和	高度	的	他的

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,

inexperience	,
缺乏经验	,

但他急于用自己经验不足的弱点来反驳她，

[held] [hɪm] [self] ['rɪdʒɪdli] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

held	him	self	rigidly	still	and	listened	.
握住	他	自己	严格地	仍然	和	听着	.

他纹丝不动地听着。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] ['epɪgræm] [ɒv; əv] [dɪz'reɪli] - - [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [bʌt; bət] [nəʊ]

"	Did	you	ever	hear	that	epigram	of	Disraeli	-	-	that	all	men	should	marry	,	but	no
"	做过	你	曾经	听到	那	警句	的	迪斯雷利	-	-	那	全部	男人	应该	结婚	,	但	不

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

你听过迪斯雷利的那句格言吗？——所有男人都应该结婚，但女人不应该结婚？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] !

That	is	what	I	believe	!
那	是	什么	我	相信	!

我也是这么认为的！

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['mæri] , [let] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][maɪ] ['tʃɪldrən] , [nɒt][maɪ]

At	least	,	if	women	must	marry	,	let	others	do	it	,	not	my	children	,	not	my
在	至少	,	如果	女性	必须	结婚	,	让	其他的	做	它	,	不是	我的	孩子们	,	不是	我的

['lɪt(ə)l][gɜːlz] !

little	girls	!
小的	女孩们	!

至少，如果女人一定要结婚，那就让别人结婚，不要我的孩子，不要我的女儿们！

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

-	-	It	is	curious	,	but	that	is	how	we	always	think	of	them	.
-	-	它	是	好奇的	,	但	那	是	如何	我们	总是	思考	的	他们	.

——这很奇怪，但我们总是这样看待他们。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] .

When	they	are	grown	they	are	often	uncongenial	.
什么时候	他们	是	生长	他们	是	经常	忤	.

它们长大后往往令人难以相处。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ruːθ] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['greɪtli] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

My	daughter	Ruth	does	not	love	me	deeply	,	nor	am	I	greatly	drawn	to	her
我的	女儿	露丝	做	不是	爱	我	深	,	也不	是	我	非常	绘制	到	她

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我的女儿露丝并不深爱我，我现在对她也没有很深的感情。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] , - - [bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi] !

as	an	individual	,	a	personality	,	-	-	but	Ruth	was	such	a	dear	baby	!
作为	一个	个人	,	一个	性格	,	-	-	但	露丝	曾是	这样的	一个	亲爱的	婴儿	!

作为一个个体，一个有个性的人——但露丝真是个可爱的宝宝!

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] .

I	can't	bear	to	have	her	suffer	.
我	不能	熊	到	有	她	遭受	.

我无法忍受看到她受苦。

" ['ɒlɪvə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , ['hezɪteɪtɪd] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [səb'said] .

"	Oliver	started	to	protest	,	hesitated	,	bit	his	lip	,	and	subsided	.
"	奥利弗	开始	到	反对	,	犹豫了一下	,	少量	他的	唇	,	和	平静下来	.

奥利弗刚要抗议，犹豫了一下，咬了咬嘴唇，就安静了下来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪd][hiː; hi][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['nevə(r)] { - } ['sʌfə(r)] ?

After	all	,	did	he	dare	say	that	his	wife	would	never	{	18	}	suffer	?
后	全部	,	做过	他	敢	说	那	他的	妻子	会	绝不	{	-	}	遭受	?

毕竟，他敢说他的妻子永远不会受苦吗?

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɒpəzɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['hɒstaɪl] , [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] ,

The	woman	opposite	looked	at	him	with	hostile	,	accusing	eyes	,
这	女士	对面的	看起来	在	他	和	敌对的	,	指控	眼睛	,

对面的女人用充满敌意和指责的眼神看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['pɜːs(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtaɪl][ˌmæskjə'lɪnəti][ɪn]

as	if	he	incarnated	in	his	youthful	person	all	the	futile	masculinity	in
作为	如果	他	化身	在	他的	青春	人	全部	这	徒劳	男性气质	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

仿佛他年轻的身躯里凝聚了世间所有徒劳的男性气概。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['wɪlɪŋli] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)]

"	Do	you	think	a	woman	who	has	suffered	willingly	gives	her	children	over
"	做	你	思考	一个	女士	WHO	有	遭受	心甘情愿	给予	她	孩子们	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ?

to	the	same	fate	?
到	这	相同的	命运	?

你认为一个饱受苦难的女人会心甘情愿地让自己的孩子遭受同样的命运吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['pæʃənətli] .

"	she	demanded	passionately	.
"	她	要求	热情地	.

她激动地要求道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	I	could	make	you	see	it	for	five	minutes	as	I	see	it	,
"	我	希望	我	可以	制作	你	看	它	为了	五	分钟	作为	我	看	它	,

“我真希望你能花五分钟时间，像我一样去看看它。”

[juː; jʊ] , [jʌŋ] , ['keələs] , ['fuːlɪʃ] .

you	,	young	,	careless	,	foolish	.
你	,	年轻的	,	粗心	,	愚蠢	.

你，年轻、粗心、愚蠢。

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , - - ['nʌθɪŋ] !

Why	,	you	know	nothing	,	-	-	nothing	!
为什么	,	你	知道	没有什么	,	-	-	没有什么	!

你什么都不知道，什么都不知道!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['mæriz] [gɪvz] [ʌp] ['evriθɪŋ] : [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['dʒepədaiziz] ['evriθɪŋ] :

The	woman	who	marries	gives	up	everything	:	or	at	least	jeopardizes	everything	:
这	女士	WHO	结婚	给予	向上	一切	:	或者	在	至少	危及	一切	:

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

her	youth	,	her	health	,
她	青年	,	她	健康	,

女人结婚就放弃了一切：或者至少会危及一切：青春、健康，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [pə'hæps] , ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

her	life	perhaps	,	certainly	her	individuality	.
她	生活	也许	,	当然	她	个性	.

或许是她的一生，当然也包括她的个性。

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

She	acquires	the	permanent	possibility	of	self	-	sacrifice	.
她	收购	这	永恒的	可能性	的	自己	-	牺牲	.

她获得了永久自我牺牲的能力。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .

She	does	it	gladly	,	but	she	does	not	know	what	she	is	doing	.
她	做	它	乐意	,	但	她	做	不是	知道	什么	她	是	正在做	.

她乐意这样做，但她并不知道自己在做什么。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

In	return	,	is	it	too	much	to	ask	that	she	be	assured	a	roof	over	her
在	返回	,	是	它	也	很多	到	问	那	她	是	保证	一个	屋顶	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

作为回报，难道要求她有瓦遮头就过分吗?

[fuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [kləʊðz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ?

food	to	her	mouth	,	clothes	to	her	body	?
食物	到	她	嘴	,	衣服	到	她	身体	?

食物送到嘴边，衣服穿在身上?

[haʊ] ['meni] [men] ['mæri] { - } [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

How	many	men	marry	{	19	}	without	being	sure	that	they	have	even	so	much	to
如何	许多	男人	结婚	{	-	}	没有	存在	当然	那	他们	有	甚至	所以	很多	到

['ɒfə(r)] ?

offer	?
提供	?

有多少男人娶了{19}，却不确定自己能提供多少东西?

[juː; jʊ] [jɔː'self] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

You	yourself	,	of	what	are	you	sure	?
你	你自己	,	的	什么	是	你	当然	?

你，你自己，又能确定什么呢?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [strɒŋ] ?

Is	your	arm	strong	?
是	你的	手臂	强的	?

你的手臂力量强吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['lɔɪəl] ?
Is your heart loyal ?
是 你的 心 忠诚 ?

你的心忠诚吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ?
Can you shelter her soul as well as her body ?
能 你 庇护所 她 灵魂 作为 出色地 作为 她 身体 ?

你能庇护她的灵魂，就像庇护她的肉体一样吗?

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['mʌni] .
I know your father has money .
我 知道 你的 父亲 有 钱 .

我知道你父亲有钱。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃə(r)] [niːdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nt] [ɔːl] .
Perhaps you can care for her creature needs , but that is n't all .
也许 你 能 关心 为了 她 生物 需求 , 但 那 是 不 全部 .

或许你可以满足她的动物需求，但这还不够。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪf][ɪz][wʌn] [lɒŋ] [ə'frʌnt] , [wʌn] [sləʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
For some women life is one long affront , one slow humiliation .
为了 一些 女性 生活 是 一 长的 冒犯 , 一 慢的 屈辱 .

对一些女性来说，生活就是一场漫长的侮辱，一场缓慢的羞辱。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðæt] ? "
How do I know you are not like that ? "
如何 做 我 知道 你 是 不是 喜欢 那 ? "

我怎么知道你不是那样的人呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] , [ðæts] [ɔːl] ! " [sed] ['ɒlɪvə] ['pɪkərzˌgɪl] [ə'brʌptli] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Because I'm not , that's all ! " said Oliver Pickersgill abruptly , getting to his feet .
" 因为 我是 不是 , 那就是 全部 ! " 说 奥利弗 皮克斯吉尔 突然 , 获得 到 他的 脚 .

“因为我不是，就是这样！”奥利弗·皮克斯吉尔突然站起身来说道。

[hiː; hi] [felt] [b'ædʒəd] , [beit] , [ɪn'dɪgnənt] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðɪs] [freɪl] , [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən]
He felt badgered , baited , indignant , yet he could not tell this frail , excited woman
他 毛毡 骚扰 , 诱饵 , 愤怒 , 然而 他 可以 不是 告诉 这 脆弱 , 兴奋的 女士
[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
what he thought .
什么 他 想法 .

他感到自己受到了纠缠、挑衅和愤慨，但他却无法向这位脆弱而激动的女人表达自己的想法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wʌn][dɪd] [nt] [seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . - [siːmd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]
There were things one did n't say , although Mrs . Lannithorne seemed to ignore
那里 是 事物 一 做过 不 说 , 虽然 太太 . - 似乎 到 忽略
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

有些话不能说，尽管兰尼索恩夫人似乎对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She went on ignoring it .
她 去 在 忽略 它 .

她继续置之不理。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I know what you are thinking , " she said ,
" 我 知道 什么 你 是 思维 , " 她 说 ,

“我知道你在想什么，”她说。

"	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[rɪ'gɑːd]	[ðiːz]	['mætəz]	['dɪfrəntli]	[ɪf]	[ai][hæd; həd]	['mærid]	{	-	}	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	.
"	**that**	**I**	**would**	**regard**	**these**	**matters**	**differently**	**if**	**I**	**had**	**married**	**{**	**20**	**}**	**another**	**man**	**.**
"	那	我	会	看待	这些	事情	不同	如果	我	有	已婚	{	-	}	其他	男人	.

“如果我嫁给了{20}另一个男人，我会以不同的方式看待这些事情。

[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	['həʊlli]	[truː]	.
That	**is**	**not**	**wholly**	**true**	**.**
那	是	不是	完全	真的	.

这并不完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['piːtə(r)]	-	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn][æt; ət]	[hɑːt]	,
It	**is**	**because**	**Peter**	**Lannithorne**	**was**	**a**	**good**	**man**	**at**	**heart**	**,**
它	是	因为	彼得	-	曾是	一个	好的	男人	在	心	,

这是因为彼得·兰尼索恩本质上是个好人。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[mænz]	[pɑːt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[njuː]	[haʊ]	,
and	**tried**	**to**	**play**	**the**	**man's**	**part**	**as**	**well**	**as**	**he**	**knew**	**how**	**,**
和	尝试	到	玩	这	男人的	部分	作为	出色地	作为	他	知道	如何	,

他尽其所能地扮演了这个角色。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pɑːtli]	[maɪ]	[əʊn]	[fɔːlt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[feɪld]	[səʊ]	['mɪzrəbli]	,
and	**because**	**it**	**was**	**partly**	**my**	**own**	**fault**	**that**	**he**	**failed**	**so**	**miserably**	**,**
和	因为	它	曾是	部分	我的	自己的	过错	那	他	失败的	所以	惨痛地	,

而他惨败的原因，部分也是我的错。

[ðæt]	[ai][hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
that	**I**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**all**	**so**	**much**	**.**
那	我	有	想法	的	它	全部	所以	很多	.

我已经反复思考过这一切。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['θɪŋkɪŋ]	[ɪz]	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[maɪ]	[d'ɔːtəz]	[tuː; tə]	['mæri]	.
And	**the**	**end**	**of**	**all**	**my**	**thinking**	**is**	**that**	**I**	**don't**	**want**	**my**	**daughters**	**to**	**marry**	**.**
和	这	结尾	的	全部	我的	思维	是	那	我	不	想	我的	女儿们	到	结婚	.

我最终的想法是，我不希望我的女儿们结婚。

"	['ɒlɪvə]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[naʊ]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌn'stedi]	.
"	**Oliver**	**was**	**white**	**now**	**,**	**and**	**a**	**little**	**unsteady**	**.**
"	奥利弗	曾是	白色的	现在	,	和	一个	小的	不稳定	.

“奥利弗脸色苍白，站都有些站不稳了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[kən'fjuːzd]	.
He	**was**	**also**	**confused**	**.**
他	曾是	还	使困惑	.

他也感到困惑。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ɪn]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
There	**was**	**the**	**note**	**of**	**truth**	**in**	**what**	**she**	**said**	**,**
那里	曾是	这	笔记	的	真相	在	什么	她	说	,

她说的话语中带有一丝真诚。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[wɪð]	[tuː]	[greɪt]	[fə'sɪləti]	.
but	**he**	**felt**	**that**	**she**	**said**	**it**	**with**	**too**	**much**	**excitement**	**,**	**with**	**too**	**great**	**facility**	**.**
但	他	毛毡	那	她	说	它	和	也	很多	激动	,	和	也	伟大的	设施	.

但他觉得她说这话时过于激动，也太得体了。

[hiː; hi][hæd; həd]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪfaɪd]	['mæskjəlɪn]	[dɪs'trʌst]	[ɒv; əv]	['femənɪn]	['fluːənsi]	[æz; əz]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	.
He	**had**	**the**	**justified**	**masculine**	**distrust**	**of**	**feminine**	**fluency**	**as**	**hysterical**	**.**
他	有	这	合理的	男性	怀疑	的	女性	流利度	作为	歇斯底里的	.

他认为女性的流利表达能力是歇斯底里的，这种怀疑是有道理的男性特质。

['nʌθɪŋ]	[səʊ]	[prɪ'zentɪd]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[fʊl]	[kən'vɪkʃn]	.
Nothing	**so**	**presented**	**could**	**carry**	**full**	**conviction**	**.**
没有什么	所以	呈现	可以	携带	满的	定罪	.

这样呈现的任何内容都无法令人完全信服。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['fɪzɪkli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] ,

And	he	felt	physically	bruised	and	battered	,
和	他	毛毡	身体	瘀伤	和	伤痕累累	,

他感到身体遍体鳞伤，伤痕累累。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['æktʃuəl][rɒdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] [wɜːdz] ;

as	if	he	had	been	beaten	with	actual	rods	instead	of	stinging	words	;
作为	如果	他	有	到过	被打败	和	实际的	杆	反而	的	刺痛	字	;

仿佛他不是被言语伤害，而是被真正的棍棒殴打；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɪ'fiːtɪd] . { - }

but	he	was	not	yet	defeated	.	{	21	}
但	他	曾是	不是	然而	战败	.	{	-	}

但他尚未战败。{21}

" ['mɪsɪz] . - , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Mrs	.	Lannithorne	,	what	do	you	wish	me	to	understand	from	all	this	?
"	太太	.	-	,	什么	做	你	希望	我	到	理解	从	全部	这	?

兰尼索恩夫人，您希望我从这一切中明白什么?

[duː; də][juː; jʊ] [fə'bɪd] [ruːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] - - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	forbid	Ruth	and	me	to	marry	-	-	is	that	it	?
做	你	禁止	露丝	和	我	到	结婚	-	-	是	那	它	?

你禁止露丝和我结婚——是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['djuːbiəsli] .

"	She	looked	at	him	dubiously	.
"	她	看起来	在	他	可疑地	.

她怀疑地看着他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['fɪəsli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðem; ðəm]

She	felt	so	fiercely	the	things	she	had	been	saying	that	she	could	not	feel	them
她	毛毡	所以	激烈地	这	事物	她	有	到过	说	那	她	可以	不是	感觉	他们

[kən'tɪnjuəsli] .

continuously	.
持续	.

她对自己所说的话感受如此强烈，以至于无法持续地感受它们。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

She	,	too	,	was	exhausted	.
她	,	也	,	曾是	筋疲力尽的	.

她也筋疲力尽。

['ɒlɪvə] ['pɪkərˌgɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [hed] , ['kændɪd] [aɪz] , [ə; eɪ][fɜːm] [tʃɪn] , [strɒŋ] ['keɪpəb(ə)l]

Oliver	Pickersgill	had	a	fine	head	,	candid	eyes	,	a	firm	chin	,	strong	capable
奥利弗	皮克斯吉尔	有	一个	美好的	头	,	坦率	眼睛	,	一个	公司	下巴	,	强的	有能力的

[hændz] .

hands	.
双手	.

奥利弗·皮克斯吉尔长着一张俊俏的脸，一双坦率的眼睛，坚毅的下巴，以及一双强壮有力的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

He	was	young	,	and	the	young	know	nothing	,
他	曾是	年轻的	,	和	这	年轻的	知道	没有什么	,

他当时还年轻，而年轻人什么都不懂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm] .

but	it	might	be	that	there	was	the	making	of	a	man	in	him	.
但	它	可能	是	那	那里	曾是	这	制作	的	一个	男人	在	他	.

但或许他身上具备成为男子汉的潜质。

[ɪf] [ruːθ] [mʌst; məst] ['mæri] , [pə'hæps] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

If	Ruth	must	marry	,	perhaps	him	as	well	as	another	.
如果	露丝	必须	结婚	,	也许	他	作为	出色地	作为	其他	.

如果露丝必须结婚，或许会嫁给他，也会嫁给别人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hændz] , [sʌtʃ] [aɪz] ,

But	she	did	not	trust	her	own	judgment	,	even	of	such	hands	,	such	eyes	,
但	她	做过	不是	相信	她	自己的	判断	,	甚至	的	这样的	双手	,	这样的	眼睛	,

但她不相信自己的判断，即便面对这样一双手，这样一双眼睛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪn] .

and	such	a	chin	.
和	这样的	一个	下巴	.

还有这下巴。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [gɜːlz] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Oh	,	if	the	girls	would	only	believe	her	,
哦	,	如果	这	女孩们	会	仅有的	相信	她	,

唉，要是女孩们能相信她就好了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm]

if	they	would	only	be	content	to	trust	the	wisdom	she	had	distilled	from
如果	他们	会	仅有的	是	内容	到	相信	这	智慧	她	有	蒸馏	从

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [laɪf] !

the	bitterness	of	life	!
这	苦味	的	生活	!

如果他们肯相信她从生活的苦涩中提炼出的智慧就好了！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊ] { - } ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn]

But	the	young	know	{	22	}	nothing	,	and	believe	only	the	lying	voices	in	their	own
但	这	年轻的	知道	{	-	}	没有什么	,	和	相信	仅有的	这	说谎	声音	在	他们的	自己的

[hɑːts] !

hearts	!
心	!

但年轻人什么都不懂，只相信自己心中的谎言！

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ruːθs] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	wish	you	would	see	Ruth's	father	,	"	she	said	suddenly	.
"	我	希望	你	会	看	露丝的	父亲	,	"	她	说	突然	.

“我希望你能见见露丝的父亲，”她突然说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] .

"	I	am	prejudiced	.
"	我	是	有偏见的	.

我带有偏见。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

I	ought	not	to	have	to	deal	with	these	questions	.
我	应该	不是	到	有	到	交易	和	这些	问题	.

我本不应该处理这些问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] ['mæri] - - ['evə(r)] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðə; ði]

I	tell	you	,	I	pray	Heaven	none	of	them	may	marry	-	-	ever	;	but	,	just	the
我	告诉	你	,	我	祈祷	天堂	没有任何	的	他们	可能	结婚	-	-	曾经	;	但	,	只是	这

[seɪm] , [ðeɪ] [wɪl] !

same	,	they	will	!
相同的	,	他们	将要	!

我告诉你，我向上帝祈祷他们永远都不要结婚；但是，他们最终还是会结婚的！

[gəʊ][ɑːsk]['piːtə(r)] - [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ruːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns]

Go	ask	Peter	Lannithorne	if	he	thinks	his	daughter	Ruth	has	a	fighting	chance
去	问	彼得	-	如果	他	思考	他的	女儿	露丝	有	一个	斗争	机会

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

for	happiness	as	your	wife	.
为了	幸福	作为	你的	妻子	.

你去问问彼得·兰尼索恩，他是否认为他的女儿露丝有机会成为你的妻子，获得幸福。

[let] [hɪm] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	him	settle	it	.
让	他	定居	它	.

让他自己解决吧。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

I	have	told	you	what	I	think	.
我	有	讲述	你	什么	我	思考	.

我已经把我的想法告诉你们了。

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] . "

I	am	done	.	"
我	是	完毕	.	"

我做完了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ruːθs] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	I	shall	be	very	glad	to	talk	with	Ruth's	father	about	the	matter	,
"	我	将	是	非常	高兴的	到	讲话	和	露丝的	父亲	关于	这	事情	,

“我非常乐意和露丝的父亲谈谈这件事。”

" [sed] ['ɒlɪvə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['emfəsɪs] [ɒn]['fɑːðə(r)] .

"	said	Oliver	with	a	certain	emphasis	on	father	.
"	说	奥利弗	和	一个	肯定	强调	在	父亲	.

奥利弗说着，特意强调了“父亲”二字。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] .

"	Perhaps	he	and	I	shall	be	able	to	understand	each	other	better	.
"	也许	他	和	我	将	是	有能力的	到	理解	每个	其他	更好的	.

“或许我和他能够更好地互相理解。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - ! " { - }

Good	morning	,	Mrs	.	Lannithorne	!	"	{	23	}
好的	早晨	,	太太	.	-	!	"	{	-	}

早上好，兰尼索恩夫人！{23}

[θriː]

III
三、

三

['ɒlɪvə] ['pɪkərzˌgɪl] ['siːniə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] - [tʃeə(r)] [ə'baʊt] , [bɪt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Oliver	Pickersgill	Senior	turned	his	swivel	-	chair	about	,	bit	hard	on	the	end	of	his
奥利弗	皮克斯吉尔	高级的	转向	他的	旋转	-	椅子	关于	,	少量	难的	在	这	结尾	的	他的

[sɪ'gɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

老奥利弗·皮克斯吉尔转动着转椅，用力咬着雪茄的末端。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] .

and	stared	at	his	only	son	.
和	凝视	在	他的	仅有的	儿子	.

他凝视着自己唯一的儿子。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

"	What's	that	?	"	he	said	abruptly	,	"	Say	that	again	.
"	是什么	那	?	"	他	说	突然	,	"	说	那	再次	.

“那是什么？”他突然说道，“再说一遍。”

" ['ɒlɪvə] ['dʒuːniə(r)] [wins] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

"	Oliver	Junior	winced	,	not	so	much	at	the	words	as	at	his	father's	face	.
"	奥利弗	初级	畏缩	,	不是	所以	很多	在	这	字	作为	在	他的	父亲的	脸	.

“小奥利弗畏缩了一下，与其说是被这些话吓到，不如说是被他父亲的表情吓到。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ruːθ] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stedəli] .

"	I	want	to	marry	Ruth	Lannithorne	,	"	he	repeated	steadily	.
"	我	想	到	结婚	露丝	-	,	"	他	重复	稳步	.

“我想娶露丝·兰尼索恩，”他一遍又一遍地重复道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd]

The	elder	Pickersgill	looked	at	his	son	long	and	hard	from	under	lowered
这	长老	皮克斯吉尔	看起来	在	他的	儿子	长的	和	难的	从	在下面	降低

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

老皮克斯吉尔低着头，仔细地打量着他的儿子。

['ɒlɪvə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] :

Oliver	had	never	seen	his	father	look	at	him	like	that	before	:
奥利弗	有	绝不	已见	他的	父亲	看	在	他	喜欢	那	前	:

奥利弗以前从未见过父亲那样看着他：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ræŋk] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

as	if	he	were	a	rank	outsider	,
作为	如果	他	是	一个	秩	局外人	,

仿佛他是个彻头彻尾的局外人，

[sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [' duː ɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['skruːtənaɪzd] ['kəʊldli] [ænd; ənd]

some	detached	person	whose	doings	were	to	be	scrutinized	coldly	and
一些	分离的	人	谁	行为	是	到	是	仔细审查	冷冷地	和

['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɒn] [ðeə(r)] ['merɪts] .

critically	,	and	judged	on	their	merits	.
关键	,	和	评判	在	他们的	优点	.

一个超然物外的人，他的所作所为要受到冷酷、批判的审视，并根据其价值进行评判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [siːz] [ðæt] [lʊk] [ɪn] { - }

It	is	a	hard	hour	for	a	beloved	child	when	he	first	sees	that	look	in	{	24	}
它	是	一个	难的	小时	为了	一个	心爱	孩子	什么时候	他	第一的	看到	那	看	在	{	-	}

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [pə'rent(ə)l] [aɪz] .

heretofore	indulgent	parental	eyes	.
此前	放纵的	父母	眼睛	.

对于一个心爱的孩子来说，当他第一次在以前溺爱他的父母眼中看到那种眼神时，那是一个艰难的时刻。

[jʌŋ] ['ɒlɪvə] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ðə; ði] ['streɪtə(r)] ,

Young	Oliver	felt	a	weight	at	his	heart	,	but	he	sat	the	straighter	,
年轻的	奥利弗	毛毡	一个	重量	在	他的	心	,	但	他	卫星	这	更直	,

小奥利弗感到心头沉甸甸的，但他还是坐直了身子。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'preɪzɪŋ] [glɑːns] .

and	did	not	flinch	before	the	appraising	glance	.
和	做过	不是	退缩	前	这	评估	瞥一眼	.

面对审视的目光，她也毫不畏惧。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['piːtə(r)] - ['dɔːtə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	So	you	want	to	marry	Peter	Lannithorne's	daughter	,	do	you	?
"	所以	你	想	到	结婚	彼得	-	女儿	,	做	你	?

“所以你想娶彼得·兰尼索恩的女儿，是吗？”

[wel] , [naʊ] ,

Well	,	now	,
出色地	,	现在	,

好了，现在

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] - ['bɜːrdz][tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] ? "

what	is	there	in	the	idea	of	marrying	a	jail	-	bird's	child	that	you	find	especially	attractive	?	"
什么	是	那里	在	这	主意	的	结婚	一个	监狱	-	鸟类	孩子	那	你	寻找	尤其	吸引人的	?	"

你觉得嫁给一个罪犯的孩子有什么特别吸引你的地方？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

"	Of	course	I	might	say	that	I've	seen	something	of	business	men	in	this	town	,
"	的	课程	我	可能	说	那	我已经	已见	某物	的	商业	男人	在	这	镇	,

“当然，我可以说是在这个镇上见识过一些商人的。”

[rɒs] , [seɪ] , [ænd; ənd] ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Ross	,	say	,	and	Worcester	,	and	Jim	Stone	,	and	that	,
罗斯	,	说	,	和	伍斯特	,	和	吉姆	石头	,	和	那	,

比如说罗斯、伍斯特、吉姆·斯通，等等，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['skweərə(r)] ,

if	it	came	to	a	choice	between	their	methods	and	Lannithorne's	,	his	were	the	squarer	,
如果	它	来了	到	一个	选择	之间	他们的	方法	和	-	,	他的	是	这	更方正	,

如果要在他们的方法和兰尼索恩的方法之间做出选择，兰尼索恩的方法更稳妥一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['set(ə)ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [bɪ'saɪdz] .

for	he	settled	up	,	and	is	paying	the	price	besides	.
为了	他	定居	向上	,	和	是	付费	这	价格	除了	.

因为他已经和解，而且还要付出代价。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

But	I	don't	know	that	there's	any	use	saying	that	.
但	我	不	知道	那	有	任何	使用	说	那	.

但我不知道这么说是否有用。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	don't	want	to	marry	any	of	their	daughters	and	you	wouldn't	want	me	to	.
我	不	想	到	结婚	任何	的	他们的	女儿们	和	你	不会	想	我	到	.

:
.

我不想娶她们的女儿，你也不会想让我这么做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ruːθ] - [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

You	know	what	Ruth	Lannithorne	is	as	well	as	I	do	.
你	知道	什么	露丝	-	是	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚露丝·兰尼索恩是谁。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [taʊn] [ðæts] { - } [faɪnə] - [greɪnd] , [ɔː(r)] ['smɑːtə] , [ɔː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] ,

If	there's	a	girl	in	town	that's	{	25	}	finer	-	grained	,	or	smarter	,	or	prettier	,
如果	有	一个	女孩	在	镇	那就是	{	-	}	更精细	-	颗粒状	,	或者	更聪明	,	或者	更漂亮	,

如果镇上有一个女孩比她更细腻、更聪明或更漂亮，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !

I'd	like	to	have	you	point	her	out	!
ID	喜欢	到	有	你	观点	她	出去	!

请你指出她是谁!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] .

And	she	has	a	sense	of	honor	like	a	man's	.
和	她	有	一个	感觉	的	荣誉	喜欢	一个	男人的	.

而且她像男人一样有荣誉感。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] .

I	don't	know	another	girl	like	her	in	that	.
我	不	知道	其他	女孩	喜欢	她	在	那	.

我不认识其他像她那样的女孩。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wʌts] [feə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

She	knows	what's	fair	,	"	said	the	young	man	.
她	知道	是什么	公平的	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“她知道什么是公平的,”年轻人说。

['mɪstə(r)] . - [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Mr	.	Pickersgill's	face	relaxed	a	little	.
先生	.	-	脸	轻松	一个	小的	.

皮克斯吉尔先生的表情放松了一些。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [nəʊ] ['mʌʃinəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oliver	was	making	a	good	argument	with	no	mushiness	about	it	,
奥利弗	曾是	制作	一个	好的	争论	和	不	软烂	关于	它	,

奥利弗的论点很有说服力，而且毫不含糊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['set(ə)ld] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] ['ɑːliz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

and	he	had	a	long	-	settled	habit	of	appreciating	Ollie's	arguments	.
和	他	有	一个	长的	-	定居	习惯	的	欣赏	奥利	论点	.

而且他一直以来都很欣赏奥利的观点。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wʌts] [feə(r)] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	knows	what's	fair	,	does	she	?
"	她	知道	是什么	公平的	,	做	她	?

她知道什么是公平的，对吧?

[ðen] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] ? "

Then	what	does	she	say	about	marrying	you	?	"
然后	什么	做	她	说	关于	结婚	你	?	"

那她对嫁给你有什么看法?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['mæri] ['enibɒdi] [huː] ['dʌznt] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !

"	She	says	she	won't	marry	anybody	who	doesn't	respect	her	father	as	she	does	!
"	她	说道	她	惯于	结婚	任何人	WHO	不	尊重	她	父亲	作为	她	做	!

她说她不会嫁给任何不尊重她父亲的人，就像她尊重父亲一样!

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['peərənt] [grɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['grɪmli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ə'priːʃətɪvli] .

"	At	this	the	parent	grinned	a	little	,	grimly	it	is	true	,	but	appreciatively	.
"	在	这	这	父母	咧嘴一笑	一个	小的	,	阴沉地	它	是	真的	,	但	表示赞赏	.

听到这话，家长微微一笑，虽然笑容有些苦涩，但却是感激的。

[hiː; hi] [lʊkt] [pɑːst] ['ɑːlɪvərz] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ] [hed] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

He	looked	past	Oliver's	handsome	,	boyish	head	,	out	of	the	window	,	and	was
他	看起来	过去的	奥利弗的	英俊的	,	男孩气	头	,	出去	的	这	窗户	,	和	曾是

['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

silent	for	a	time	.
沉默的	为了	一个	时间	.

他越过奥利弗英俊稚嫩的脑袋，望向窗外，沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['greɪvli] , [nɒt]['æŋgrəli] . { - }
When he spoke , it was gravely , not angrily . { 26 }
什么时候 他 辐 , 它 曾是 严重地 , 不是 愤怒地 . { - }

他说话时语气严肃，并不愤怒。{26}

" ['ɒlɪvə] , [jʊr; jər] [jʌŋ] .
" Oliver , you're young .
" 奥利弗 , 你是 年轻的 .

奥利弗，你还年轻。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [jet] [bɪ'liːv] [æt; ət][ɔːl] .
The things I'm as sure of as two and two , you don't yet believe at all .
这 事物 我是 作为 当然 的 作为 二 和 二 , 你 不 然而 相信 在 全部 .

我确信无疑的事情，你却一点也不相信。

['prɒbəbli] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Probably you won't believe ' em if I put them to you ,
大概 你 惯于 相信 - 呃 如果 我 放 他们 到 你 ,

就算我把这些事告诉你，你大概也不会相信。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
but it's up to me to do it .
但 它是 向上 到 我 到 做 它 .

但这取决于我怎么做。

[ˌʌndə'stænd] , [aɪm][nɒt] ['getɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd]['duːɪŋ][ðə; ði] ['hevi] ['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] .
Understand , I'm not getting angry and doing the heavy father over this .
理解 , 我是 不是 获得 生气的 和 正在做 这 重的 父亲 超过 这 .

请理解，我不会为此生气，也不会像个严厉的父亲那样行事。

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , - - [fækts] , [laɪk] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]
I'm just telling you how some things are in this world , - - facts , like gravitation
我是 只是 讲述 你 如何 一些 事物 是 在 这 世界 , - - 事实 , 喜欢 引力
[ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] .
and atmospheric pressure .
和 大气 压力 .

我只是在告诉你这个世界上的一些事情是怎样的——一些事实，比如引力和大气压力。

[ruːθ] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ai][dəʊnt] [daʊt] .
Ruth Lannithorne is a good girl , I don't doubt .
露丝 - 是 一个 好的 女孩 , 我 不 怀疑 .

露丝·兰尼索恩是个好女孩，这一点我毫不怀疑。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [g'ɜːlz] .
This world is chuck full of good girls .
这 世界 是 查克 满的 的 好的 女孩们 .

这个世界上到处都是好女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [juː; jʊ] ['mæri] ,
It makes some difference which one of ' em you marry ,
它 制作 一些 不同之处 哪个 一 的 - 呃 你 结婚 ,

你嫁给她们中的任何一个，都会有些不同。

[bʌt; bət] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
but not nearly so much difference as you think it does .
但 不是 几乎 所以 很多 不同之处 作为 你 思考 它 做 .

但实际差别远没有你想象的那么大。

[wɒt] ['mætəz] , [frɒm; frəm] ['fɔːti] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
What matters , from forty on , for the rest of your life ,
什么 事情 , 从 四十 在 , 为了 这 休息 的 你的 生活 ,

从四十岁开始，你的余生中，什么才是最重要的?

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] [juːv] ['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

is	the	kind	of	inheritance	you've	given	your	children	.
是	这	种类	的	遗产	你已经	给定	你的	孩子们	.

这是你留给孩子的那种遗产。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

You	don't	know	it	yet	,
你	不	知道	它	然而	,

你现在还不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [leɪd] [ɒn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

but	the	thing	that's	laid	on	men	and	women	to	do	is	to	give	their	children
但	这	事物	那就是	铺设	在	男人	和	女性	到	做	是	到	给	他们的	孩子们

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	good	an	inheritance	as	they	can	.
作为	好的	一个	遗产	作为	他们	能	.

但男人和女人肩负的使命是尽可能给子女留下好的遗产。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] { - } [ɪz]['gɒsp(ə)l] [truːθ] , [kænt][juː; jʊ] ?

Take	it	from	me	that	this	{	27	}	is	gospel	truth	,	can't	you	?
拿	它	从	我	那	这	{	-	}	是	福音	真相	,	不能	你	?

你相信我，{27} 是千真万确的真理，对吧?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]

Your	mother	and	I	have	done	the	best	we	can	for	you	and
你的	母亲	和	我	有	完毕	这	最好的	我们	能	为了	你	和

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] .

your	sisters	.
你的	姐妹	.

你妈妈和我都尽了全力照顾你和你的姐妹们。

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [gʊd] [stɒk] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['ɒnɪst] [blʌd] .

You	come	from	good	stock	,	and	by	that	I	mean	honest	blood	.
你	来	从	好的	库存	,	和	经过	那	我	意思是	诚实的	血	.

你出身名门，我的意思是你的血统纯正。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ˌʌn'teɪntɪd] .

You've	got	to	pass	it	on	untainted	.
你已经	得到	到	经过	它	在	未受污染的	.

你必须把它原封不动地传下去。

[naʊ] - - [həʊld][ɒn] !

Now	-	-	hold	on	!
现在	-	-	抓住	在	!

等等!

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd][æz; əz] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['hɒtli] .

"	he	held	up	a	warning	hand	as	Oliver	was	about	to	interrupt	hotly	.
"	他	握住	向上	一个	警告	手	作为	奥利弗	曾是	关于	到	打断	热	.

“奥利弗正要激烈地打断他，他却举起手示意他警告。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪm] [θruː] - - [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	Wait	till	I'm	through	-	-	and	then	think	it	over	.
"	等待	直到	我是	通过	-	-	和	然后	思考	它	超过	.

“等我说完——然后再考虑。”

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːtə(r)] - [blʌd] [ɪz] [nt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] ['pɑːsɪz]

I'm	not	saying	that	Peter	Lannithorne's	blood	is	n't	as	good	as	much	that	passes
我是	不是	说	那	彼得	-	血	是	不	作为	好的	作为	很多	那	通过

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'teɪntɪd] ,

for	untainted	,
为了	未受污染的	,

我并不是说彼得·兰尼索恩的血不如大多数被认为是纯正的血好。

[ɔː(r)] [ðæt] [ruːθ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] .

or	that	Ruth	isn't	a	fine	girl	.
或者	那	露丝	不是	一个	美好的	女孩	.

或者说露丝不是个好女孩。

[aɪm]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] : [wen] [fɜːst][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [feɪs] ,

I'm	only	telling	you	this	:	when	first	you	look	into	your	son's	face	,
我是	仅有的	讲述	你	这	:	什么时候	第一的	你	看	进入	你的	儿子的	脸	,

我只想告诉你：当你第一次凝视你儿子的脸庞时，

['evri] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ]

every	failing	of	your	own	will	rise	up	to	haunt	you	because	you	will	wish
每一个	失败	的	你的	自己的	将要	上升	向上	到	出没	你	因为	你	将要	希望

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ]

for	nothing	on	God's	earth	so	much	as	that	that	boy	shall	have	a	fair	show
为了	没有什么	在	神的	地球	所以	很多	作为	那	那	男生	将	有	一个	公平的	展示

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

in	life	and	be	a	better	man	than	you	.
在	生活	和	是	一个	更好的	男人	比	你	.

你自身的每一个缺点都会浮现出来困扰你，因为你最希望的就是那个男孩能在人生中拥有公平的机会，并成为一个比你更优秀的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]

You	will	thank	Heaven	for	every	good	thing	you	know	of	in	your	blood	and
你	将要	感谢	天堂	为了	每一个	好的	事物	你	知道	的	在	你的	血	和

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ,

in	your	wife's	,
在	你的	妻子的	,

你会感谢上苍赐予你和你妻子血脉中的一切美好事物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] ['evri] { - } ['miːnnəs] , ['evri] ['wiːknəs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'herɪt] ,

and	you	will	regret	every	{	28	}	meanness	,	every	weakness	,	that	he	may	inherit	,
和	你	将要	后悔	每一个	{	-	}	卑鄙	,	每一个	弱点	,	那	他	可能	继承	,

你会后悔他可能继承的每一项卑鄙行径、每一项弱点，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] .

more	than	you	knew	it	was	in	you	to	regret	anything	.
更多的	比	你	知道	它	曾是	在	你	到	后悔	任何事物	.

你比自己想象的更渴望后悔。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wen] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

Do	you	suppose	when	that	hour	comes	to	you	that	you'll	want	to	remember
做	你	认为	什么时候	那	小时	来	到	你	那	你会	想	到	记住

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ?

his	grandfather	was	a	convict	?
他的	祖父	曾是	一个	定罪	?

你觉得当那一刻来临的时候，你会想起来他的祖父曾是罪犯吗?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [feɪs] [ðæt] [daʊn] ?

How	will	you	face	that	down	?
如何	将要	你	脸	那	向下	?

你将如何面对这一切?

" [jʌŋ] ['ɑːlɪvərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .

"	Young	Oliver's	face	was	pale	.
"	年轻的	奥利弗的	脸	曾是	苍白	.

“小奥利弗脸色苍白。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	never	thought	of	things	like	this	.
他	有	绝不	想法	的	事物	喜欢	这	.

他以前从未想过这样的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	made	no	response	for	a	while	.
他	制成	不	回复	为了	一个	尽管	.

他一时没有回应。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] , - -

At	last	he	asked	,	-	-
在	最后的	他	问	,	-	-

最后他问道：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]['piːtə(r)] - ? "

"	What	kind	of	a	man	is	Peter	Lannithorne	?	"
"	什么	种类	的	一个	男人	是	彼得	-	?	"

彼得·兰尼索恩究竟是个怎样的人?

" [eɪ] ? [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] - - ?

"	Eh	?	What	kind	of	-	-	?
"	嗯	?	什么	种类	的	-	-	?

“呃？什么——？”

[əʊ] , [wel] , [æz; əz][men][gəʊ] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [wʌnz] .

Oh	,	well	,	as	men	go	,	there	have	been	worse	ones	.
哦	,	出色地	,	作为	男人	去	,	那里	有	到过	更糟	一个	.

哦，好吧，就男人而言，还有更糟糕的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get] [sent] [ʌp] .

You	know	how	he	came	to	get	sent	up	.
你	知道	如何	他	来了	到	得到	发送	向上	.

你知道他是怎么被送上监狱的。

[hiː; hi] ['spekjuleit] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ]

He	speculated	,	and	he	borrowed	some	of	another	man's	money	without	asking
他	推测	,	和	他	借来的	一些	的	其他	男人的	钱	没有	问

, [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

,	for	twenty	-	four	hours	,
,	为了	二十	-	四	小时	,

他进行投机，并且未经允许就借了别人的一些钱，借期24小时。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

to	protect	his	speculation	.
到	保护	他的	推测	.

为了保护他的投机行为。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] !

He	didn't	lose	it	,	either	!
他	没有	失去	它	,	任何一个	!

他也没弄丢!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['difəz] [frɒm; frəm][məʊst] .

There's	a	point	where	his	case	differs	from	most	.
有	一个	观点	在哪里	他的	案件	不同	从	最多	.

他的案例与大多数案例有所不同。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] { - } [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli]['gəʊɪŋ][ɪn]

He	pulled	the	thing	{	29	}	off	and	made	enough	to	keep	his	family	going	in
他	拉	这	事物	{	-	}	离开	和	制成	足够的	到	保持	他的	家庭	去	在

['diːsnt] ['kʌmfət] ,

decent	comfort	,
体面的	舒适	,

他成功脱身{29}，赚的钱足够让家人过上体面舒适的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌni] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

and	he	paid	the	other	money	back	;	but	they	concluded	to	make	an
和	他	有薪酬的	这	其他	钱	后退	;	但	他们	结束	到	制作	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ,

example	of	him	,
例子	的	他	,

他把其他人的钱也还了回去；但他们决定杀鸡儆猴，杀鸡儆猴。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [ʌp] .

so	they	sent	him	up	.
所以	他们	发送	他	向上	.

所以他们把他送了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] , [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪm'self] .

It	was	just	,	yes	,	and	he	said	so	himself	.
它	曾是	只是	,	是的	,	和	他	说	所以	他自己	.

确实如此，他自己也这么说了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] [men] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]

At	the	same	time	there	are	a	great	many	more	dishonest	men	out	of	prison
在	这	相同的	时间	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	不诚实	男人	出去	的	监狱

[ðæn; ðən]['piːtə(r)] - ,

than	Peter	Lannithorne	,
比	彼得	-	,

与此同时，监狱外的不诚实的人比彼得·兰尼索恩多得多。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	is	in	it	.
尽管	他	是	在	它	.

虽然他也参演了。

[aɪ] [miːt] - [ɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	meet	'	em	every	day	,	and	I	ought	to	know	.
我	见面	-	呃	每一个	天	,	和	我	应该	到	知道	.

我每天都见到他们，我应该知道。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that's	not	the	point	.
但	那就是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .

As	you	said	yourself	,	you	don't	want	to	marry	their	daughters	.
作为	你	说	你自己	,	你	不	想	到	结婚	他们的	女儿们	.

正如你自己所说，你不想娶他们的女儿。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] !

Heaven	forbid	that	you	should	!
天堂	禁止	那	你	应该	!

但愿你不会这么做！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

You	want	to	marry	his	daughter	.
你	想	到	结婚	他的	女儿	.

你想娶他的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] .

And	he	was	weak	.
和	他	曾是	虚弱的	.

而且他身体虚弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [gɒt] [faʊnd] [aʊt] .

He	was	tempted	and	fell	,	and	got	found	out	.
他	曾是	受诱惑	和	跌倒	,	和	得到	成立	出去	.

他经不住诱惑，犯了错，结果被发现了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪnt] [stɪks] .

He	is	a	convict	,	and	the	taint	sticks	.
他	是	一个	定罪	,	和	这	污点	棍子	.

他是个罪犯，污名无法抹去。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [waɪ] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] [dɪs'ɒnɪsti] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

The	Lord	knows	why	the	stain	of	unsuccessful	dishonesty	should	stick	longer	than
这	主	知道	为什么	这	弄脏	的	不成功	不诚实	应该	戳	更长	比

[ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'ɒnɪsti] .

the	stain	of	successful	dishonesty	.
这	弄脏	的	成功的	不诚实	.

上帝知道为什么不成功的欺骗行为所留下的污点比成功的欺骗行为所留下的污点更持久。

[aɪ][dəʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

But	we	know	it	does	.
但	我们	知道	它	做	.

但我们知道它确实存在。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

That	is	the	way	things	are	.
那	是	这	方式	事物	是	.

事情就是这样。

[waɪ] [nɒt] ['mæri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [teɪnt] ? " { - }

Why	not	marry	where	there	is	no	taint	?	"	{	30	}
为什么	不是	结婚	在哪里	那里	是	不	污点	?	"	{	-	}

为什么不选择没有污点的地方结婚呢？“{30}

" ['fɑːðə(r)] - - ? "

"	Father	-	-	?	"
"	父亲	-	-	?	"

“父亲 - ？ ”

" [jes] , ['ɒli] . "

"	Yes	,	Ollie	.	"
"	是的	,	奥利	.	"

“是的，奥利。”

" ['fɑːðə(r)] , [siː] [hɪə(r)] .

"	Father	,	see	here	.
"	父亲	,	看	这里	.

“父亲，请看这里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] - - [wʌns] !

He	was	weak	and	gave	way	-	-	once	!
他	曾是	虚弱的	和	给予	方式	-	-	一次	!

他很虚弱，屈服了——就一次！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæv; həv] [nt] ['gɪv(ə)n] [wei] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə'baʊt]

Are	there	any	men	in	the	world	who	have	n't	given	way	at	least	once	about
是	那里	任何	男人	在	这	世界	WHO	有	不	给定	方式	在	至少	一次	关于

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ?

something	or	other	?
某物	或者	其他	?

世界上有哪个男人从未在任何事上做出过让步吗?

- - [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?

-	-	are	there	,	father	?
-	-	是	那里	,	父亲	?

父亲，您在吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	note	of	anguish	in	the	boy's	voice	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	痛苦	在	这	男孩们	嗓音	.

男孩的声音里带着一丝痛苦。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [tuː] [fɑː(r)] .

Perhaps	he	was	being	pushed	too	far	.
也许	他	曾是	存在	推动	也	远的	.

或许他被逼到了绝境。

['ɒlɪvə] ['pɪkərˌgɪl] ['siːniə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒmbəli]

Oliver	Pickersgill	Senior	cleared	his	throat	,	paused	,	and	at	last	answered	somberly
奥利弗	皮克斯吉尔	高级的	已清除	他的	喉	,	暂停	,	和	在	最后的	回答	忧郁地

, - -

,	-	-
,	-	-

老奥利弗·皮克斯吉尔清了清嗓子，停顿了一下，最后沉声回答道：

" [gɒd] [nəʊz] , ['ɒli] .

"	God	knows	,	Ollie	.
"	上帝	知道	,	奥利	.

天知道，奥利。

[aɪ] [doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[aɪ] [woʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . "

I	won't	say	there	are	.	"
我	惯于	说	那里	是	.	"

我不会说有。

" [wel] , [ðen] - - "

"	Well	,	then	-	-	"
"	出色地	,	然后	-	-	"

“那么，——”

" [siː] [hɪə(r)] !

"	See	here	!
"	看	这里	!

看这里!

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːpli] .

"	his	father	interrupted	sharply	.
"	他的	父亲	中断	尖锐地	.

他父亲厉声打断了他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] .

"	Of	course	I	see	your	argument	.
"	的	课程	我	看	你的	争论	.

“我当然明白你的意思。”

[ai][woʊnt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	meet	it	.
我	惯于	见面	它	.

我不会去见它。

[ai] [ʃænt] [traɪ] .

I	shan't	try	.
我	不会	尝试	.

我不会尝试。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] .

It	doesn't	change	my	mind	even	if	it	is	a	good	argument	.
它	不	改变	我的	头脑	甚至	如果	它	是	一个	好的	争论	.

即使论点很有道理，也无法改变我的想法。

[wiːl; wil]['nevə(r)][get] ['eniweə(r)] , ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] .

We'll	never	get	anywhere	,	arguing	along	those	lines	.
出色地	绝不	得到	任何地方	,	争论	沿着	那些	线条	.

沿着这条路争论下去，我们永远不会有任何进展。

[aɪl] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I'll	propose	something	else	.
患病的	提出	某物	别的	.

我再提一个建议。

[sə'pəʊz] { - } [juː; jʊ][gəʊ][ɑːsk]['piːtə(r)] - ['weðə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][nɒt] .

Suppose	{	31	}	you	go	ask	Peter	Lannithorne	whether	you	shall	marry	his	daughter	or	not	.
认为	{	-	}	你	去	问	彼得	-	无论	你	将	结婚	他的	女儿	或者	不是	.

假设{31}你去问彼得·兰尼索恩你是否应该娶他的女儿。

[jes] , [ɑːsk][hɪm] .

Yes	,	ask	him	.
是的	,	问	他	.

对，问问他。

[hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] [wɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .

He	knows	what's	what	as	well	as	the	next	man	.
他	知道	是什么	什么	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	.

他和其他人一样清楚事情的来龙去脉。

[ɑːsk]['piːtə(r)] - [wɒt] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hiː; hi] ['mæriz] .

Ask	Peter	Lannithorne	what	a	man	wants	in	the	family	of	the	woman	he	marries	:
问	彼得	-	什么	一个	男人	想要	在	这	家庭	的	这	女士	他	结婚	.

问问彼得·兰尼索恩，一个男人希望他娶的女人拥有怎样的家庭背景。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][faɪ'nælәti][ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	note	of	finality	in	the	older	man's	voice	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	最终性	在	这	老	男人的	嗓音	.

“老人的声音里带着一丝决绝的意味。”

['ɒli]	['rekəg'naɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	['drɪərəli]	.
Ollie	**recognized**	**it**	**drearily**	**.**
奥利	认可	它	沉闷地	.

奥利沮丧地认出了它。

[ɔːl]	[rəʊdz]	[led]	[tuː; tə]	-	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	.
All	**roads**	**led**	**to**	**Lannithorne**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
全部	道路	引领	到	-	,	它	似乎	.

似乎所有道路都通向兰尼索恩。

[hiː; hi]	[rəʊz]	,	[ə'prest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sens]	[ðæt]	[ˌhens'fɔːwəd]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl]
He	**rose**	**,**	**oppressed**	**with**	**the**	**sense**	**that**	**henceforward**	**life**	**was**	**going**	**to**	**be**	**full**
他	玫瑰	,	受压迫者	和	这	感觉	那	从此以后	生活	曾是	去	到	是	满的

[ɒv; əv]	[ˌʌnfɔː'siːn]	['prɔːbləmz]	;
of	**unforeseen**	**problems**	**;**
的	意外	问题	;

他起身，心中充满压抑，觉得今后的生活将会充满意想不到的问题；

[ðæt]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	,	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	,	[lʊkt]	['sɪmp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['iːzi]	,	[ænd; ənd]	['hæpi]	,
that	**things**	**which**	**,**	**from**	**afar**	**,**	**looked**	**simple**	**,**	**and**	**easy**	**,**	**and**	**happy**	**,**
那	事物	哪个	,	从	远方	,	看起来	简单的	,	和	简单的	,	和	快乐的	,

[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pruːv]	[kwaɪt]	['ʌðəwaɪz]	.
were	**going**	**to**	**prove**	**quite**	**otherwise**	**.**
是	去	到	证明	相当	否则	.

从远处看，那些简单、轻松、快乐的事情，最终却会证明并非如此。

['mɪsɪz]	.	-	[hæd; həd]	['æŋgəd]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['fraɪt(ə)nd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Mrs	**.**	**Lannithorne**	**had**	**angered**	**rather**	**than**	**frightened**	**him**	**,**	**and**	**he**	**had**
太太	.	-	有	愤怒	相当	比	害怕	他	,	和	他	有

[held]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
held	**his**	**own**	**with**	**her**	**,**
握住	他的	自己的	和	她	,

兰尼索恩夫人激怒了他而不是吓到他，他与她针锋相对，毫不示弱。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[əʊn]	['fɑːðə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	['paɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ləʊd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]
but	**this**	**was**	**his**	**very**	**own**	**father**	**who**	**was**	**piling**	**the**	**load**	**on**	**his**	**shoulders**
但	这	曾是	他的	非常	自己的	父亲	WHO	曾是	桩	这	加载	在	他的	肩膀

[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɪð]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	.
and	**filling**	**his**	**heart**	**with**	**terror**	**of**	**the**	**future**	**.**
和	填充	他的	心	和	恐怖	的	这	未来	.

但正是他自己的父亲，把重担压在他肩上，让他对未来充满恐惧。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,
What	**was**	**it**	**,**	**after**	**all**	**,**
什么	曾是	它	,	后	全部	,

那究竟是什么呢?

[ðɪs]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærid]	[laɪf]	{	-	}	[weər'ɒv]	[ðiːz]	['siːz(ə)nd]	['trævələz]	[spəʊk]	[səʊ]
this	**adventure**	**of**	**the**	**married**	**life**	**{**	**32**	**}**	**whereof**	**these**	**seasoned**	**travelers**	**spoke**	**so**
这	冒险	的	这	已婚	生活	{	-	}	其中	这些	经验丰富的	旅行者	辐	所以

['djuːbiəsli]	?
dubiously	**?**
可疑地	?

这些经验丰富的旅行者对婚姻生活的冒险经历（32）如此怀疑?

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[biː; bi]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[θɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[wen]	[hiː; hi]
Could	**it**	**really**	**be**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**divine**	**thing**	**it**	**seemed**	**when**	**he**
可以	它	真的	是	那	它	曾是	不是	这	神圣的	事物	它	似乎	什么时候	他

[ænd; ənd]	[ruːθ]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[es]	[aɪz]	?
and	**Ruth**	**looked**	**into**	**each**	**other**	**s**	**eyes**	**?**
和	露丝	看起来	进入	每个	其他	s	眼睛	?

难道他和露丝四目相对时所看到的景象，真的不像表面看起来那么神圣吗?

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] [dɪ'dʒektɪdli] , [wɪð] [ðə; ði][step][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][mæn] ,

He	crossed	the	floor	dejectedly	,	with	the	step	of	an	older	man	,
他	交叉	这	地面	沮丧地	,	和	这	步	的	一个	老	男人	,

他垂头丧气地走过大厅，迈着老年人的步伐。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

but	at	the	door	he	shook	himself	and	looked	back	.
但	在	这	门	他	摇晃	他自己	和	看起来	后退	.

但走到门口时，他摇了摇头，回头看了看。

" [seɪ] , [dæd] ! "

"	Say	,	dad	!	"
"	说	,	爸爸	!	"

“爸爸，快说！”

" [jes] , ['ɒli] . "

"	Yes	,	Ollie	.	"
"	是的	,	奥利	.	"

“是的，奥利。”

" ['evribɒdi] [ɪz][səʊ] ['terəbli] [dɪ'presɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [skeəz] [ˌem 'iː] .

"	Everybody	is	so	terribly	depressing	about	this	thing	,	it	almost	scares	me	.
"	大家	是	所以	可怕	沉闷	关于	这	事物	,	它	几乎	惊吓	我	.

“大家对这件事都感到非常沮丧，这几乎让我感到害怕。”

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ['riːəli] ['eni] ['hæpi] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['mærid] ['piːp(ə)l] , ['evə(r)] ?

Aren't	there	really	any	happy	times	for	married	people	,	ever	?
不是	那里	真的	任何	快乐的	时代	为了	已婚	人们	,	曾经	?

难道已婚人士就真的没有幸福的时光吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nt] ;

You	and	Mrs	.	Lannithorne	make	me	feel	there	are	n't	;
你	和	太太	.	-	制作	我	感觉	那里	是	不	;

你和兰尼索恩夫人让我觉得没有;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ruːθ]

but	somehow	I	have	a	hunch	that	Ruth
但	不知何故	我	有	一个	直觉	那	露丝

但我总觉得露丝

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [best] !

and	I	know	best	!
和	我	知道	最好的	!

我最清楚!

[əʊn] [ʌp] [naʊ] !

Own	up	now	!
自己的	向上	现在	!

现在就承认吧!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɪzrəbl] ?

Are	you	and	mother	miserable	?
是	你	和	母亲	悲惨的	?

你和妈妈过得很不开心吗?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] !

You	never	looked	it	!
你	绝不	看起来	它	!

你根本没看过!

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː] ['wɪstf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][kəm'pleɪs(ə)nt] .

"	His	father	surveyed	him	with	an	expression	too	wistful	to	be	complacent	.
"	他的	父亲	调查	他	和	一个	表达	也	怅惘	到	是	自满	.

“他的父亲打量着他，眼神中充满了惆怅，而非自满。”

{ - } [ɑː] , [ðəʊz] [brɔːd] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] !

{	33	}	Ah	,	those	broad	young	shoulders	that	must	be	fitted	to	the	yoke	!
{	-	}	啊	,	那些	广阔	年轻的	肩膀	那	必须	是	适配	到	这	轭	!

{33} 啊，那宽阔的年轻肩膀，必须与轭相配!

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ?

Yet	for	what	other	end	was	their	strength	given	them	?
然而	为了	什么	其他	结尾	曾是	他们的	力量	给定	他们	?

然而，他们的力量究竟是为了什么目的呢?

[iːtʃ] [mæn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

Each	man	must	take	his	turn	.
每个	男人	必须	拿	他的	转动	.

每个人都必须轮流进行。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒft] [snæp] .

"	It's	not	a	soft	snap	.
"	它是	不是	一个	柔软的	折断	.

“这不是轻轻一弹。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ðæt] [ɪz] .

I	don't	know	anything	worth	while	that	is	.
我	不	知道	任何事物	值得	尽管	那	是	.

我不知道有什么值得一提的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

But	there	are	compensations	.
但	那里	是	赔偿	.

但也有补偿措施。

[jʊl] [siː] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

You'll	see	what	some	of	them	are	when	your	boys	begin	to	grow	up	.
你会	看	什么	一些	的	他们	是	什么时候	你的	男孩们	开始	到	生长	向上	.

等你的儿子们长大后，你就会明白其中一些是什么了。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ə'krɒs] ['ɑːlɪvərz] [jʌŋ] [dʒɔɪ] [fel] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

Across	Oliver's	young	joy	fell	the	shadow	of	fear	.
穿过	奥利弗的	年轻的	喜悦	跌倒	这	阴影	的	害怕	.

恐惧的阴影笼罩着奥利弗年轻的喜悦。

[ɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [təʊld][hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

If	,	as	his	heart	told	him	,	there	was	nothing	to	be	afraid	of	,
如果	,	作为	他的	心	讲述	他	,	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	,

如果正如他内心所告诉他的，没有什么好害怕的，

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['eldəz] [ðʌs] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ?

why	were	his	elders	thus	cautious	and	terrified	?
为什么	是	他的	长者	因此	谨慎	和	恐惧	?

为什么他的长辈们如此谨慎和恐惧?

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'lɑːmz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['pəʊtntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]

He	felt	himself	affected	by	their	alarms	all	the	more	potently	because	his
他	毛毡	他自己	做作的	经过	他们的	警报	全部	这	更多的	强效	因为	他的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [veɪg] .

understanding	of	them	was	vague	.
理解	的	他们	曾是	模糊的	.

由于他对他们的担忧缺乏了解，因此他更容易受到他们担忧的影响。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [fɒg] .

He	groped	his	way	in	fog	.
他	摸索	他的	方式	在	多雾路段	.

他在浓雾中摸索前行。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] { - } ['mɪsɪz] . - ['pæʃənət]

How	much	ought	he	to	be	influenced	by	{	34	}	Mrs	.	Lannithorne's	passionate
如何	很多	应该	他	到	是	影响	经过	{	-	}	太太	.	-	热情的

['proʊtests; prə'tests][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [stɜːn] ['wɔːnɪŋz] ?

protests	and	his	father's	stern	warnings	?
抗议活动	和	他的	父亲的	船尾	警告	?

他应该在多大程度上受到兰尼索恩夫人的热情抗议和他父亲的严厉警告的影响?

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɒnɪtri] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [juːθ] [ɪz] ['ruːtɪd]

He	realized	all	at	once	that	the	admonitory	attitude	of	age	to	youth	is	rooted
他	已实现	全部	在	一次	那	这	告诫性的	态度	的	年龄	到	青年	是	根

[diːp] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [nə'sesəti] .

deep	in	immortal	necessity	.
深的	在	不朽	必要性	.

他突然意识到，长者对年轻人的训诫态度深深植根于永恒的必然性之中。

[laɪk] [məʊst] [lædz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [seɪv] [æz; əz][æn; ən]

Like	most	lads	,	he	had	never	thought	of	it	before	save	as	an
喜欢	最多	小伙子们	,	他	有	绝不	想法	的	它	前	节省	作为	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'rent(ə)l]['hæbɪt] .

unpleasant	parental	habit	.
令人不快的	父母	习惯	.

像大多数男孩一样，他以前从未想过这个问题，只把它当作父母一个令人不快的习惯。

[bʌt; bət][fɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

But	fear	changes	the	point	of	view	,	and	Oliver	had	begun	to	be	afraid	.
但	害怕	变化	这	观点	的	看法	,	和	奥利弗	有	开始	到	是	害怕的	.

但恐惧会改变人的看法，奥利弗开始感到害怕。

[ðen] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [luːm] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['piːtə(r)] -

Then	again	,	before	him	loomed	the	prospect	of	his	interview	with	Peter	Lannithorne
然后	再次	,	前	他	迫近	这	前景	的	他的	面试	和	彼得	-

.

:
.

然而，摆在他面前的还有与彼得·兰尼索恩的面试。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒŋkriːt] [ʌn'plezntnəs] .

This	was	a	very	concrete	unpleasantness	.
这	曾是	一个	非常	具体的	不愉快	.

这是一种非常具体的、令人不快的体验。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉!

[ruːθ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Ruth	was	worth	any	amount	of	trouble	,
露丝	曾是	值得	任何	数量	的	麻烦	,

为了露丝，付出任何努力都是值得的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

but	still	it	was	a	tough	thing	to	have	to	go	down	to	the	state
但	仍然	它	曾是	一个	艰难的	事物	到	有	到	去	向下	到	这	状态

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːk] [wʌnz] ['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] !

capital	and	seek	one's	future	father	-	in	-	law	in	his	present	boarding	-	place	!
首都	和	寻找	一个人的	未来	父亲	-	在	-	法律	在	他的	展示	登机	-	地方	!

但即便如此，要亲自前往州首府，在岳父现在的住处寻找他，仍然是一件很艰难的事情!

[wʌn] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [sʌtʃ]

One	oughtn't	to	have	to	plough	through	that	particular	kind	of	difficulty	on	such
一	不应该	到	有	到	犁	通过	那	特别的	种类	的	困难	在	这样的

[æn; ən] ['erənd] .

an	errand	.
一个	差事	.

在这样的差事上，不应该遇到这种困难。

['dɪmli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rəʊz] - [laɪnd] [ænd; ənd]

Dimly	he	felt	that	the	path	to	the	Most	Beautiful	should	be	rose	-	lined	and
依稀	他	毛毡	那	这	小路	到	这	最多	美丽的	应该	是	玫瑰	-	衬里	和

[sɒft] [tuː; tə] { - } [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['braɪdgruːm] .

soft	to	{	35	}	the	feet	of	the	approaching	bridegroom	.
柔软的	到	{	-	}	这	脚	的	这	接近	新郎	.

他隐约觉得通往至美之路应该铺满玫瑰，柔软舒适，让即将踏足的新郎的脚步得以舒展。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nt] [ðə; ði] [weɪ] [sʌtʃ] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] .

But	,	apparently	,	that	was	n't	the	way	such	paths	were	laid	out	.
但	,	显然	,	那	曾是	不	这	方式	这样的	路径	是	铺设	出去	.

但显然，这样的道路并非如此规划。

[hiː; hi] [ri'zent] [ðɪs] ['bɪtəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	resented	this	bitterly	,	but	he	set	his	jaws	and	proceeded	to	make	his
他	怨恨	这	苦涩地	,	但	他	放	他的	下颚	和	继续	到	制作	他的

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他对此感到愤恨不已，但他咬紧牙关，继续安排自己的事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪntəvjuː] .

It	was	not	difficult	to	compass	the	necessary	interview	.
它	曾是	不是	难的	到	罗盘	这	必要的	面试	.

完成必要的面试并不难。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['wɔːdn] ['ɪntɪmətli] .

He	knew	a	man	who	knew	the	warden	intimately	.
他	知道	一个	男人	WHO	知道	这	典狱长	亲密	.

他认识一个与典狱长关系密切的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)] - [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

It	was	quickly	arranged	that	he	was	to	see	Peter	Lannithorne	in	the	prison
它	曾是	迅速地	安排	那	他	曾是	到	看	彼得	-	在	这	监狱

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

很快便安排他去监狱图书馆见彼得·兰尼索恩。

[kwaɪt] [baɪ] [hɪm'self] .

quite	by	himself	.
相当	经过	他自己	.

他独自一人。

['ɒlɪvə] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒnfərəns] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ]
Oliver **dragged** **himself** **to** **that** **conference** **by** **the** **sheer** **strength** **of** **his** **developing**
奥利弗 拖拽 他自己 到 那 会议 经过 这 透明 力量 的 他的 发展
[wɪl] .
will **.**
将要 .

奥利弗凭借着日益增强的意志力，拖着疲惫的身体参加了那次会议。

['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['prəʊtest][ænd; ənd][həʊld] [bæk] .
Every **fibre** **of** **his** **being** **seemed** **to** **protest** **and** **hold** **back** **.**
每一个 纤维 的 他的 存在 似乎 到 反对 和 抓住 后退 .

他全身的每一个细胞似乎都在抗拒和抗拒。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Consequently **he** **was** **not** **in** **the** **happiest** **imaginable** **temper** **for** **important**
最后 他 曾是 不是 在 这 最快乐 可以想象的 脾气 为了 重要的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

因此，他当时的心情非常糟糕，根本无法进行重要的谈话。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] ,
The **prison** **library** **was** **a** **long** **,** **narrow** **room** **,**
这 监狱 图书馆 曾是 一个 长的 , 狭窄的 房间 ,

监狱图书馆是一个狭长的房间。

[wɪð] ['bʊkˌkeɪsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
with **bookcases** **to** **the** **ceiling** **on** **one** **side** **and** **windows** **to** **the** **ceiling** **on** **the**
和 书柜 到 这 天花板 在 一 边 和 视窗 到 这 天花板 在 这
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

一侧是顶天立地的书架，另一侧是顶天立地的窗户。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] { - } [dʒə'reɪniəmz][ɒn] ['brækɪts] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
There **were** **red** **{** **36** **}** **geraniums** **on** **brackets** **up** **the** **sides** **of** **the** **windows** **,**
那里 是 红色的 { - } 天竺葵 在 括号 向上 这 侧面 的 这 视窗 ,

窗户两侧的支架上摆放着36盆红色天竺葵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nɛriz] [keɪdʒ][ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [fɔːls] [eə(r)][ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] ,
and **a** **canary's** **cage** **on** **a** **hook** **gave** **the** **place** **a** **false** **air** **of** **domesticity** **,**
和 一个 金丝雀的 笼 在 一个 钩 给予 这 地方 一个 错误的 空气 的 家庭生活 ,

钩子上挂着的金丝雀笼子给这个地方增添了一种虚假的家庭氛围。

[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] [bɑːd] [sæʃ] .
contradicted **by** **the** **barred** **sash** **.**
矛盾 经过 这 禁止 窗扇 .

与此相矛盾的是，窗框上有横条。

[bɪ'niːθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['ɒlɪvə] ['pɪkərzˌgɪl] [ə'weɪtɪd]
Beneath **,** **there** **was** **a** **window** **-** **seat** **,** **and** **here** **Oliver** **Pickersgill** **awaited**
下面 , 那里 曾是 一个 窗户 - 座位 , 和 这里 奥利弗 皮克斯吉尔 等待中
- ['kʌmɪŋ] .
Lannithorne's **coming** **.**
- 未来 .

下面有一个靠窗的座位，奥利弗·皮克斯吉尔就在这里等待兰尼索恩的到来。

['ɒli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ,
Ollie **did** **not** **know** **what** **he** **expected** **the** **man** **to** **be** **like** **,**
奥利 做过 不是 知道 什么 他 预期的 这 男人 到 是 喜欢 ,

奥利不知道他预想中的那个人会是什么样的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [hɪm] , [wɒt'evə(r)]

but	his	irritated	nerves	were	prepared	to	resent	and	dislike	him	,	whatever
但	他的	受刺激	神经	是	准备	到	怨恨	和	不喜欢	他	,	任何

[hiː; hi] [maɪt] [pruːv] .

he	might	prove	.
他	可能	证明	.

但他那颗被激怒的神经已经准备好对他心生怨恨和厌恶，无论他最终证明什么。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['rɪdʒɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

He	held	himself	rigidly	as	he	waited	,
他	握住	他自己	严格地	作为	他	等待	,

他僵硬地站着，等待着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [hɑːd] [laɪnz] .

and	he	could	feel	the	muscles	of	his	face	setting	themselves	into	hard	lines	.
和	他	可以	感觉	这	肌肉	的	他的	脸	环境	他们自己	进入	难的	线条	.

他能感觉到脸部肌肉紧绷起来，形成一道道硬朗的线条。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

When	the	door	opened	and	some	one	approached	him	,
什么时候	这	门	打开	和	一些	一	接近	他	,

门开了，有人向他走来，

[hiː; hi] [rəʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] .

he	rose	stiffly	and	held	out	his	hand	like	an	automaton	.
他	玫瑰	僵硬地	和	握住	出去	他的	手	喜欢	一个	自动机	.

他僵硬地站起身，像个机器人一样伸出手。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Lannithorne	?
"	如何	做	你	做	,	先生	.	-	?

“你好，兰尼索恩先生？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɒlɪvə] ['pɪkərzˌgɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] - - [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] - -

I	am	Oliver	Pickersgill	,	and	I	have	come	-	-	I	have	come	-	-
我	是	奥利弗	皮克斯吉尔	,	和	我	有	来	-	-	我	有	来	-	-

我是奥利弗·皮克斯吉尔，我来了——我来了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

"	His	voice	trailed	off	into	silence	,
"	他的	嗓音	拖着	离开	进入	沉默	,

他的声音渐渐消失在寂静中。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pə'fʌŋktrəli] { - } [tuː; tə] ['piːtə(r)] - [feɪs] ,

for	he	had	raised	his	eyes	perfunctorily	{	37	}	to	Peter	Lannithorne's	face	,
为了	他	有	提高	他的	眼睛	敷衍地	{	-	}	到	彼得	-	脸	,

因为他漫不经心地抬眼看了看彼得·兰尼索恩的脸{37}，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['prɪntɪd] [ðeə(r)] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi]

and	the	things	printed	there	made	him	forget	himself	and	the	speech	he
和	这	事物	打印	那里	制成	他	忘记	他自己	和	这	演讲	他

[hæd; həd] [prɪ'peəd] .

had	prepared	.
有	准备	.

那里刊登的内容让他忘记了自己和自己准备的演讲稿。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hed] ['tɒpɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɪgə(r)] .

He	saw	a	massive	head	topping	an	insignificant	figure	.
他	锯	一个	大量的	头	配料	一个	微不足道	数字	.

他看到一个巨大的脑袋顶着一个渺小的身影。

[ə; eɪ][feə(r)][mæn][wɒz; wəz]['piːtə(r)] - , [wɪð] ['hevi] ['redɪʃ] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ]
A fair man was Peter Lannithorne , with heavy reddish hair , a bulging
一个 公平的 男人 曾是 彼得 - , 和 重的 微红 头发 , 一个 凸起
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

彼得·兰尼索恩是个相貌平平的人，有着浓密的红褐色头发和凸出的额头。

[ænd; ənd] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and deep - set gray eyes with a light behind them .
和 深的 - 放 灰色的 眼睛 和 一个 光 在后面 他们 .

深邃的灰色眼睛里透着一丝光芒。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
His features were irregular and unnoticeable , but the sum - total of
他的 特征 是 不规律的 和 不易察觉的 , 但 这 和 - 全部的 的
[ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] .
them gave the impression of force .
他们 给予 这 印象 的 力量 .

他的五官并不规则，也不引人注目，但加起来却给人一种强悍的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪs] , [jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk]
It was a strong face , yet you could see that it had once been a weak
它 曾是 一个 强的 脸 , 然而 你 可以 看 那 它 有 一次 到过 一个 虚弱的
[wʌn] .
one .
一 .

那是一张坚毅的脸，但你仍然能看出它曾经是一张脆弱的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['hjuːmən] [feɪs] , [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [graʊnd] ,
It was a tremendously human face , a face like a battle ground ,
它 曾是 一个 非常 人类 脸 , 一个 脸 喜欢 一个 战斗 地面 ,

那是一张极其人性的脸，一张如同战场般的脸。

[skɑːd] [ænd; ənd] [siːmd] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɒnflɪkts] .
scarred and seamed and lined with the stress of invisible conflicts .
疤痕 和 缝合 和 衬里 和 这 压力 的 无形的 冲突 .

伤痕累累，布满缝隙，承载着无形冲突带来的压力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [set] [fɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn]
There was so much of struggle and thought set forth in it that one
那里 曾是 所以 很多 的 斗争 和 想法 放 前进 在 它 那 一
[ɪn'vɒləntrəli] [ə'vɜːtɪd] [wʌnz] [geɪz] .
involuntarily averted one's gaze .
不由自主 避免了 一个人的 目光 .

书中充满了斗争和思考，让人不由自主地移开了视线。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['diːsnt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
It did not seem decent to inspect so much of the soul of a man as
它 做过 不是 似乎 体面的 到 检查 所以 很多 的 这 灵魂 的 一个 男人 作为
[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn]['piːtə(r)] { - } - ['kaʊntənəns] .
was shown in Peter { 38 } Lannithorne's countenance .
曾是 所示 在 彼得 { - } - 面容 .

仔细审视彼得·兰尼索恩的面容所展现出的那种人的灵魂，似乎不太体面。

[nɒt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Not a triumphant face at all , and yet there was peace in it .
不是 一个 凯 脸 在 全部 , 和 然而 那里 曾是 和平 在 它 .

那不是一张胜利者的脸，但脸上却透着平静。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] ['sʌmθɪŋ] , [ə'raɪvd] ['sʌmweə(r)] ,

Somehow	**,**	**the**	**man**	**had**	**achieved**	**something**	**,**	**arrived**	**somewhere**	**,**
不知何故	,	这	男人	有	已达成	某物	,	到达的	某处	,

不知何故，这个人取得了一些成就，到达了某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	**the**	**record**	**of**	**the**	**journey**	**was**	**piteous**	**and**	**terrible**	**.**
和	这	记录	的	这	旅行	曾是	可怜的	和	糟糕的	.

这段旅程的记录令人悲惨不忍睹。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]['wʌndə(r)] ,

Yet	**it**	**drew**	**the**	**eyes**	**in**	**awe**	**as**	**much**	**as**	**in**	**wonder**	**,**
然而	它	画	这	眼睛	在	敬畏	作为	很多	作为	在	想知道	,

然而，它吸引人们目光的，既有敬畏，也有惊叹。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɪti] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] !

and	**in**	**pity**	**not**	**at**	**all**	**!**
和	在	遗憾	不是	在	全部	!

一点也不可怜！

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tlɪŋli] [klɪə(r)][tu:; tə] ['ɒlɪvə] .

These	**things**	**were**	**startlingly**	**clear**	**to**	**Oliver**	**.**
这些	事物	是	令人震惊地	清除	到	奥利弗	.

这些事情对奥利弗来说都清晰得令人惊讶。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] .

He	**saw**	**them**	**with**	**a**	**vividness**	**not**	**to**	**be**	**overestimated**	**.**
他	锯	他们	和	一个	生动性	不是	到	是	高估	.

他对它们的观察入微，其清晰程度不容低估。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

This	**was**	**a**	**prison**	**.**
这	曾是	一个	监狱	.

这里曾是一座监狱。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

This	**might**	**be**	**a**	**convict**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**man**	**.**
这	可能	是	一个	定罪	,	但	他	曾是	一个	男人	.

他或许是个罪犯，但他毕竟是个男人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

He	**was**	**a**	**man**	**who**	**knew**	**things**	**and**	**would**	**share**	**his**	**knowledge**	**.**
他	曾是	一个	男人	WHO	知道	事物	和	会	分享	他的	知识	.

他博学多识，乐于分享知识。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][æz; əz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] [stɜ:d]

His	**wisdom**	**was**	**as**	**patent**	**as**	**his**	**suffering**	**,**	**and**	**both**	**stirred**
他的	智慧	曾是	作为	专利	作为	他的	痛苦	,	和	两个都	搅拌

[jʌŋ] ['ɑ:lɪvərz] [hɑ:t] [tu:; tə][ɪts] [depθs] .

young	**Oliver's**	**heart**	**to**	**its**	**depths**	**.**
年轻的	奥利弗的	心	到	它是	深度	.

他的智慧和他的苦难一样显而易见，两者都深深触动了年轻的奥利弗的心。

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][rɪ'dʒɪdəti] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

His	**pride**	**,**	**his**	**irritation**	**,**	**his**	**rigidity**	**vanished**	**in**	**a**	**flash**	**.**
他的	自豪	,	他的	刺激	,	他的	刚性	消失了	在	一个	闪光	.

他的骄傲、他的恼怒、他的固执瞬间消失了。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'beɪəns] .

His	**fears**	**were**	**in**	**abeyance**	**.**
他的	恐惧	是	在	中止	.

他的恐惧暂时消散了。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

Only	**his**	**wonder**	**and**	**his**	**will**	**to**	**learn**	**were**	**left**	**.**
仅有的	他的	想知道	和	他的	将要	到	学习	是	左边	.

他只剩下好奇心和求知欲。

- [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfəd] { - } [hænd] , [jet] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Lannithorne	**did**	**not**	**take**	**the**	**offered**	**{**	**39**	**}**	**hand**	**,**	**yet**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**ignore**	**it**	**.**
-	做过	不是	拿	这	提供	{	-	}	手	,	然而	做过	不是	似乎	到	忽略	它	.

兰尼索恩没有接受伸出的{39}手，但似乎也没有无视它。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['kwaɪətli][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,

He	**came**	**forward**	**quietly**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**,**
他	来了	向前	悄悄	和	卫星	向下	在	这	窗户	-	座位	,

他静静地走上前，在窗边的座位上坐了下来。

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

half	**turning**	**so**	**that**	**he**	**and**	**Oliver**	**faced**	**each**	**other**	**.**
一半	转弯	所以	那	他	和	奥利弗	面对	每个	其他	.

他半转过身，与奥利弗面对面站着。

" ['ɒlɪvə] ['pɪkərzˌgɪl] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Oliver**	**Pickersgill**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	奥利弗	皮克斯吉尔	?	"	他	说	.

“奥利弗·皮克斯吉尔？”他问道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒlɪvə] - [sʌn] . "

"	**Then**	**you**	**are**	**Oliver**	**Pickersgill's**	**son**	**.**	**"**
"	然后	你	是	奥利弗	-	儿子	.	"

“那么你就是奥利弗·皮克斯吉尔的儿子。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . - .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Lannithorne**	**.**
"	是的	,	先生	.	-	.

“是的，兰尼索恩先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

序幕及其他故事(The Preliminaries, and Other Stories)
第2/6页

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] - - [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ruːθ] .
My father sent me here - - my father , and Mrs . Lannithorne , and Ruth .
我的 父亲 发送 我 这里 - - 我的 父亲 , 和 太太 . - , 和 露丝 .

我父亲派我来这里——我父亲、兰尼索恩夫人和露丝。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [neɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [liːpt] ['ɪntuː]['piːtə(r)] - [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm]
" At his daughter's name a light leaped into Peter Lannithorne's eyes that made him
" 在 他的 女儿的 姓名 一个 光 跳跃 进入 彼得 - 眼睛 那 制成 他
[lʊk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'laɪv][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
look even more acutely and painfully alive than before .
看 甚至 更多的 急性 和 痛苦地 活 比 前 .

“听到女儿的名字，彼得·兰尼索恩的眼中闪过一丝光芒，让他看起来比以前更加敏锐、更加痛苦地鲜活了起来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ruːθ] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" And what have you to do with Ruth , or her mother ?
" 和 什么 有 你 到 做 和 露丝 , 或者 她 母亲 ?

“你和露丝，或者她的母亲，有什么关系？”

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Here it was !
这里 它 曾是 !

就是它！

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
The great moment was facing him .
这 伟大的 片刻 曾是 面向 他 .

伟大的时刻即将到来。

['ɒlɪvə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Oliver caught his breath , then went straight to the point .
奥利弗 捕捉 他的 气息 , 然后 去 直的 到 这 观点 .

奥利弗喘了口气，然后直奔主题。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
" I want to marry your daughter , Mr . Lannithorne .
" 我 想 到 结婚 你的 女儿 , 先生 . - .

“兰尼索恩先生，我想娶您的女儿。”

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] { - } [mʌtʃ] .
We love each other very { 40 } much .
我们 爱 每个 其他 非常 { - } 很多 .

我们非常相爱。

[bʌt; bət] - - [ai][hæv; həv] [nt] [kwaɪt] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But - - I have n't quite persuaded her ,
但 - - 我 有 不 相当 被说服 她 ,

但是——我还没完全说服她。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nt] [pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ɔːl] .
and I have n't persuaded Mrs . Lannithorne and my father at all .
和 我 有 不 被说服 太太 . - 和 我的 父亲 在 全部 .

我完全没能说服兰尼索恩夫人和我的父亲。

[ðeɪ] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
They don't see it .
他们 不 看 它 .

他们看不到。

[ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] - - [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
They say things - - all sorts of dreadful things , " said the boy .
他们 说 事物 - - 全部 排序 的 可怕 事物 , " 说 这 男生 .

“他们说了些话——各种各样可怕的话，”男孩说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] - - [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
" You would think they had never been young and - - cared for anybody .
" 你 会 思考 他们 有 绝不 到过 年轻的 和 - - 关心 为了 任何人 .

“你会觉得他们从未年轻过，也从未关心过任何人。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
They seem to have forgotten what it means .
他们 似乎 到 有 被遗忘的 什么 它 方法 .

他们似乎已经忘记了它的含义。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'freɪd] - - [dʒʌst] [pleɪn] [ə'freɪd] .
They try to make us afraid - - just plain afraid .
他们 尝试 到 制作 我们 害怕的 - - 只是 清楚的 害怕的 .

他们试图让我们感到害怕——就是彻头彻尾的害怕。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [best] [ə'baʊt] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?
How am I to suppose that they know best about Ruth and me ?
如何 是 我 到 认为 那 他们 知道 最好的 关于 露丝 和 我 ?

我怎么能认为他们最了解我和露丝的事情呢?

" - [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] .
" Lannithorne looked across at the young man long and fixedly .
" - 看起来 穿过 在 这 年轻的 男人 长的 和 固定地 .

兰尼索恩久久地、专注地看着那个年轻人。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndlinəs] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['biːt(ə)n] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
Then a great kindliness came into his beaten face , and a great comprehension .
然后 一个 伟大的 善良 来了 进入 他的 被打败 脸 , 和 一个 伟大的 理解 .

然后，他那饱经风霜的脸上浮现出极大的仁慈和深刻的理解。

['ɒlɪvə] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]
Oliver , meeting his eyes , had a sudden sense of shelter , and felt his
奥利弗 , 会议 他的 眼睛 , 有 一个 突然 感觉 的 庇护所 , 和 毛毡 他的
['hɔːntɪŋ] [fɪəz] [ə'lei] .
haunting fears allayed .
令人难忘 恐惧 缓解 .

奥利弗与他对视，突然感到一种安心感，萦绕心头的恐惧也随之消散。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] , [jes] ,
It was absurd and incredible , but this man made him feel comfortable , yes ,
它 曾是 荒诞 和 极好的 , 但 这 男人 制成 他 感觉 舒服的 , 是的 ,

这事儿荒诞又不可思议，但这个人确实让他感到很自在。

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] . { - }
and eager to talk things over . { 41 }
和 渴望的 到 讲话 事物 超过 . { - }

并且很乐意讨论事情。{41}

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] .
" They all said you would know .
" 他们 全部 说 你 会 知道 .

他们都说你会知道的。

[ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

They	sent	me	to	you	.
他们	发送	我	到	你	.

他们派我来找你。

" ['piːtə(r)] - [smaɪld] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Peter	Lannithorne	smiled	faintly	to	himself	.
"	彼得	-	微笑	淡淡的	到	他自己	.

彼得·兰尼索恩微微一笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ðiˈ][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

He	had	not	left	his	sense	of	humor	behind	him	in	the	outside	world	.
他	有	不是	左边	他的	感觉	的	幽默	在后面	他	在	这	外部	世界	.

他在外面的世界里并没有失去他的幽默感。

" [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪd] [ðeɪ] , [bɔɪ] ?

"	They	sent	you	to	me	,	did	they	,	boy	?
"	他们	发送	你	到	我	,	做过	他们	,	男生	?

“他们派你来找我，是吗，小子？”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] ?

And	what	did	they	tell	you	to	ask	me	?
和	什么	做过	他们	告诉	你	到	问	我	?

他们让你问我什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	had	different	motives	,	I	take	it	.	"
他们	有	不同的	动机	,	我	拿	它	.	"

我想，他们的动机各不相同。

" ['rɑːðə(r)] !

"	Rather	!
"	相当	!

“相当！

[ruːθ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ] [best] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

Ruth	said	you	were	the	best	man	she	had	ever	known	,
露丝	说	你	是	这	最好的	男人	她	有	曾经	已知	,

露丝说你是她认识的最好的男人，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	if	you	said	it	was	right	for	her	to	marry	me	,	she	would	.
和	如果	你	说	它	曾是	正确的	为了	她	到	结婚	我	,	她	会	.

如果你说她嫁给我是对的，她就会嫁给我。

['mɪsɪz] . - [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]

Mrs	.	Lannithorne	said	I	should	ask	you	if	you	thought	Ruth	had	a	fighting
太太	.	-	说	我	应该	问	你	如果	你	想法	露丝	有	一个	斗争

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

chance	for	happiness	with	me	.
机会	为了	幸福	和	我	.

兰尼索恩夫人说我应该问问你，你认为露丝和我在一起有获得幸福的机会吗?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [wɒnt] [ruːθ] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] , [juː; jʊ] [siː] .

She	does	n't	want	Ruth	to	marry	anybody	,	you	see	.
她	做	不	想	露丝	到	结婚	任何人	,	你	看	.

你看，她不想让露丝嫁给任何人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] - - [maɪ]['fɑːðə(r)] " - - ['ɑːlɪvərz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	father	-	-	my	father	"	-	-	Oliver's	voice	shook	with	his	consciousness	of	the
我的	父亲	-	-	我的	父亲	"	-	-	奥利弗的	嗓音	摇晃	和	他的	意识	的	这

['kruːəlti] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

cruelty	of	what	was	to	follow	,
残酷	的	什么	曾是	到	跟随	,

“我的父亲——我的父亲”——奥利弗的声音颤抖着，因为他意识到接下来会发生残酷的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stedinəs] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] " [sed] [ai][wɒz; wəz]

but	he	forced	himself	to	steadiness	and	got	the	words	out	"	said	I	was
但	他	强制	他自己	到	稳定性	和	得到	这	字	出去	"	说	我	曾是

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] { - } [hiː; hi] ['mæriz] .

to	ask	you	what	a	man	wants	in	the	family	of	the	woman	{	42	}	he	marries	.
到	问	你	什么	一个	男人	想要	在	这	家庭	的	这	女士	{	-	}	他	结婚	.

但他强迫自己保持镇定，并把话说出来：“我说我要问你，一个男人希望在他娶的女人的家庭中得到什么{42}。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	said	you	knew	what	was	what	,	and	I	should	ask	you	what	to	do	.
他	说	你	知道	什么	曾是	什么	,	和	我	应该	问	你	什么	到	做	.

他说你知道是怎么回事，我应该问问你该怎么办。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Lannithorne's	face	was	very	grave	,	and	his	troubled	gaze	sought	the	floor	.
"	-	脸	曾是	非常	严重	,	和	他的	麻烦	目光	寻求	这	地面	.

兰尼索恩的脸色非常严肃，忧虑的目光垂向地面。

['ɒlɪvə] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] - ['smɪtn] , ['hʌrid] [ɒn] , " [ænd; ənd] [naʊ]

Oliver	,	convicted	of	brutality	and	conscience	-	smitten	,	hurried	on	,	"	And	now
奥利弗	,	已定罪	的	残酷	和	良心	-	迷恋	,	慌忙	在	,	"	和	现在

[ðæt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ,

that	I've	seen	you	,
那	我已经	已见	你	,

奥利弗因残暴行径而感到愧疚，良心备受煎熬，他急忙说道：“既然我已经见过你了，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . - .

I	want	to	ask	you	a	few	things	for	myself	,	Mr	.	Lannithorne	.
我	想	到	问	你	一个	很少	事物	为了	我	,	先生	.	-	.

兰尼索恩先生，我想亲自问您几个问题。

[ai] - - [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	-	-	I	believe	you	know	.
我	-	-	我	相信	你	知道	.

我……我相信你知道。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [æn; ən] [ə'restɪŋ] [hænd] .

"	The	man	looked	up	and	held	up	an	arresting	hand	.
"	这	男人	看起来	向上	和	握住	向上	一个	逮捕	手	.

“那人抬起头，举起一只手，摆出一副要抓住人的架势。”

" [let] [ˌem 'iː][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	clear	the	way	for	you	a	little	,	"	he	said	.
"	让	我	清除	这	方式	为了	你	一个	小的	,	"	他	说	.

“让我先为你让路，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

"	It	was	a	hard	thing	for	you	to	come	and	seek	me	out	in	this	place
"	它	曾是	一个	难的	事物	为了	你	到	来	和	寻找	我	出去	在	这	地方

.

.

.

“你来到这里寻找我，这很不容易。”

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

I	like	your	coming	.
我	喜欢	你的	未来	.

我很高兴你来。

[məʊst] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] , [ɔː(r)] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

Most	young	men	would	have	refused	,	or	came	in	a	different	spirit	.
最多	年轻的	男人	会	有	拒绝	,	或者	来了	在	一个	不同的	精神	.

大多数年轻人都会拒绝，或者抱着不同的心态而来。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ruːθs] [aɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪfs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

I	want	you	to	understand	that	if	in	Ruth's	eyes	,	and	my	wife's	,	and	your
我	想	你	到	理解	那	如果	在	露丝的	眼睛	,	和	我的	妻子的	,	和	你的

['fɑːˌðərz] ,

father's	,
父亲的	,

我希望你明白，如果露丝、我的妻子和你的父亲都这么认为，

[maɪ] ['kaʊnsl] [hæz; həz] ['væljuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

my	counsel	has	value	,	it	is	because	they	think	I	see	things	as	they	are	.
我的	法律顾问	有	价值	,	它	是	因为	他们	思考	我	看	事物	作为	他们	是	.

我的建议之所以有价值，是因为他们认为我能看清事物的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

And	that	means	,	first	of	all	,
和	那	方法	,	第一的	的	全部	,

这意味着，首先，

[ðæt] [ai] [nəʊ] { - } [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['peɪɪŋ]

that	I	know	{	43	}	myself	for	a	man	who	committed	a	crime	,	and	is	paying
那	我	知道	{	-	}	我	为了	一个	男人	WHO	坚定的	一个	犯罪	,	和	是	付费

[ðə; ði] ['penəlti] .

the	penalty	.
这	惩罚	.

我知道自己{43}是一个犯了罪的人，正在接受惩罚。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	satisfied	to	be	paying	it	.
我	是	使满意	到	是	付费	它	.

我愿意支付这笔费用。

[æz; əz] [ai] [siː] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] .

As	I	see	justice	,	it	is	just	.
作为	我	看	正义	,	它	是	只是	.

在我看来，正义是公正的。

[səʊ] , [ɪf] [ai] [siːm] [tuː; tə] [wɪns] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['nesəsəri] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	if	I	seem	to	wince	at	your	necessary	allusions	to	it	,
所以	,	如果	我	似乎	到	畏缩	在	你的	必要的	暗示	到	它	,

所以，如果我对你不得不提及此事而显得有些不悦，

[ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

that	is	part	of	the	price	.
那	是	部分	的	这	价格	.

这是价格的一部分。

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌndərɪŋ] [ɔː(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz]

I	don't	want	you	to	feel	that	you	are	blundering	or	hurting	me	more	than	is
我	不	想	你	到	感觉	那	你	是	笨拙	或者	受伤	我	更多的	比	是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

我不想让你觉得你犯了错误，或者给我造成了不必要的伤害。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][leɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You	have	got	to	lay	the	thing	before	me	as	it	is	.
你	有	得到	到	躺	这	事物	前	我	作为	它	是	.

你必须把事情原原本本告诉我。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪn][ðə; ði][draɪ] , ['peɪʃ(ə)nt]['mænə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,

"	Something	in	the	words	,	in	the	dry	,	patient	manner	,	in	the	endurance	of	the	man's	face	,
"	某物	在	这	字	,	在	这	干燥	,	病人	方式	,	在	这	耐力	的	这	男人的	脸	,

“话语中蕴含着某种东西，他那冷静而耐心的语气，以及他脸上流露出的坚韧，

[tʌtʃt] ['ɒlɪvə] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] :

touched	Oliver	to	the	quick	and	made	him	feel	all	manner	of	new	things	:
感动	奥利弗	到	这	快的	和	制成	他	感觉	全部	方式	的	新的	事物	:

这深深触动了奥利弗，让他感受到了各种各样的新情绪：

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ɪts] [ˌretri'bjuːʃən] ,

such	as	a	sense	of	the	moral	poise	of	the	universe	,	acquiescence	in	its	retributions	,
这样的	作为	一个	感觉	的	这	道德	沉着	的	这	宇宙	,	默认	在	它是	报复	,

例如对宇宙道德平衡的感知，以及对宇宙报应的默许。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [praɪd] , [ə'kɪn][tuː; tə] [ruːθs] [əʊn] ,

and	a	curious	pride	,	akin	to	Ruth's	own	,
和	一个	好奇的	自豪	,	类似的	到	露丝的	自己的	,

还有一种奇特的自豪感，类似于露丝自己的自豪感。

[ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

in	a	man	who	could	meet	him	after	this	fashion	,	in	this	place	.
在	一个	男人	WHO	可以	见面	他	后	这	时尚	,	在	这	地方	.

一个男人能够以这种方式、在这个地方与他相遇。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Lannithorne	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	先生	.	-	,	"	他	说	.

“谢谢你，兰尼索恩先生，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] .

"	You	see	,	it's	this	way	,	sir	.
"	你	看	,	它是	这	方式	,	先生	.

“先生，您看，就是这样。”

['mɪsɪz] . - [sez] - - " { - }

Mrs	.	Lannithorne	says	-	-	"	{	44	}
太太	.	-	说道	-	-	"	{	-	}

兰尼索恩夫人说——“{44}

[ænd; ənd][hiː; hi][went] [ɒn] ['iːgəli] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['prɔːbləmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

And	he	went	on	eagerly	to	set	forth	his	new	problems	as	they	had	been	stated	to	him	.
和	他	去	在	急切地	到	放	前进	他的	新的	问题	作为	他们	有	到过	声明	到	他	.

于是，他迫不及待地将别人告诉他的新问题一一陈述出来。

" [wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [æt; ət][lɑːst] .

"	Well	,	there	you	have	it	,	"	he	concluded	at	last	.
"	出色地	,	那里	你	有	它	,	"	他	结束	在	最后的	.

“好了，就是这样。”他最后总结道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] ['əʊpənd] ['kæzəm][ænd; ənd] [əˈbis] .

"	For	myself	,	the	things	they	said	opened	chasms	and	abysses	.
"	为了	我	,	这	事物	他们	说	打开	深渊	和	深渊	.

“对我而言，他们所说的话打开了深渊和裂痕。”

['mɪsɪz] . - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɜːt] [ruːθ] .

Mrs	.	Lannithorne	seemed	to	think	I	would	hurt	Ruth	.
太太	.	-	似乎	到	思考	我	会	伤害	露丝	.

兰尼索恩太太似乎认为我会伤害露丝。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ruːθ] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

My	father	seemed	to	think	Ruth	would	hurt	me	.
我的	父亲	似乎	到	思考	露丝	会	伤害	我	.

我父亲似乎认为露丝会伤害我。

[ɪz] ['mærid] [laɪf] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ?

Is	married	life	something	to	be	afraid	of	?
是	已婚	生活	某物	到	是	害怕的	的	?

婚姻生活真的那么可怕吗?

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ruːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

When	I	look	at	Ruth	,	I	am	sure	everything	is	all	right	.
什么时候	我	看	在	露丝	,	我	是	当然	一切	是	全部	正确的	.

每当我看到露丝，我就确信一切都会好起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪzrəbl]

It	may	be	miserable	for	other	people	,	but	how	could	it	be	miserable
它	可能	是	悲惨的	为了	其他	人们	,	但	如何	可以	它	是	悲惨的

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

for	Ruth	and	me	?
为了	露丝	和	我	?

对其他人来说或许很痛苦，但对我和露丝来说怎么会痛苦呢?

" ['piːtə(r)] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)]

"	Peter	Lannithorne	looked	at	the	young	man	long	and	thoughtfully	again	before
"	彼得	-	看起来	在	这	年轻的	男人	长的	和	深思熟虑	再次	前

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

he	answered	.
他	回答	.

彼得·兰尼索恩再次长时间地、若有所思地打量着这位年轻人，然后才回答。

['ɒlɪvə] [felt] [hɪm'self] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .

Oliver	felt	himself	measured	and	estimated	,	but	not	found	wanting	.
奥利弗	毛毡	他自己	测量	和	估计的	,	但	不是	成立	想要	.

奥利弗觉得自己被衡量和评估了，但并没有被认为不够好。

[wen] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hæbɪt]

When	the	man	spoke	,	it	was	slowly	and	with	difficulty	,	as	if	the	habit
什么时候	这	男人	辐	,	它	曾是	缓慢地	和	和	困难	,	作为	如果	这	习惯

[ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ,

of	intimate	,
的	亲密的	,

那人说话时缓慢而吃力，仿佛是一种亲密的习惯。

[kənˈvɪnsɪŋ] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˌdɪsˈjuːzd] [ðæt] { - } [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

convincing	speech	had	been	so	long	disused	that	{	45	}	the	effort	was	painful	.
令人信服的	演讲	有	到过	所以	长的	废弃的	那	{	-	}	这	努力	曾是	痛苦	.

令人信服的演讲已经很久没有使用了，以至于{45}努力变得痛苦不堪。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [siːmd] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	sentences	seemed	wrung	out	of	him	,	one	by	one	.
这	句子	似乎	拧干	出去	的	他	,	一	经过	一	.

这些句子似乎是他绞尽脑汁才说出来的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	have	n't	the	point	of	view	,	"	he	said	.
"	他们	有	不	这	观点	的	看法	,	"	他	说	.

“他们没有自己的观点，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] .

"	It	is	life	that	is	the	great	adventure	.
"	它	是	生活	那	是	这	伟大的	冒险	.

“人生就是一场伟大的冒险。”

[nɒt] [lʌv] , [nɒt] [ˈmærɪdʒ] , [nɒt] [ˈbɪznəs] .

Not	love	,	not	marriage	,	not	business	.
不是	爱	,	不是	婚姻	,	不是	商业	.

不是爱情，不是婚姻，也不是生意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈtʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

They	are	just	chapters	in	the	book	.
他们	是	只是	章节	在	这	书	.

它们只是书中的章节而已。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [ˈfɪələsli] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wʌnz]

The	main	thing	is	to	take	the	road	fearlessly	,	to	have	courage	to	live	one's
这	主要的	事物	是	到	拿	这	路	无畏地	,	到	有	勇气	到	居住	一个人的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

最重要的是要无所畏惧地走上这条路，要有勇气去活出自己的人生。

" [ˈkʌrɪdʒ] ?

"	Courage	?
"	勇气	?

“勇气?

" - [nˈɒdɪd] .

"	Lannithorne	nodded	.
"	-	点头	.

兰尼索恩点了点头。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːd] .

"	That	is	the	great	word	.
"	那	是	这	伟大的	单词	.

“这是一句至理名言。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [eɪlz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪfs] ?

Don't	you	see	what	ails	your	father's	point	of	view	,	and	my	wife's	?
不	你	看	什么	疾病	你的	父亲的	观点	的	看法	,	和	我的	妻子的	?

你难道看不出你父亲的观点和我妻子的观点有什么问题吗?

[wʌn] [ˈwɒnts] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊərəti][ɪn][wʌn] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ;

One	wants	absolute	security	in	one	way	for	Ruth	;
一	想要	绝对	安全	在	一	方式	为了	露丝	;

从某种意义上说，人们希望露丝拥有绝对的安全感；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɒnts] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊərəti][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

the	other	wants	absolute	security	in	another	way	for	you	.
这	其他	想要	绝对	安全	在	其他	方式	为了	你	.

另一个人则希望你以另一种方式获得绝对的安全感。

[ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] - - [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kænt][hæv; həv] ,

And	security	-	-	why	,	it's	just	the	one	thing	a	human	being	can't	have	,
和	安全	-	-	为什么	,	它是	只是	这	一	事物	一个	人类	存在	不能	有	,

而安全感——唉，这恰恰是人类无法拥有的东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] !

the	**thing**	**that's**	**the**	**damnation**	**of**	**him**	**if**	**he**	**gets**	**it**	**!**
这	事物	那就是	这	诅咒	的	他	如果	他	获得	它	!

如果他得逞了，那对他来说就是诅咒!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

The	**reason**	**it**	**is**	**so**	**hard**	**for**	**a**	**rich**	**man**	**to**	**enter**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**
这	原因	它	是	所以	难的	为了	一个	富有的	男人	到	进入	这	王国	的	天堂

[ɪz] [ðæt] { - } [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [fɔːls] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərətɪ] .

is	**that**	**{**	**46**	**}**	**he**	**has**	**that**	**false**	**sense**	**of**	**security**	**.**
是	那	{	-	}	他	有	那	错误的	感觉	的	安全	.

富人之所以很难进入天国，是因为他有那种虚假的安全感。

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [dis'intigreit] [ə; eɪ] [mæn] .

To	**demand**	**it**	**just**	**disintegrates**	**a**	**man**	**.**
到	要求	它	只是	瓦解	一个	男人	.

提出这样的要求只会摧毁一个人。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	**don't**	**know**	**why**	**.**
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

It	**does**	**.**
它	做	.

确实如此。

" ['ɒlɪvə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːtnlɪ] .

"	**Oliver**	**shook**	**his**	**head**	**uncertainly**	**.**
"	奥利弗	摇晃	他的	头	不确定性	.

奥利弗不确定地摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] , [sɜː(r)] .

"	**I**	**don't**	**quite**	**follow**	**,**	**sir**	**.**
"	我	不	相当	跟随	,	先生	.

先生，我不太明白。

[ɔːt] [nt] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ? "

Ought	**n't**	**one**	**to**	**try**	**to**	**be**	**safe**	**?**	**"**
应该	不	一	到	尝试	到	是	安全的	?	"

难道不应该尽量确保安全吗?

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] , [jes] .

"	**One**	**ought**	**to**	**try**	**,**	**yes**	**.**
"	一	应该	到	尝试	,	是的	.

“应该尝试一下，是的。”

[ðæt] [ɪz] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] .

That	**is**	**common**	**prudence**	**.**
那	是	常见的	谨慎	.

这是常识性的谨慎之举。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔː(r)] [get] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)]

But	**the**	**point**	**is**	**that**	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**or**	**get**	**,**	**you**	**are**	**n't**	**after**	**all**	**secure**
但	这	观点	是	那	,	任何	你	做	或者	得到	,	你	是	不	后	全部	安全的

.

:

.

但关键是，无论你做什么或得到什么，你最终都无法真正获得安全感。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːdə(r)][juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪsk] [juː; jʊ]

There	is	no	such	condition	,	and	the	harder	you	demand	it	,	the	more	risk	you
那里	是	不	这样的	状况	,	和	这	更难	你	要求	它	,	这	更多的	风险	你

[rʌn] .

run	.
跑步	.

并不存在这样的条件，而且你要求得越苛刻，风险就越大。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['riːznəbl] [pri'kɔːʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

So	it	is	up	to	a	man	to	take	all	reasonable	precautions	about	his	money	,
所以	它	是	向上	到	一个	男人	到	拿	全部	合理的	防范措施	关于	他的	钱	,

所以，男人有责任采取一切合理的预防措施来保护自己的金钱。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [rest] .

or	his	happiness	,	or	his	life	,	and	trust	the	rest	.
或者	他的	幸福	,	或者	他的	生活	,	和	相信	这	休息	.

或者他的幸福，或者他的生命，至于其他的，就相信吧。

[wɒt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəri]

What	every	man	in	the	world	is	looking	for	is	the	sense	of	having	the	mastery
什么	每一个	男人	在	这	世界	是	寻找	为了	是	这	感觉	的	拥有	这	精通

['əʊvə(r)][laɪf] .

over	life	.
超过	生活	.

世界上每个男人都在追求的是一种掌控人生的感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

But	I	tell	you	,	boy	,	there	is	only	one	thing	that	really	gives	it	!	"
但	我	告诉	你	,	男生	,	那里	是	仅有的	一	事物	那	真的	给予	它	!	"

但我告诉你，孩子，真正能做到这一点的只有一件事！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - ?

"	And	that	is	-	-	?
"	和	那	是	-	-	?

“那又怎样呢？”

" - ['hezɪteɪtɪd] [pə'septəbli] .

"	Lannithorne	hesitated	perceptibly	.
"	-	犹豫了一下	明显地	.

兰尼索恩明显犹豫了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] { - } [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [læd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

For	the	thing	he	was	about	to	tell	this	{	47	}	undisciplined	lad	was	his
为了	这	事物	他	曾是	关于	到	告诉	这	{	-	}	散漫	小伙子	曾是	他的

[məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] ;

most	precious	possession	;
最多	宝贵的	拥有	;

因为他即将告诉这个{47}不守规矩的少年的是他最珍贵的财产；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz]

it	was	the	piece	of	wisdom	for	which	he	had	paid	with	the	years
它	曾是	这	片	的	智慧	为了	哪个	他	有	有薪酬的	和	这	年

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

这是他用毕生心血换来的至理名言。

[nəʊ][mæn] [pɑːts] ['laɪtli] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

No	man	parts	lightly	with	such	knowledge	.
不	男人	部分	轻轻	和	这样的	知识	.

没有人会轻易放弃这样的知识。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , " [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)]

"	It	comes	,	"	he	said	,	with	an	effort	,	"	with	the	knowledge	of	our	power
"	它	来	,	"	他	说	,	和	一个	努力	,	"	和	这	知识	的	我们的	力量

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

to	endure	.
到	忍受	.

“它随之而来，”他努力说道，“源于我们对自身忍耐能力的认知。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	are	safe	only	when	you	can	stand	everything	that	can	happen	to	you
你	是	安全的	仅有的	什么时候	你	能	站立	一切	那	能	发生	到	你

.

:
.

只有当你能够承受所有可能发生在你身上的事情时，你才是安全的。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] !

Then	and	then	only	!
然后	和	然后	仅有的	!

仅此一次！

[ɪn'djʊərəns] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Endurance	is	the	measure	of	a	man	.
耐力	是	这	措施	的	一个	男人	.

忍耐力是衡量一个人的标准。

" ['ɑːlɪvərz] [hɑːt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] ,

"	Oliver's	heart	swelled	within	him	as	he	listened	,	and	his	face	shone	,
"	奥利弗的	心	肿胀	之内	他	作为	他	听着	,	和	他的	脸	闪耀	,

奥利弗听着，心中充满了喜悦，脸上也容光焕发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [səʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] .

for	these	words	found	his	young	soul	where	it	lived	.
为了	这些	字	成立	他的	年轻的	灵魂	在哪里	它	居住地	.

因为这些话语找到了他年轻的灵魂所在之处。

[ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [ə'bis] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [leɪ] [klɪə(r)]

The	chasms	and	abysses	in	his	path	suddenly	vanished	,	and	the	road	lay	clear
这	深渊	和	深渊	在	他的	小路	突然	消失了	,	和	这	路	躺	清除

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他面前的深渊和沟壑突然消失了，道路再次变得畅通无阻。

['waɪndɪŋ] [ˌʌp'hɪl] , ['waɪndɪŋ] [daʊn] ,

winding	uphill	,	winding	down	,
绕线	上坡	,	绕线	向下	,

蜿蜒上坡，蜿蜒下坡，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

but	always	lit	for	Ruth	and	him	by	the	light	in	each	other's	eyes	.
但	总是	点燃	为了	露丝	和	他	经过	这	光	在	每个	其他的	眼睛	.

但对于露丝和他来说，彼此眼中的光芒永远照亮着他们。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['naɪðə(r)] [ruːθ] [nɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][feɪl][ɪn] ['kʌrɪdʒ] !

For	surely	neither	Ruth	nor	he	could	ever	fail	in	courage	!
为了	一定	两者都不	露丝	也不	他	可以	曾经	失败	在	勇气	!

露丝和他肯定都不会缺乏勇气！

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:də(r)][tu:; tə] { - } [ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:v] , [laɪk] [ˌem 'i:] , "
" Sometimes I think it is harder to { 48 } endure what we deserve , like me , "
" 有时 我 思考 它 是 更难 到 { - } 忍受 什么 我们 应得 , 喜欢 我 , "
[sed] - ,
said Lannithorne ,
说 - ,

“有时候我觉得，像我这样的人，更难忍受我们应得的惩罚，”兰尼索恩说道。

" [ðæn; ðən] [wɒt] [wi:; wi][doʊnt] .
" than what we don't .
" 比 什么 我们 不 .

比我们没有的要多。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I was afraid , you see , afraid for my wife and all of them .
我 曾是 害怕的 , 你 看 , 害怕的 为了 我的 妻子 和 全部 的 他们 .

你知道，我很害怕，我害怕我的妻子和他们所有人。

['enihaʊ] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Anyhow , take my word for it .
无论如何 , 拿 我的 单词 为了 它 .

总之，相信我。

['kʌrɪdʒ] [ɪz][sɪ'kjʊərəti] .
Courage is security .
勇气 是 安全 .

勇气即安全。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd] . "
There is no other kind . "
那里 是 不 其他 种类 . "

没有其他种类。

" [ðen] - - [ru:θ] [ænd; ənd][ai] - - "
" Then - - Ruth and I - - "
" 然后 - - 露丝 和 我 - - "

“然后——露丝和我——”

" [ru:θ] [ɪz][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ! " [sed] - ['θɪkli] .
" Ruth is the core of my heart ! " said Lannithorne thickly .
" 露丝 是 这 核 的 我的 心 ! " 说 - 浓密 .

“露丝是我心中最重要的人！”兰尼索恩含糊不清地说。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['sʌfə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .
" I would rather die than have her suffer more than she must .
" 我 会 相当 死 比 有 她 遭受 更多的 比 她 必须 .

“我宁愿死也不愿让她遭受不必要的痛苦。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:nsiz] [laɪk][ðə; ði][rest] .
But she must take her chances like the rest .
但 她 必须 拿 她 机会 喜欢 这 休息 .

但她也必须像其他人一样承担风险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It is the law of things .
它 是 这 法律 的 事物 .

这是事物发展的规律。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]

If	you	know	yourself	fit	for	her	,	and	feel	reasonably	sure	you	can
如果	你	知道	你自己	合身	为了	她	,	和	感觉	合理	当然	你	能

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

take	care	of	her	,
拿	关心	的	她	,

如果你觉得自己配得上她，并且有把握能够照顾好她，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

you	have	a	right	to	trust	the	future	.
你	有	一个	正确的	到	相信	这	未来	.

你有权信任未来。

[maɪ'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

Myself	,	I	believe	there	is	Some	One	to	trust	it	to	.
我	,	我	相信	那里	是	一些	一	到	相信	它	到	.

我个人认为，应该把这件事托付给某个人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] !

As	for	the	next	generation	,	God	and	the	mothers	look	after	that	!
作为	为了	这	下一个	一代	,	上帝	和	这	母亲们	看	后	那	!

至于下一代，上帝和母亲们会照顾他们的！

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

You	may	tell	your	father	so	from	me	.
你	可能	告诉	你的	父亲	所以	从	我	.

你可以替我把这话转告给你父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][juː; jʊ] .

And	you	may	tell	my	wife	I	think	there	is	the	stuff	of	a	man	in	you	.
和	你	可能	告诉	我的	妻子	我	思考	那里	是	这	东西	的	一个	男人	在	你	.

你可以告诉我妻子，我觉得你身上有男子气概。

[ænd; ənd] [ruːθ] - - [tel] [ruːθ] - - " { - }

And	Ruth	-	-	tell	Ruth	-	-	"	{	49	}
和	露丝	-	-	告诉	露丝	-	-	"	{	-	}

告诉路得——告诉路得——“{49}

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .

He	could	not	finish	.
他	可以	不是	结束	.

他没能完成。

['ɒlɪvə] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

Oliver	reached	out	and	found	his	hand	and	wrung	it	hard	.
奥利弗	达到	出去	和	成立	他的	手	和	拧干	它	难的	.

奥利弗伸手摸到自己的手，用力地拧了起来。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] !

"	I'll	tell	her	,	sir	,	that	I	feel	about	her	father	as	she	does	!
"	患病的	告诉	她	,	先生	,	那	我	感觉	关于	她	父亲	作为	她	做	!

“先生，我会告诉她，我对她父亲的感受和她一样！”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ventʃə(r)] .

And	that	he	approves	of	our	venture	.
和	那	他	批准	的	我们的	风险投资	.

他认可我们的这项事业。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [maɪ'self] , ['ɔːlweɪz] , [wɒt] [juːv] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .

And	I'll	tell	myself	,	always	,	what	you've	just	told	me	.
和	患病的	告诉	我	,	总是	,	什么	你已经	只是	讲述	我	.

我会永远记住你刚才告诉我的话。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] !
Why , it must be true !
为什么 , 它 必须 是 真的 !

这一定是真的!

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [aɪl] [fəˈget] - - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] .
You need n't be afraid I'll forget - - when the time comes for remembering .
你 需要 不 是 害怕的 患病的 忘记 - - 什么时候 这 时间 来 为了 记住 .

你不必担心我会忘记——当需要回忆的时候到来时。

" [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [jɑːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈɒlɪvə] [lʊkt] ,
" Finding his way out of the prison yard a few minutes later , Oliver looked ,
" 寻找 他的 方式 出去 的 这 监狱 院子 一个 很少 分钟 之后 , 奥利弗 看起来 ,
[ˌʌnˈsiːɪŋ] ,
unseeing ,
看不见 ,

几分钟后，奥利弗走出了监狱院子，茫然地望着……

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ðæt] [sɔːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] [skaɪ] .
at the high walls that soared against the blue spring sky .
在 这 高的 墙壁 那 飙升 反对 这 蓝色的 春天 天空 .

高耸的城墙与蔚蓝的春日天空交相辉映。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [laɪt] , [eə(r)] , [speɪs] ,
He could not realize them , there was such a sense of light , air , space ,
他 可以 不是 意识到 他们 , 那里 曾是 这样的 一个 感觉 的 光 , 空气 , 空间 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
in his spirit .
在 他的 精神 .

他无法感知到它们，他的精神世界里充满了光明、空气和空间的感觉。

[əˈpærəntli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
Apparently , he was just where he had been an hour before ,
显然 , 他 曾是 只是 在哪里 他 有 到过 一个 小时 前 ,

显然，他仍然待在和一小时前一样的地方。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)lz] [stɪl] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [wʌn] ,
with all his battles still to fight , but really he knew they were already won ,
和 全部 他的 战斗 仍然 到 斗争 , 但 真的 他 知道 他们 是 已经 韩元 ,

尽管他还有很多仗要打，但他其实知道他已经赢了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [hæd; həd] [biːn] [fɔːdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
for his weapon had been forged and put in his hand .
为了 他的 武器 有 到过 锻造 和 放 在 他的 手 .

因为他的武器已经锻造完成并交到了他手中。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] { - } [pɑːst] [ðæt] [stɜːn] [ˈθreʃhəʊld] ,
He left his boyhood behind him as he { 50 } passed that stern threshold ,
他 左边 他的 童年 在后面 他 作为 他 { - } 通过了 那 船尾 临界点 ,

他跨过那道严峻的门槛，告别了童年时代。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
for the last hour had made a man of him ,
为了 这 最后的 小时 有 制成 一个 男人 的 他 ,

过去这一个小时让他变成了一个真正的男人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] - [kiː] [ðæt] [ˈəʊpənz] [ˈevri] [dɔː(r)] . { - }
and a prisoner had given him the master - key that opens every door . { 51 }
和 一个 囚犯 有 给定 他 这 掌握 - 钥匙 那 打开 每一个 门 . { - }

一名囚犯给了他一把能打开所有门的万能钥匙。{51}

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'herɪtəns] { - } { - }
THE LONG INHERITANCE { 52 } { 53 }
这 长的 遗产 { - } { - }

漫长的遗产{52}{53}

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'herɪtəns]
THE LONG INHERITANCE
这 长的 遗产

漫长的传承

[ai]
I
我

我

[maɪ] [niːs] , [dɪ'zaɪə(r)] - , [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld]
My niece , Desire Withacre , wished to divorce her husband , Dr . Arnold
我的 侄女 , 欲望 - , 希望 到 离婚 她 丈夫 , 博士 . 阿诺德
['ækˌrɔɪd] , - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld] ,
Ackroyd , - - the young Dr . Arnold ,
阿克罗伊德 , - - 这 年轻的 博士 . 阿诺德 ,

我的侄女黛西蕾·威瑟克想和她的丈夫阿诺德·阿克罗伊德医生离婚——年轻的阿诺德医生

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , - - [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] .
you understand , - - to the end that she might marry a more interesting man .
你 理解 , - - 到 这 结尾 那 她 可能 结婚 一个 更多的 有趣的 男人 .

你明白，——最终目的是让她嫁给一个更有趣的男人。

['ʌðə(r)] [men] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də] [nɒt]
Other men than I have noticed that in these latter days we really do not
其他 男人 比 我 有 注意到 那 在 这些 后者 天 我们 真的 做 不是
[bɪ'heɪv] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['sɪəriəs] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]
behave any better than other people when it comes to certain serious issues of
表现 任何 更好的 比 其他 人们 什么时候 它 来 到 肯定 严肃的 问题 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

除了我以外，其他男人也注意到，在当今时代，我们在面对某些严肃的人生问题时，其实并没有比其他人表现得更好。

['nəʊtəbli] [ðə; ði]['mærɪt(ə)l] .
notably the marital .
尤其 这 婚姻 .

尤其是婚姻方面。

" [wiː; wi] " [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [hə'redəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ,
" We " means to me people of an heredity and a training like my own ,
" 我们 " 方法 到 我 人们 的 一个 遗传 和 一个 训练 喜欢 我的 自己的 ,

对我而言，“我们”指的是拥有与我相似的血统和教育背景的人。

- - [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stɒk] , [wɪð] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['krɪstʃən] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
- - Americans of the old stock , with a normal Christian upbringing ,
- - 美国人 的 这 老的 库存 , 和 一个 普通的 基督教 教养 ,

——那些有着传统美国血统、接受过正常基督教教育的人，

[huː] [prɪ'zjuːməbli] [ɪn'herɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːˌbeəz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [səˌseptə'bɪlәti] [tuː; tə] [haɪ]
who presumably inherit from their forebears a reasonable susceptibility to high
WHO 想必 继承 从 他们的 祖先 一个 合理的 易感性 到 高的
[aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
ideals of living .
理想 的 活的 .

他们大概从祖先那里继承了对崇高生活理想的合理倾向。

[ai] [gruː] { - } [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈrɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

I	grew	{	54	}	up	with	the	impression	that	such	a	birth	and	rearing	were	a
我	生长	{	-	}	向上	和	这	印象	那	这样的	一个	出生	和	饲养	是	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ɪnˈʃʊərəns] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)][ˈhjuːmən] [ˈblʌndəz] [ænd; ənd][ˈerə(r)z] .

kind	of	moral	insurance	against	the	grosser	human	blunders	and	errors	.
种类	的	道德	保险	反对	这	更粗俗	人类	失误	和	错误	.

我从小就认为，这样的出生和成长经历是一种道德保险，可以防止人类犯下更严重的错误和失误。

[wɪˈðaʊt] [ˈvænəti] , [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd]

Without	vanity	,	I	certainly	did
没有	虚荣	,	我	当然	做过

抛开虚荣心，我当然这么做了。

" [θæŋk] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs]

"	Thank	the	goodness	and	the	grace
"	感谢	这	善良	和	这	优雅

感谢上苍和恩典

[ðæt] [ɒn][maɪ] [bɜːθ] [hæd; həd] [smaɪld] .

That	on	my	birth	had	smiled	.
那	在	我的	出生	有	微笑	.

在我出生的那天，它对我微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ,

"	It	puzzled	me	for	a	long	while	,	the	light	-	hearted	,
"	它	困惑	我	为了	一个	长的	尽管	,	这	光	-	心地	,

“这让我困惑了很久，这种轻松愉快的……”

[ˈkeələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] - , [ˈgriːnɪŋ] , - ,

careless	way	in	which	some	of	the	younger	Withacres	,	Greenings	,	Raynies	,
粗心	方式	在	哪个	一些	的	这	年轻	-	,	绿化	,	-	,

-

Fordhams	,
-	,

一些年轻的威斯艾克斯、格林宁、雷尼、福德汉姆家族成员以粗心大意的方式……

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ([ai] [neɪm] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmeni] ,

and	so	on	(	I	name	them	out	of	many	,
和	所以	在	(	我	姓名	他们	出去	的	许多	,

等等（我只是列举其中的一些例子，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]) [kɪkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfæməli]

because	they	are	all	kin	to	me	)	kicked	over	the	traces	of	their	family
因为	他们	是	全部	亲属	到	我	)	踢	超过	这	痕迹	的	他们的	家庭

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .

responsibilities	.
职责	.

因为他们都是我的亲戚）抛弃了他们的家庭责任。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌðə(r)z] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	could	understand	it	in	others	but	not	in	them	.
我	可以	理解	它	在	其他的	但	不是	在	他们	.

我能理解别人的感受，但无法理解他们的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][dɪˈzaɪə(r)] - [huː] [ˈfaɪnəli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

It	was	little	Desire	Withacre	who	finally	illuminated	the	problem	for	me	.
它	曾是	小的	欲望	-	WHO	最后	照明	这	问题	为了	我	.

是小黛西蕾·威瑟克最终为我指明了问题所在。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪərz] [flɪŋ] .

I	am	about	to	tell	what	I	know	of	Desire's	fling	.
我	是	关于	到	告诉	什么	我	知道	的	欲望的	一扔	.

我即将讲述我所知道的关于黛西莉那段风流韵事的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ,

If	it	seems	to	be	a	story	with	an	undue	amount	of	moral	,
如果	它	似乎	到	是	一个	故事	和	一个	过度	数量	的	道德	,

如果故事的说教意味过浓，

[ai][mʌst; məst] { - } [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

I	must	{	55	}	refer	the	responsibility	of	that	to	Providence	.
我	必须	{	-	}	参考	这	责任	的	那	到	普罗维登斯	.

我必须将此事交由上帝来承担。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɒv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] , [nɒt][ɒv; əv][maɪn] .

The	tale	is	of	its	making	,	not	of	mine	.
这	故事	是	的	它是	制作	,	不是	的	矿	.

这个故事是它自己编造的，不是我编造的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] , [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

I	am	afraid	that	,	to	get	it	all	clearly	before	you	,
我	是	害怕的	那	,	到	得到	它	全部	清楚地	前	你	,

恐怕，为了让你们彻底明白，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [prəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn'vɒlvd] .

I	shall	have	to	prose	for	a	while	about	the	families	involved	.
我	将	有	到	散文	为了	一个	尽管	关于	这	家庭	涉及	.

我得花点时间写写这些家庭的情况。

[ai][ˌeɪ 'em]['bendʒəmɪn] ['stʌbɪnz] - , [dɪ'zaɪərz] ['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst]

I	am	Benjamin	Stubbins	Raynie	,	Desire's	bachelor	uncle	,	and	almost	the	last
我	是	本杰明	斯塔宾斯	-	,	欲望的	学士	叔叔	,	和	几乎	这	最后的

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] - [nəʊzd] - .

of	the	big	-	nosed	Raynies	.
的	这	大的	-	鼻子	-	.

我是本杰明·斯塔宾斯·雷尼，黛西尔的单身叔叔，也是几乎最后一个大鼻子雷尼家族成员。

[maɪ]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [luː'kriːʃiə] ['stʌbɪnz] - , ['mærid] ['rɒbət] - ,

My	elder	sister	,	Lucretia	Stubbins	Raynie	,	married	Robert	Withacre	,
我的	长老	姐姐	,	卢克蕾蒂娅	斯塔宾斯	-	,	已婚	罗伯特	-	,

我的姐姐卢克丽霞·斯塔宾斯·雷尼嫁给了罗伯特·威瑟克。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪld] - " [ɪn] [huːz] [blʌd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

one	of	the	"	wild	Withacres	"	in	whose	blood	there	is	a	streak	of	genius	and
一	的	这	"	荒野	-	"	在	谁	血	那里	是	一个	条纹	的	天才	和

[ɪts][ri'vəult, -'vɔːlt] .

its	revolts	.
它是	叛乱	.

他是"狂野的威瑟克雷家族"的一员，血液中流淌着天才的基因及其叛逆精神。

[ðə; ði] - [ɔːl][hæv; həv]['tæləntˌ] - - ['məʊstli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] - - [ænd; ənd] [kiːn] [iːs'θetɪk] [ˌsensi'biliti]

The	Withacres	all	have	talent	-	-	mostly	ineffectual	-	-	and	keen	aesthetic	sensibilities
这	-	全部	有	天赋	-	-	大多	无效	-	-	和	敏锐的	审美的	感性

.

:

.

威瑟克雷家族的成员都才华横溢——尽管大多才华平庸——并且拥有敏锐的审美情趣。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] ['eɪndʒəls][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

All	of	them	can	talk	like	angels	from	Heaven	.
全部	的	他们	能	讲话	喜欢	天使	从	天堂	.

他们都像天使一样能说会道。

[baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['θrɪfti] .

By	no	stretch	of	the	imagination	can	they	be	called	thrifty	.
经过	不	拉紧	的	这	想像力	能	他们	是	称为	节俭	.

无论如何都不能称他们节俭。

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [luː'kriːʃiə] .

We	considered	it	a	very	poor	match	for	Lucretia	.
我们	经过考虑的	它	一个	非常	贫穷的	匹配	为了	卢克蕾蒂娅	.

我们认为她和卢克丽霞非常不般配。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] ['piːp(ə)l] , [nɒt] ['ʃəʊi] , [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ;

The	Raynies	are	quiet	people	,	not	showy	,	but	substantial	and	sensible	;
这	-	是	安静的	人们	,	不是	炫耀	,	但	重大的	和	明智的	;

雷尼一家人性格安静，不张扬，但为人踏实稳重；

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsentɪ'ment(ə)l] { - } [striːk] [aʊt] - ['krɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

with	a	certain	sentimental	{	56	}	streak	out	-	cropping	here	and	there	,	especially	in
和	一个	肯定	感伤的	{	-	}	条纹	出去	-	裁剪	这里	和	那里	,	尤其	在

[ðə; ði][bɪg] - [nəʊzd] [brɑːntʃ] ;

the	big	-	nosed	branch	;
这	大的	-	鼻子	分支	;

带着某种感伤的{56}色彩，时不时地流露出来，尤其是在大鼻子枝条上；

[waɪl] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['mʌni] - [m'eɪkəz] .

while	the	red	-	headed	Raynies	are	the	better	money	-	makers	.
尽管	这	红色的	-	标题	-	是	这	更好的	钱	-	制造商	.

而红头发的雷尼们则更能赚钱。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [luː'kriːʃiə] ['siːkrətli] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]

I	know	now	that	Lucretia	secretly	believed	her	offspring	were	destined	to
我	知道	现在	那	卢克蕾蒂娅	偷偷	相信	她	后代	是	注定	到

[juˈnaɪt] - ['tælənt][ænd; ənd] - [pɔɪz] .

unite	Withacre	talent	and	Raynie	poise	.
团结	-	天赋	和	-	沉着	.

我现在才知道，卢克蕾蒂娅暗自相信她的孩子注定要将威瑟克的才华和雷尼的沉稳结合起来。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ][ə; eɪ][mæn][tʃaɪld]

She	prayed	in	her	heart	that	the	world	might	be	the	richer	by	a	man	child
她	祈祷	在	她	心	那	这	世界	可能	是	这	更富有	经过	一个	男人	孩子

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [seɪn] .

of	her	race	who	should	be	both	gifted	and	sane	.
的	她	种族	WHO	应该	是	两个都	天才	和	理智	.

她内心祈祷，希望世界能因她族中一位既有天赋又理智的男子而更加美好。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [twɪn] [gˈɜːlz] , ['dʒuːdɪθ][ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] .

But	her	children	proved	to	be	twin	girls	,	Judith	and	Desire	.
但	她	孩子们	已证实	到	是	双	女孩们	,	朱迪思	和	欲望	.

但事实证明，她生的是一对双胞胎女儿，名叫朱迪思和黛西蕾。

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɔdʒə] [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] , [bɪg] - [aɪd] , ['kɜːli] - ['hedɪd] , [səb'djuːd] [wen] [ɒn]

Queer	little	codgers	I	thought	them	,	big	-	eyed	,	curly	-	headed	,	subdued	when	on
酷儿	小的	老家伙们	我	想法	他们	,	大的	-	眼睛	,	卷曲	-	标题	,	低沉的	什么时候	在

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

我当时想，他们是些古怪的小老头，大眼睛，卷发，在展览会上显得很安静。

[luː'kriːʃiə] [təʊld] [lɒŋ] ['stɔːriz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Lucretia	told	long	stories	,	to	which	I	gave	slight	attention	,
卢克蕾蒂娅	讲述	长的	故事	,	到	哪个	我	给予	轻微	注意力	,

卢克丽霞讲了很多故事，但我并没有太在意。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][əʊld] - [hed] - [ɒn] -
intended **to** **prove** **that** **Judith** **was** **a** **marvelous** **example** **of** **old** **-** **head** **-** **on** **-**
故意的 到 证明 那 朱迪思 曾是 一个 奇妙 例子 的 老的 - 头 - 在 -
[jʌŋ] - ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] , [dɪ'mjʊə(r)] ,
young **-** **shoulders** **,** **and** **that** **Desire** **,** **demure** **,**
年轻的 - 肩膀 , 和 那 欲望 , 端庄 ,

意在证明朱迪思是老成持重的典范，而德西雷则温婉矜持。

['elfɪn] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] .
elfin **Desire** **,** **was** **a** **miracle** **of** **cleverness** **and** **winning** **ways** **.**
精灵 欲望 , 曾是 一个 奇迹 的 聪明才智 和 获胜 方式 .

精灵般的欲望，是机智和制胜之道的奇迹。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪərz] [kə'rɪə(r)] , [aɪ] [dʒʌdʒ] { - } [ðæt] [ðiːz] [mə'tɜːn(ə)l] [ˌpriːpə'zeʃən, -'se-][wɜː(r); wə(r)]
In **view** **of** **Desire's** **career** **,** **I** **judge** **{** **57** **}** **that** **these** **maternal** **prepossessions** **were**
在 看法 的 欲望的 职业 , 我 法官 { - } 那 这些 母体 预感 是
[nɒt] ['həʊlli] [ˌmɪs'pleɪst] .
not **wholly** **misplaced** **.**
不是 完全 放错地方了 .

鉴于 Desire 的职业生涯，我认为 {57} 这些母性的预感并非完全没有道理。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['griːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
As **a** **small** **child** **she** **captivated** **her** **Uncle** **Greening** **as** **well** **as** **her**
作为 一个 小的 孩子 她 着迷 她 叔叔 绿化 作为 出色地 作为 她
[ɑːnt] (['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ,
aunt **(** **our** **sister** **,**
阿姨 (我们的 姐姐 ,

她小时候就深深吸引了她的格林宁叔叔和她的姑姑（我们的姐姐）。

['meəri] ['stʌbɪnz] - , ['mærid] ['ædəm] ['griːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bæŋkɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv]
Mary **Stubbins** **Raynie** **,** **married** **Adam** **Greening** **of** **the** **well** **-** **known** **banking** **firm** **of**
玛丽 斯塔宾斯 - , 已婚 亚当 绿化 的 这 出色地 - 已知 银行业 公司 的
['griːnɪŋ] , ['baʊəz] & [ˌsiː 'əʊ] .) .
Greening **,** **Bowers** **&** **Co** **.** **)** **.**
绿化 , 鲍尔斯 & 合作 .) .

玛丽·斯塔宾斯·雷尼嫁给了著名银行公司格林宁、鲍尔斯公司的亚当·格林宁。

[ðə; ði] ['griːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldləs] ,
The **Greenings** **were** **childless** **,**
这 绿化 是 无子女 ,

格林夫妇没有孩子。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf][ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd]
and **Desire** **spent** **much** **of** **her** **early** **life** **and** **nearly** **all** **her** **girlhood**
和 欲望 花费 很多 的 她 早期的 生活 和 几乎 全部 她 少女时代
['ʌndə(r)]['meəri] [griːnɪŋz] [keə(r)][ænd; ənd] ['ʃæpərənɪdʒ] .
under **Mary** **Greening's** **care** **and** **chaperonage** **.**
在下面 玛丽 格林宁 关心 和 监护 .

黛西儿早年的大部分时间以及几乎整个少女时代都是在玛丽·格林宁的照顾和陪伴下度过的。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I **confess** **to** **fondness** **for** **a** **bit** **of** **repartee** **with** **Desire** **now** **and** **then** **,**
我 承认 到 喜爱 为了 一个 少量 的 妙语连珠 和 欲望 现在 和 然后 ,
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我承认，我自己也偶尔喜欢和 Desire 开个玩笑。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps **I** **had** **my** **share** **in** **spoiling** **her** **.**
也许 我 有 我的 分享 在 破坏 她 .

或许我也曾溺爱过她。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [spɔɪld] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] ['præktɪkli]

I	take	it	a	human	being	is	spoiled	when	he	grows	up	believing	himself	practically
我	拿	它	一个	人类	存在	是	被宠坏了	什么时候	他	生长	向上	相信	他自己	几乎

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .

incapable	of	wrong	-	doing	.
无法	的	错误的	-	正在做	.

我认为，如果一个人从小就认为自己几乎不可能做错事，那他就是被宠坏了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .

That	is	what	happened	to	Desire	.
那	是	什么	发生	到	欲望	.

这就是欲望的遭遇。

[ə'pruːv(ə)l] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

Approval	had	followed	her	all	of	her	days	.
赞同	有	随后	她	全部	的	她	天	.

她一生都备受赞誉。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['petɪd] ['lɪt(ə)l][skræp] , ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd]

How	should	she	know	,	poor	,	petted	little	scrap	,	any	thing	about	the	predestined
如何	应该	她	知道	,	贫穷的	,	被宠爱	小的	废料	,	任何	事物	关于	这	命中注定

['pɪtfɔːlz] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ? { - }

pitfalls	of	all	flesh	?	{	58	}
陷阱	的	全部	肉	?	{	-	}

她这可怜的、受宠的小东西，怎么会知道凡人命中注定的种种陷阱呢？{58}

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['rɒbət] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['ppvəti] ,

Of	course	the	Robert	Withacres	were	always	as	poor	as	poverty	,
的	课程	这	罗伯特	-	是	总是	作为	贫穷的	作为	贫困	,

当然，罗伯特·威瑟克一家一直都非常贫穷。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ]

and	of	course	our	family	was	always	planning	for	and	assisting
和	的	课程	我们的	家庭	曾是	总是	规划	为了	和	协助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，我们全家也一直在为他们做准备和提供帮助。

['fɔːtʃənətli] [bəuθ][ðə; ði] [twɪnz] ['mærɪd] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [wel] .

Fortunately	both	the	twins	married	early	,	and	exceptionally	well	.
幸运的是	两个都	这	双胞胎	已婚	早期的	,	和	非常	出色地	.

幸运的是，这对双胞胎都早早结婚，而且婚姻美满。

['dʒuːdɪθ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl]

Judith	became	engaged	to	a	promising	young	civil	engineer	when	visiting	a	school
朱迪思	成为	已订婚的	到	一个	有前途	年轻的	民用	工程师	什么时候	访问	一个	学校

[frend] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

friend	in	Chicago	.
朋友	在	芝加哥	.

朱迪丝在芝加哥探望一位老同学时，与一位前途无量的年轻土木工程师订婚了。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lʌndən] [g'ɜːlz] .

He	said	she	reminded	him	of	the	New	London	girls	.
他	说	她	提醒	他	的	这	新的	伦敦	女孩们	.

他说她让他想起了新伦敦的女孩们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] , [ai] [θɪŋk] .

He	was	homesick	,	I	think	.
他	曾是	想家	,	我	思考	.

我想他是想家了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['spiːdi] .

At	all	events	the	engagement	was	speedy	.
在	全部	活动	这	订婚	曾是	迅速	.

总之，订婚过程非常迅速。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][dɪd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

But	our	little	Desire	did	better	than	that	.
但	我们的	小的	欲望	做过	更好的	比	那	.

但我们家的小Desire做得比这好得多。

[ʃiː; ʃi] [witʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɑːnəld] ['ækˌrɔɪd] .

She	witched	the	heart	out	of	young	Arnold	Ackroyd	.
她	女巫	这	心	出去	的	年轻的	阿诺德	阿克罗伊德	.

她把年轻的阿诺德·阿克罗伊德迷得神魂颠倒。

[duː; də][aɪ] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

Do	I	need	to	explain	the	Ackroyds	to	any	one	?
做	我	需要	到	解释	这	-	到	任何	一	?

我需要向别人解释阿克罗伊德家族吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fæmɪlɪz] [huːz] ['mɒrəl] [wɜːθ] [ɪz][səʊ] ['prɒmɪnənt] [ðæt]

They	are	one	of	those	exceptional	families	whose	moral	worth	is	so	prominent	that
他们	是	一	的	那些	非凡的	家庭	谁	道德	值得	是	所以	著名的	那

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['dɪmz][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['reɪtɪŋ] .

it	even	dims	the	lustre	of	their	intellectual	stability	and	their	financial	rating	.
它	甚至	暗淡	这	光泽	的	他们的	知识分子	稳定	和	他们的	金融的	等级	.

他们是那种道德品质极高的杰出家庭之一，以至于他们的智力水平和经济实力都黯然失色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ,

They	are	so	many	other	,
他们	是	所以	许多	其他	,

还有许多其他的，

['betə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] { - } [θɪŋks] [ɔː(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " [rɪtʃ] .

better	things	that	no	one	ever	{	59	}	thinks	or	speaks	of	them	as	"	rich	.
更好的	事物	那	不	一	曾经	{	-	}	思考	或者	说话	的	他们	作为	"	富有的	.

更好的东西，没有人会认为或谈论它们是“富有的”。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [ə'tʃiːvmənt] .

"	And	in	this	day	and	generation	that	is	real	achievement	.
"	和	在	这	天	和	一代	那	是	真实的	成就	.

“在当今时代，这的确是一项成就。”

[dɪ'zaɪərz] ['mærɪdʒ] ['grætɪfaɪd] [ˌem 'iː] ['diːpli] ,

Desire's	marriage	gratified	me	deeply	,
欲望的	婚姻	满意	我	深	,

Desire的婚姻让我深感欣慰。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [æn] ['sɪlvə(r)] [tiː] - [set][aɪ]

and	for	a	wedding	present	I	gave	her	the	Queen	Anne	silver	tea	-	set	I
和	为了	一个	婚礼	展示	我	给予	她	这	女王	安妮	银	茶	-	放	我

[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [greɪt] - [ɑːnt] ['æbi] .

inherited	from	great	-	aunt	Abby	.
遗传	从	伟大的	-	阿姨	艾比	.

作为结婚礼物，我送给了她一套我从姑婆艾比那里继承来的安妮女王银茶具。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] - , [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] .

I	believe	in	the	Ackroyds	,	root	and	branch	.
我	相信	在	这	-	,	根	和	分支	.

我全心全意相信阿克罗伊德家族。

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]

They	have	,	somehow	or	other	,	accomplished	what	all	the	rest	of	us	are
他们	有	,	不知何故	或者	其他	,	完成	什么	全部	这	休息	的	我们	是

['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

striving	for	.
努力	为了	.

他们以某种方式实现了我们所有人梦寐以求的目标。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [kə'nekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [weə(r)] [ə'bɪləti] ,

They	have	actually	lifted	an	entire	family	connection	to	a	plane	where	ability	,
他们	有	实际上	抬起	一个	全部的	家庭	联系	到	一个	飞机	在哪里	能力	,

[wɜːθ] , [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

worth	,	accomplishment	,
值得	,	成就	,

他们实际上将整个家庭关系提升到了一个更高的层次，在这个层次上，能力、价值、成就.....

[ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [kɔːs] .

are	matters	of	course	.
是	事情	的	课程	.

这些都是理所当然的事情。

['nəʊbədi] [hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs] , [ɪn'kɒmpɪtənt] ['ækˌrɔɪd] .

Nobody	has	ever	heard	of	a	useless	,	incompetent	Ackroyd	.
无人	有	曾经	听到	的	一个	无用	,	不称职的	阿克罗伊德	.

从来没有人听说过一个无用、无能的阿克罗伊德。

[ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənt] ['səʊʃ(ə)l] [priː'emɪnəns] , [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['meəri] ['griːnɪŋ]

Their	consequent	social	preeminence	,	which	possibly	meant	something	to	Mary	Greening
他们的	后果	社会的	卓越	,	哪个	可能	意思是	某物	到	玛丽	绿化

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['kaʊntɪd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,

and	which	certainly	counted	with	Desire	,
和	哪个	当然	计数	和	欲望	,

她们由此获得的社会地位，对玛丽·格林宁来说可能意义非凡，而对德西尔来说也肯定至关重要。

[ɪz] ['mɪəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['merɪt] .

is	merely	incidental	to	their	substantial	merit	.
是	仅仅	偶然的	到	他们的	重大的	优点	.

这只是它们实质价值的附带结果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] .

They	are	prominent	for	the	rare	reason	that	they	deserve	to	be	.
他们	是	著名的	为了	这	稀有的	原因	那	他们	应得	到	是	.

他们之所以出类拔萃，是因为他们当之无愧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . { - }

They	are	the	Real	Thing	.	{	60	}
他们	是	这	真实的	事物	.	{	-	}

它们是真品。{60}

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [haʊ'evə(r)] ,

Unless	you	happen	to	be	in	touch	with	them	intellectually	,	however	,
除非	你	发生	到	是	在	触碰	和	他们	智力方面	,	然而	,

除非你在思想上与他们有联系，否则

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɒv; əv]

this	is	not	saying	that	you	will	always	find	all	of	them	the	liveliest	of
这	是	不是	说	那	你	将要	总是	寻找	全部	的	他们	这	最活跃的	的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但这并不意味着你总能发现他们都是活泼有趣的伙伴。

[ðə; ði] [neɪm] [kə'nəut] ['ɒnə(r)] , [ə'bɪlətɪ] , ['kærəktə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ]['hjuːmə(r)] ,

The	name	connotes	honor	,	ability	,	character	;	it	does	not	necessarily	imply	humor	,
这	姓名	含义	荣誉	,	能力	,	特点	;	它	做	不是	一定	意味着	幽默	,

[haɪ] ['spɪrɪt] ,

high	spirits	,
高的	烈酒	,

这个名字寓意着荣誉、能力和品格；它并不一定意味着幽默或乐观向上。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .

the	joy	of	life	.
这	喜悦	的	生活	.

生活的乐趣。

[dɪ'zaɪə(r)] [hɜː'self] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Desire	herself	told	me	of	her	engagement	.
欲望	她自己	讲述	我	的	她	订婚	.

Desire亲自告诉我她订婚的消息。

[aɪ][dəʊnt] , ['sʌmhaʊ] , [fə'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - -

I	don't	,	somehow	,	forget	how	she	looked	when	she	came	to	tell	me	about	it	-	-
我	不	,	不知何故	,	忘记	如何	她	看起来	什么时候	她	来了	到	告诉	我	关于	它	-	-

[ʃaɪ] , [ɪk'saɪtɪd] , ['reɪdiənt] .

shy	,	excited	,	radiant	.
害羞的	,	兴奋的	,	辐射状	.

我总觉得她来告诉我这件事时的样子——害羞、兴奋、容光焕发。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtə] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][desk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

She	fluttered	into	my	office	and	stood	at	the	end	of	my	desk	,	looking	down
她	飘动	进入	我的	办公室	和	站立	在	这	结尾	的	我的	桌子	,	寻找	向下

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

她翩翩飞进我的办公室，站在我的办公桌尽头，低头看着我。

[dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg]

Desire	was	very	pretty	at	twenty	-	one	,	with	her	pointed	face	and	big
欲望	曾是	非常	漂亮的	在	二十	-	一	,	和	她	尖	脸	和	大的

[ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

expressive	eyes	,
富有表现力的	眼睛	,

黛西蕾二十一岁时非常漂亮，她有着尖尖的脸庞和一双炯炯有神的大眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['klaʊdi] , ['kɜːlɪŋ] , [dɑːk] [heə(r)] .

her	white	forehead	shadowed	by	a	heap	of	cloudy	,	curling	,	dark	hair	.
她	白色的	前额	阴影	经过	一个	堆	的	多云	,	冰壶	,	黑暗的	头发	.

她白皙的额头被一团蓬松卷曲的黑发遮蔽。

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['hjuːmən]

Palpitating	with	life	,	she	looked	like	some	kind	of	a	marvelous	human
心悸	和	生活	,	她	看起来	喜欢	一些	种类	的	一个	奇妙	人类

['hʌmɪŋbɜːd] .

hummingbird	.
蜂鸟	.

她活力四射，看起来就像一只奇妙的人类蜂鸟。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːnəld] ['ækˌrɔɪd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

It	did	not	surprise	me	that	Arnold	Ackroyd	found	her
它	做过	不是	惊喜	我	那	阿诺德	阿克罗伊德	成立	她

阿诺德·艾克罗伊德找到她这件事，我并不感到惊讶。

" [ɔːl][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)] . " { - }
" All a wonder and a wild desire . " { 61 }
" 全部 一个 想知道 和 一个 荒野 欲望 . " { - }

“一切都是奇迹和强烈的渴望。”{61}

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['sɒftli] .
For all her excitement she spoke very softly .
为了 全部 她 激动 她 辐 非常 轻轻 .

尽管她很兴奋，但说话的声音却很轻。

" ['ʌŋk(ə)l][ben] , ['mʌðə(r)] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Uncle Ben , mother wants me to tell you something .
" 叔叔 本 , 母亲 想要 我 到 告诉 你 某物 .

“本叔叔，妈妈让我告诉你一件事。”

[aɪ][hæv; həv] [nt] [təʊld] ['enibɒdi] [els] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] . "
I have n't told anybody else but her . "
我 有 不 讲述 任何人 别的 但 她 . "

除了她，我没告诉过任何人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zaɪə(r)] ? "
" What is it , Desire ? "
" 什么 是 它 , 欲望 ? "

“那是什么，欲望？”

" [aɪ] - - [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] - - [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['ɑːnəld] ['ækˌrɔɪd] ! "
" I - - why , Uncle Ben - - I've promised to marry Arnold Ackroyd ! "
" 我 - - 为什么 , 叔叔 本 - - 我已经 承诺 到 结婚 阿诺德 阿克罗伊德 ! "

“我——哎呀，本叔叔——我已经答应嫁给阿诺德·阿克罗伊德了！”

" [wel] , [wel] , " [aɪ] [sed] [ɪn'ædɪkwətli] , " [ðɪs] [ɪz] [njuːz] !
" Well , well , " I said inadequately , " this is news !
" 出色地 , 出色地 , " 我 说 不足 , " 这 是 消息 !

“哦，哦，”我不太有把握地说，“这可是个新闻！”

" [dɪ'zaɪə(r)] [n'ɒdɪd] ['wɪstfəli] .
" Desire nodded wistfully .
" 欲望 点头 怅然地 .

欲望若有所思地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] , [dʌz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It seems a little curious , does n't it ?
" 它 似乎 一个 小的 好奇的 , 做 不 它 ?

“这似乎有点奇怪，不是吗？”

[wɪr] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
We're not a bit alike , " she said .
是 不是 一个 少量 同样 , " 她 说 .

“我们一点都不像，”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['splendɪd] !
" But he is splendid !
" 但 他 是 灿烂 !

但他真是太棒了！

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə; eɪ][faɪnə][mæn] , [nɔː(r)][wʌn][ai] [trʌst] [mɔː(r)] . "
I'm sure I shall never meet a finer man , nor one I trust more . "
我是 当然 我 将 绝不 见面 一个 更精细 男人 , 也不 一 我 相信 更多的 . "

我确信我再也不会遇到比他更优秀的人，也不会遇到比他更值得信赖的人了。

" ['veri] [truː] , [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
" Very true , Desire , and I am glad you are going to marry such a man ,
" 非常 真的 , 欲望 , 和 我 是 高兴的 你 是 去 到 结婚 这样的 一个 男人 ,

“说得对，黛西蕾，我很高兴你要嫁给这样的人。”

" [aɪ] [əb'zɜːvd] , [ə'raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ]
" I observed , arising slowly to the occasion and to my feet , and offering
" 我 观察到 , 产生 缓慢地 到 这 场合 和 到 我的 脚 , 和 提供
[ə; eɪ] [kən,grætʃu'leɪtəri] [hænd] .
a congratulatory hand .
一个 祝贺 手 .

我一边说着，一边缓缓起身，伸出手表示祝贺。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] { - } [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
" Mother says it's a wonderful { 62 } thought for a young woman that her
" 母亲 说道 它是 一个 精彩的 { - } 想法 为了 一个 年轻的 女士 那 她
['fjuːtʃə(r)][ɪz][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
future is as secure as the cycle of the seasons ,
未来 是 作为 安全的 作为 这 循环 的 这 季节 ,

母亲说，对于一个年轻女性来说，未来像四季更迭一样有保障，这是一个美好的想法{62}。

" [rɪ'tɜːnd] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" returned Desire , with her hand in mine , " and I suppose it is ,
" 返回 欲望 , 和 她 手 在 矿 , " 和 我 认为 它 是 ,

“黛西蕾说着，握住了我的手，”她回答道，“我想的确如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nt] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] .
but that is n't why I love him .
但 那 是 不 为什么 我 爱 他 .

但这并非我爱他的原因。

['ʌŋk(ə)l][ben] , [hiːz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz]
Uncle Ben , he's really wonderful when you find out what he's thinking behind those
叔叔 本 , 他是 真的 精彩的 什么时候 你 寻找 出去 什么 他是 思维 在后面 那些
['kwaɪət] [aɪz] .
quiet eyes .
安静的 眼睛 .

本叔叔，当你发现他那双平静的眼睛背后所想的时候，你会发现他真的很了不起。

[ænd; ənd] [ðen] - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [p'ɜːsənz] [aɪ]
And then - - do you know he's one of the few really meritorious persons I
和 然后 - - 做 你 知道 他是 一 的 这 很少 真的 有功绩的 人 我
['evə(r)] [meɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] .
ever made like me .
曾经 制成 喜欢 我 .

而且——你知道吗，他是极少数真正值得我尊敬的人之一。

[aɪv] [biːn] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [friːks] ['ɔːlweɪz] [teɪk]
I've been afraid there was something queer about me , for freaks always take
我已经 到过 害怕的 那里 曾是 某物 酷儿 关于 我 , 为了 怪胎 总是 拿
[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
to me at once .
到 我 在 一次 .

我一直害怕自己身上有什么怪异之处，因为怪人总是会立刻喜欢上我。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɑːnəld] ['ækˌrɔɪd] [laɪks] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mʌsnt] [aɪ] ?
But if Arnold Ackroyd likes me , I must be all right , mustn't I ?
但 如果 阿诺德 阿克罗伊德 点赞 我 , 我 必须 是 全部 正确的 , 不得 我 ?

但如果阿诺德·阿克罗伊德喜欢我，那我肯定没问题，对吧?

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
It's such a relief to be sure of it !
它是 这样的 一个 宽慰 到 是 当然 的 它 !

能确定这一点真是太好了！

" [ai] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['flɪpənsi] ,

"	I	took	this	for	a	touch	of	flippancy	,
"	我	采取	这	为了	一个	触碰	的	轻浮	,

我当时觉得这话有点轻佻，

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [grəʊp] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , ['həʊpləsli] , [bɪ'fɔː(r)]

having	forgotten	how	long	the	young	must	grope	and	wonder	,	hopelessly	,	before
拥有	被遗忘的	如何	长的	这	年轻的	必须	摸索	和	想知道	,	绝望地	,	前

[ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðəm'selvz] .

they	find	and	realize	themselves	.
他们	寻找	和	意识到	他们自己	.

忘记了年轻人必须摸索和迷茫多久，才能找到并认识自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,

It	was	,	I	think	,
它	曾是	,	我	思考	,

我想，应该是这样。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːnəld] ['ækˌrɔɪd] [helpt] [ðæt] ['vaɪbrənt] ['temprəmənt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪt'self] ['restɪŋ]

precisely	because	Arnold	Ackroyd	helped	that	vibrant	temperament	to	feel	itself	resting
恰恰	因为	阿诺德	阿克罗伊德	帮助	那	充满活力	气质	到	感觉	本身	休息

[ɒn] { - } ['sɒlɪd] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['iːzəli] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [dɪ'zaɪərz] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

on	{	63	}	solid	ground	that	he	became	so	easily	paramount	in	Desire's	life	at	this	time
在	{	-	}	坚硬的	地面	那	他	成为	所以	容易地	派拉蒙	在	欲望的	生活	在	这	时间

.

:

.

正是因为阿诺德·阿克罗伊德帮助德西雷充满活力的性情找到了{63}坚实的基础，所以他才在德西雷的生活中如此轻易地成为了最重要的人物。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftəwəd] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [briːf] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]

However	it	may	have	been	afterward	,	during	their	brief	engagement	he	was	all
然而	它	可能	有	到过	之后	,	期间	他们的	简短的	订婚	他	曾是	全部

[θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [niːs] ,

things	to	my	niece	,
事物	到	我的	侄女	,

然而，或许是在之后，但在他们短暂的订婚期间，他对我的侄女来说就是一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

while	she	to	him	was	a	creature	of	enchantment	.
尽管	她	到	他	曾是	一个	生物	的	魅力	.

而对他来说，她却是一个充满魅力的生物。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [jʌŋ] [lʌv] [æt; ət][ɪts] [best] .

I	shall	always	maintain	that	they	knew	young	love	at	its best	.
我	将	总是	维持	那	他们	知道	年轻的	爱	在	它是最好的	.

我始终认为，他们懂得了青春爱情最美好的一面。

[dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ['wedɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ðæn; ðən] [luː'kriːʃiə] [ænd; ənd][ai]

Desire	was	wedded	with	more	pomp	and	circumstance	than	Lucretia	and	I
欲望	曾是	已婚	和	更多的	盛大场面	和	环境	比	卢克蕾蒂娅	和	我

['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

really	cared	for	.
真的	关心	为了	.

欲望的结合伴随着比卢克蕾蒂娅和我真正喜欢的更多的排场和仪式。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [griːnɪŋz] [ə'feə(r)] .

That	was	her	Aunt	Greening's	affair	.
那	曾是	她	阿姨	格林宁	事务	.

那是她姨妈格林宁的婚外情。

['meəri] ['griːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Mary	Greening	always	did	like	an	effect	of	pageantry	,	and	was	willing	to
玛丽	绿化	总是	做过	喜欢	一个	影响	的	盛大场面	,	和	曾是	愿意的	到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

pay	for	it	.
支付	为了	它	.

玛丽·格林宁一直很喜欢盛大场面的效果，并且愿意为此付费。

[ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] ['ɑːftəwədz] ,

They	went	abroad	afterwards	,
他们	去	国外	然后	,

之后他们去了国外。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ][diː] ['kluːni] [mɔː(r)]

and	I	remember	as	significant	that	Desire	enjoyed	the	Musée	de	Cluny	more
和	我	记住	作为	重要的	那	欲望	享受	这	博物馆	德	克鲁尼	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lektʃəz] [ðeɪ] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɒn] .

than	the	lectures	they	heard	at	the	Sorbonne	.
比	这	讲座	他们	听到	在	这	索邦大学	.

我还记得，德西蕾对克吕尼博物馆的喜爱程度超过了她在索邦大学听的讲座。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

On	their	return	they	lived	in	dignity	and	comfort	.
在	他们的	返回	他们	居住地	在	尊严	和	舒适	.

他们返回后过上了体面舒适的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɪti] , [ʌn'juːʒuəl] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

They	had	a	couple	of	pretty	,	unusual	-	looking	children	,
他们	有	一个	夫妻	的	漂亮的	,	异常	-	寻找	孩子们	,

他们有两个长相漂亮但又与众不同的孩子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [nɜːs] [æt; ət] { - } ['twenti] [mʌnθs] ,

who	were	provided	with	a	French	nurse	at	{	64	}	twenty	months	,
WHO	是	假如	和	一个	法语	护士	在	{	-	}	二十	几个月	,

他们在20个月大时被安排了一名法国护士，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'vɪːnjənsɪs] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,

and	other	educational	conveniences	in	due	season	,
和	其他	教育	便利设施	在	到期的	季节	,

以及其他适时的教育便利设施。

[mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] ['grændˌmɑːmə] ['ækˌrɔɪd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]

more	in	accordance	with	the	standards	of	Grandmamma	Ackroyd	than	with	the
更多的	在	根据	和	这	标准	的	奶奶	阿克罗伊德	比	和	这

[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .

demands	of	the	Withacres	and	Raynies	.
需求	的	这	-	和	-	.

更符合阿克罗伊德奶奶的标准，而不是威瑟克雷家族和雷尼家族的要求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] .

They	were	certainly	as	happy	as	most	people	.
他们	是	当然	作为	快乐的	作为	最多	人们	.

他们当然和大多数人一样快乐。

[ɪf] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] ['eni] [ʌn'grætəˌfaɪd] ['wɪʃɪz] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

If	Desire	had	any	ungratified	wishes	,	I	never	heard	of	them	.
如果	欲望	有	任何	触	愿望	,	我	绝不	听到	的	他们	.

如果欲望有什么未实现的愿望，我从未听说过。

[ai] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] [naʊ] [siː] [ðæt] [ai] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

I	dined	with	them	frequently	,	but	now	see	that	I	knew	absolutely	nothing	about
我	用餐	和	他们	频繁地	,	但	现在	看	那	我	知道	绝对地	没有什么	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我曾经常和他们一起吃饭，但现在看来，我对他们一无所知。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

I	took	it	for	granted	that	they	would	always	walk	,	as	they	seemed	to	be
我	采取	它	为了	的确	那	他们	会	总是	走	,	作为	他们	似乎	到	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

我理所当然地认为他们会一直走路，就像他们看起来一直在做的那样。

[ɪn] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd] [piːs] .

in	ways	of	pleasantness	and	peace	.
在	方式	的	愉悦	和	和平	.

以令人愉悦和宁静的方式。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] ['enibɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['brɪŋɪŋ]

It	never	entered	my	head	that	anybody	of	my	own	blood	and	a	decent	bringing
它	绝不	进入	我的	头	那	任何人	的	我的	自己的	血	和	一个	体面的	带来

- [ʌp][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [dɪ'zaɪə(r)][dɪd] ['prez(ə)ntli] .

-	up	could	do	what	Desire	did	presently	.
-	向上	可以	做	什么	欲望	做过	目前	.

我从未想过，任何一个和我血脉相连、受过良好教育的人，会做出像Desire现在所做的那样的事情。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	a	simple	-	minded	notion	that	we	were	above	it	.
我	有	一个	简单的	-	有思想	概念	那	我们	是	多于	它	.

我当时天真地以为我们不会卷入这种事情。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['premɪs] .

Which	brings	me	back	to	my	premise	.
哪个	带来	我	后退	到	我的	前提	.

这就引出了我的前提。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wiː; wi][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] { - } ['lɪvɪŋ] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] ['betə(r)]

we	of	a	long	inheritance	of	upright	{	65	}	living	do	not	always	behave	better
我们	的	一个	长的	遗产	的	直立	{	-	}	活的	做	不是	总是	表现	更好的

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

than	other	people	.
比	其他	人们	.

我们这些有着悠久正直生活传统的人，并不总是比其他人表现得更好。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[luː'kriːʃiə] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] .

Lucretia	was	first	to	come	.
卢克蕾蒂娅	曾是	第一的	到	来	.

卢克丽霞第一个到的。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ,

The	winter	it	all	happened	,
这	冬天	它	全部	发生	,

那年冬天，一切都发生了。

[ai][wɒz; wəz] [haʊs] - [baʊnd] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

I	was	house	-	bound	with	rheumatism	and	had	no	active	part	in	the	drama	.
我	曾是	房子	-	边界	和	风湿病	和	有	不	积极的	部分	在	这	戏剧	.

我当时患有风湿病，卧床不起，没有积极参与戏剧演出。

[baɪ] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'steəz] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [maɪ][maɪnd][ɒn]

By	day	I	was	wheeled	into	the	little	upstairs	study	and	sat	with	my	mind	on
经过	天	我	曾是	带轮子的	进入	这	小的	楼上	学习	和	卫星	和	我的	头脑	在

['klɒrəfɔːm] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] [fl'ænəlz] ,

chloroform	liniment	and	flannels	,
氯仿	擦剂	和	法兰绒	,

白天，我被推到楼上的小书房里，坐在那里，用氯仿药膏和法兰绒敷着自己。

[waɪl] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['beərɪŋ] [gɪfts] .

while	my	family	and	friends	came	to	me	,	bearing	gifts	.
尽管	我的	家庭	和	朋友们	来了	到	我	,	轴承	礼物	.

我的家人和朋友都带着礼物来看我。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)][maɪndz]

Sometimes	they	sought	the	house	to	amuse	me	,	sometimes	to	relieve	their	minds
有时	他们	寻求	这	房子	到	娱乐	我	,	有时	到	缓解	他们的	思想

.

:

.

有时他们来我家是为了逗我开心，有时是为了放松心情。

[luː'kriːʃəz] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] ['hevist] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] .

Lucretia's	burden	was	heaviest	,	so	she	was	first	.
卢克丽霞的	负担	曾是	最重	,	所以	她	曾是	第一的	.

卢克蕾蒂娅的负担最重，所以她排在第一位。

[ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

The	November	morning	was	raw	and	hideous	.
这	十一月	早晨	曾是	生的	和	可怕	.

十一月的清晨阴冷而可怕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][maɪ] ['sɪstərz] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃæbi] ['siːlskɪn] .

There	were	flakes	of	snow	on	my	sister's	venerable	and	shabby	sealskin	.
那里	是	薄片	的	雪	在	我的	姐妹	可敬	和	破旧	海豹皮	.

我姐姐那件古老而破旧的海豹皮外套上飘着雪花。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [bæk] [ðə; ði] { - } [veɪl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɒnɪt] ,

She	laid	back	the	{	66	}	veil	on	the	edge	of	her	little	black	bonnet	,
她	铺设	后退	这	{	-	}	面纱	在	这	边缘	的	她	小的	黑色的	引擎盖	,

她将面纱轻轻搭在黑色小帽的边缘，

- - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

-	-	she	had	been	a	widow	for	two	years	,
-	-	她	有	到过	一个	寡妇	为了	二	年	,

她守寡两年了。

- - [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] [wɔːn] ['ʃɒpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

-	-	brushed	the	snow	from	her	slightly	worn	shopping	-	bag	and	sat	down	in
-	-	刷过	这	雪	从	她	轻微地	磨损	购物	-	包	和	卫星	向下	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

front	of	the	fire	,
正面	的	这	火	,

她掸了掸略显陈旧的购物袋上的雪，然后在火炉前坐了下来。

['pʊlɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .

pulling	nervously	at	her	gloves	.
拉	紧张地	在	她	手套	.

她紧张地拉扯着手套。

[luː'kriːʃiə] [ɪz] [θɪn] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] ['aɪvəri] - [skɪnd] .

Lucretia	is	thin	,	sharp	-	featured	ivory	-	skinned	.
卢克蕾蒂娅	是	薄的	,	锋利的	-	特色	象牙	-	去皮	.

卢克蕾蒂娅身材纤细，五官轮廓分明，皮肤呈象牙色。

[hɜː(r); hə(r)]['æspekt][ɪz][bəuθ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] .

Her	aspect	is	both	fatigued	and	ardent	.
她	方面	是	两个都	疲劳	和	热心	.

她神情既疲惫又热情。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['meəri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [ɪn]

Nothing	that	Mary	and	I	were	ever	able	to	do	for	her	lifted	in
没有什么	那	玛丽	和	我	是	曾经	有能力的	到	做	为了	她	抬起	在

[ðə; ði] [liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ,

the	least	from	her	own	spirit	the	weight	of	her	poverty	-	stricken	,
这	至少	从	她	自己的	精神	这	重量	的	她	贫困	-	受打击的	,

玛丽和我无论为她做什么，都丝毫没有减轻她心中贫困的重压。

['trʌbləs] , ['mærid] [laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][pə'sist, -'zist][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðæt]

troublous	,	married	life	;	and	in	her	outer	woman	she	persists	in	retaining	that
麻烦的	,	已婚	生活	;	和	在	她	外	女士	她	持续	在	保留	那

['æspekt][ɒv; əv] ['keəfəli] [brʌʃt] ,

aspect	of	carefully	brushed	,
方面	的	小心	刷过	,

麻烦不断的婚姻生活；而她外表上的女性形象，却始终保持着精心打理的模样。

['væliəntli] [bɔːn] [əd'vɜːsəti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] -

valiantly	borne	adversity	which	is	so	trying	to	more	prosperous	and	would	-	be	-
英勇地	出生	逆境	哪个	是	所以	尝试	到	更多的	繁荣	和	会	-	是	-

['helpf(ə)l][kɪn] .

helpful	kin	.
有帮助	亲属	.

勇敢地承受了令那些更富裕、更有能力帮助他的亲戚们倍感煎熬的逆境。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [luː'kriːʃiə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

I	made	a	few	comments	on	the	weather	,	which	Lucretia	did	not	answer	.
我	制成	一个	很少	评论	在	这	天气	,	哪个	卢克蕾蒂娅	做过	不是	回答	.

我谈了几句关于天气的话，但卢克雷蒂娅没有回应。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ai] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] { - }

Realizing	suddenly	that	she	was	agitated	,	I	became	silent	,	hoping	that	{	67	}
意识到	突然	那	她	曾是	激动	,	我	成为	沉默的	,	希望	那	{	-	}

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] ,

the	quiet	,	comfortable	room	,
这	安静的	,	舒服的	房间	,

突然意识到她情绪激动，我便沉默不语，希望{67}这间安静舒适的房间，

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [i'nəːtnis] , [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sedətɪv] .

the	snapping	fire	,	and	my	own	inertness	,	would	act	as	a	sedative	.
这	啪啪	火	,	和	我的	自己的	惰性	,	会	行为	作为	一个	镇静剂	.

噼啪作响的火焰，以及我自身的迟钝，都起到了镇静剂的作用。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['riːəli] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fʊt] .

It	did	not	occur	to	me	that	any	really	serious	matter	could	be	afoot	.
它	做过	不是	发生	到	我	那	任何	真的	严肃的	事情	可以	是	步行	.

我当时完全没有想到会有什么非常严重的事情发生。

[ai][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['ɒfə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

I	had	ceased	to	expect	that	life	would	offer	any	of	us	anything	worse	than
我	有	停止	到	预计	那	生活	会	提供	任何	的	我们	任何事物	更糟	比

[ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] .

occasional	physical	discomfort	.
偶然	身体的	不适	.

我早已不再指望生活会给我们带来比偶尔的身体不适更糟糕的事情。

['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] .

Having	regained	her	composure	,	my	sister	spoke	without	preface	.
拥有	恢复	她	镇定	,	我的	姐姐	辐	没有	前言	.

姐姐恢复了镇定，没有做任何铺垫就开口说话了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ['bendʒəmɪn] .

"	I	am	in	great	trouble	,	Benjamin	.
"	我	是	在	伟大的	麻烦	,	本杰明	.

本杰明，我遇到大麻烦了。

[dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Desire	has	made	up	her	mind	to	leave	her	husband	,
欲望	有	制成	向上	她	头脑	到	离开	她	丈夫	,

黛西蕾已经下定决心离开她的丈夫。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ai] [seɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] . "

and	nothing	I	say	has	the	slightest	effect	.	"
和	没有什么	我	说	有	这	丝毫	影响	.	"

我说的话丝毫没有效果。

" [gʊd] ['hevənz] ! [luː'kriːʃiə] !

"	Good	Heavens	!	Lucretia	!
"	好的	天	!	卢克蕾蒂娅	!

“我的天哪！卢克蕾蒂娅！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .

"	Just	what	I	say	.
"	只是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[dɪ'zaɪə(r)] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd][æz; əz] ['ɑːnəld] ['ækˌrɔɪdz] [waɪf] .

Desire	declares	she	isn't	satisfied	as	Arnold	Ackroyd's	wife	.
欲望	声明	她	不是	使满意	作为	阿诺德	艾克罗伊德的	妻子	.

Desire 声称她对成为 Arnold Ackroyd 的妻子并不满意。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

So	she	proposes	to	put	an	end	to	the	relation	.
所以	她	提议	到	放	一个	结尾	到	这	关系	.

所以她提议结束这段关系。

[ai] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] , ['leɪtə(r)] , [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] ,

I	judge	she	intends	,	later	,	to	contract	another	marriage	,
我	法官	她	意图	,	之后	,	到	合同	其他	婚姻	,

我判断她日后打算再婚。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [stres] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . " { - }

though	she	is	n't	disposed	to	lay	stress	on	that	point	.	"	{	68	}
尽管	她	是	不	处置	到	躺	压力	在	那	观点	.	"	{	-	}

虽然她并不打算强调这一点。"{68}

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [luː'kriːʃiə] [waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [waɪd] - [maʊðd] .

I	continued	to	look	at	Lucretia	wide	-	eyed	,	and	possibly	wide	-	mouthed	.
我	持续	到	看	在	卢克蕾蒂娅	宽的	-	眼睛	,	和	可能	宽的	-	嘴巴	.

我继续睁大眼睛，或许还张大了嘴巴，看着卢克蕾蒂娅。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prɪ'pɒstərəs] , [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

The	things	she	was	saying	were	so	preposterous	,	so	incredible	,	that	I	could	not	accept	them	.
这	事物	她	曾是	说	是	所以	荒谬	,	所以	极好的	,	那	我	可以	不是	接受	他们	.

她说的那些话太荒谬、太不可思议了，我无法接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] " ['sætɪsfaɪd] " [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

It	was	as	if	I	had	received	a	message	that	the	full	moon	was	not	"	satisfied	"	to	climb	the	evening	sky	.
它	曾是	作为	如果	我	有	已收到	一个	信息	那	这	满的	月亮	曾是	不是	"	使满意	"	到	爬	这	晚上	天空	.

仿佛我收到了一条信息，那就是满月并不"满足"地攀升到傍晚的天空。

" [lɔːd] ! [lɔːd] !

"	Lord	!	Lord	!
"	主	!	主	!

"主啊！主啊！"

['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] !

Little	Desire	!
小的	欲望	!

小欲望!

" [aɪ] ['mʌtə] .

"	I	muttered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] , ['bendʒəmɪn] . "

"	She	is	a	woman	of	thirty	,	Benjamin	.	"
"	她	是	一个	女士	的	三十	,	本杰明	.	"

"她三十岁，本杰明。"

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	What	does	she	say	?
"	什么	做	她	说	?

她说了什么?

" [aɪ][ɪk'spləʊdɪd] .

"	I	exploded	.
"	我	爆炸了	.

我爆发了。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] [laɪf] ?

"	What	is	wrong	in	her	married	life	?
"	什么	是	错误的	在	她	已婚	生活	?

她的婚姻生活出了什么问题?

['piːp(ə)l] [dəʊnt][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ['kɔːsləsli] - - [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [nəʊ] . "

People	don't	do	these	things	causelessly	-	-	not	the	people	we	are	or	know	.	"
人们	不	做	这些	事物	无缘无故地	-	-	不是	这	人们	我们	是	或者	知道	.	"

人们不会无缘无故地做这些事——我们认识的或我们这样的人不会。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈdraɪli] .

"	She	says	a	great	deal	,	"	returned	her	mother	dryly	.
"	她	说道	一个	伟大的	交易	,	"	返回	她	母亲	干巴巴地	.

“她说的话很多，”她母亲冷冷地回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] , [ˈbendʒəmɪn] ?

"	Did	you	ever	know	a	Withacre	to	be	lacking	in	words	,	Benjamin	?
"	做过	你	曾经	知道	一个	-	到	是	缺乏	在	字	,	本杰明	?

“本杰明，你可曾见过哪个威瑟克人词穷？”

[dɪˈzaɪə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ˈfluːənt] .

Desire	is	very	fluent	.
欲望	是	非常	流利	.

欲望非常容易流动。

[ai] [mait] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈeləkwənt] . " { - }

I	might	say	she	is	eloquent	.	"	{	69	}
我	可能	说	她	是	雄辩	.	"	{	-	}

我可以说她口才很好。"{69}

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] , [ˈenihaʊ] ?

"	But	what	does	it	all	amount	to	,	anyhow	?
"	但	什么	做	它	全部	数量	到	,	无论如何	?

但这一切究竟意味着什么呢?

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	I	demanded	impatiently	.
"	我	要求	不耐烦地	.

我急切地问道。

[deɪzd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [maɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz]

Dazed	though	I	was	,	my	consciousness	of	being	the	head	of	the	family	was
茫然	尽管	我	曾是	,	我的	意识	的	存在	这	头	的	这	家庭	曾是

[rɪˈtɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

虽然我当时神情恍惚，但我作为一家之主的意识正在逐渐恢复。

[luːˈkriːʃiə] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ɒf] [ðə; ði]

Lucretia	lifted	her	left	hand	,	which	was	trembling	,	and	checked	off	the
卢克蕾蒂娅	抬起	她	左边	手	,	哪个	曾是	发抖	,	和	已检查	离开	这

[ˈaɪtəmz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

items	on	her	fingers	.
项目	在	她	手指	.

卢克蕾蒂娅抬起颤抖的左手，用手指比划着物品。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪpli] , [ðəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] , [wɪð] [ˈswəʊlən] [veɪns]

Her	hands	were	shapely	,	though	dark	and	shrunken	,	with	swollen	veins
她	双手	是	优美	,	尽管	黑暗的	和	缩小	,	和	肿	静脉

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [bæk] .

across	the	back	.
穿过	这	后退	.

她的双手形状优美，但肤色黝黑，皮肤萎缩，手背上青筋暴起。

[ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːn] [gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] .

The	firelight	struck	the	worn	gold	of	her	wedding	ring	.
这	火光	击	这	磨损	金子	的	她	婚礼	戒指	.

火光照在她磨损的金婚戒上。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndz] [ə; eɪ] [les] [ˈhæmpə(r)d] [laɪf] ; [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈveəriəgeɪtɪd] [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;

"	She	demands	a	less	hampered	life	;	a	more	variegated	self	-	expression	;
"	她	需求	一个	较少的	受阻	生活	;	一个	更多的	斑	自己	-	表达	;

她要求过上更自由的生活；更丰富多彩的自我表达；

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;

a	chance	to	help	the	world	in	her	own	way	;
一个	机会	到	帮助	这	世界	在	她	自己的	方式	;

一个以自己的方式帮助世界的机会;

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪli] [dɪ'veləpmənt] ;

an	existence	that	shall	be	a	daily	development	;
一个	存在	那	将	是	一个	日常的	发展	;

一种需要每日发展的状态;

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [pə'petʃuəl] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌtəli]

the	opportunity	to	give	perpetual	stimulus	and	refreshment	to	an	utterly
这	机会	到	给	永久	刺激	和	清爽	到	一个	完全地

[kən'dʒiːniəl] [meit] .

congenial	mate	.
相投	伴侣	.

有机会给一位非常合拍的伴侣带来持续的刺激和活力。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [hɑːt] , " [sed] [luː'kriːʃiə] .

I	know	her	reasons	by	heart	,	"	said	Lucretia	.
我	知道	她	原因	经过	心	,	"	说	卢克蕾蒂娅	.

“我把她的理由都牢记在心。”卢克蕾蒂娅说道。

" [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [faɪn] [θɪŋz] , [doʊnt] [ðeɪ] , ['bendʒəmɪn] ? " { - }

"	They	sound	like	fine	things	,	don't	they	,	Benjamin	?	"	{	70	}
"	他们	声音	喜欢	美好的	事物	,	不	他们	,	本杰明	?	"	{	-	}

“听起来都是些好东西，不是吗，本杰明？”{70}

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ? "

"	Who	is	the	other	man	?	"
"	WHO	是	这	其他	男人	?	"

“另一个人是谁？”

" ['fɔːtʃənətli] , [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [nəʊ] [hɪm] .

"	Fortunately	,	none	of	us	know	him	.
"	幸运的是	,	没有任何	的	我们	知道	他	.

“幸运的是，我们谁也不认识他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['westənə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'sɜːdli] ['swəʊlən] ['fɔːtʃənz] .

He	is	a	Westerner	with	one	of	those	absurdly	swollen	fortunes	.
他	是	一个	西方人	和	一	的	那些	荒谬地	肿	财富	.

他是一位拥有巨额财富的西方人。

[dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [laɪf] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['pʊrər] [mæn] .

Desire	would	n't	have	thought	it	a	wider	life	to	marry	a	poorer	man	.
欲望	会	不	有	想法	它	一个	更广泛	生活	到	结婚	一个	贫穷	男人	.

欲望并不认为嫁给一个贫穷的男人是一种更广阔的人生。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [doʊnt] . "

Such	women	don't	.	"
这样的	女性	不	.	"

这样的女人不会。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [pʊt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,

"	I	wish	you	would	n't	put	Desire	in	a	class	and	call	her	such	women	,
"	我	希望	你	会	不	放	欲望	在	一个	班级	和	称呼	她	这样的	女性	,

“我希望你不要把黛西莉归类，也不要称她为那种女人。”

[luː'kriːʃiə] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɪrɪtəbli] .

Lucretia	,	"	I	protested	irritably	.
卢克蕾蒂娅	,	"	我	抗议	易怒地	.

“卢克丽霞，”我恼火地抗议道。

[maɪ]['sɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

My	sister	looked	at	me	strangely	.
我的	姐姐	看起来	在	我	奇怪的	.

我妹妹用奇怪的眼神看着我。

" [juː; jʊ] , [tuː] ?

"	You	,	too	?
"	你	,	也	?

“你也是?

[kæn; kən] ['mʌni] [bai] [juː; jʊ] [tuː] ?

Can	money	buy	you	too	?
能	钱	买	你	也	?

金钱也能买到一切吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊ] ['mænt(ə)l] .

She	rose	and	steadied	her	trembling	arms	upon	the	low	mantle	.
她	玫瑰	和	稳定	她	发抖	武器	之上	这	低的	地幔	.

她站起身，将颤抖的双臂扶在低矮的斗篷上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ] [blæk] - [klæd] ['fɪgə(r)] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑːθ] ,

She	stood	,	a	black	-	clad	figure	,	between	me	and	the	glowing	hearth	,
她	站立	,	一个	黑色的	-	覆膜	数字	,	之间	我	和	这	发光	炉	,

她身着黑衣，站在我和熊熊燃烧的壁炉之间。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

looking	down	into	the	heart	of	the	fire	as	she	spoke	.
寻找	向下	进入	这	心	的	这	火	作为	她	辐	.

她一边说话，一边低头看着熊熊燃烧的火焰中心。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pə'siːv] , ['veɪgli] , [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪstə(r)][ai][hæd; həd]['evə(r)]

I	had	begun	to	perceive	,	vaguely	,	that	here	was	no	sister	I	had	ever
我	有	开始	到	感知	,	依稀	,	那	这里	曾是	不	姐姐	我	有	曾经

[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

known	before	.
已知	前	.

我开始隐约意识到，眼前的这位妹妹并非我以前认识的任何人。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] , [hɜː'self] . { - }

In	a	way	she	was	beside	,	or	rather	beyond	,	herself	.	{	71	}
在	一个	方式	她	曾是	旁	,	或者	相当	超过	,	她自己	.	{	-	}

在某种程度上，她超越了自己，或者更确切地说，是超越了自己。{71}

[wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)][self] - [kən'trəʊld] ['piːp(ə)l] .

We	Raynies	are	self	-	controlled	people	.
我们	-	是	自己	-	受控	人们	.

我们雷尼人都是自律的人。

[luː'kriːʃiə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wʊmən] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Lucretia had always been a silent woman , keeping her emotions to her
卢克蕾蒂娅 有 总是 到过 一个 沉默的 女士 , 保持 她 情绪 到 她
[self] .
self .
自己 .

卢克蕾蒂娅一直是个沉默寡言的女人，总是把自己的情绪藏在心底。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['əːθkweiks] , [vɑːst] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['riːdʒənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['siːz] ,
But they say earthquakes , vast convulsion of regions beneath the lowest seas ,
但 他们 说 地震 , 广阔的 抽搐 的 地区 下面 这 最低 海域 ,

但他们说，地震，即海底最深处区域的巨大震动，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [fɔːs] [ʌp][tuː; tə] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [streɪndʒ] ['flɒtsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [bed] .
will sometimes force up to light of day strange flotsam from the ocean - bed .
将要 有时 力量 向上 到 光 的 天 奇怪的 废料 从 这 海洋 - 床 .

有时会把海底的奇怪漂浮物带到日光下。

[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['bɪzi] [maɪndz] [kən'siːvd] ,
Things that the eyes of men have never seen , nor their busy minds conceived ,
事物 那 这 眼睛 的 男人 有 绝不 已见 , 也不 他们的 忙碌的 思想 构思 ,

人类的眼睛从未见过，他们忙碌的头脑也从未设想过的事物

[fləʊt] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] .
float up to face the sun .
漂浮 向上 到 脸 这 太阳 .

浮向太阳。

[frɒm; frəm] [luː'kriːʃəz] ['ʃeɪkən] [səʊl] [ə'rəʊz] [sʌtʃ] [ən] - [ɪ'mædʒɪnd] [θɪŋz] .
From Lucretia's shaken soul arose such un - imagined things .
从 卢克丽霞的 摇晃 灵魂 出现 这样的 联合国 - 想象 事物 .

从卢克蕾蒂娅惊恐万分的灵魂中，涌现出了许多难以想象的事物。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [fɔːθ] ['swɪftli] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['vaɪələns] .
Her words came forth swiftly , almost with violence .
她 字 来了 前进 迅速地 , 几乎 和 暴力 .

她的话语脱口而出，几乎带着一丝激烈。

" ['bendʒəmɪn] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [prə'pəuziz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['riːnəʊ] , [nə'vɑːdə] ,
" Benjamin , my daughter proposes leaving for Reno , Nevada ,
" 本杰明 , 我的 女儿 提议 离开 为了 里诺 , 内华达州 ,

“本杰明，我女儿提议搬去内华达州的里诺，

[nekst] [wiːk] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . - - [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] [di'vɔːs] [ɑː(r); ə(r)]
next week to procure a divorce . - - I'm not saying that plenty of divorces are
下一个 星期 到 采购 一个 离婚 . - - 我是 不是 说 那 很多 的 离婚 是
[nt] ['dʒʌstɪfaɪd] .
n't justified .
不 合理的 .

下周去办理离婚手续。——我并不是说很多离婚都是不合理的。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I know they are .
我 知道 他们 是 .

我知道他们是。

['plenti] [ɒv; əv] [ˌriː'mæridʒ] [tuː] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] .
Plenty of remarriages too , I make no doubt .
很多 的 再婚 也 , 我 制作 不 怀疑 .

毫无疑问，再婚的例子也很多。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɛkstɹ'i:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rɒŋ] ,

I've	lived	long	enough	to	know	that	extremes	are	always	wrong	,
我已经	居住地	长的	足够的	到	知道	那	极端情况	是	总是	错误的	,

我活了这么久，早就明白走极端永远都是错的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔ:s] { - } [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] .

and	the	middle	course	{	72	}	is	almost	always	right	.
和	这	中间	课程	{	-	}	是	几乎	总是	正确的	.

中间路线 {72} 几乎总是正确的。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ðæt] ['evri] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:t] ,

I	will	admit	,	if	you	like	,	that	every	case	is	a	thing	apart	,
我	将要	承认	,	如果	你	喜欢	,	那	每一个	案件	是	一个	事物	除	,

如果你愿意的话，我可以承认，每个案例都是独立的。

[ænd; ənd][stændz][ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] ,

and	stands	on	its	own	merits	,
和	站立	在	它是	自己的	优点	,

它本身就具备诸多优点，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][gɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɒnʃəns] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

and	that	only	God	and	a	woman's	conscience	are	the	judges	of	what	she
和	那	仅有的	上帝	和	一个	女性的	良心	是	这	法官	的	什么	她

[ʃʊd; ʃəd] [du:; də] .

should	do	.
应该	做	.

只有上帝和女人的良心才能评判她应该做什么。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪərz] [keɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['merɪts] !

But	Desire's	case	has	no	merits	!
但	欲望的	案件	有	不	优点	!

但Desire的说法毫无道理!

" [ai] [nəʊ] ['ɑ:nəld] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ;

"	I	know	Arnold	,	and	I	know	Desire	;
"	我	知道	阿诺德	,	和	我	知道	欲望	;

“我认识阿诺德，我也认识德西雷；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒd] ['wʊmən] .

he	is	a	busy	man	and	she	is	an	indulged	woman	.
他	是	一个	忙碌的	男人	和	她	是	一个	沉溺其中	女士	.

他是个大忙人，她是个娇生惯养的女人。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ;

She	might	have	entered	into	his	life	and	interests	if	she	had	chosen	;
她	可能	有	进入	进入	他的	生活	和	兴趣	如果	她	有	选定	;

如果她愿意，她或许会进入他的生活，参与他的兴趣；

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['əʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	door	was	as	much	open	as	it	can	be	between	a	man	and	a
这	门	曾是	作为	很多	打开	作为	它	能	是	之间	一个	男人	和	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

门在男女之间敞开到了极致。

[ai][dəʊnt] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evə(r)] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ['klɪəli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [wɜ:ld]

I	don't	claim	it	is	ever	easy	for	them	to	see	clearly	into	each	other's	worlds
我	不	宣称	它	是	曾经	简单的	为了	他们	到	看	清楚地	进入	每个	其他的	世界

.

:

.

我并不认为他们之间能够轻易地看透彼此的世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ['evri] [deɪ] .

But	they	do	it	,	every	day	.
但	他们	做	它	,	每一个	天	.

但他们每天都在这样做。

[hɪə(r)][ɪz] ['ɑːnəld] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] , [rɪ'dʊsɪŋ] ['frækʧə(r)z][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ə'pendɪksɪz]

Here	is	Arnold	working	himself	to	death	,	reducing	fractures	and	removing	appendixes
这里	是	阿诺德	在职的	他自己	到	死亡	,	减少	骨折	和	移除	附录

,

,

,

阿诺德这是在拼命工作，他不断地复位骨折、切除阑尾，简直累死了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [swɔːm] [tuː; tə][hɪm]['ɪntuː] [həʊl] [ænd; ənd] ['helθi]

and	trying	to	make	the	people	who	swarm	to	him	into	whole	and	healthy
和	尝试	到	制作	这	人们	WHO	蜂群	到	他	进入	所有的	和	健康

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

他努力将蜂拥而至的人们变成身心健康的人。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] { -

That's	a	good	way	to	help	the	world	if	you	do	it	with	every	ounce	of	{	73
那就是	一个	好的	方式	到	帮助	这	世界	如果	你	做	它	和	每一个	盎司	的	{	-

} ['kɒnʃəns] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

}	conscience	there	is	in	you	.
}	良心	那里	是	在	你	.

如果你全心全意地去做这件事，那就是帮助世界的好方法。

[hɪə(r)][ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['sɪvɪks][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,

Here	is	Desire	,	fiddling	with	art	and	literature	and	civics	and	economics	,
这里	是	欲望	,	拉琴	和	艺术	和	文学	和	公民课	和	经济学	,

这就是欲望，它摆弄着艺术、文学、公民事务和经济学，

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪð] [ˌskændɪ'neɪvɪən][dɹ'ɑːməz][ænd; ənd] [ˌmedi'iːvl] [ɑːt]

and	wanting	to	uplift	the	masses	with	Scandinavian	dramas	and	mediaeval	art
和	想要	到	提升	这	群众	和	斯堪的纳维亚语	电视剧	和	中世纪	艺术

[ænd; ənd] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .

and	woman	suffrage	.
和	女士	选举权	.

他们希望通过斯堪的纳维亚戏剧、中世纪艺术和妇女选举权来提升大众的精神境界。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [waɪ] ,

If	she	really	wants	to	enrich	life	for	others	,	and	she	says	she	does	,	why	,
如果	她	真的	想要	到	丰富	生活	为了	其他的	,	和	她	说道	她	做	,	为什么	,

如果她真的想丰富他人的生活（她也这么说），为什么?

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [dʌz] [nt] [ʃiː; ʃi][həʊld][ʌp] ['ɑːnəld] ['ækˌrɔɪdz] [hændz] ?

in	Heaven's	name	,	does	n't	she	hold	up	Arnold	Ackroyd's	hands	?
在	天	姓名	,	做	不	她	抓住	向上	阿诺德	艾克罗伊德的	双手	?

看在上帝的份上，她难道不是在为阿诺德·阿克罗伊德加油打气吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ,

There	is	work	that	is	worth	while	,
那里	是	工作	那	是	值得	尽管	,

有些工作是值得做的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əʊnz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	it	would	take	more	brains	and	ability	than	she	owns	to	do	it
和	它	会	拿	更多的	大脑	和	能力	比	她	拥有	到	做	它

[wel] !

well	!
出色地	!

而要做好这件事，她所拥有的智慧和能力远远不够!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	her	work	;	she	chose	it	;	she	dedicated	herself	to	it	.
它	是	她	工作	;	她	选择	它	;	她	投入的	她自己	到	它	.

这是她的工作；她选择了这份工作；她全身心投入其中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'pjuːdieit] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm] . "

Now	she	repudiates	it	for	a	whim	.	"
现在	她	否认	它	为了	一个	一时兴起	.	"

现在她却一时兴起否认了它。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] , [luː'kriːʃiə] ?

"	How	do	you	know	it	is	just	a	whim	,	Lucretia	?
"	如何	做	你	知道	它	是	只是	一个	一时兴起	,	卢克蕾蒂娅	?

“你怎么知道这只是一时兴起，卢克蕾蒂娅？”

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːðə(r)] [ʃeɪm] - .

"	I	interrupted	rather	shame	-	facedly	.
"	我	中断	相当	耻辱	-	面面	.

我有些羞愧地打断了他们。

" ['maɪtənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [ɜː(r)] - - [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] ?

"	Mightn't	it	be	-	-	er	-	-	a	very	violent	attachment	?
"	可能不会	它	是	-	-	呃	-	-	一个	非常	暴力	依恋	?

“这会不会是一种——呃——非常强烈的依恋呢？”

" [luː'kriːʃiə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Lucretia	shook	her	head	.
"	卢克蕾蒂娅	摇晃	她	头	.

卢克蕾蒂娅摇了摇头。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

"	These	women	nowadays	are	simply	crazy	about	themselves	.
"	这些	女性	如今	是	简单地	疯狂的	关于	他们自己	.

“现在的女人简直太自恋了。”

[ɑː(r); ə(r)] { - } [self] - ['sentəd] ['piːp(ə)l] ['evə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] ?

Are	{	74	}	self	-	centred	people	ever	capable	of	great	passions	?
是	{	-	}	自己	-	居中	人们	曾经	有能力的	的	伟大的	激情	?

以自我为中心的人是否也能拥有伟大的激情?

" [ai] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

"	I	made	no	protest	,	for	I	had	thought	the	same	thing	myself	.
"	我	制成	不	反对	,	为了	我	有	想法	这	相同的	事物	我	.

“我没有提出异议，因为我自己也是这么想的。”

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [di'θrəun] [ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ri'pjuːdieit] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

"	When	they	have	dethroned	their	God	and	repudiated	their	families	,
"	什么时候	他们	有	被废黜	他们的	上帝	和	被否认	他们的	家庭	,

“当他们废黜他们的神，背弃他们的家庭之后，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ?

what	is	there	left	to	worship	and	work	for	but	themselves	?
什么	是	那里	左边	到	崇拜	和	工作	为了	但	他们自己	?

除了他们自己，还有什么值得他们崇拜和奋斗的呢?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈgrɪmli] .

"	she	demanded	grimly	.
"	她	要求	阴沉地	.

她厉声问道。

" [hɑːf][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ai] [miːt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][mæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnsens] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈvænəti][æz; əz][ðə; ði]

"	Half	the	women	I	meet	are	as	mad	for	incense	to	their	vanity	as	the
"	一半	这	女性	我	见面	是	作为	疯狂的	为了	香	到	他们的	虚荣	作为	这

[men] [ɑː(r); ə(r)][mæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] . "

men	are	mad	for	money	.	"
男人	是	疯狂的	为了	钱	.	"

“我遇到的女人中，有一半像男人一样，为了满足虚荣心而疯狂地追求香烛。”

" [luːˈkriːʃiə] , " [ai] [sed] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ai][kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)] ,

"	Lucretia	,	"	I	said	with	all	the	firmness	I	could	muster	,
"	卢克蕾蒂娅	,	"	我	说	和	全部	这	硬度	我	可以	鼓起	,

“卢克蕾蒂娅，”我用尽全力坚定的语气说道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	do	not	think	you	ought	to	allow	yourself	to	take	this	thing	in	this	way	.
"	我	做	不是	思考	你	应该	到	允许	你自己	到	拿	这	事物	在	这	方式	.

“我认为你不应该这样看待这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgretəbl] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈwɜːkɪŋ] [jɔːˈself] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈægəni] .

It	is	regrettable	enough	without	working	yourself	up	to	such	a	pitch	of	agony	.
它	是	令人遗憾	足够的	没有	在职的	你自己	向上	到	这样的	一个	沥青	的	痛苦	.

这件事本身就够令人遗憾的了，没必要让自己痛苦到这种程度。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [went] [ˈræpɪdli]

"	She	looked	into	the	fire	as	if	she	had	not	heard	me	,	and	went	rapidly
"	她	看起来	进入	这	火	作为	如果	她	有	不是	听到	我	,	和	去	快速

[ɒn] : - -

on	:	-	-
在	:	-	-

她望着火堆，仿佛没听见我的话，然后迅速继续说道：——

" [ˈsɪksti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] ; [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Sixty	years	ago	,	such	things	were	unheard	-	of	;	forty	years	ago	,	they	were
"	六十	年	前	,	这样的	事物	是	闻所未闻	-	的	;	四十	年	前	,	他们	是

[ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] ; [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

a	disgrace	;	twenty	years	ago	,
一个	耻辱	;	二十	年	前	,

“六十年前，这种事闻所未闻；四十年前，这是耻辱；二十年前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] { - } [ˈkwestʃənd] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əkˈseptɪd] .

they	were	{	75	}	questioned	;	to	-	day	,	they	are	accepted	.
他们	是	{	-	}	被质问	;	到	-	天	,	他们	是	公认	.

他们曾被质询过 75 次；如今，他们已被接受。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ədˈvɑːnsɪz] !

And	yet	they	say	the	world	advances	!
和	然而	他们	说	这	世界	进展	!

然而他们却说世界在进步！

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] , [ˈbendʒəmɪn] ,

With	all	my	troubles	,	Benjamin	,
和	全部	我的	麻烦	,	本杰明	,

本杰明，尽管我遇到了很多麻烦，

[ai][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [ˈlɜːnɪŋ] [waɪ] [men] [kɔːl] [deθ] [ˈgreɪʃəs] - - [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][maɪ] [ˈtiːtʃə(r)] .

I	am	just	learning	why	men	call	death	gracious	-	-	and	my	daughter	is	my	teacher	.
我	是	只是	学习	为什么	男人	称呼	死亡	亲切	-	-	和	我的	女儿	是	我的	老师	.

我正在逐渐明白为什么人们称死亡是仁慈的——而我的女儿就是我的老师。

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['restləs] [eɪdʒ] .

Desire	is	at	the	restless	age	.
欲望	是	在	这	不安	年龄	.

欲望正处于躁动不安的年纪。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [traɪ][tuː; tə] [rek] [ðeə(r)]

I	have	seen	a	good	many	women	between	thirty	and	forty	try	to	wreck	their
我	有	已见	一个	好的	许多	女性	之间	三十	和	四十	尝试	到	破坏	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

lives	and	other	people's	.
生活	和	其他	人们的	.

我见过不少三十到四十岁的女性试图毁掉自己和他人的生活。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] .

You	see	,	the	dew	is	gone	from	the	flowers	.
你	看	,	这	露	是	已消失	从	这	花朵	.

你看，花朵上的露水已经消失了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

They	have	come	to	the	heat	and	burden	of	the	day	.
他们	有	来	到	这	热	和	负担	的	这	天	.

他们已经承受了白天的酷暑和重担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	they	don't	like	it	.	"
和	他们	不	喜欢	它	.	"

他们不喜欢这样。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ai] [sed] , [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [θɔːt] [ɪn][maɪ]

"	You	mean	,	"	I	said	,	laboriously	trying	to	follow	her	glancing	thought	in	my
"	你	意思是	,	"	我	说	,	费力地	尝试	到	跟随	她	瞥了一眼	想法	在	我的

[əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

own	fashion	,
自己的	时尚	,

“你的意思是，”我说道，费力地试图用自己的方式理解她那略带茫然的思绪，

" [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] ['ɜːli] [rəʊ'mæns] ,

"	that	they	miss	the	drama	of	early	romance	,
"	那	他们	错过	这	戏剧	的	早期的	浪漫	,

他们怀念早期恋爱的激情，

[ænd; ənd] [rɪ'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['drɑːmə][ɒv; əv]

and	resent	the	fact	that	it	has	been	replaced	by	the	larger	drama	of
和	怨恨	这	事实	那	它	有	到过	替换	经过	这	更大的	戏剧	的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ? "

responsibility	and	action	?	"
责任	和	行动	?	"

并且对它被更大的责任和行动的戏剧性事件所取代感到不满吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['spnərəs] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] ,

"	That	is	a	fine	,	sonorous	way	of	putting	it	,	"	she	said	bitterly	,
"	那	是	一个	美好的	,	响亮的	方式	的	推杆	它	,	"	她	说	苦涩地	,

“这话说得真好，很有气势，”她苦涩地说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [weɪz] . " { - }

"	but	there	are	more	forcible	ways	.	"	{	76	}
"	但	那里	是	更多的	强制的	方式	.	"	{	-	}

“但还有更强硬的手段。”{76}

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌn'plezntli] .

She	laughed	unpleasantly	.
她	笑了	令人不快的	.

她发出令人不快的笑声。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [wɜːdz] [tremblɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɜː'self] .

I	could	feel	the	cruel	words	trembling	on	her	lips	,	but	she	checked	herself	.
我	可以	感觉	这	残忍的	字	发抖	在	她	嘴唇	,	但	她	已检查	她自己	.

我能感觉到那些残酷的话语在她唇间颤抖，但她克制住了自己。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , " [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət]['ʌðə(r)]

"	Oh	,	what	is	the	use	of	talking	,	"	she	cried	,	"	or	of	casting	stones	at	other
"	哦	,	什么	是	这	使用	的	说	,	"	她	哭	,	"	或者	的	铸件	石头	在	其他

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

“唉，说话有什么用呢？”她喊道，“向其他女人扔石头又有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)] [dɪ'zaɪərz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .

It	doesn't	help	me	to	bear	Desire's	falling	away	.
它	不	帮助	我	到	熊	欲望的	坠落	离开	.

欲望的消逝并不能减轻我的痛苦。

['bendʒəmɪn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [sin] .

Benjamin	,	I	would	have	known	how	to	forgive	a	child	who	had	sinned	.
本杰明	,	我	会	有	已知	如何	到	原谅	一个	孩子	WHO	有	罪过	.

本杰明，我本该懂得如何原谅犯了罪的孩子。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [laɪk] [ðɪs] !

I	don't	know	how	to	forgive	one	who	has	failed	like	this	!
我	不	知道	如何	到	原谅	一	WHO	有	失败的	喜欢	这	!

我不知道该如何原谅犯下如此错误的人！

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][laɪf] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Desire	is	throwing	away	a	life	,	not	because	it	is	intolerable	,	not	because	it	is
欲望	是	投掷	离开	一个	生活	,	不是	因为	它	是	无法容忍	,	不是	因为	它	是

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

欲望就是抛弃生命，不是因为生命难以忍受，也不是因为生命艰难。

['iːv(ə)n] ; [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

even	;	but	just	because	it	has	ceased	to	be	exciting	and	amusing
甚至	;	但	只是	因为	它	有	停止	到	是	激动人心	和	有趣

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

甚至；但仅仅是因为它已经不再令人兴奋和有趣了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θrəʊz] [ə'weɪ] .

But	it	is	her	life	that	she	throws	away	.
但	它	是	她	生活	那	她	投掷	离开	.

但她却葬送了自己的生命。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

She	cannot	make	a	new	one	that	will	be	real	and	her	very	own	.
她	不能	制作	一个	新的	一	那	将要	是	真实的	和	她	非常	自己的	.

她无法创造一个全新的、真正属于她自己的。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] .

She	says	she	has	ceased	to	love	.
她	说道	她	有	停止	到	爱	.

她说她已经不再爱了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .

They	always	say	that	.
他们	总是	说	那	.

他们总是这么说。

[bʌt; bət] [lʌv] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ['ɔːlweɪz] .

But	love	comes	and	goes	always	.
但	爱	来	和	去	总是	.

但爱情总是来来去去。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [pə'petʃuəl] [dʒɔɪ] .

There	is	no	such	thing	as	perpetual	joy	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	永久	喜悦	.

世上没有永恒的快乐。

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vɪʒn] .

Love	is	the	morning	vision	.
爱	是	这	早晨	想象	.

爱是清晨的景象。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] { - } ['vɪʒn] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aʊə(r)] [niːz] .

We	are	meant	to	hide	that	{	77	}	vision	in	our	hearts	and	serve	it	on	our	knees	.
我们	是	意思是	到	隐藏	那	{	-	}	想象	在	我们的	心	和	服务	它	在	我们的	膝盖	.

我们应该将那{77}愿景隐藏在心中，并跪着侍奉它。

[gʊd] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Good	women	know	this	and	do	it	.
好的	女性	知道	这	和	做	它	.

优秀的女人明白这一点，并且会这样做。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪf] .

That	is	what	it	means	to	be	a	wife	.
那	是	什么	它	方法	到	是	一个	妻子	.

这就是为人妻的意义。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

The	vision	is	the	thing	we	cherish	and	live	for	to	the	end	.
这	想象	是	这	事物	我们	珍惜	和	居住	为了	到	这	结尾	.

愿景是我们珍视并为之奋斗终生的东西。

[dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tʃiːtɪd] ['wʊmən] .

Desire	is	no	cheated	woman	.
欲望	是	不	作弊	女士	.

欲望并非是对女人的欺骗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jʌŋ] [lʌv] [æt; ət] [ɪts] [best] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] .

She	had	young	love	at	its	best	;	she	has	her	children's	faces	.
她	有	年轻的	爱	在	它是	最好的	;	她	有	她	孩子们的	面孔	.

她曾拥有最美好的青春爱情；她长着孩子们的脸。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pə'petʃuəl] [piːs] ; [laɪf] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəli] ['mærid] .

There	is	such	a	thing	as	perpetual	peace	;	life	gives	it	to	the	loyally	married	.
那里	是	这样的	一个	事物	作为	永久	和平	;	生活	给予	它	到	这	忠诚地	已婚	.

世间存在永恒的和平；忠贞的婚姻能带来长久的和平。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] , [tuː] .

She	might	have	had	that	,	too	.
她	可能	有	有	那	,	也	.

她可能也有过这种情况。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] - - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lti] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [sen'seiʃən] .

But	she	throws	it	all	away	-	-	for	novelty	,	for	new	sensations	.
但	她	投掷	它	全部	离开	-	-	为了	新奇	,	为了	新的	感觉	.

但她却把这一切都抛弃了——为了新鲜感，为了新的体验。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒntən] ！ "
My daughter is a wanton ! "
我的 女儿 是 一个 放肆 ！ "

我女儿是个放荡的女人！

" [luː'kriːʃiə] ！
" Lucretia !
" 卢克蕾蒂娅 ！

“卢克蕾蒂娅！”

" [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [sə'praɪz] ,
" The energy of my ejaculation , the sight of my surprise ,
" 这 活力 的 我的 射精 , 这 视线 的 我的 惊喜 ,

“射精时的能量，我惊讶的表情，

[brɔːt] [maɪ]['sɪstə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [self] .
brought my sister back to her normal self .
带来 我的 姐姐 后退 到 她 普通的 自己 .

让我的妹妹恢复了正常状态。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [wɒn] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She dropped into her chair again , looking wan and shocked at her own
她 掉落 进入 她 椅子 再次 , 寻找 万 和 震惊 在 她 自己的
['vaɪələns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
violence of expression .
暴力 的 表达 .

她再次跌坐在椅子上，面色苍白，对自己刚才的激烈表情感到震惊。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] .
" You see how it is , " she said humbly .
" 你 看 如何 它 是 , " 她 说 谦卑地 .

“你看，事情就是这样，”她谦卑地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [tɔːk] { - } [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I am not fit to trust myself to talk { 78 } about it .
" 我 是 不是 合身 到 相信 我 到 讲话 { - } 关于 它 .

“我不相信自己能谈论这件事。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['bendʒəmɪn] , - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai]
I ought to apologize for my language , Benjamin , - - but that is the way I
我 应该 到 道歉 为了 我的 语言 , 本杰明 , - - 但 那 是 这 方式 我
[fiːl] .
feel .
感觉 .

本杰明，我应该为我的言辞道歉——但这确实是我的感受。

" [ai][hæd; həd][riˈgein, riː-] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][maɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ɔː'θɒrəti] .
" I had regained somewhat of my poise and my authority .
" 我 有 恢复 有些 的 我的 沉着 和 我的 权威 .

“我稍微恢复了一些镇定和权威。”

" [siː] [hɪə(r)] , [luː'kriːʃiə] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [biː; bi][səʊ]['bɪtə(r)] [ə'baʊt]
" See here , Lucretia , if this thing is to be , you must n't be so bitter about
" 看 这里 , 卢克蕾蒂娅 , 如果 这 事物 是 到 是 , 你 必须 不 是 所以 苦的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你看，卢克丽霞，如果这件事注定要发生，你就不应该为此感到如此痛苦。”

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Desire is your daughter .
欲望 是 你的 女儿 .

欲望是你的女儿。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] .

She	belongs	to	us	.
她	属于	到	我们	.

她属于我们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [gɜːl] .

She	has	always	been	a	pretty	good	girl	.
她	有	总是	到过	一个	漂亮的	好的	女孩	.

她一直是个很不错的女孩。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ,

We	must	n't	be	too	hard	on	her	now	,
我们	必须	不	是	也	难的	在	她	现在	,

我们现在不能对她太苛刻。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][aɪˈdiəz] .

even	if	she	does	n't	conform	to	our	ideas	.
甚至	如果	她	做	不	符合	到	我们的	想法	.

即使她不认同我们的想法。

[ˈevribɒdi] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Everybody	must	live	their	own	lives	,	you	know	.
大家	必须	居住	他们的	自己的	生活	,	你	知道	.

每个人都得过自己的生活，你知道的。

" [luːˈkriːʃiə] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [hɜː(r); hə(r)] [diːp] - [set] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Lucretia	threw	back	her	head	;	her	deep	-	set	eyes	were	burning	,	and
"	卢克蕾蒂娅	扔	后退	她	头	;	她	深的	-	放	眼睛	是	燃烧	,	和

[ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)] [səˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] .

the	color	suffused	her	face	again	.
这	颜色	弥漫	她	脸	再次	.

“卢克蕾蒂娅仰起头；她深陷的眼睛里燃烧着怒火，脸色再次涨红。”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːpli] .

"	she	said	sharply	.
"	她	说	尖锐地	.

她厉声说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] .

"	That	must	they	not	.
"	那	必须	他们	不是	.

他们绝不能那样做。

[ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] [əkˈsept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈklʊʒənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːˌbeəz] [ænd; ənd] [bɪld]

Decent	people	accept	some	of	the	conclusions	of	their	forebears	and	build
体面的	人们	接受	一些	的	这	结论	的	他们的	祖先	和	建造

[əˈpɒn][ðə; ðɪ][ʃʊə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ðɪ] [kənˈvikʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

upon	the	sure	foundation	reared	by	the	convictions	of	their	own	people	.
之上	这	当然	基础	饲养	经过	这	定罪	的	他们的	自己的	人们	.

正直的人会接受先辈的一些结论，并在自己民族的信念所奠定的坚实基础上继续发展。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] .

You	say	she	belongs	to	us	.
你	说	她	属于	到	我们	.

你说她属于我们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] { - } [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

That	is	the	{	79	}	worst	of	it	!
那	是	这	{	-	}	最差	的	它	!

这是最糟糕的情况!

[juː; jʊ] [ˈtʃaɪldləs] [mæn] !

You	childless	man	!
你	无子女	男人	!

你这个没有孩子的男人!

[kænt] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][beə(r)] , [tuː; tə] [ˈnʌrɪʃ] , [tuː; tə] [treɪn] , - - [tuː; tə]

Can't	you	guess	what	it	would	mean	to	bear	,	to	nourish	,	to	train	,	-	-	to
不能	你	猜测	什么	它	会	意思是	到	熊	,	到	滋养	,	到	火车	,	-	-	到

[ɪnˈdjʊə(r)][ænd; ənd][ɪnˈdjʊə(r)] ,

endure	and	endure	,
忍受	和	忍受	,

你难道猜不到承受、滋养、训练——忍耐和坚持——意味着什么吗?

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] ,

to	love	and	love	,
到	爱	和	爱	,

爱与被爱,

- - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [tɜːn] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd]['træmp(ə)l]

-	-	and	then	to	have	the	flesh	of	your	flesh	turn	on	you	and	trample
-	-	和	然后	到	有	这	肉	的	你的	肉	转动	在	你	和	践踏

[ɒn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ?

on	all	your	sacredest	things	?
在	全部	你的	最神圣的	事物	?

——然后眼睁睁看着自己的血肉之躯反噬自己,践踏你所有最神圣的东西?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtreɪdʒ] .

It	is	the	ultimate	outrage	.
它	是	这	最终的	暴行	.

这简直是骇人听闻。

[gɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] !

God	knows	whether	I	deserve	it	!
上帝	知道	无论	我	应得	它	!

天知道我是否配得上这份荣誉!

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] !

God	forgive	me	if	I	do	!
上帝	原谅	我	如果	我	做	!

如果我这么做了,请上帝原谅我!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	silence	in	the	room	.
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

I	had	nothing	more	to	say	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	.

我没什么要说的了。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][lɑːst] [haʊ] [fɑː(r)] [luː'kriːʃiə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['ægəni] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [traɪt]

I	recognized	at	last	how	far	Lucretia	in	her	lonely	agony	was	beyond	any	trite
我	认可	在	最后的	如何	远的	卢克蕾蒂娅	在	她	孤独	痛苦	曾是	超过	任何	老套

[plə'keiʃən] [ɒv; əv] [maɪn] .

placation	of	mine	.
安抚	的	矿	.

我终于意识到,卢克蕾蒂娅在孤独的痛苦中,任何肤浅的安慰都远远无法抚慰她。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

After	**what**	**seemed**	**an**	**age**	**,**	**she**	**spoke**	**.**
后	什么	似乎	一个	年龄	,	她	辐	.

过了好一会儿，她才开口说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːˈself] [əˈgen] .

She	**was**	**herself**	**again**	**.**
她	曾是	她自己	再次	.

她又恢复了自己。

[ðə; ði] ['vaɪələntli] ['pɑːtɪd] [weɪvz] [hæd; həd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] [greɪ] [depθs] ,

The	**violently**	**parted**	**waves**	**had**	**closed**	**over**	**the**	**life**	**of**	**those**	**far**	**gray**	**depths**	**,**
这	暴力	分手了	波浪	有	关闭	超过	这	生活	的	那些	远的	灰色的	深度	,

汹涌澎湃的波涛吞没了遥远灰色深海的生命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**offered**	**her**	**accustomed**	**surface**	**to**	**my**	**observation**	**.**
和	她	提供	她	习惯	表面	到	我的	观察	.

她露出了她惯常的那副面孔，任由我观察。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl][lɑːst] [naɪt] , ['bendʒəmɪn] .

"	**I**	**did**	**not**	**sleep**	**at**	**all**	**last**	**night**	**,**	**Benjamin**	**.**
"	我	做过	不是	睡觉	在	全部	最后的	夜晚	,	本杰明	.

“本杰明，我昨晚一夜没睡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

序幕及其他故事(The Preliminaries, and Other Stories)
第3/6页

[dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː]['djʊərɪŋ] { - } [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

Desire	**was**	**with**	**me**	**during**	**{**	**80**	**}**	**the**	**afternoon**	**and**	**we**	**talked**	**this**	**thing**	**out**	**.**
欲望	曾是	和	我	期间	{	-	}	这	下午	和	我们	谈话	这	事物	出去	.

那天下午，Desire一直陪伴着我，我们把这件事谈了个明白。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eni] [wʌn][səʊ] [suːn] ,

I	**ought**	**not**	**to**	**have**	**seen**	**any**	**one**	**so**	**soon**	**,**
我	应该	不是	到	有	已见	任何	一	所以	很快	,

我不应该这么快就见任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**I**	**came**	**here**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**asking**	**you**	**to**	**reason**	**with**	**her**	**.**
但	我	来了	这里	和	这	意图	的	问	你	到	原因	和	她	.

但我来这里的目的是请你和她讲道理。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

I	**see**	**it**	**would**	**do**	**no**	**good**	**if**	**you**	**did**	**.**
我	看	它	会	做	不	好的	如果	你	做过	.

我觉得你那样做也没什么用。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

Things	**are**	**as**	**they**	**are**	**,**	**and**	**I**	**must**	**accept**	**them**	**.**
事物	是	作为	他们	是	,	和	我	必须	接受	他们	.

事情就是这样，我必须接受。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .

I	**will**	**go**	**home**	**now**	**.**
我	将要	去	家	现在	.

我现在要回家了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] .

I	**am**	**better**	**off**	**there**	**.**
我	是	更好的	离开	那里	.

我在那里过得更好。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

"	**She**	**rose**	**,**	**put**	**down**	**her**	**veil**	**,**	**drew**	**on**	**her**	**gloves**	**,**	**and**	**picked**	**up**	**the**
"	她	玫瑰	,	放	向下	她	面纱	,	画	在	她	手套	,	和	挑选	向上	这

['ʃæbi] ['ʃɒpɪŋ] - [bæg] ,

shabby	**shopping**	**-**	**bag**	**,**
破旧	购物	-	包	,

她站起身，放下面纱，戴上手套，拿起那个破旧的购物袋。

['kwaɪətli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] .

quietly	**putting**	**aside**	**my**	**hesitating**	**protestations**	**and**	**suggestions**	**of**	**luncheon**	**.**
悄悄	推杆	旁边	我的	犹豫不决	抗议	和	建议	的	午餐	.

我默默地搁置了犹豫不决的抗议和午餐提议。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['prɔfə] [ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]

At	**the**	**door**	**she**	**turned**	**and**	**proffered**	**a**	**last**	**word**	**of**	**extenuation**	**for**
在	这	门	她	转向	和	提供的	一个	最后的	单词	的	减轻	为了

[hɜː'self] .

herself	**.**
她自己	.

走到门口时，她转身为自己做了最后的辩解。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

"	You	ought	to	understand	,	for	it	is	our	blood	in	me	that	rebels	.
"	你	应该	到	理解	,	为了	它	是	我们的	血	在	我	那	叛军	.

“你们应当明白，反抗我的，是我们的血脉。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [wen] [ai] ['mærid] [ə; eɪ] - [ðæt] [ai] [mait] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]

I	never	thought	when	I	married	a	Withacre	that	I	might	bring	into	the	world	a
我	绝不	想法	什么时候	我	已婚	一个	-	那	我	可能	带来	进入	这	世界	一个

[tʃaɪld] [ðæt] ['wʌznt] [dɪ'pendəb(ə)l] - - [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] !

child	that	wasn't	dependable	-	-	but	I	might	have	known	!
孩子	那	不是	可靠的	-	-	但	我	可能	有	已知	!

我嫁给一个威瑟克时从未想过，我可能会生下一个不可靠的孩子——但我本该知道的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] . { - }

"	she	said	.	{	81	}
"	她	说	.	{	-	}

她说。{81}

[θriː]

III
三、

三

[luː'kriːʃiə] , [dɪ'pɑːtɪŋ] , [left] [ˌem 'iː] ['tremjələs] .

Lucretia	,	departing	,	left	me	tremulous	.
卢克蕾蒂娅	,	离开	,	左边	我	颤抖的	.

卢克丽霞的离去，让我心绪难平。

[ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [skɔːtʃt] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] ;

The	flame	-	like	rush	of	her	mind	had	scorched	my	consciousness	;
这	火焰	-	喜欢	匆忙	的	她	头脑	有	烧焦的	我的	意识	;

她脑海中那火焰般的思绪灼烧着我的意识；

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] .

the	great	waves	of	her	emotion	had	pounded	and	beaten	me	.
这	伟大的	波浪	的	她	情感	有	猛击	和	被打败	我	.

她汹涌澎湃的情感像巨浪般拍打着我，让我难以承受。

[ai] [ʃeəd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ,

I	shared	,	and	yet	shrank	from	,
我	共享	,	和	然而	缩小	从	,

我分享过，却又退缩了。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪərz] ['feɪljə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [laɪf] .

her	passionate	apprehension	of	our	little	Desire's	failure	in	the	righteous	life	.
她	热情的	忧虑	的	我们的	小的	欲望的	失败	在	这	正义	生活	.

她深切担忧我们的小女儿德西蕾在正道生活中会失败。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [fɒnd] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

For	I	was	,	and	am	,	fond	of	Desire	.
为了	我	曾是	,	和	是	,	喜爱	的	欲望	.

因为我过去是，现在仍然是，对欲望情有独钟。

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][məʊst] ['mɪzrəbl] [deɪ] .

I	spent	a	feverish	and	most	miserable	day	.
我	花费	一个	发烧	和	最多	悲惨的	天	.

我度过了发烧且极其难熬的一天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] !

There	were	so	many	unhappy	things	to	consider	!
那里	是	所以	许多	不开心	事物	到	考虑	!

有太多不愉快的事情需要考虑！

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] [wʊd] [ræk] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [luː'kriːʃiə] [æt; ət] [ɔːl] .

The	gossip	that	would	rack	the	town	apparently	did	not	concern	Lucretia	at	all	.
这	闲话	那	会	架子	这	镇	显然	做过	不是	忧虑	卢克蕾蒂娅	在	全部	.

那些足以让全镇人心惶惶的流言蜚语，似乎与卢克蕾蒂娅毫不相干。

[ai] [ˌeɪ 'em] [haɪd] - [baʊnd] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [kən'venʃ(ə)n] .

I	am	hide	-	bound	,	I	dare	say	,	and	choked	with	convention	.
我	是	隐藏	-	边界	,	我	敢	说	,	和	窒息	和	习俗	.

我敢说自己墨守成规，被传统束缚得喘不过气来。

['sɜːt(ə)nli] [ai] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ðæt] [wʊd] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [jʌŋ]

Certainly	I	shrank	from	the	notoriety	that	would	attach	itself	to	us	when	young
当然	我	缩小	从	这	恶名	那	会	附	本身	到	我们	什么时候	年轻的

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['ækˌrɔɪd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['riːnəʊ] ,

Mrs	.	Arnold	Ackroyd	took	up	her	residence	in	Reno	,
太太	.	阿诺德	阿克罗伊德	采取	向上	她	住宅	在	里诺	,

当然，年轻的阿诺德·阿克罗伊德夫人搬到里诺居住后，我们肯定会因此而臭名昭著，我对此感到非常害怕。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [laɪf] .

as	a	first	step	toward	the	wider	life	.
作为	一个	第一的	步	朝向	这	更广泛	生活	.

这是迈向更广阔人生的第一步。

{ - } [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

{	82	}	Then	there	was	the	disruption	of	old	ties	of	friendship	and	esteem	.
{	-	}	然后	那里	曾是	这	中断	的	老的	领带	的	友谊	和	尊重	.

{82} 然后，旧的友谊和尊重关系破裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,

It	would	be	painful	to	lose	the	Ackroyds	from	among	our	intimates	,
它	会	是	痛苦	到	失去	这	-	从	之中	我们的	亲密	,

失去阿克罗伊德一家这样的亲密朋友，将会非常痛苦。

[jet] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['fʊtɪŋ] .

yet	impossible	to	retain	them	on	the	old	footing	.
然而	不可能的	到	保持	他们	在	这	老的	立足点	.

然而，要维持现状已不可能。

[ai] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [klæn] [vɪ'keəriəs] ['ɪndʒəri] .

I	already	had	that	curious	feeling	of	having	done	the	united	clan	vicarious	injury	.
我	已经	有	那	好奇的	感觉	的	拥有	完毕	这	团结的	氏族	替代性的	受伤	.

我当时已经有了那种奇怪的感觉，觉得自己间接地伤害了联合氏族。

[tə'wɔːd] [faɪv] [ə'klɑːk] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['meəri] , ['mɪsɪz] . ['griːnɪŋ] , [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Toward	five	o'clock	my	sister	Mary	,	Mrs	.	Greening	,	tapped	on	the	door	.
朝向	五	点钟	我的	姐姐	玛丽	,	太太	.	绿化	,	轻敲	在	这	门	.

大约五点钟的时候，我的妹妹玛丽，也就是格林宁太太，敲了敲门。

['meəri] ['griːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

Mary	Greening	and	I	are	good	friends	for	brother	and	sister	.
玛丽	绿化	和	我	是	好的	朋友们	为了	兄弟	和	姐姐	.

玛丽·格林宁和我情同兄妹，是很好的朋友。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃʌm] ; [wiː; wi] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

As	children	we	were	chums	;	we	abbreviated	for	each	other	the	middle
作为	孩子们	我们	是	朋友们	;	我们	缩写	为了	每个	其他	这	中间

[neɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [bɔː(r)] ,

name	we	all	bore	,
姓名	我们	全部	钻孔	,

小时候我们是好朋友；我们互相用中间名的缩写来称呼彼此。

['meəri] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [stʌb] , [ænd; ənd][ai] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌbi] .

Mary	**calling**	**me**	**Stub**	**,**	**and**	**I**	**calling**	**her**	**Stubby**	**.**
玛丽	呼叫	我	存根	,	和	我	呼叫	她	矮胖的	.

玛丽叫我“小矮子”，我叫她“小矮子”。

[wi:; wi] [ment] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪk'sepʃən(ə)l] [frə'tɜ:n(ə)l] ['fi:əlti] .

We	**meant**	**this**	**to**	**express**	**exceptional**	**fraternal**	**fealty**	**.**
我们	意思是	这	到	表达	非凡的	兄弟	忠诚	.

我们这样做是为了表达非凡的兄弟情谊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [raɪt] [ðæt] [baʊnd] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] .

It	**was**	**like**	**a**	**mystic**	**rite**	**that**	**bound**	**us**	**together**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	神秘	仪式	那	边界	我们	一起	.

那就像一种神秘的仪式，将我们紧紧联系在一起。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['bri:zɪli] .

She	**came**	**in**	**almost**	**breezily**	**.**
她	来了	在	几乎	轻松地	.

她几乎是轻而易举地进来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [leɪt] ['mɪd(ə)l] [laɪf]['meəri] ['gri:nɪŋ] [ɪz] ['kʌmli] .

For	**a**	**woman**	**in**	**late**	**middle**	**life**	**Mary**	**Greening**	**is**	**comely**	**.**
为了	一个	女士	在	晚的	中间	生活	玛丽	绿化	是	漂亮	.

对于一位年近中年的女性来说，玛丽·格林宁容貌姣好。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] { - } [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['ju:θflnəs] ,

There	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**{**	**83**	**}**	**of**	**her**	**nature**	**an**	**indomitable**	**youthfulness**	**,**
那里	是	在	这	底部	{	-	}	的	她	自然	一个	不屈不挠	青春	,

在她本性的深处，有一种不屈不挠的青春活力。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [beə(r)] ['hæpi] ['wɪtnəs] .

to	**which**	**her**	**complexion**	**and**	**movements**	**bear**	**happy**	**witness**	**.**
到	哪个	她	肤色	和	移动	熊	快乐的	证人	.

她的肤色和举止都为此感到欣喜。

" [wel] , [stʌb] , [hæz; həz] [lu:'kri:ʃiə] [bi:n] [hɪə(r)] ? "

"	**Well**	**,**	**Stub**	**,**	**has**	**Lucretia**	**been**	**here**	**?**	**"**
"	出色地	,	存根	,	有	卢克蕾蒂娅	到过	这里	?	"

“斯塔布，卢克蕾蒂娅来过这里吗？”

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ['meəri] .

"	**Come**	**and**	**sit**	**down**	**,**	**Mary**	**.**
"	来	和	坐	向下	,	玛丽	.

玛丽，过来坐下。

[jes] , [lu:'kri:ʃiə] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] .

Yes	**,**	**Lucretia**	**has**	**been**	**here**	**.**
是的	,	卢克蕾蒂娅	有	到过	这里	.

是的，卢克蕾蒂娅来过这里。

['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [dɪ'dʒektɪdli] .

Very	**much**	**so**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**dejectedly**	**.**
非常	很多	所以	,	"	我	回答	沮丧地	.

“确实如此，”我沮丧地回答道。

['meəri] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ['ɔ:lməʊst] [mə'dʒestɪkli] .

Mary	**swept**	**across**	**the**	**room**	**almost**	**majestically**	**.**
玛丽	扫荡	穿过	这	房间	几乎	雄伟地	.

玛丽几乎带着一种威严的姿态穿过房间。

[kwaɪt] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪz]['meəri] ['griːnɪŋ] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː]

Quite	the	type	of	a	fine	woman	is	Mary	Greening	,	though	perhaps	a	thought	too
相当	这	类型	的	一个	美好的	女士	是	玛丽	绿化	,	尽管	也许	一个	想法	也

[plʌmp] .

plump	.
丰满	.

玛丽·格林宁是一位非常优秀的女性，尽管有人认为她身材略显丰腴。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] [stəʊl] [ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)] ['breɪdɪd] ['vaɪələt] [kəʊt] ;

She	threw	back	her	sable	stole	and	unfastened	her	braided	violet	coat	;
她	扔	后退	她	黑貂	偷窃	和	解开	她	编织	紫色	外套	;

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] ['rɪtʃli] [ɪm'belɪʃt] ['gɑːmənts] ,

she	prefers	richly	embellished	garments	,
她	偏好	丰富	修饰过的	服装	,

她甩开貂皮披肩，解开紫罗兰色编织外套；她喜欢华丽的服饰。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['geərɪʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeitrən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][set] .

though	they	are	thought	garish	by	some	of	the	matrons	in	her	set	.
尽管	他们	是	想法	扎眼	经过	一些	的	这	女舍监	在	她	放	.

虽然她圈子里的一些贵妇人认为这些衣服俗艳不堪。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪtɪkli] .

"	You	keep	it	much	too	warm	in	here	,	"	she	said	critically	.
"	你	保持	它	很多	也	温暖的	在	这里	,	"	她	说	关键	.

“你们这里温度太高了，”她批评道。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

I	made	a	grimace	.
我	制成	一个	鬼脸	.

我做了个鬼脸。

" [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['stʌbi] , [æz; əz]['juːʒuəl] . " { - }

"	Your	hat	is	a	little	to	one	side	,	Stubby	,	as	usual	.	"	{	84	}
"	你的	帽子	是	一个	小的	到	一	边	,	矮胖的	,	作为	通常	.	"	{	-	}

“斯塔比，你的帽子又歪到一边了，跟往常一样。”{84}

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp] ['tentətɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'fekʃn] [ɒv; əv][fɜː(r)] , ['jeləʊ] [leɪs] , [ænd; ənd]

She	put	her	hand	up	tentatively	to	the	confection	of	fur	,	yellow	lace	,	and
她	放	她	手	向上	姑且	到	这	糖果	的	毛皮	,	黄色的	蕾丝	,	和

['vaɪələt] ['ɔːrkədz] .

violet	orchids	.
紫色	兰花	.

她试探性地举起手，想要触摸那件由皮毛、黄色蕾丝和紫色兰花制成的精美饰品。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [lə'nɔːr] ['bæləsts] [maɪ][hæts] ['prɒpəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	I	don't	think	Lenore	ballasts	my	hats	properly	,	"	she	said	plaintively	.
"	我	不	思考	莱诺尔	镇流器	我的	帽子	适当地	,	"	她	说	哀怨地	.

“我觉得莱诺尔没有正确地给我的帽子配重，”她哀怨地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [slaɪd] [ə'baʊt] [səʊ] .

"	It	can't	be	my	fault	that	they	slide	about	so	.
"	它	不能	是	我的	过错	那	他们	滑动	关于	所以	.

“他们滑来滑去，这不可能是我的错。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hæts] .

But	I	did	n't	come	to	talk	about	hats	.
但	我	做过	不	来	到	讲话	关于	帽子	.

但我来这里不是为了谈论帽子。

" [aɪ] [saɪd] .

"	I	sighed	.
"	我	叹了口气	.

我叹了口气。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dɪˈzaɪə(r)] .

"	No	,	you	came	to	talk	about	Desire	.
"	不	,	你	来了	到	讲话	关于	欲望	.

“不，你是来谈论欲望的。”

[ˈmeəri] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [əˈfeə(r)] ? "

Mary	,	how	long	have	you	known	about	this	deplorable	affair	?	"
玛丽	,	如何	长的	有	你	已知	关于	这	可悲的	事务	?	"

玛丽，你是什么时候知道这件令人发指的事情的?

" [əʊ] - - [ˈevə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] !

"	Oh	-	-	ever	since	there	has	been	anything	to	know	!
"	哦	-	-	曾经	自从	那里	有	到过	任何事物	到	知道	!

“哦——自从有了这些知识以来！”

[dɪˈzaɪə(r)][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

Desire	has	always	talked	to	me	more	than	to	her	mother	.
欲望	有	总是	谈话	到	我	更多的	比	到	她	母亲	.

Desire 一直以来都跟我说话比跟她妈妈说话多。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ben] ,

You	know	,	Ben	,
你	知道	,	本	,

你知道吗，本，

[wʌn] [wʊd] [nt] [tʃuːz] [luːˈkriːʃiə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdænt] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [əˈfeə(r)] . "

one	would	n't	choose	Lucretia	as	a	confidante	in	any	kind	of	a	heart	affair	.	"
一	会	不	选择	卢克蕾蒂娅	作为	一个	知己	在	任何	种类	的	一个	心	事务	.	"

在任何形式的感情纠葛中，都不会有人选择卢克丽霞作为知己。

" [doʊnt] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [ˈwɜːldli] [eə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈmeəri] [ˈgriːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ˈkrɒsli] .

"	Don't	put	on	that	worldly	air	with	me	,	Mary	Greening	,	"	I	said	crossly	.
"	不	放	在	那	世俗	空气	和	我	,	玛丽	绿化	,	"	我	说	生气	.

“别在我面前摆出那副世故的样子，玛丽·格林宁，”我生气地说。

" [luːˈkriːʃiə] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɒˈstɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɒˈsterəti] [hæz; həz][ɪts] { -

"	Lucretia	is	a	little	austere	,	but	it	seems	to	me	that	austerity	has	its	{	85
"	卢克蕾蒂娅	是	一个	小的	简朴	,	但	它	似乎	到	我	那	紧缩政策	有	它是	{	-

} [ədˈvæntɪdʒ] .

}	advantages	.
}	优势	.

“卢克丽霞有点节俭，但我觉得节俭也有它的优点。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

For	instance	,	it	keeps	one	out	of	the	newspapers	.
为了	实例	,	它	保持	一	出去	的	这	报纸	.

例如，它可以让人远离报纸。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)] ? "

Am	I	to	infer	that	you	sympathize	with	Desire	?	"
是	我	到	推断	那	你	同情	和	欲望	?	"

我是否可以推断你同情欲望?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

"	Not	at	all	,	"	she	protested	.
"	不是	在	全部	,	"	她	抗议	.

“完全不是，”她抗议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ]

"	You	may	not	believe	me	,	but	I	have	suffered	and	suffered	,	over	this	thing
"	你	可能	不是	相信	我	,	但	我	有	遭受	和	遭受	,	超过	这	事物

.

:

.

“你可能不相信我，但为了这件事，我受了很多苦。”

[ai] [kænt] [kaʊnt] [ðə; ði] [naɪts] [ai][hæv; həv][leɪn] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	count	the	nights	I	have	lain	awake	thinking	about	it	.
我	不能	数数	这	夜晚	我	有	莱恩	醒	思维	关于	它	.

我已经数不清有多少个夜晚辗转反侧，想着这件事了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	it	seemed	to	me	I	simply	could	not	have	it	,
在	第一的	它	似乎	到	我	我	简单地	可以	不是	有	它	,

起初我觉得我根本不可能拥有它。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	I	thought	I	was	going	to	influence	Desire	.
和	我	想法	我	曾是	去	到	影响	欲望	.

我以为我能影响欲望。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] ['ɪnfluənsɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

But	nobody	ever	influences	people	in	matters	of	the	heart	.
但	无人	曾经	影响	人们	在	事情	的	这	心	.

但是，在爱情这件事上，没有人能够左右别人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪn] - - [səʊ][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait]

Of	course	this	is	an	affair	on	the	highest	possible	plane	-	-	so	I	thought	they	might
的	课程	这	是	一个	事务	在	这	最高	可能的	飞机	-	-	所以	我	想法	他们	可能

[biː; bi][mɔː(r)] ['riːznəbl] .

be	more	reasonable	.
是	更多的	合理的	.

当然，这是件非常高规格的事情——所以我认为他们可能会更通情达理一些。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

But	I	don't	observe	that	they	are	.	"
但	我	不	观察	那	他们	是	.	"

但我并没有观察到这种情况。

" [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪn] , " [ai] [mjuːzd] .

"	On	the	highest	possible	plane	,	"	I	mused	.
"	在	这	最高	可能的	飞机	,	"	我	沉思	.

“在最高层面上，”我沉思道。

" ['meəri] , [biː; bi]['kændɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Mary	,	be	candid	with	me	.
"	玛丽	,	是	坦率	和	我	.

玛丽，请对我坦诚相待。

[ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒn] [ðɪs] .

I	would	like	a	good	woman's	point	of	view	on	this	.
我	会	喜欢	一个	好的	女性的	观点	的	看法	在	这	.

我想听听一位优秀女性对此事的看法。

[ɪf] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [hɑːts] [endz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] ,

If	a	game	of	hearts	ends	in	the	courts	,
如果	一个	游戏	的	心	结束	在	这	法院	,

如果一场扑克牌游戏最终诉诸法庭，

['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] { - } ['flɪndəz] ,

breaking	up	a	home	and	smashing	the	lives	concerned	to	{	86	}	flinders	,
打破	向上	一个	家	和	粉碎	这	生活	担心的	到	{	-	}	燧石	,

拆散家庭，将相关人员的生活彻底摧毁，化为灰烬。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['weðə(r)] [ðæt] [ə'feə(r)] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ]

do	you	really	think	it	matters	whether	that	affair	is	on	a	high	plane	or	a	low
做	你	真的	思考	它	事情	无论	那	事务	是	在	一个	高的	飞机	或者	一个	低的

[wʌn] ?

one	?
一	?

你真的认为这段婚外情是高雅的还是低俗的很重要吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eni] ['betə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [faɪnə] [və'raɪəti] ? "

Does	it	seem	any	better	to	you	for	being	the	finer	variety	?	"
做	它	似乎	任何	更好的	到	你	为了	存在	这	更精细	种类	?	"

你觉得这种更高级的品种就更好吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'tɜːnd] ['meəri] ['griːnɪŋ] ['prɒmptli] ; " [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	Certainly	it	does	,	"	returned	Mary	Greening	promptly	;	"	though	,	"	she	added
"	当然	它	做	,	"	返回	玛丽	绿化	及时	;	"	尽管	,	"	她	额外

[rɪ'flektɪvli] , " [dʒʌdʒd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] ,

reflectively	,	"	judged	by	results	,
反思地	,	"	评判	经过	结果	,

“当然是这样，”玛丽·格林宁立即回答道；“不过，”她若有所思地补充道，“从结果来看，

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'lɒdʒɪkl] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] .

I	see	it	is	illogical	to	feel	so	.
我	看	它	是	不合逻辑	到	感觉	所以	.

我认为这种感觉是不合逻辑的。

" [ʃiː; ʃi] ['kɔdʒiteit] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

"	She	cogitated	a	little	longer	.
"	她	深思熟虑	一个	小的	更长	.

她又思考了一会儿。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] ['kruːdli] .

"	You	put	the	thing	too	crudely	.
"	你	放	这	事物	也	粗略地	.

你的说法太粗俗了。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ben] .

Here	is	the	point	,	Ben	.
这里	是	这	观点	,	本	.

关键就在这里，本。

[ðə; ði] ['devə)l] ['nevə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsər] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [p'ɜːsənz]

The	Devil	never	makes	the	mistake	of	offering	the	coarser	temptation	to	persons
这	魔鬼	绝不	制作	这	错误	的	提供	这	较粗糙	诱惑	到	人

[ɒv; əv] [teɪst] .

of	taste	.
的	品尝	.

魔鬼绝不会犯这样的错误：向有品位的人提供粗俗的诱惑。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['temptɪd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n]

You	couldn't	have	tempted	Desire	to	break	up	her	home	with	any	temptation
你	不能	有	受诱惑	欲望	到	休息	向上	她	家	和	任何	诱惑

[ðæt] [dɪd] [nt] [ɪn'kluːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] ,

that	did	n't	include	her	intellect	,
那	做过	不	包括	她	智力	,

你不可能用任何不涉及她智慧的诱惑来引诱黛西莉拆散她的家庭。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [iːs'θetɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

her	spirit	,	and	her	aesthetic	instincts	.
她	精神	,	和	她	审美的	本能	.

她的精神和她的审美直觉。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪtʃə(r)] ,

And	when	one	gets	up	in	that	corner	of	one's	nature	,
和	什么时候	一	获得	向上	在	那	角落	的	一个人的	自然	,

当一个人深入到自己本性的那个角落时，

['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz]

people	like	you	or	me	or	Desire	are	so	used	to	regarding	all	the	demands
人们	喜欢	你	或者	我	或者	欲望	是	所以	用过的	到	关于	全部	这	需求

['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

emanating	from	there	as	legitimate	,
散发	从	那里	作为	合法的	,

像你我或者Desire这样的人，已经习惯于把来自那里的所有要求都视为合理之举。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] { - } [praʊd] [ɒv; əv] , [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] [kɒst] ,

as	something	to	be	{	87	}	proud	of	,	to	be	satisfied	at	almost	any	cost	,
作为	某物	到	是	{	-	}	自豪的	的	,	到	是	使满意	在	几乎	任何	成本	,

作为一种值得{87}骄傲的事情，几乎不惜一切代价都要感到满足，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒn] .

that	it	takes	a	very	clear	sense	of	right	and	wrong	to	prevent	confusion	.
那	它	需要	一个	非常	清除	感觉	的	正确的	和	错误的	到	防止	困惑	.

要避免混淆，就需要非常清晰的对错观念。

[ænd; ənd] , ['naʊədeɪz] , ['hɑːdli] ['enibɒdi] [bʌt; bət][əʊld]['fəugi][ænd; ənd] [bæk] ['nʌmbəz] ,

And	,	nowadays	,	hardly	anybody	but	old	fogies	and	back	numbers	,
和	,	如今	,	几乎	任何人	但	老的	老古董	和	后退	数字	,

如今，除了老古董和过气明星之外，几乎没人会听他们的歌了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [luː'kriːʃiə] [hæz; həz] ,

and	people	who	have	lived	the	kind	of	life	Lucretia	has	,
和	人们	WHO	有	居住地	这	种类	的	生活	卢克蕾蒂娅	有	,

以及那些像卢克丽霞一样过着那样生活的人，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ][klɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

possesses	a	clear	sense	of	right	and	wrong	.
拥有	一个	清除	感觉	的	正确的	和	错误的	.

具有清晰的对错观念。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] . "

It	has	gone	out	.	"
它	有	已消失	出去	.	"

它已经出去了。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪərz] ['mærid] ['hæpinəs] , ['meəri] ?

"	What	became	of	Desire's	married	happiness	,	Mary	?
"	什么	成为	的	欲望的	已婚	幸福	,	玛丽	?

“玛丽，黛西的婚姻幸福后来怎么样了？”

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l]

I	thought	there	was	so	much	of	it	,	and	that	it	was	of	a	durable
我	想法	那里	曾是	所以	很多	的	它	,	和	那	它	曾是	的	一个	耐用的

[və'raɪəti] . "

variety	.	"
种类	.	"

我原以为这种植物很多，而且很耐储存。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [əˈweɪ] [θruː] [smɔːl] [kræks] , [æz; əz] ['hæpinəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

"	Oh	,	it	leaked	away	through	small	cracks	,	as	happiness	usually	does	.
"	哦	,	它	泄露	离开	通过	小的	裂缝	,	作为	幸福	通常	做	.

“哦，幸福像往常一样，从细小的缝隙中溜走了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ɑːnəld] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	is	hard	to	explain	to	a	man	,	but	if	Arnold	were	a	woman	,
它	是	难的	到	解释	到	一个	男人	,	但	如果	阿诺德	是	一个	女士	,

这很难跟男人解释，但如果阿诺德是个女人，

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nægd] .

you	might	almost	say	that	he	nagged	.
你	可能	几乎	说	那	他	唠叨	.

你几乎可以说他一直在唠叨。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['diːteɪld] , [tuː] [ɪgˈzækt] , [fɔː(r); fə(r)][dɪˈzaɪə(r)] .

He	is	too	detailed	,	too	exact	,	for	Desire	.
他	是	也	详细的	,	也	精确的	,	为了	欲望	.

他太注重细节，太过精确，不符合欲望的形象。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [meɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] ,

If	,	for	instance	,	she	said	in	May	,	I	believe	I	will	have	a	green	cloth	,
如果	,	为了	实例	,	她	说	在	可能	,	我	相信	我	将要	有	一个	绿色的	布	,

例如，如果她在五月份说过，“我相信我会有一块绿布”，

[imˈbrɔɪdəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] [suːt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , [juː; jʊ] { - } [mait]

embroidered	,	for	a	fall	suit	,	about	the	first	of	November	,	you	{	88	}	might
绣花	,	为了	一个	落下	套装	,	关于	这	第一的	的	十一月	,	你	{	-	}	可能

[ɪkˈspekt] ['ɑːnəld] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] ,

expect	Arnold	to	remark	,
预计	阿诺德	到	评论	,

绣花，为了秋季套装，大约在11月初，你可能会期待阿诺德评论说：

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [griːn] [klɒθ] [suːt][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

I	don't	see	that	green	cloth	suit	you	said	you	were	going	to	have	.
我	不	看	那	绿色的	布	套装	你	说	你	是	去	到	有	.

我没看到你说的那套绿色布料的西装。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

What	made	you	change	your	mind	?
什么	制成	你	改变	你的	头脑	?

是什么让你改变了主意?

[dɪˈzaɪə(r)] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [miːn] [ænd; ənd] [leɪ] [plænz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [ɪkˈspekt]

Desire	delights	to	say	things	she	does	n't	mean	and	lay	plans	she	does	n't	expect
欲望	美味	到	说	事物	她	做	不	意思是	和	躺	计划	她	做	不	预计

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

to	carry	out	,
到	携带	出去	,

欲望喜欢说一些言不由衷的话，制定一些她并不打算执行的计划。

[səʊ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] ['weərɪŋ] .

so	a	constant	repetition	of	such	incidents	was	really	pretty	wearing	.
所以	一个	持续的	重复	的	这样的	事件	曾是	真的	漂亮的	穿着	.

因此，这类事件不断重复发生，真的让人很疲惫。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bəˈluːn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

I	have	seen	her	when	she	reminded	me	of	a	captive	balloon	in	a	high
我	有	已见	她	什么时候	她	提醒	我	的	一个	俘虏	气球	在	一个	高的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

我曾见过她，那时她让我想起狂风中被束缚的气球。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['spiːtʃɪz] [wɒz; wəz][wʌn]
" A woman in your position ought not to make unconsidered speeches was one
" 一个 女士 在 你的 位置 应该 不是 到 制作 未经考虑 演讲 曾是 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] [rɪ'mɑːrks] .
of his pet remarks .
的 他的 宠物 评论 .

“像你这样的女人不应该发表未经深思熟虑的言论”是他常说的一句话。

[hiː; hi][ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌtemprə'mentl] - - [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
He is scientific , she is temperamental - - and each of them expected the other
他 是 科学 , 她 是 性情古怪 - - 和 每个 的 他们 预期的 这 其他
[wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,
one to be born again ,
一 到 是 出生 再次 ,

他理性严谨，她性情多变——而且他们都希望对方能重生一次。

[ænd; ənd] [bɔːn] ['dɪfrənt] [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] .
and born different by virtue of mutual affection and requirements .
和 出生 不同的 经过 美德 的 相互的 感情 和 要求 .

因彼此的爱慕和需求而生而不同。

['ɑːnəld] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [kænt][biː; bi][mɔː(r)]
Arnold will go on wondering to the end of his life why Desire can't be more
阿诺德 将要 去 在 好奇 到 这 结尾 的 他的 生活 为什么 欲望 不能 是 更多的
['ækjərət] ,
accurate ,
准确的 ,

阿诺德终其一生都会困惑，为什么欲望不能更准确一些。

[mɔː(r)] ['pɜːpəsf(ə)l] .
more purposeful .
更多的 有目的的 .

更有目的性。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] { - } [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
As if he did n't fall in love with her the { 89 } way she is !
作为 如果 他 做过 不 落下 在 爱 和 她 这 { - } 方式 她 是 !

仿佛他不是爱上了她本来的样子似的！

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['westənə(r)] - - "
And then along comes the Westerner - - "
和 然后 沿着 来 这 西方人 - - "

然后，西方人来了——”

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [miːt] ? "
" Where did they meet ? "
" 在哪里 做过 他们 见面 ? "

“他们在哪里相遇的？”

" ['besi] ['flemiŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] - - [æt; ət][sʌm; səm] ['sɪli] [pleɪs] [laɪk] [ət'læntɪk] ['sɪti] .
" Bessie Fleming introduced them - - at some silly place like Atlantic City .
" 贝西 弗莱明 介绍 他们 - - 在 一些 愚蠢的 地方 喜欢 大西洋 城市 .

“贝西·弗莱明把他们介绍给了彼此——在一个像大西洋城这样荒唐的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [ðæt] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It was after Desire had that nervous breakdown two years ago .
它 曾是 后 欲望 有 那 紧张的 分解 二 年 前 .

那是在两年前黛西瑞精神崩溃之后的事。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [wiːld] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I know they were both in wheeled chairs at the time ,
我 知道 他们 是 两个都 在 带轮子的 椅子 在 这 时间 ,

我知道当时他们俩都坐在轮椅上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] , [laɪk] [lɒŋ] - ['sepəreɪtɪd] [twɪn] [səʊlz] ,

and	they	rode	up	and	down	together	,	talking	,	like	long	-	separated	twin	souls	,
和	他们	骑	向上	和	向下	一起	,	说	,	喜欢	长的	-	分开	双	灵魂	,

他们一起骑马上下山，边骑边聊，就像一对久别重逢的灵魂伴侣。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['mætəz] .

about	the	theory	of	aesthetics	and	kindred	matters	.
关于	这	理论	的	美学	和	亲属	事情	.

关于美学理论及相关问题。

[ðeɪ] [dɪd] [nt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['daɪəˌgræm] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

They	did	n't	require	diagrams	to	see	each	other's	jokes	,	and	that	is	always	a
他们	做过	不	要求	图表	到	看	每个	其他的	笑话	,	和	那	是	总是	一个

[strɒŋ] [taɪ] .

strong	tie	.
强的	领带	.

他们不需要看图就能明白对方的笑话，这始终是牢固的纽带。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

He	was	a	man	used	to	getting	what	he	wanted	,
他	曾是	一个	男人	用过的	到	获得	什么	他	通缉	,

他是个习惯于得到自己想要的东西的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪtʃt] - - [kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)]

and	when	he	became	bewitched	-	-	can't	you	see	how	it	would	all	work	together
和	什么时候	他	成为	着迷	-	-	不能	你	看	如何	它	会	全部	工作	一起

?

?
?

当他被施了魔法之后——难道你看不出这一切是如何联系起来的吗?

[aɪ] [nəʊ] [luː'kriːʃiə] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .

I	know	Lucretia	thinks	there	is	no	excuse	for	Desire	.
我	知道	卢克蕾蒂娅	思考	那里	是	不	原谅	为了	欲望	.

我知道卢克蕾蒂娅认为欲望是不可原谅的。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	see	this	excuse	for	her	.
但	我	看	这	原谅	为了	她	.

但我能理解她的这个借口。

[nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['evə(r)] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

None	of	us	ever	trained	her	to	know	she	could	n't	have	everything	she
没有任何	的	我们	曾经	受过训练	她	到	知道	她	可以	不	有	一切	她

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

我们从来没有教过她，让她明白她不可能得到她想要的一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['nevə(r)] { - } [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ,

Of	course	,	we	never	{	90	}	expected	her	to	want	anything	but	the	finest	,
的	课程	,	我们	绝不	{	-	}	预期的	她	到	想	任何事物	但	这	最好的	,

[ðə; ði] [haɪɪst] .

the	highest	.
这	最高	.

当然，我们从没想过她会想要最好的、最高品质的东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hjuːmən] ,

But	she	is	human	,
但	她	是	人类	,

但她也是人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)]

and	when	she	found	a	most	wonderful	thing	in	her	path	that	she	wanted	more
和	什么时候	她	成立	一个	最多	精彩的	事物	在	她	小路	那	她	通缉	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - - [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk]

than	she	had	ever	wanted	anything	before	-	-	she	put	out	her	hand	to	take
比	她	有	曾经	通缉	任何事物	前	-	-	她	放	出去	她	手	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当她在人生的道路上发现一件无比美好、令她无比渴望的东西时——她伸出手去拿它，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

as	she	had	taken	other	things	when	we	were	all	applauding	her	choice	.
作为	她	有	已采取	其他	事物	什么时候	我们	是	全部	鼓掌	她	选择	.

当我们都在为她的选择鼓掌时，她却选择了其他东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ]

And	I	will	do	her	the	justice	to	say	that	I	don't	believe	she	has	the
和	我	将要	做	她	这	正义	到	说	那	我	不	相信	她	有	这

['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɑːnəld] [wɪl] ['riːəli] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

faintest	notion	Arnold	will	really	fight	to	keep	the	children	.
最微弱	概念	阿诺德	将要	真的	斗争	到	保持	这	孩子们	.

我会公正地告诉她，我不相信她有丝毫的希望，认为阿诺德真的会为了留下孩子而战。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [hɜːz] . "

You	see	,	she	still	thinks	the	world	is	hers	.	"
你	看	,	她	仍然	思考	这	世界	是	她的	.	"

你看，她仍然认为全世界都是她的。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] ['ɒfəd] .

"	Perhaps	it	is	,	"	I	offered	.
"	也许	它	是	,	"	我	提供	.

“也许是吧，”我说道。

[ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'piːz] [ˌem 'iː] ,

The	comfort	of	Mary's	presence	was	beginning	to	rest	and	appease	me	,
这	舒适	的	玛丽的	在场	曾是	开始	到	休息	和	安抚	我	,

玛丽的陪伴让我感到安心和平静，也让我感到放松。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['eɪkɪŋ] ['kɒnʃəns] .

and	I	was	a	little	less	conscious	of	my	aching	conscience	.
和	我	曾是	一个	小的	较少的	有意识的	的	我的	疼痛	良心	.

我渐渐淡忘了自己良心的谴责。

" [ðə; ðɪ] ['westənə(r)] - - [ɪz][hiː; hi] - - [ɪz][hiː; hi] - - "

"	The	Westerner	-	-	is	he	-	-	is	he	-	-	"
"	这	西方人	-	-	是	他	-	-	是	他	-	-	"

“西方人——是他——是他——”

" ['pɜːfɪktli] [prɪ'zentəbl] .

"	Perfectly	presentable	.
"	完美	像样	.

“外观完美。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

Quite	a	scholar	.
相当	一个	学者	.

真是个学者。

[kə'lekts] ['pɪktʃəz] .

Collects	pictures	.
收集	图片	.

收集图片。

[hæz; həz] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)nz] .

Has	all	kinds	of	notions	.
有	全部	种类	的	概念	.

有各种各样的想法。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] { - } [aɪ'diːəli] [kən'dʒiːniəl] .

He	and	Desire	are	{	91	}	ideally	congenial	.
他	和	欲望	是	{	-	}	理想情况下	相投	.

他和 Desire 非常合得来。

['veri] ['prɒpəli] [hiː; hi] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	properly	he	is	keeping	himself	at	long	distance	and	entirely	out	of	it	.
非常	适当地	他	是	保持	他自己	在	长的	距离	和	完全	出去	的	它	.

他明智地选择保持距离，完全置身事外。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] ['səːmaiz, səː'maiz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] .

No	one	but	ourselves	surmises	that	he	exists	.
不	一	但	我们自己	推测	那	他	存在	.

除了我们自己，没有人会认为他存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] .

And	it	really	is	an	enormous	fortune	.
和	它	真的	是	一个	巨大的	财富	.

这确实是一笔巨款。

[ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [dɪ'zaɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	imagine	Desire	doing	all	kinds	of	interesting	things	with	it	.	"
我	能	想象	欲望	正在做	全部	种类	的	有趣的	事物	和	它	.	"

我可以想象欲望会用它做各种各样有趣的事情。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [luː'kriːʃiə] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['meəri] ?

"	Do	you	know	what	Lucretia	said	to	me	,	Mary	?
"	做	你	知道	什么	卢克蕾蒂娅	说	到	我	,	玛丽	?

玛丽，你知道卢克蕾蒂娅跟我说了什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [juː; jʊ] , [tuː] ?

"	You	,	too	?
"	你	,	也	?

“你也是?

[kæn; kən] ['mʌni] [bai] [juː; jʊ] , [tuː] ?

Can	money	buy	you	,	too	?
能	钱	买	你	,	也	?

金钱也能买到你吗?

" [ai] [kwəʊtid] .

"	I	quoted	.
"	我	引	.

我引用了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [luː'kriːʃiə] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	shall	never	forget	how	Lucretia	looked	as	she	said	it	.	"
"	我	将	绝不	忘记	如何	卢克蕾蒂娅	看起来	作为	她	说	它	.	"

“我永远不会忘记卢克蕾蒂娅说这句话时的表情。”

" [stʌb] - - [ðə; ði] [wɜːld] [muːvz] .

"	Stub	-	-	the	world	moves	.
"	存根	-	-	这	世界	移动	.

“Stub——世界在运转。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [muːv] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	may	be	moving	in	the	wrong	direction	,	but	if	we	don't	move	with	it	,
它	可能	是	移动	在	这	错误的	方向	,	但	如果	我们	不	移动	和	它	,

它或许正朝着错误的方向发展，但如果我们不随波逐流，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] . "

we	are	bound	to	be	left	behind	.	"
我们	是	边界	到	是	左边	在后面	.	"

我们注定会被时代抛在后面。

" ['meəri] ['griːnɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'tɔːt] ,

"	Mary	Greening	,	"	I	retorted	,
"	玛丽	绿化	,	"	我	反驳	,

“玛丽·格林宁，”我反驳道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ɪn] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

"	do	you	really	mean	that	you	detect	in	yourself	a	willingness	to	have	an
"	做	你	真的	意思是	那	你	探测	在	你自己	一个	意愿	到	有	一个

[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

unjustified	divorce	and	a	huge	,
不合理的	离婚	和	一个	巨大的	,

“你真的认为你察觉到自己有想要无理离婚和巨大损失的意愿吗？”

['vʌlgə(r)] { - } ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ? "

vulgar	{	92	}	fortune	in	the	family	,	just	because	they	are	up	to	date	?	"
庸俗	{	-	}	财富	在	这	家庭	,	只是	因为	他们	是	向上	到	日期	?	"

仅仅因为他们跟得上时代，就能让家族拥有庸俗的财富吗?

" ['bendʒəmɪn] - ,

"	Benjamin	Raynie	,
"	本杰明	-	,

“本杰明·雷尼，

[ɪf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ðeə(r)] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ə; eɪ]

if	down	at	the	bottom	of	my	soul	there	is	crawling	and	sneaking	a
如果	向下	在	这	底部	的	我的	灵魂	那里	是	爬行	和	鬼鬼祟祟	一个

[ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

microscopical	acquiescence	in	the	muddle	Desire	is	making	of	life	,
显微镜	默认	在	这	混乱	欲望	是	制作	的	生活	,

如果在我灵魂深处，有一种在混乱中爬行和偷偷摸摸的微小默许，那么欲望就是生命的创造者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

it	is	probably	due	to	the	reason	you	mention	.
它	是	大概	到期的	到	这	原因	你	提到	.

这很可能是由于你提到的原因造成的。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] !

I	am	just	as	ashamed	of	it	as	I	can	be	!
我	是	只是	作为	羞愧	的	它	作为	我	能	是	!

我对此感到无比羞愧!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf] , [laɪk] [luː'kriːʃiə] .

I	ought	to	be	plunged	in	grief	,	like	Lucretia	.
我	应该	到	是	暴跌	在	悲伤	,	喜欢	卢克蕾蒂娅	.

我应该像卢克丽霞一样陷入悲痛之中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] - - ['əʊnli] - - [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [dɪ'zaɪə(r)] ,

And	I	am	-	-	only	-	-	well	,	I	want	to	help	Desire	,
和	我	是	-	-	仅有的	-	-	出色地	,	我	想	到	帮助	欲望	,

而我——只是——还好，我想帮助Desire，

[ænd; ənd][ai][kænt][help][hɜː(r); hə(r)][ɪf][ai][let][maɪ'self][fiːl][laɪk][ðæt].

and	I	can't	help	her	if	I	let	myself	feel	like	that	.
和	我	不能	帮助	她	如果	我	让	我	感觉	喜欢	那	.

如果我让自己产生那种想法，我就帮不了她了。

[ai][sə'pəʊz][jʊl][θɪŋk][aɪm][æn; ən][ʌn'mɒr(ə)l][əʊld][θɪŋ],[bʌt; bət][ai][siː][ˌaɪ 'tiː][ðɪs][weɪ]:

I	suppose	you'll	think	I'm	an	unmoral	old	thing	,	but	I	see	it	this	way	:
我	认为	你会	思考	我是	一个	不道德的	老的	事物	,	但	我	看	它	这	方式	:

我想你会觉得我是一个道德败坏的老家伙，但我是这样看的:

[ɪf][ðiːz][ə'feəz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hæpən][ɪn][wʌnz]['veri][əʊn]['fæməli],

if	these	affairs	are	going	to	happen	in	one's	very	own	family	,
如果	这些	事务	是	去	到	发生	在	一个人的	非常	自己的	家庭	,

如果这些事情发生在自己的家庭中，

[wʌn][maɪt][æz; əz][wel][pʊt][ðem; ðəm][θruː][wɪð][ə; eɪ][haɪ][hænd].

one	might	as	well	put	them	through	with	a	high	hand	.
一	可能	作为	出色地	放	他们	通过	和	一个	高的	手	.

不如干脆让他们高高在上地通过。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][stænd][baɪ][dɪ'zaɪə(r)].

I	intend	to	stand	by	Desire	.
我	打算	到	站立	经过	欲望	.

我决心支持Desire。

[ɒv; əv][kɔːs][ðə; ði]-[wɪl][duː; də][ðə; ði][seɪm][baɪ]['ɑːnəld].

Of	course	the	Ackroyds	will	do	the	same	by	Arnold	.
的	课程	这	-	将要	做	这	相同的	经过	阿诺德	.

当然，阿克罗伊德家族也会对阿诺德做同样的事情。

[dɪ'zaɪə(r)][wɪl]['nevə(r)][biː; bi][rɪ'siːvd][ɪn][ðɪs][taʊn][ə'gen][wɪð][ðeə(r)][kən'sent].

Desire	will	never	be	received	in	this	town	again	with	their	consent	.
欲望	将要	绝不	是	已收到	在	这	镇	再次	和	他们的	同意	.

在这个小镇上，他们的意愿将永远无法再满足欲望。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'taɪəli][ɪn][ðə; ði][raɪt].

They	are	entirely	in	the	right	.
他们	是	完全	在	这	正确的	.

他们完全正确。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]{-}[hæv; həv][tuː; tə][faɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərz][seɪk],[dʒʌst][ðə; ði][seɪm]."

But	I	shall	{	93	}	have	to	fight	them	for	Desire's	sake	,	just	the	same	.	"
但	我	将	{	-	}	有	到	斗争	他们	为了	欲望的	清酒	,	只是	这	相同的	.	"

但我{93}无论如何，为了欲望，我必须与他们战斗。

"['stʌbi]!

"	Stubby	!
"	矮胖的	!

“矮胖子！”

['stʌbi]!

Stubby	!
矮胖的	!

矮胖子!

[ðeə(r)][ɪz][nt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][pɪn]-[hed][ə'baʊt][juː; jʊ],

There	is	n't	a	particle	of	logic	as	big	as	a	pin	-	head	about	you	,
那里	是	不	一个	粒子	的	逻辑	作为	大的	作为	一个	别针	-	头	关于	你	,

你身上连一丁点逻辑都没有，比针尖还小。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ə'pruːv][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl]--[bʌt; bət][ai][duː; də][laɪk][juː; jʊ][trə'mendəsli]!

and	I	don't	approve	of	you	at	all	-	-	but	I	do	like	you	tremendously	!
和	我	不	批准	的	你	在	全部	-	-	但	我	做	喜欢	你	非常	!

我一点也不赞同你——但我非常喜欢你!

" ['meəri] ['griːnɪŋ] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" Mary Greening rose abruptly , crossed to the window , and stood looking out
" 玛丽 绿化 玫瑰 突然 , 交叉 到 这 窗户 , 和 站立 寻找 出去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

“玛丽·格林突然起身，走到窗边，站在那里向外望了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] ['ɔːkwədli] [bɪ'saɪd] [maɪ][tʃeə(r)] ,
Then she came back and , dropping awkwardly beside my chair ,
然后 她 来了 后退 和 , 下降 尴尬地 旁 我的 椅子 ,

然后她回来了，尴尬地坐在我的椅子旁边，

['berid] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌls] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊli] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ,
buried her convulsed and quivering face in the woolly sleeve of my jacket ,
埋葬 她 抽搐 和 颤抖 脸 在 这 毛茸茸的 袖子 的 我的 夹克 ,

她将颤抖抽搐的脸埋进了我外套的羊毛袖子里，

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [drip] [fɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [aɪz] .
while the tears dripped fast from her overflowing eyes .
尽管 这 眼泪 滴落 快速地 从 她 溢出 眼睛 .

泪水从她盈满的双眼中迅速滴落。

" [stʌb] , " [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt]['dʒɜːkɪli] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] ,
" Stub , " she brought out jerkily , between her sudden choking sobs ,
" 存根 , " 她 带来 出去 生硬地 , 之间 她 突然 窒息 啜泣 ,

“小家伙，”她断断续续地抽泣着，断断续续地说。

" [aɪ][dɪd] [nt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [dɪ'zaɪə(r)] - [huːm] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] - - - [aɪ] - - [aɪ]
" I did n't make a long face and tell Desire ' whom God hath joined ' - - - I - - I
" 我 做过 不 制作 一个 长的 脸 和 告诉 欲望 - 谁 上帝 有 加入 - - - 我 - - 我
[traɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] .
tried to appeal to her common sense .
尝试 到 上诉 到 她 常见的 感觉 .

“我没有板着脸对黛西蕾说‘上帝与她结合’——我——我试图唤起她的常识。

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [juː; jʊ] [nəʊ] . {
Irreligious people often do have a great deal of common sense , you know . {
无宗教信仰者 人们 经常 做 有 一个 伟大的 交易 的 常见的 感觉 , 你 知道 . {
- }
94 }
- }

你知道，不信教的人往往也很有常识。{94}

[bʌt; bət] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [tuː] .
But - - I am the child of our fathers , too .
但 - - 我 是 这 孩子 的 我们的 父亲们 , 也 .

但是——我也是父辈的孩子。

[aɪ] [wɪʃ] - - [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
I wish - - I wish she would n't do it !
我 希望 - - 我 希望 她 会 不 做 它 !

我希望——我希望她不要这样做！

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
I certainly expected that Desire would come to me before she went away .
我 当然 预期的 那 欲望 会 来 到 我 前 她 去 离开 .

我当然希望黛西莉在离开之前能来找我。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] .

I	don't	know	what	good	I	thought	it	would	do	.
我	不	知道	什么	好的	我	想法	它	会	做	.

我不知道我当时觉得这样做有什么好处。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ([ɔː(r)][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ]) [biːn] [sʌtʃ] [frendz] , [ðɪs] [niːs]

But	we	had	always	(	or	I	supposed	so	)	been	such	friends	,	this	niece
但	我们	有	总是	(	或者	我	据称	所以	)	到过	这样的	朋友们	,	这	侄女

[ænd; ənd][ai] ,

and	I	,
和	我	,

但是我和这位侄女一直都是很好的朋友（至少我是这么认为的），

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət]

that	I	could	not	believe	she	would	take	such	an	important	step	without	an	effort
那	我	可以	不是	相信	她	会	拿	这样的	一个	重要的	步	没有	一个	努力

[tuː; tə][geɪn][maɪ][ə'pruːv(ə)l] - - [maɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] .

to	gain	my	approval	-	-	my	toleration	would	be	more	accurate	.
到	获得	我的	赞同	-	-	我的	容忍	会	是	更多的	准确的	.

我简直不敢相信她会在没有努力获得我的同意的情况下采取如此重要的一步——更准确地说，我的容忍度应该算是同意。

[ai] - - [wel] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'pruːv(ə)l] .

I	-	-	well	,	I	thought	she	cared	for	my	approval	.
我	-	-	出色地	,	我	想法	她	关心	为了	我的	赞同	.

我——我以为她很在意我的认可。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] .

But	it	seemed	she	did	n't	.
但	它	似乎	她	做过	不	.

但她似乎并没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

Of	course	,	when	one	came	to	think	it	over	,	she	could	hardly	enjoy	such	an
的	课程	,	什么时候	一	来了	到	思考	它	超过	,	她	可以	几乎	享受	这样的	一个

['ɪntəˌvjuː] .

interview	.
面试	.

当然，仔细想想，她很难享受这样的采访。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɔː(r)][ɪn]['spɪrɪt][frɒm; frəm] ['ɪntərˌvjʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃɜːk] , - -

No	doubt	she	was	already	sore	in	spirit	from	interviews	she	could	not	shirk	,	-	-
不	怀疑	她	曾是	已经	疮	在	精神	从	访谈	她	可以	不是	推脱	,	-	-

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

with	her	mother	,
和	她	母亲	,

毫无疑问，她已经因为不得不接受采访而精神疲惫不堪——尤其是和她母亲的采访。

[fɔː(r); fə(r)] { - } ['ɪnstəns] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

for	{	95	}	instance	,	not	to	mention	her	husband	.
为了	{	-	}	实例	,	不是	到	提到	她	丈夫	.

例如{95}，更不用说她的丈夫了。

[ænd; ənd][maɪ] [v'juːz] [ɒn] [prə'mɪskjuəs] [dɪ'vɔːs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz]

And	my	views	on	promiscuous	divorce	are	as	well	known	in	the	family	as
和	我的	浏览	在	淫乱	离婚	是	作为	出色地	已知	在	这	家庭	作为

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

are	those	of	South	Carolina	.
是	那些	的	南	卡罗莱纳	.

我对滥交离婚的看法，在家族中和在南卡罗来纳州一样众所周知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ðəʊz] [v'juːz] , [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

They	are	simple	,	those	views	,	and	old	-	fashioned	,	but	also	,	I	may	add	,
他们	是	简单的	,	那些	浏览	,	和	老的	-	造型	,	但	还	,	我	可能	添加	,

['kɒzmɪk] ;

cosmic	;
宇宙	;

这些观点很简单，也很老套，但我还要补充一点，它们也很有宇宙意义；

[ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd]['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

they	run	about	as	follows	:	it	is	hard	that	John	and	Mary	should	be	unhappy	,
他们	跑步	关于	作为	跟随	:	它	是	难的	那	约翰	和	玛丽	应该	是	不开心	,

他们的叙述大致如下：约翰和玛丽不快乐，这实在令人难以接受。

[bʌt; bət]['betə(r)] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ðæn; ðən] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] ['tɒtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːl] ,

but	better	their	discomfort	than	that	society	should	totter	to	a	fall	,
但	更好的	他们的	不适	比	那	社会	应该	蹒跚	到	一个	落下	,

但与其让社会走向崩溃，不如让他们承受不适。

[sɪns] [ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .

since	all	civilization	rests	upon	the	single	institution	of	the	marriage	tie	.
自从	全部	文明	休息	之上	这	单身的	机构	的	这	婚姻	领带	.

因为所有文明都建立在婚姻这一制度之上。

[aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ]['bætʃələ(r)] [steɪt] ['daʊtləs] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] .

I	will	admit	that	my	bachelor	state	doubtless	helps	to	keep	my	opinions	uncomplicated	.
我	将要	承认	那	我的	学士	状态	毫无疑问	帮助	到	保持	我的	意见	简单	.

我承认，我的单身身份无疑有助于我保持简单明了的观点。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'vɪkʃənz] ,

When	I	came	to	think	of	it	in	the	light	of	these	convictions	,
什么时候	我	来了	到	思考	的	它	在	这	光	的	这些	定罪	,

当我从这些信念出发思考这个问题时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] .

it	was	n't	remarkable	that	Desire	stayed	away	.
它	曾是	不	卓越	那	欲望	入住	离开	.

Desire 远离她并不奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

And	yet	the	foolish	old	uncle	in	me	was	hurt	that	she	did	so	.
和	然而	这	愚蠢	老的	叔叔	在	我	曾是	伤害	那	她	做过	所以	.

然而，我内心那个愚蠢的老叔叔却因为她这样做而感到受伤。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

I	felt	that	she	ought	to	come	and	take	her	medicine	.
我	毛毡	那	她	应该	到	来	和	拿	她	药品	.

我觉得她应该来吃药。

[dɪd] [nt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] { - } [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [raɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

Did	n't	thirty	years	of	affection	{	96	}	and	indulgence	give	me	some	rights	in	her	life	?
做过	不	三十	年	的	感情	{	-	}	和	放纵	给	我	一些	权利	在	她	生活	?

三十年的爱慕和纵容难道没有赋予我一些在她生活中拥有权利的权利吗?

[pə'hæps] ['meəri] ['griːnɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ] [felt] .

Perhaps	Mary	Greening	told	her	how	I	felt	.
也许	玛丽	绿化	讲述	她	如何	我	毛毡	.

或许玛丽·格林宁告诉了她我的感受。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔːl][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] : - -

At	all	events	,	in	place	of	a	call	I	received	a	letter	:	-	-
在	全部	活动	,	在	地方	的	一个	称呼	我	已收到	一个	信	:	-	-

总之，我收到的不是电话，而是一封信：——

[dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , - -

DEAR	UNCLE	BEN	,	-	-
亲爱的	叔叔	本	,	-	-

亲爱的本叔叔：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [lʌv] [ˌem 'iː]

The	reason	I'm	not	coming	to	say	good	-	bye	to	you	is	that	I	think	you'll	love	me
这	原因	我是	不是	未来	到	说	好的	-	再见	到	你	是	那	我	思考	你会	爱	我

['betə(r)] [ɪf] [aɪ][doʊnt] .

better	if	I	don't	.
更好的	如果	我	不	.

我不来跟你道别的原因是，我觉得如果我不来，你会更爱我。

[maɪ][self] - [kən'trəʊl][ɪz] ['weərɪŋ] [kwaɪt] [θɪn] [ɪn] [spɒts] ,

My	self	-	control	is	wearing	quite	thin	in	spots	,
我的	自己	-	控制	是	穿着	相当	薄的	在	地点	,

我的自制力有时快要崩溃了。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ'self] ([wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪk'sept]

and	I'm	so	tired	of	explaining	myself	(	when	there's	nothing	to	explain	except
和	我是	所以	疲劳的	的	解释	我	(	什么时候	有	没有什么	到	解释	除了

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɒt] [siːm] [raɪt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz]) [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

that	I	am	doing	what	seems	right	in	my	own	eyes	)	that	sometimes	I	think	I	shall
那	我	是	正在做	什么	似乎	正确的	在	我的	自己的	眼睛	)	那	有时	我	思考	我	将

[dʒʌst][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][get] ['stɑːtɪd] .

just	die	before	I	get	started	.
只是	死	前	我	得到	开始	.

我已经厌倦了解释自己（其实没什么好解释的，我只是在做我认为正确的事情），以至于有时我觉得我宁愿死在开始之前。

['ʌŋk(ə)l] [ben] , [dɪd] [nt] [juː; jʊ]['evə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] ['fɪtɪd] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] ,

Uncle	Ben	,	did	n't	you	ever	long	for	a	life	that	fitted	you	exactly	,
叔叔	本	,	做过	不	你	曾经	长的	为了	一个	生活	那	适配	你	确切地	,

本叔叔，你难道不渴望过一种完全适合自己的生活吗?

- - [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] , [sɒft] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [self] ?

-	-	a	life	that	was	the	flexible	,	soft	garment	of	your	very	Self	?
-	-	一个	生活	那	曾是	这	灵活的	,	柔软的	服装	的	你的	非常	自己	?

——一种如同你自身柔软而灵活的衣裳般的生活?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['kʌmbrəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	am	laying	aside	a	life	that	is	somewhat	cumbrous	for	me	,	and	going	to
我	是	躺下	旁边	一个	生活	那	是	有些	笨重的	为了	我	,	和	去	到

[wʌn] [ðæt] ,

one	that	,
一	那	,

我正在放弃一种对我来说有些沉重的生活，转而追求另一种生活，

[fɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] . { - }

fits	me	like	a	glove	.	{	97	}
适合	我	喜欢	一个	手套	.	{	-	}

非常合身。{97}

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ,

And	it	is	n't	as	if	my	case	were	like	other	people's	,
和	它	是	不	作为	如果	我的	案件	是	喜欢	其他	人们的	,

而且我的情况也和别人的情况不一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['ɑːθə(r)] ['mɑːkəm] [wɒz; wəz] [nt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] .

or	as	if	Arthur	Markham	was	n't	the	finest	of	the	fine	.
或者	作为	如果	亚瑟	马卡姆	曾是	不	这	最好的	的	这	美好的	.

仿佛亚瑟·马克姆不是最优秀的人似的。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [wei] [æz; əz] ['ɑːnəld] [ɪz] .

He	is	as	good	in	his	widely	different	way	as	Arnold	is	.
他	是	作为	好的	在	他的	广泛	不同的	方式	作为	阿诺德	是	.

他和阿诺德一样优秀，只是风格截然不同。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['haɪli] ['fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]

I	think	myself	a	highly	fortunate	woman	that	two	such	lives	are	offered	me
我	思考	我	一个	高度	幸运	女士	那	二	这样的	生活	是	提供	我

[tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] - - [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	choose	from	-	-	but	I	must	choose	the	one	that	belongs	to	me	.
到	选择	从	-	-	但	我	必须	选择	这	一	那	属于	到	我	.

我自认为是一个非常幸运的女人，能够从这两种截然不同的人生中做出选择——但我必须选择真正属于我的那一种。

['temprəmənt] [ɪz] ['destəni] .

Temperament	is	destiny	.
气质	是	命运	.

性情决定命运。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] [maɪn] .

I	am	following	mine	.
我	是	下列的	矿	.

我正在遵循我的原则。

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .

I	am	doing	what	I	wish	to	do	.
我	是	正在做	什么	我	希望	到	做	.

我正在做我想做的事。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	I	don't	like	the	way	people	hinder	me	with	arguments	that	have	nothing	to
但	我	不	喜欢	这	方式	人们	阻碍	我	和	论点	那	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɒntent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

do	with	the	real	content	of	the	matter	.
做	和	这	真实的	内容	的	这	事情	.

但我讨厌人们用与问题实质无关的论点来阻挠我。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪərɪst] [əʊld] [meɪk] - [bɪ'liːv]

So	I	am	saying	good	-	bye	at	arm's	length	to	the	dearest	old	make	-	believe
所以	我	是	说	好的	-	再见	在	武器	长度	到	这	亲爱的	老的	制作	-	相信

['sɪnɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

cynic	of	an	uncle	that	ever	lived	.
犬儒	的	一个	叔叔	那	曾经	居住地	.

所以，我要和有史以来最亲爱的、爱装腔作势的愤世嫉俗的老叔叔保持距离地告别了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

Because	you	know	,	Uncle	Ben	,
因为	你	知道	,	叔叔	本	,

因为你知道，本叔叔，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ðeə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [help] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	if	you	had	me	there	you	could	n't	help	preaching	to	me	,
那	如果	你	有	我	那里	你	可以	不	帮助	布道	到	我	,

如果你把我叫到那儿，你肯定会忍不住要跟我讲大道理。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] .

and	I	am	tired	of	preaching	.
和	我	是	疲劳的	的	布道	.

我已经厌倦了说教。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [get] [wʌn] ['eniweə(r)] .

It	does	n't	get	one	anywhere	.
它	做	不	得到	一	任何地方	.

它哪儿也去不了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [kiːp] [wʌn] [ə'weɪ] - - [frɒm; frəm]['riːnəʊ] , [nə'vɑːdə] . { - }

And	it	does	n't	keep	one	away	-	-	from	Reno	,	Nevada	.	{	98	}
和	它	做	不	保持	一	离开	-	-	从	里诺	,	内华达州	.	{	-	}

但这并不能阻止人们远离内华达州里诺市。{98}

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

I	suppose	it's	a	queer	thing	to	say	but	,	really	,
我	认为	它是	一个	酷儿	事物	到	说	但	,	真的	,

我觉得这么说有点奇怪，但真的……

[jʊl] [laɪk] ['ɑːθə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ['ɑːnəld] - - [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ]

you'll	like	Arthur	just	as	well	as	you	do	Arnold	-	-	if	only	you	can	bring
你会	喜欢	亚瑟	只是	作为	出色地	作为	你	做	阿诺德	-	-	如果	仅有的	你	能	带来

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

your	mind	to	it	!
你的	头脑	到	它	!

只要你肯下定决心，你就会像喜欢阿诺德一样喜欢亚瑟！

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][nə'vɑːdə] ,

I	am	always	,	even	in	Nevada	,
我	是	总是	,	甚至	在	内华达州	,

即使在内华达州，我也总是……

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [niːs] ,

Your	loving	niece	,
你的	爱	侄女	,

你亲爱的侄女，

[dɪ'zaɪə(r)] .

DESIRE	.
欲望	.

欲望。

[ai] [tɜːnd] [ðɪs] ['letə(r)]['əʊvə(r)] ['kjʊəriəsli] [ɪn][maɪ][hændz] ,

I	turned	this	letter	over	curiously	in	my	hands	,
我	转向	这	信	超过	奇怪的是	在	我的	双手	,

我好奇地翻来覆去地看着手中的这封信。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l]

half	expecting	it	to	impart	to	me	the	secret	of	how	it	was	that	people
一半	期待	它	到	传授	到	我	这	秘密	的	如何	它	曾是	那	人们

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['juːnɪvɜːs] [wiːld] ,

could	think	and	feel	as	if	the	very	universe	wheeled	,
可以	思考	和	感觉	作为	如果	这	非常	宇宙	带轮子的	,

我当时半是期待它能向我揭示人们为何能够思考和感受，仿佛整个宇宙都在运转的秘密，

['glɪtərɪŋ] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .

glittering	,	about	them	and	their	desires	.
闪闪发光	,	关于	他们	和	他们的	欲望	.

闪闪发光，关于他们和他们的欲望。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[haʊ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][bi:; bi][səʊ] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['skru:plz] [ænd; ənd] ['delɪkəsi]

how	could	Desire	be	so	guiltless	of	all	the	thousand	scruples	and	delicacies
如何	可以	欲望	是	所以	无罪	的	全部	这	千	顾虑	和	美味佳肴

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θraɪt] ?

that	were	her	birthright	?
那	是	她	与生俱来的权利	?

欲望怎能如此无辜，全然不顾她与生俱来的千百种顾虑和喜好?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , ['breɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ?

How	could	she	exhibit	such	poverty	of	spirit	,	bravely	and	unashamed	?
如何	可以	她	展览	这样的	贫困	的	精神	,	勇敢地	和	毫不羞愧	?

她怎能如此勇敢、毫不羞愧地表现出如此贫乏的精神?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,

How	did	it	happen	that	she	,	of	all	people	,
如何	做过	它	发生	那	她	,	的	全部	人们	,

为什么偏偏是她，

[ʃəʊd] [hɜ:'self] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] ? { - }

showed	herself	so	ignorant	of	the	things	that	cannot	be	learned	?	{	99	}
显示	她自己	所以	无知	的	这	事物	那	不能	是	学习	?	{	-	}

她对那些无法学习的事物竟然如此无知? {99}

[vi:]

V
V

V

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [drauz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:θ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

That	evening	as	I	drowsed	over	the	hearth	after	dinner	,
那	晚上	作为	我	昏昏欲睡	超过	这	炉	后	晚餐	,

那天晚上，晚饭后我在壁炉旁昏昏欲睡时，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [dɪ'zaɪərz] ['letə(r)] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

still	holding	Desire's	letter	in	my	hand	and	pondering	over	it	,
仍然	保持	欲望的	信	在	我的	手	和	沉思	超过	它	,

我手里仍然拿着黛西蕾的信，反复琢磨着信的内容。

[ðə; ði][kɑ:d][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɑ:nəld] ['ækˌrɔɪd] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	card	of	young	Dr	.	Arnold	Ackroyd	was	brought	up	to	me	.
这	卡片	的	年轻的	博士	.	阿诺德	阿克罗伊德	曾是	带来	向上	到	我	.

有人把年轻的阿诺德·阿克罗伊德医生的名片拿给我看。

[ai] [ə'wəʊk] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

I	awoke	myself	with	a	start	.
我	醒来	我	和	一个	开始	.

我猛然惊醒。

[æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [dɪ'zaɪərz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [aɪ] ['wɒntɪd] .

An	interview	with	Desire's	husband	was	the	last	thing	in	the	world	I	wanted	.
一个	面试	和	欲望的	丈夫	曾是	这	最后的	事物	在	这	世界	我	通缉	.

采访黛西的丈夫是我最不想做的事。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [vɪ'keərɪəsli] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:]

The	feeling	that	I	had	vicariously	injured	the	Ackroyds	was	still	strong	upon	me
这	感觉	那	我	有	间接地	受伤	这	-	曾是	仍然	强的	之上	我

,

,

,

我仍然强烈地感受到自己间接地伤害了阿克罗伊德一家。

[ænd; ənd][ai] [ʃræŋk] ['tʃaɪldɪʃli] [frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	I	shrank	childishly	from	facing	a	man	whom	I	could	not	think	of
和	我	缩小	幼稚地	从	面向	一个	男人	谁	我	可以	不是	思考	的

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [meɪmd] [ænd; ənd] ['wɒntənli] ['ɪndʒəd] ['kriːtʃə(r)] .

otherwise	than	as	a	maimed	and	wantonly	injured	creature	.
否则	比	作为	一个	残废	和	肆意妄为	受伤	生物	.

我像个孩子一样畏缩着，不敢面对那个在我眼里只有残缺不全、遭受肆意伤害的生物的男人。

['fiːlɪŋ] [ðɪs] , [ai]['nætʃ(ə)rəli] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]

Feeling	this	,	I	naturally	welcomed	him	with	a	mixture	of	embarrassment	and
感觉	这	,	我	自然	欢迎	他	和	一个	混合物	的	尴尬	和

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

effusion	.
渗出液	.

感受到这一点，我自然而然地带着既尴尬又激动的心情欢迎了他。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld] [smaɪld] ['draɪli] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Dr	.	Arnold	smiled	dryly	,	with	perfect	comprehension	,
博士	.	阿诺德	微笑	干巴巴地	,	和	完美的	理解	,

阿诺德博士面无表情地笑了笑，完全明白对方的意思。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪŋd] ['ɑːmtʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

and	took	his	seat	beside	the	fire	in	the	same	winged	armchair	that	had
和	采取	他的	座位	旁	这	火	在	这	相同的	有翅膀的	扶手椅	那	有

['ʃeltəd] { - } [luː'kriːʃiə] [ænd; ənd]['meəri] ['priːviəsli] .

sheltered	{	100	}	Lucretia	and	Mary	previously	.
避难所	{	-	}	卢克蕾蒂娅	和	玛丽	之前	.

他坐在火炉旁，坐在之前庇护过卢克丽霞和玛丽的那把带翼扶手椅上。

[ə; eɪ] ['fænsi] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ,

A	fancy	seized	me	that	the	cumbersome	,
一个	想要	查获	我	那	这	笨重	,

我突然想到，笨重的，

['kʌmftəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd][əʊld] [brə'keɪd] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

comfortable	piece	of	mahogany	and	old	brocade	might	indeed	be	a	veritable
舒服的	片	的	桃花心木	和	老的	锦缎	可能	的确	是	一个	真正的

['wɪtnəs] - [siːt] , [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,

witness	-	seat	,	a	Chair	of	Truth	,
证人	-	座位	,	一个	椅子	的	真相	,

舒适的红木和旧锦缎座椅或许真的是一张见证者的座椅，一张真理之椅。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ɪm'peld] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði]

that	in	some	fashion	impelled	its	occupant	to	speak	out	from	the	heart	the
那	在	一些	时尚	被迫	它是	居住者	到	说话	出去	从	这	心	这

[θɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] .

thing	he	really	thought	.
事物	他	真的	想法	.

某种程度上，它促使里面的人说出了他内心真正的想法。

[æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːns] [æt; ət] ['ɑːrnəldz] [greɪv] , [klɪə(r)] - [kʌt] , ['sæləʊ] [feɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː]

An	apprehensive	glance	at	Arnold's	grave	,	clear	-	cut	,	sallow	face	reassured	me
一个	忧虑	瞥一眼	在	阿诺德的	严重	,	清除	-	切	,	黄褐色	脸	放心	我

.

:

.

瞥了一眼阿诺德严肃、轮廓分明、面色蜡黄的脸，我顿时安心了。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [nəʊ] [θret] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk] ['prəʊtest] .

It	held	no	threat	of	hysteric	protest	.
它	握住	不	威胁	的	歇斯底里的	反对	.

它没有引发歇斯底里的抗议的威胁。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ,

Whatever	**he**	**might**	**say**	**,**
任何	他	可能	说	,

不管他说什么，

[ai] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd]

I	**need**	**not**	**fear**	**that**	**he**	**would**	**break**	**the**	**inmost**	**silence**	**of**	**a**	**deeply**	**humiliated**
我	需要	不是	害怕	那	他	会	休息	这	最	沉默	的	一个	深	受辱

[mæn] .

man	**.**
男人	.

我无需担心他会打破一个饱受屈辱的人内心深处的沉默。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	**It**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**business**	**that**	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**about**	**,**	**Mr**	**.**	**Raynie**	**,**
"	它	是	一个	事情	的	商业	那	我	想	到	看	你	关于	,	先生	.	-	,

“雷尼先生，我想和您谈一件公事。”

" [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .

"	**he**	**said**	**easily**	**.**
"	他	说	容易地	.

他轻松地说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**There**	**is**	**no**	**one**	**but**	**you**	**who**	**can**	**manage**	**it**	**for**	**me**	**.**
"	那里	是	不	一	但	你	WHO	能	管理	它	为了	我	.

“除了你，没有人能帮我做到这一点。”

" [ai] [ɪk'sprest] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

"	**I**	**expressed**	**my**	**desire**	**to**	**serve**	**him**	**.**
"	我	表达	我的	欲望	到	服务	他	.

我表达了想要为他服务的愿望。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :

"	**You**	**see**	**,**	**it**	**is**	**just**	**this**	**:**
"	你	看	,	它	是	只是	这	:

你看，事情就是这样：

[ɪf] [dɪ'zaɪə(r)] [in'sist] [ə'pɒn] [di'vɔːs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['entəpraɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɒpəli]

if	**Desire**	**insists**	**upon**	**divorcing**	**me**	**the**	**enterprise**	**must**	**be**	**properly**
如果	欲望	坚持	之上	离婚	我	这	企业	必须	是	适当地

['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] .

financed	**.**
融资	.

如果欲望执意要和我离婚，那么这项事业就必须得到充足的资金支持。

[ai] { - } [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] [maɪ'self] .

I	**{**	**101**	**}**	**prefer**	**to**	**pay**	**her**	**expenses**	**myself**	**.**
我	{	-	}	更喜欢	到	支付	她	开支	我	.

我{101}更愿意自己支付她的费用。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ʌp] [ɔː(r)] - - [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [els] . "

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**have**	**her**	**hard**	**up**	**or**	**-**	**-**	**depending**	**upon**	**any**	**one**	**else**	**.**	**"**
我	是	不是	去	到	有	她	难的	向上	或者	-	-	取决于	之上	任何	一	别的	.	"

我不会让她陷入困境，也不会让她依赖任何人。

" [dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['griːnɪŋ] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,

"	**Desire**	**would**	**never**	**take**	**money**	**from**	**any**	**one**	**but**	**Mrs**	**.**	**Greening**	**or**	**me**	**,**
"	欲望	会	绝不	拿	钱	从	任何	一	但	太太	.	绿化	或者	我	,

['ækˌrɔɪd] . "

Ackroyd	**.**	**"**
阿克罗伊德	.	"

“欲望绝不会从任何人那里拿钱，除了格林夫人和我，阿克罗伊德。”

" [nəʊ] - - [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" No - - I suppose not .
" 不 - - 我 认为 不是 .

“不——我想不是。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vɜːt]
you never can tell how these confounded modern women are going to invert
你 绝不 能 告诉 如何 这些 令人困惑 现代的 女性 是 去 到 倒置
[θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
things in their minds .
事物 在 他们的 思想 .

你永远无法预料这些糊涂的现代女性会如何颠覆她们的思维方式。

[ʃɪd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][self] -
She'd not do it unless she could make it look high - minded and self -
棚 不是 做 它 除非 她 可以 制作 它 看 高的 - 有思想 和 自己 -
['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
sacrificing , of course .
牺牲 , 的 课程 .

当然，除非她能把这件事包装成高尚的、自我牺牲的行为，否则她是不会做的。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][ræn][nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I would rather she ran no risk of doing it .
但 我 会 相当 她 跑 不 风险 的 正在做 它 .

但我宁愿她不要冒任何风险。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
And , if you don't mind my saying so ,
和 , 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 ,

而且，恕我直言，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][prɪ'fɜː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['griːnɪŋ] [kept] [jɔː(r); jə(r)]
I would also prefer at present that even you and Mrs . Greening kept your
我 会 还 更喜欢 在 展示 那 甚至 你 和 太太 . 绿化 保留 你的
[hændz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] .
hands out of your pockets .
双手 出去 的 你的 口袋 .

我也希望你和格林夫人现在都不要把手插进口袋里。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][maɪ][waɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
You see , Desire is my wife until she ceases to be so .
你 看 , 欲望 是 我的 妻子 直到 她 停止 到 是 所以 .

你看，欲望就像我的妻子，直到她不再是我的妻子为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn]['riːnəʊ] , [ɪf] [aɪ]
It is unquestionably my right to provide for her , even in Reno , if I
它 是 毫无疑问 我的 正确的 到 提供 为了 她 , 甚至 在 里诺 , 如果 我
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

毫无疑问，如果我愿意，即使在里诺，我也有权为她提供生活保障。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [left] [maɪ][bed][ænd; ənd] { - } [bɔːd] ,
Of course , she would say that , having left my bed and { 102 } board ,
的 课程 , 她 会 说 那 , 拥有 左边 我的 床 和 { - } 木板 ,

当然，她会这么说，因为她已经离开了我的床和{102}宿舍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈnauns] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [əˈpɒn] [maɪ][bæŋk] [əˈkaʊnt] - - [ðæt] [ɪz] ,

she	had	renounced	her	claim	upon	my	bank	account	-	-	that	is	,
她	有	放弃	她	宣称	之上	我的	银行	帐户	-	-	那	是	,

她已经放弃了对我银行账户的索取权——也就是说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət][ɔːl] .

she	would	say	it	if	she	thought	about	the	matter	at	all	.
她	会	说	它	如果	她	想法	关于	这	事情	在	全部	.

如果她认真考虑过这件事，她就会说出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈhiːdləs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] ,

But	she	is	so	heedless	she	will	probably	not	question	the	source	of	supplies	,
但	她	是	所以	鲁莽	她	将要	大概	不是	问题	这	来源	的	补给品	,

但她如此粗心大意，很可能不会质疑物资的来源。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [juː; jʊ] .

certainly	not	if	they	come	through	you	.
当然	不是	如果	他们	来	通过	你	.

当然，如果他们要经过你，那就肯定不行了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈfeɪvə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - ?

Will	you	do	me	this	favor	,	Mr	.	Raynie	?
将要	你	做	我	这	偏爱	,	先生	.	-	?

雷尼先生，您能帮我这个忙吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [əˈsent] , [bʌt; bət][ai][dɪd][səʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

"	There	was	nothing	for	me	to	do	but	assent	,	but	I	did	so	a	little
"	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	同意	,	但	我	做过	所以	一个	小的

[ˈɪrɪtəbli] .

irritably	.
易怒地	.

“我别无选择，只能同意，但我还是有些不情愿地同意了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeksələnt] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə]

It	seemed	to	me	at	the	moment	that	it	would	be	excellent	discipline	to
它	似乎	到	我	在	这	片刻	那	它	会	是	出色的	纪律	到

[let][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [biːt] [ˈhɑːʃli] [əˈpɒn] [dɪˈzaɪərz] [ˈdelɪkətli] [ˈgɑːdɪd] [hed] ,

let	the	winds	of	heaven	beat	harshly	upon	Desire's	delicately	guarded	head	,
让	这	风	的	天堂	打	严厉地	之上	欲望的	轻柔地	守卫	头	,

当时我觉得，让天上的风狠狠地吹打欲望小心翼翼保护的头颅，会是一种很好的管教方式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

for	a	short	time	at	least	.
为了	一个	短的	时间	在	至少	.

至少在短时间内是这样。

[ai] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	intimated	as	much	.
我	暗示	作为	很多	.

我暗示过这一点。

[ˈɑːnəld] [ˈækˌrɔɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Arnold	Ackroyd	shook	his	head	.
阿诺德	阿克罗伊德	摇晃	他的	头	.

阿诺德·阿克罗伊德摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	too	late	for	that	kind	of	discipline	to	be	effective	,	"	he	said	.
"	它	是	也	晚的	为了	那	种类	的	纪律	到	是	有效的	,	"	他	说	.

他说：“现在采取这种纪律措施已经太晚了，不会产生效果。”

" [ai][hæv; həv] [ment] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] ,

"	I	have	meant	that	Desire	should	have	everything	that	a	man	can	give	,
"	我	有	意思是	那	欲望	应该	有	一切	那	一个	男人	能	给	,

我的意思是，欲望应该拥有一个男人所能给予的一切，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] .

but	there	is	one	point	I	will	never	yield	.
但	那里	是	一	观点	我	将要	绝不	屈服	.

但有一点我绝不妥协。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ! " { - }

She	shall	not	have	my	children	!	"	{	103	}
她	将	不是	有	我的	孩子们	!	"	{	-	}

她休想得到我的孩子！"{103}

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

He	took	out	his	checkbook	and	his	pen	,	and	,	writing	on	his	knee	,
他	采取	出去	他的	支票簿	和	他的	笔	,	和	,	写作	在	他的	膝盖	,

他拿出支票簿和钢笔，在膝盖上写着：

[fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['niːtli] .

filled	out	a	check	rapidly	and	neatly	.
已填	出去	一个	查看	快速	和	整齐地	.

迅速而工整地填写了支票。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [lɑːdʒ] ,

As	he	handed	it	to	me	I	noted	that	the	sum	was	surprisingly	large	,
作为	他	递交	它	到	我	我	著名的	那	这	和	曾是	出奇	大的	,

他把钱递给我时，我注意到金额出乎意料的大。

- - [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [diː] [lʌks] .

-	-	enough	for	a	divorce	de	luxe	.
-	-	足够的	为了	一个	离婚	德	奢华	.

——足以办一场豪华离婚。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nt] [juː; jʊ] [ˌəuvə'duː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] , ['ɑːnəld] ?

"	Pardon	me	,	but	are	n't	you	overdoing	your	generosity	,	Arnold	?
"	赦免	我	,	但	是	不	你	做得太过火了	你的	慷慨	,	阿诺德	?

“恕我直言，阿诺德，你是不是太慷慨了？”

" [ai] [sə'dʒestid] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['veri] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,

He	moved	his	shoulders	very	slightly	,	and	I	saw	his	fine	,
他	已搬	他的	肩膀	非常	轻微地	,	和	我	锯	他的	美好的	,

他微微动了动肩膀，我看到了他漂亮的.....

['sɜːrdʒənz] ['fɪŋgəz] [stɜː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv]

surgeon's	fingers	stir	as	though	he	were	involuntarily	washing	his	hands	of
外科医生的	手指	搅拌	作为	尽管	他	是	不由自主	洗涤	他的	双手	的

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] .

the	whole	question	of	money	.
这	所有的	问题	的	钱	.

外科医生的手指动了动，仿佛他不由自主地想要摆脱金钱问题。

" [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌmfət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Desire	is	accustomed	to	beauty	as	well	as	to	comfort	,	"	he	said	.
"	欲望	是	习惯	到	美丽	作为	出色地	作为	到	舒适	,	"	他	说	.

他说：“欲望既追求美，也追求舒适。”

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [stɛərd] ['greɪvlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Then	he	dropped	his	head	on	his	chest	and	stared	gravely	into	the	fire	.
然后	他	掉落	他的	头	在	他的	胸部	和	凝视	严重地	进入	这	火	.

然后他把头埋在胸前，神情凝重地盯着火焰。

" ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒnt] ?

"	Mr	.	Raynie	,	what	do	the	women	want	?
"	先生	.	-	,	什么	做	这	女性	想	?

雷尼先生，女人们想要什么?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['enihaʊ] ?

What	do	they	expect	in	this	world	,	anyhow	?
什么	做	他们	预计	在	这	世界	,	无论如何	?

他们究竟对这个世界抱有什么期望?

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

If	the	sun	had	dropped	out	of	the	sky	,
如果	这	太阳	有	掉落	出去	的	这	天空	,

如果太阳从天上掉下来了，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] . " { - }

it	wouldn't	have	surprised	me	more	than	this	thing	has	.	"	{	104	}
它	不会	有	惊讶	我	更多的	比	这	事物	有	.	"	{	-	}

这事儿比任何事都更让我惊讶。"{104}

" [nɔː(r)][ˌem 'iː] , " [ai] [kən'fest] .

"	Nor	me	,	"	I	confessed	.
"	也不	我	,	"	我	坦白	.

“我也不是，”我坦白道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [nɪ'glektɪd] [dɪ'zaɪə(r)] ?

"	I	have	been	wondering	if	I	unconsciously	neglected	Desire	?
"	我	有	到过	好奇	如果	我	不知不觉	被忽视的	欲望	?

我一直在想，我是否在无意识中忽略了欲望?

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai][ðə; ði] [træk] .

People	say	that	sometimes	causes	them	to	fly	the	track	.
人们	说	那	有时	原因	他们	到	飞	这	追踪	.

人们说这有时会导致他们飞出赛道。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

I	am	a	busy	man	.
我	是	一个	忙碌的	男人	.

我很忙。

[ai] [wɜːk] [hɑːd] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [prə'feʃn] .

I	work	hard	in	an	exacting	profession	.
我	工作	难的	在	一个	严格	职业	.

我从事一份要求很高的工作，工作非常努力。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

But	,	as	I	understand	the	marriage	contract	,
但	,	作为	我	理解	这	婚姻	合同	,

但是，据我理解，婚姻契约是这样的：

[maɪ] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .

my	work	is	a	part	of	what	I	endowed	her	with	.
我的	工作	是	一个	部分	的	什么	我	捐赠	她	和	.

我的工作是我赋予她的馈赠的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] , [maɪ'self] .

It	is	my	life	,	myself	.
它	是	我的	生活	,	我	.

这就是我的人生，我自己。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃɪldrən] .

We	are	not	children	.
我们	是	不是	孩子们	.

我们不是孩子。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [dʌz] [wʌn] ?

One	does	not	marry	for	a	playmate	,	does	one	?
一	做	不是	结婚	为了	一个	玩伴	,	做	一	?

结婚不是为了找个玩伴，对吧?

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['wɪmɪn] [duː; də] .

But	perhaps	women	do	.
但	也许	女性	做	.

但或许女性确实如此。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?

Do	you	think	I	can	have	been	at	fault	in	this	matter	?
做	你	思考	我	能	有	到过	在	过错	在	这	事情	?

你认为我在这件事上会有过错吗?

" [maɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [snɔːt] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

"	My	only	answer	was	an	impatient	snort	of	protest	.
"	我的	仅有的	回答	曾是	一个	不耐烦	哼哼	的	反对	.

我唯一的回应是一声不耐烦的抗议哼声。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

"	I	supposed	she	desired	companionship	with	me	as	I	am	.
"	我	据称	她	想要的	友谊	和	我	作为	我	是	.

我想她喜欢的是我这个人，也喜欢和我在一起。

['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Certainly	that	was	what	I	thought	I	asked	of	her	.
当然	那	曾是	什么	我	想法	我	问	的	她	.

当然，我以为我向她提出的要求就是这个。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [siːm] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

She	has	such	a	way	of	making	life	seem	vivid	and	interesting	that	her
她	有	这样的	一个	方式	的	制作	生活	似乎	生动	和	有趣的	那	她

[kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

companionship	was	good	to	have	,
友谊	曾是	好的	到	有	,

她总能让生活变得生动有趣，有她陪伴真是一件美好的事。

" [hiː; hi] [sed] . { - }

"	he	said	.	{	105	}
"	他	说	.	{	-	}

他说道。{105}

['sʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [strɪŋz] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

Something	clutched	at	my	heart	strings	as	I	saw	the	look	of	inextinguishable
某物	紧握	在	我的	心	字符串	作为	我	锯	这	看	的	不灭的

['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

longing	in	his	eyes	.
渴望	在	他的	眼睛	.

看到他眼中那无法熄灭的渴望，我的心仿佛被什么东西揪住了。

" [wiː; wi] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ai] [sə'spekt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	spoiled	her	between	us	,	I	suspect	,	"	he	said	.
"	我们	被宠坏了	她	之间	我们	,	我	怀疑	,	"	他	说	.

“我怀疑我们俩把她宠坏了，”他说。

" [ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spɔɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	On	our	heads	be	it	,	for	it	is	spoiled	that	she	is	.
"	在	我们的	头部	是	它	,	为了	它	是	被宠坏了	那	她	是	.

“愿我们为此负责，因为她被宠坏了。”

['mɪstə(r)] . - , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , ['weɪwəd] - - [nɒt][æz; əz] ['wɒntən] .

Mr	.	Raynie	,	I	think	of	Desire	as	undisciplined	,	wayward	-	-	not	as	wanton	.
先生	.	-	,	我	思考	的	欲望	作为	散漫	,	任性的	-	-	不是	作为	放肆	.

- - [wel] ,

-	-	Well	,
-	-	出色地	,

雷尼先生，我认为欲望是不受约束的、任性的——而不是放荡的。——嗯。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪʃ(ə)nts] [jet] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	have	a	dozen	patients	yet	to	see	to	-	night	.
我	有	一个	打	患者	然而	到	看	到	-	夜晚	.

今晚我还有十几位病人要看。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	must	say	good	night	,	and	thank	you	.
我	必须	说	好的	夜晚	,	和	感谢	你	.

我必须道晚安，谢谢。

" [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [spəʊk] [ə'laʊd] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [tʃeə(r)] .

"	As	he	closed	the	door	,	I	spoke	aloud	to	myself	and	the	witness	-	chair	.
"	作为	他	关闭	这	门	,	我	辐	大声	到	我	和	这	证人	-	椅子	.

“当他关上门时，我对着自己和证人席大声说道。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] .

"	There	goes	a	gentleman	,	"	I	said	.
"	那里	去	一个	绅士	,	"	我	说	.

“那边走的是一位绅士，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

"	It	seems	they	still	exist	.
"	它	似乎	他们	仍然	存在	.

“看来它们仍然存在。”

[kən'faʊnd] [ðæt] [niːs] [ɒv; əv][maɪn] !

Confound	that	niece	of	mine	!
混杂	那	侄女	的	矿	!

我那侄女真是太可恶了！

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

VI

['ɑːftə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['riːnəʊ] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [drægd] [ə'lɒŋ] , ['hevi] - ['fʊtɪd] .

After	Desire	departed	for	Reno	,	the	winter	dragged	along	,	heavy	-	footed	.
后	欲望	已离开	为了	里诺	,	这	冬天	拖拽	沿着	,	重的	-	有脚的	.

Desire 离开前往里诺后，冬天漫长而沉重地过去了。

['meəri] ['griːnɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] , { - } [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɛtəz] .

Mary	Greening	heard	from	her	often	,	{	106	}	and	brought	me	the	letters	.
玛丽	绿化	听到	从	她	经常	,	{	-	}	和	带来	我	这	信件	.

玛丽·格林宁经常收到她的来信，{106}并将信件带给我。

[ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]['riːnəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['haʊskiːpɪŋ] ['breɪvli] , [bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] ,

She	rented	a	cottage	in	Reno	,	and	began	housekeeping	bravely	,	but	,	presently	,
她	租来的	一个	小屋	在	里诺	,	和	开始	家政	勇敢地	,	但	,	目前	,

她在里诺租了一间小屋，勇敢地开始了家务，但不久之后，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['kwestʃən] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['temprərəli] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] .

the	servant	question	drove	her	temporarily	to	a	hotel	.
这	仆人	问题	驾驶	她	暂时地	到	一个	酒店	.

仆人的问题让她暂时住进了酒店。

['veri] ['ʃɔːtli] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] .

Very	shortly	we	saw	in	the	papers	an	account	of	a	fire	in	the	same	hotel	.
非常	不久	我们	锯	在	这	文件	一个	帐户	的	一个	火	在	这	相同的	酒店	.

不久之后，我们在报纸上看到了同一家酒店发生火灾的报道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

This	was	followed	by	a	telegram	from	Desire	to	the	effect	that	she	was
这	曾是	随后	经过	一个	电报	从	欲望	到	这	影响	那	她	曾是

[æz; əz] [raɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	right	as	possible	,
作为	正确的	作为	可能的	,

随后，黛西蕾发来一封电报，大意是她的说法完全正确。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['gɑːmənts] .

and	had	only	suffered	the	loss	of	a	few	garments	.
和	有	仅有的	遭受	这	损失	的	一个	很少	服装	.

而且只损失了几件衣服。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [pleɪs] , [ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] ['faɪə(r)] ,

A	week	later	as	I	sat	in	my	usual	place	,	the	wheeled	chair	by	the	study	fire	,
一个	星期	之后	作为	我	卫星	在	我的	通常	地方	,	这	带轮子的	椅子	经过	这	学习	火	,

一周后，我像往常一样坐在书房壁炉旁的轮椅上，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒp] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .

I	heard	a	carriage	stop	at	my	door	.
我	听到	一个	运输	停止	在	我的	门	.

我听到有一辆马车停在我家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['dʒænjuəri] [naɪt] , ['fjʊəriəs] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] .

It	was	ten	o'clock	of	a	wild	January	night	,	furious	with	wind	and	snow	.
它	曾是	十	点钟	的	一个	荒野	一月	夜晚	,	狂怒	和	风	和	雪	.

那是一个狂风暴雪的1月夜晚，时间是晚上10点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] ; [sə'praɪzd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['liːnə] , [ðə; ði]

There	were	voices	in	the	hall	below	;	surprised	ejaculations	from	Lena	,	the
那里	是	声音	在	这	大厅	以下	;	惊讶	射精	从	莉娜	,	这

['haʊsmeɪd] ;

housemaid	;
保姆	;

楼下走廊里传来人声；女佣莉娜发出惊讶的呻吟声；

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][ræp][ɒn][maɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [swʌŋ] ['ɪnwəd] [tuː; tə][əd'mɪt] - - [dɪ'zaɪə(r)] !

at	last	a	rap	on	my	door	,	which	swung	inward	to	admit	-	-	Desire	!
在	最后的	一个	说唱	在	我的	门	,	哪个	摇摆	向内	到	承认	-	-	欲望	!

终于有人敲门，门向内打开——欲望！

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? " { - } [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['tʃɪəfəli] .

"	Will	you	take	me	in	,	Uncle	Ben	?	"	{	107	}	she	inquired	cheerfully	.
"	将要	你	拿	我	在	,	叔叔	本	?	"	{	-	}	她	询问	愉快地	.

“本叔叔，您愿意收留我吗？”她兴高采烈地问道。{107}

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [naɪt] !

"	It	is	such	a	frightful	night	!
"	它	是	这样的	一个	可怕	夜晚	!

“这是一个可怕的夜晚！”

[ðə; ði]['kæbmən][woʊnt][traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɑːnt] ['meəri] .

The	cabman	won't	try	to	get	me	to	Aunt	Mary	.
这	出租车司机	惯于	尝试	到	得到	我	到	阿姨	玛丽	.

出租车司机不愿意送我去见玛丽阿姨。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .

He	wanted	to	leave	me	at	a	hotel	.
他	通缉	到	离开	我	在	一个	酒店	.

他想把我留在酒店。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] - - [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

But	this	was	no	farther	-	-	and	I	wanted	to	talk	with	you	,	anyhow	.
但	这	曾是	不	更远	-	-	和	我	通缉	到	讲话	和	你	,	无论如何	.

但事情也就到此为止了——而且无论如何，我都想和你谈谈。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [θɪŋz] , [kən'sjuːmd] ['miːnwaɪl] [wɪð] ['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs]

"	I	said	the	appropriate	things	,	consumed	meanwhile	with	wonder	as	to	what	this
"	我	说	这	合适的	事物	,	消耗	同时	和	想知道	作为	到	什么	这

[ˌriːə'pɪərəns] [ment] .

reappearance	meant	.
再次出现	意思是	.

“我说了一些恰当的话，同时心中充满了疑惑，想知道这次重现究竟意味着什么。”

[dɪ'zaɪə(r)] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ræp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] , [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]

Desire	threw	off	her	long	wrap	and	her	furs	,	vibrated	about	the	room	a
欲望	扔	离开	她	长的	裹	和	她	毛皮	,	振动	关于	这	房间	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

德西蕾脱下长袍，皮草在房间里微微震动。

[ðen] ['set(ə)ld] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ɪn][ðə; ði] [wɪŋd] [tʃeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

then	settled	,	like	every	one	else	,	in	the	winged	chair	across	the	hearth	,
然后	定居	,	喜欢	每一个	一	别的	,	在	这	有翅膀的	椅子	穿过	这	炉	,

然后像其他人一样，在壁炉对面的带翼椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ['tremjələsli] .

and	smiled	at	me	tremulously	.
和	微笑	在	我	颤抖地	.

她颤抖着对我笑了笑。

" ['ʌŋk(ə)l][ben] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Uncle	Ben	,	something	has	happened	to	me	.	"
"	叔叔	本	,	某物	有	发生	到	我	.	"

“本叔叔，我出事了。”

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [dɪ'zaɪə(r)] . "

"	I	judge	it	is	something	important	,	Desire	.	"
"	我	法官	它	是	某物	重要的	,	欲望	.	"

“我认为它很重要，欲望。”

" [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	A	big	thing	,	"	she	said	gravely	.
"	一个	大的	事物	,	"	她	说	严重地	.

“一件大事，”她严肃地说。

" [səʊ][bɪg][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	big	I	don't	understand	it	.
"	所以	大的	我	不	理解	它	.

“太大了，我无法理解。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	can	only	tell	you	how	it	is	.
我	能	仅有的	告诉	你	如何	它	是	.

我只能告诉你事实真相。

" [ai] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] { - } [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]

"	I	waited	quietly	,	but	there	was	that	{	108	}	in	her	voice	which	made	me
"	我	等待	悄悄	,	但	那里	曾是	那	{	-	}	在	她	嗓音	哪个	制成	我

[kætʃ] [maɪ] [breθ] .

catch	my	breath	.
抓住	我的	气息	.

“我静静地等待着，但她声音中的那股{108}让我屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

She	seemed	to	find	it	hard	to	begin	.
她	似乎	到	寻找	它	难的	到	开始	.

她似乎很难开始。

" [ai] [heit] ['riːnəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ə'brʌptli] .

"	I	hated	Reno	,	"	she	said	at	last	,	abruptly	.
"	我	憎恨	里诺	,	"	她	说	在	最后的	,	突然	.

“我讨厌里诺，”她最后突然说道。

" [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌmp] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [blɒnd] ['wɪmɪn] , [ˌəʊvə'drest]

"	The	streets	were	so	full	of	plump	,	self	-	satisfied	blonde	women	,	overdressed
"	这	街道	是	所以	满的	的	丰满	,	自己	-	使满意	金发	女性	,	穿得太正式了

[ænd; ənd] [ˌʌndə'bred] .

and	underbred	.
和	粗俗	.

“街上到处都是身材丰腴、自鸣得意的金发女郎，她们穿着过于华丽，但血统却很低劣。”

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [wɪð] [taɪps] [wʌn][dɪd] [nt] [laɪk] .

The	town	was	overrun	with	types	one	did	n't	like	.
这	镇	曾是	超限	和	类型	一	做过	不	喜欢	.

镇上到处都是你不喜欢的那种人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - ['hɒrɪd] !

It	was	-	-	horrid	!
它	曾是	-	-	可怕的	!

真是太可怕了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ,

But	it	did	n't	concern	me	,
但	它	做过	不	忧虑	我	,

但这与我无关。

[səʊ][aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['meəri]

so	I	stayed	in	the	little	house	and	wrote	a	great	many	letters	to	Aunt	Mary
所以	我	入住	在	这	小的	房子	和	写道	一个	伟大的	许多	信件	到	阿姨	玛丽

[ænd; ənd] - - ['ɑːθə(r)] ['mɑːkəm] ,

and	-	-	Arthur	Markham	,
和	-	-	亚瑟	马卡姆	,

于是我就待在小屋里，给玛丽阿姨和——亚瑟·马克姆写了很多信。

[ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	read	,	and	amused	myself	as	best	I	could	.
和	读	,	和	觉得好笑	我	作为	最好的	我	可以	.

于是我开始读书，并尽我所能地自娱自乐。

[ðen] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [meɪdz] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] .

Then	I	lost	my	maids	and	moved	to	the	hotel	until	I	could	arrange	matters	.
然后	我	丢失的	我的	女佣	和	已搬	到	这	酒店	直到	我	可以	安排	事情	.

后来我失去了女佣，搬到酒店暂住，直到我能安排好一切。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ?

"	You	heard	about	the	fire	?
"	你	听到	关于	这	火	?

你听说那场火灾了吗?

[ðə; ði] [həʊˈtel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [tuː] [wɪŋz] ,

The	hotel	was	a	wooden	building	with	two	wings	,
这	酒店	曾是	一个	木制的	建筑	和	二	翅膀	,

这家酒店是一栋有两个翼的木结构建筑，

[ænd; ənd] [maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [bɜːnd] .

and	my	room	was	in	the	wing	that	burned	.
和	我的	房间	曾是	在	这	翼	那	烧伤	.

我的房间就在被烧毁的那栋楼里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,

It	was	all	very	exciting	,
它	曾是	全部	非常	激动人心	,

这一切都太令人兴奋了。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [ˈvæljuəblz] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈwɔːdrəʊb] [taɪd] { - } [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

but	I	got	out	with	my	valuables	and	most	of	my	wardrobe	tied	{	109	}	up	in	a	sheet	,
但	我	得到	出去	和	我的	贵重物品	和	最多	的	我的	衣柜	系	{	-	}	向上	在	一个	床单	,

但我带着贵重物品和大部分衣物逃了出来，它们都被我用床单包了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [aʊt] .

and	they	put	the	fire	out	.
和	他们	放	这	火	出去	.

他们把火扑灭了。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌnˈhɜːt] ,

"	The	rest	of	the	building	was	unhurt	,
"	这	休息	的	这	建筑	曾是	毫发无损	,

“大楼其他部分完好无损。”

[səʊ] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [aʊt] .

so	the	occupants	opened	their	doors	to	the	people	who	had	been	burned	out	.
所以	这	居住者	打开	他们的	门	到	这	人们	WHO	有	到过	烧伤	出去	.

于是，居民们向那些被烧毁房屋的人们敞开了大门。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːʃl] ,

The	manager	asked	me	if	I	would	accept	the	hospitality	of	a	Mrs	.	Marshall	,
这	经理	问	我	如果	我	会	接受	这	热情好客	的	一个	太太	.	马歇尔	,

经理问我是否愿意接受马歇尔夫人的款待。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈleɪdi] [frɒm; frəm] [ʌp] [nɔːθ] ! -

-	a	very	nice	lady	from	up	North	!	-
-	一个	非常	好的	女士	从	向上	北	!	-

“一位来自北方的非常和蔼的女士！”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,

I	said	I	would	be	thankful	for	shelter	of	any	description	,
我	说	我	会	是	感恩	为了	庇护所	的	任何	描述	,

我说过，任何形式的庇护我都会感激不尽。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌjuː ˈes] .

so	he	took	me	to	her	door	and	introduced	us	.
所以	他	采取	我	到	她	门	和	介绍	我们	.

于是他带我到她家门口，并介绍了我们。

" [dɪ'zaɪə(r)] [pɔ:zd] [rɪ'flektɪvli] .
" Desire paused reflectively .
" 欲望 暂停 反思地 .

“欲望沉思片刻。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
" I'd like to make it as clear as possible to you , Uncle Ben ,
" ID 喜欢 到 制作 它 作为 清除 作为 可能的 到 你 , 叔叔 本 ,

“我想尽可能清楚地向您解释清楚，本叔叔，

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] .
if you don't mind my talking a lot .
如果 你 不 头脑 我的 说 一个 很多 .

如果你不介意我话多的话。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ʃl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gɜ:l] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
This Mrs . Marshall was just a girl , and very good - looking indeed in a way .
这 太太 . 马歇尔 曾是 只是 一个 女孩 , 和 非常 好的 - 寻找 的确 在 一个 方式 .

这位马歇尔夫人只是个年轻女孩，而且长得确实很漂亮。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wel] - [kʌt] ['fi:tʃəz] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃɪn] , [blu:] [aɪz] ['ʌndə(r)] [dɑ:k] ['læʃɪz] ,
She had well - cut features , a strong chin , blue eyes under dark lashes ,
她 有 出色地 - 切 特征 , 一个 强的 下巴 , 蓝色的 眼睛 在下面 黑暗的 睫毛 ,

她五官轮廓分明，下巴线条硬朗，浓密的睫毛下是一双蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] .
and a great deal of vitality .
和 一个 伟大的 交易 的 活力 .

并且充满活力。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [lʊks] [went] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniweə(r)] . { - }
So far as looks went , I might have met her anywhere . { 110 }
所以 远的 作为 看起来 去 , 我 可能 有 遇见 她 任何地方 . { - }

就外貌而言，我可能在任何地方都遇到过她。{110}

" [ðə; ði] [bɪg] [ru:m] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
" The big room was strewn with her things , for she had expected to
" 这 大的 房间 曾是 散落的 和 她 事物 , 为了 她 有 预期的 到
[bi:; bi] [bɜ:nd] [aʊt] ,
be burned out ,
是 烧伤 出去 ,

“大房间里到处都是她的东西，因为她预料自己会被烧死。”

[tu:] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'i:] ['klɒzɪt] [ru:m] ,
too ; but she began to put them away at once , offering me closet room ,
也 ; 但 她 开始 到 放 他们 离开 在 一次 , 提供 我 壁橱 房间 ,

我也一样；但她立刻开始把它们收起来，给我腾出了壁橱空间。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] .
and talking excitedly as she moved about .
和 说 兴奋地 作为 她 已搬 关于 .

她一边走动一边兴奋地说话。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tmənt] - [stɔ:(r)] ['lʌkʃəri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
" The place was full of department - store luxury , if you know what I mean .
" 这 地方 曾是 满的 的 部门 - 店铺 奢华 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

“那里到处都是百货商店般的奢华，你懂我的意思吧。”

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [flæm'bɔɪənt] , ['kɜːli]

Her	toilet	-	table	was	loaded	with	silver	in	a	pattern	of	flamboyant	,	curly
她	洗手间	-	桌子	曾是	已加载	和	银	在	一个	图案	的	龙飞凤舞	,	卷曲

['kjuːpɪds] ,

cupids	,
丘比特	,

她的梳妆台上摆满了银器，图案是艳丽的、卷曲的小丘比特。

- - [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [huː] [bɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːdʒəs] ,

-	-	I've	often	wondered	who	bought	such	things	,	-	-	and	there	were	gorgeous	,
-	-	我已经	经常	想知道	WHO	买	这样的	事物	,	-	-	和	那里	是	华丽的	,

['gɔːdi] ['gɑːmənts] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

gaudy	garments	lying	about	.
艳丽的	服装	说谎	关于	.

——我常常想知道是谁买了这些东西，——到处都是华丽艳丽的服装。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [frɒks] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [tuː; tə]

Her	belongings	,	all	but	a	few	frocks	,	were	expensive	and	tasteless	to
她	财物	,	全部	但	一个	很少	连衣裙	,	是	昂贵的	和	无味	到

[ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

the	last	degree	.
这	最后的	程度	.

除了几件连衣裙之外，她的所有东西都极其昂贵且品味低俗。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] !

So	much	extravagance	and	so	little	beauty	!
所以	很多	奢侈	和	所以	小的	美丽	!

如此奢靡，却如此缺乏美感！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	seemed	so	strange	to	me	that	it	was	interesting	.
它	似乎	所以	奇怪的	到	我	那	它	曾是	有趣的	.

我觉得这很奇怪，但也很有趣。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

"	She	talked	a	good	deal	,	showing	me	this	and	that	.
"	她	谈话	一个	好的	交易	,	显示	我	这	和	那	.

她滔滔不绝地说了很多，给我看了这个，看了那个。

[hɜː(r); hə(r)] ['slæŋi] [spiːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['piːkənsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [faɪnə][ðæn; ðən]

Her	slangy	speech	had	a	certain	piquancy	,	because	she	looked	finer	than
她	俚语	演讲	有	一个	肯定	辣味	,	因为	她	看起来	更精细	比

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

她说话带着几分俚语的趣味，因为她的外表比她的言辞要好得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] { - } ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .

She	was	{	111	}	absolutely	sure	of	herself	,	and	at	ease	.
她	曾是	{	-	}	绝对地	当然	的	她自己	,	和	在	舒适	.

她对自己充满自信，并且很放松。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ] ['stændədz] [seɪv]

I	made	out	that	this	was	because	she	was	conscious	of	no	standards	save
我	制成	出去	那	这	曾是	因为	她	曾是	有意识的	的	不	标准	节省

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

those	of	money	,
那些	的	钱	,

我推断这是因为她除了金钱之外，没有任何其他标准。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] - [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] . -

and	there	,	as	she	would	have	said	,	she	could	-	deliver	the	goods	.	-
和	那里	,	作为	她	会	有	说	,	她	可以	-	递送	这	商品	.	-

正如她会说的那样，在那里她可以“兑现承诺”。

[wɜ:(r); wə(r)] [nt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:θ] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] ?

Were	n't	the	evidences	of	her	worth	right	under	my	eyes	?
是	不	这	证据	的	她	值得	正确的	在下面	我的	眼睛	?

难道她的价值不就摆在我眼前吗?

" [ai] [tɔ:kt] , [tu:] , [æz; əz] [ɪ'fju:sɪvli] [æz; əz][ai] [nju:] [haʊ] .

"	I	talked	,	too	,	as	effusively	as	I	knew	how	.
"	我	谈话	,	也	,	作为	热情洋溢	作为	我	知道	如何	.

“我也滔滔不绝地讲着，尽我所能地热情洋溢。”

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌhɑ:f'weɪ] .

I	tried	to	meet	her	halfway	.
我	尝试	到	见面	她	半	.

我试图与她达成妥协。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [wel] - [pleɪst] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] .

She	was	evidently	a	perfectly	well	-	placed	and	admired	person	in	her	own	world	.
她	曾是	显然	一个	完美	出色地	-	放置	和	钦佩	人	在	她	自己的	世界	.

显然，她在自己的世界里是一位地位显赫、备受尊敬的人物。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

I	was	excited	and	tired	and	lonely	.
我	曾是	兴奋的	和	疲劳的	和	孤独	.

我既兴奋又疲惫，还感到孤独。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [dʒʌst][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .

It	seemed	good	just	to	speak	to	some	one	.
它	似乎	好的	只是	到	说话	到	一些	一	.

感觉和人聊聊天挺好的。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] .

"	Presently	the	room	was	cleared	,	and	we	began	to	think	of	sleeping	.
"	目前	这	房间	曾是	已清除	,	和	我们	开始	到	思考	的	睡眠	.

“随后房间被收拾干净了，我们开始考虑睡觉。

[ai][hæv; həv] [nt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] .

I	have	n't	forgotten	a	word	of	the	conversation	that	followed	.
我	有	不	被遗忘的	一个	单词	的	这	对话	那	随后	.

接下来的谈话内容，我一个字都没忘记。

" - [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn] .

"	'	It's	very	good	of	you	to	take	me	in	.
"	-	它是	非常	好的	的	你	到	拿	我	在	.

“你收留我真是太好了。”

[ai] [həʊp] [ai] [ʃænt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [ai] [sed] .

I	hope	I	shan't	disturb	you	very	much	,	'	I	said	.
我	希望	我	不会	打扰	你	非常	很多	,	-	我	说	.

“我希望不会太打扰到你，”我说。

" - [əʊ] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

"	'	Oh	,	I'm	glad	to	have	somebody	to	talk	to	.
"	-	哦	,	我是	高兴的	到	有	某人	到	讲话	到	.

“哦，很高兴有人可以和我说话。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['riːnəʊ] { - } [ɪz] ['dedli] ,

I	think	this	living	in	Reno	{	112	}	is	deadly	,
我	思考	这	活的	在	里诺	{	-	}	是	致命	,

我认为住在里诺（112）简直是致命的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə][get] [rɪ'zʌlts] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

but	it	seems	to	be	the	easiest	way	to	get	results	,	'	she	answered	.
但	它	似乎	到	是	这	最容易	方式	到	得到	结果	,	-	她	回答	.

"但这似乎是获得结果的最简单方法，"她回答说。

- [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? -

'	How	long	you	been	here	?	'
-	如何	长的	你	到过	这里	?	-

你在这里多久了?

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	told	her	.
"	我	讲述	她	.

我告诉她了。

" - [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['nɪərə(r)][maɪ] ['friːdəm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	'	Well	,	I'm	a	good	deal	nearer	my	freedom	than	you	are	.
"	-	出色地	,	我是	一个	好的	交易	更近	我的	自由	比	你	是	.

"嗯，我离自由比你近得多。"

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [kænt]

Don't	it	seem	perfectly	ridiculous	that	when	you	want	to	shake	a	man	you	can't
不	它	似乎	完美	荒谬的	那	什么时候	你	想	到	摇	一个	男人	你	不能

[dʒʌst] [ʃeɪk] [hɪm] ,

just	shake	him	,
只是	摇	他	,

难道你不觉得很荒谬吗？你想摇晃一个男人，却不能直接摇晃他。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [duː; də] ? -

without	all	this	to	-	do	?	'
没有	全部	这	到	-	做	?	-

如果没有这些待办事项呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)][sɪks] [mʌnθs] [baɪ][maɪ'self]

'	It	makes	me	so	mad	to	think	I've	got	to	stay	down	here	six	months	by	myself
-	它	制作	我	所以	疯狂的	到	思考	我已经	得到	到	停留	向下	这里	六	几个月	经过	我

,

,

,

"一想到要独自一人在这里待上六个月，我就非常生气。"

[dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][dʒɪm] ['mɑːʃl] !

just	to	get	rid	of	Jim	Marshall	!
只是	到	得到	摆脱	的	吉姆	马歇尔	!

只是为了除掉吉姆·马歇尔!

[seɪ] , [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [duː; də] ? -

Say	,	what	does	your	husband	do	?	'
说	,	什么	做	你的	丈夫	做	?	-

请问，你丈夫是做什么的?

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ?

"	What	could	I	say	,	Uncle	Ben	?
"	什么	可以	我	说	,	叔叔	本	?

“我还能说什么呢，本叔叔？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɑːnəld] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

It	seemed	sacrilegious	to	mention	Arnold	in	that	room	,
它	似乎	亵渎神明	到	提到	阿诺德	在	那	房间	,

在那个房间里提起阿诺德似乎是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]

but	I	was	her	guest	and	dependent	upon	her	for	shelter	and
但	我	曾是	她	客人	和	依赖	之上	她	为了	庇护所	和

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

但我当时是她的客人，需要依靠她提供住处和床铺。

" - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , - [aɪ] [sed] .

"	'	He	is	a	doctor	,	'	I	said	.
"	-	他	是	一个	医生	,	-	我	说	.

“他是一名医生，”我说。

" - [ðæt] [səʊ] ?

"	'	That	so	?
"	-	那	所以	?

“真是这样吗？”

[dʒɪmz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] .

Jim's	superintendent	of	a	mine	.
吉姆的	校长	的	一个	矿	.

吉姆是矿场的主管。

[ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] ['maʊntənz] .

Up	in	the	mountains	.
向上	在	这	山脉	.

在山上。

[ɪts] { - } [ðə; ðiː] ['ləʊnsə(ə)m] [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

It's	{	113	}	the	lonesomest	place	you	ever	saw	.
它是	{	-	}	这	最孤独	地方	你	曾经	锯	.

这是你见过的最孤独的地方。

['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [træk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][reɪl]

Twenty	miles	from	nowhere	,	with	just	a	little	track	running	down	to	the	rail
二十	英里	从	无处	,	和	只是	一个	小的	追踪	跑步	向下	到	这	轨

[rəʊd] ,

road	,
路	,

距离荒郊野外二十英里，只有一条小路通向铁路。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

and	nothing	worth	mentioning	when	you	get	there	.
和	没有什么	值得	提及	什么时候	你	得到	那里	.

到了那里之后，发现没什么值得一提的。

" - [dʒɪm][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gɒn] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	'	Jim	was	awfully	gone	on	me	.
"	-	吉姆	曾是	非常	已消失	在	我	.

“吉姆对我非常不友好。”

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃpiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

Put	up	a	spiel	that	he	could	n't	live	without	me	,	and	all	that	.
放	向上	一个	游戏	那	他	可以	不	居住	没有	我	,	和	全部	那	.

他开始滔滔不绝地讲他离不开我之类的话。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] [hɑːtɪd] .

That	was	two	years	ago	,	and	I	was	young	and	tender	hearted	.
那	曾是	二	年	前	,	和	我	曾是	年轻的	和	投标	心地	.

那是两年前的事了，那时我还年轻，心思单纯。

[ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɒpt] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] , - [wel] ,

Father	had	just	dropped	a	whole	bunch	of	money	,	and	I	thought	,	'	Well	,
父亲	有	只是	掉落	一个	所有的	束	的	钱	,	和	我	想法	,	-	出色地	,

父亲刚刚丢了一大笔钱，我想，“好吧，

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪls] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [ai] [ges] [aɪl] [let] [hɪm] . -

if	any	man	wants	to	pay	my	bills	as	bad	as	that	,	I	guess	I'll	let	him	.	'
如果	任何	男人	想要	到	支付	我的	账单	作为	坏的	作为	那	,	我	猜测	患病的	让	他	.	-

如果有哪个男人真心想帮我付账，我想我会让他付的。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈiːzi] [miːl] - [ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

It	looked	like	easy	meal	-	tickets	to	me	.
它	看起来	喜欢	简单的	一顿饭	-	门票	到	我	.

在我看来，这简直就是唾手可得的饭碗。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[ðeə(r)] . [es] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [spft] [snæp] [ɪn] [ˈmærid] [laɪf] .

There	.	s	no	such	thing	as	a	soft	snap	in	married	life	.
那里	.	s	不	这样的	事物	作为	一个	柔软的	折断	在	已婚	生活	.

婚姻生活中不存在所谓的“轻微破裂”。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

You	got	to	work	for	your	living	,	whoever	he	is	.
你	得到	到	工作	为了	你的	活的	,	谁	他	是	.

不管他是谁，你都得靠自己的劳动谋生。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [səʊ] [bɔːd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ai] [dɪd] [nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

And	I	got	so	bored	up	in	the	mountains	I	did	n't	know	what	to	do	.
和	我	得到	所以	无聊的	向上	在	这	山脉	我	做过	不	知道	什么	到	做	.

我在山上待得太无聊了，不知道该干什么。

[ˈeni] [mænz] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

Any	man's	a	bore	if	you	see	too	much	of	him	.
任何	男人的	一个	钻孔	如果	你	看	也	很多	的	他	.

任何一个男人，如果看得太久都会让人觉得无聊。

[dʒɪmz] [ˈɔːf(ə)l] [spft] - - [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbeɪbid] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Jim's	awful	soft	-	-	wants	to	be	babied	all	the	time	.
吉姆的	可怕	柔软的	-	-	想要	到	是	娇惯	全部	这	时间	.

吉姆心肠太软了——总是想被人像小孩子一样照顾。

[θɔːt] [ai] [dɪd] [nt] [lʌv] { - } [hɪm] [ənˈles] [ai] [lʊkt] [dʒʌst] [səʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [dʒʌst] [səʊ] .

Thought	I	did	n't	love	{	114	}	him	unless	I	looked	just	so	and	talked	just	so	.
想法	我	做过	不	爱	{	-	}	他	除非	我	看起来	只是	所以	和	谈话	只是	所以	.

我以为只有当我以某种特定的方式打扮和说话时，我才会爱他。

[dʒəˈruːsələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

耶路撒冷！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] ['enibɒdi] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ?

How	can	you	love	anybody	when	you're	a	hundred	miles	from	a	matinee	?
如何	能	你	爱	任何人	什么时候	你是	一个	百	英里	从	一个	午场	?

当你离午场电影一百英里远的时候，你怎么能爱上别人呢?

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] ['ðer] [juːst] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ,

People	have	got	to	have	what	they're	used	to	,	even	if	they	are	married	,
人们	有	得到	到	有	什么	它们是	用过的	到	,	甚至	如果	他们	是	已婚	,

即使已婚，人们也需要保留自己习惯的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

and	that's	a	cinch	.
和	那就是	一个	肚带	.

这简直易如反掌。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ] [maɪ'self] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [dʒɪmz] ['sɪstə(r)] ,

I	used	to	go	down	to	the	city	by	myself	once	in	a	while	to	visit	Jim's	sister	,
我	用过的	到	去	向下	到	这	城市	经过	我	一次	在	一个	尽管	到	访问	吉姆的	姐姐	,

我以前偶尔会独自去城里看望吉姆的妹妹。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

but	there	was	n't	anything	in	that	.
但	那里	曾是	不	任何事物	在	那	.

但里面什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nt] [get] [ɒn] .

She	and	I	did	n't	get	on	.
她	和	我	做过	不	得到	在	.

我和她合不来。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

She	never	took	me	to	a	show	once	all	the	time	I	was	there	.
她	绝不	采取	我	到	一个	展示	一次	全部	这	时间	我	曾是	那里	.

我在那儿的这段时间，她一次也没带我去看过演出。

[ðiːz] [ɪn] - [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .

These	in	-	laws	are	always	looking	at	you	through	a	microscope	.
这些	在	-	法律	是	总是	寻找	在	你	通过	一个	显微镜	.

这些姻亲总是用显微镜审视你。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Ain't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

真是太糟糕了!

[aɪ] [doʊnt] [kleɪm] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪl] [stænd] [ðæt] ['skruːtəni] .

I	don't	claim	my	complexion	will	stand	that	scrutiny	.
我	不	宣称	我的	肤色	将要	站立	那	审查	.

我不敢保证我的肤色经得起这样的审视。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ɪn] - [lɔːz] ? -

Did	you	have	any	in	-	laws	?	'
做过	你	有	任何	在	-	法律	?	-

你有姻亲吗?

" - [ə; eɪ] [fjuː] , - [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['mædəm] ['ækˌrɔɪd] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðɪs]

"	'	A	few	,	'	I	said	,	thinking	how	Madam	Ackroyd	would	look	if	she	could	hear	this
"	-	一个	很少	,	-	我	说	,	思维	如何	女士	阿克罗伊德	会	看	如果	她	可以	听到	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

'"几个，"'我说，心里想着如果艾克罗伊德夫人听到这段对话会是什么表情。

" - [wel] , ['enibɒdi] [kæn; kən][hæv; həv] [maɪn] ! -

"	'	Well	,	anybody	can	have	mine	!	'
"	-	出色地	,	任何人	能	有	矿	!	-

“好吧，谁都可以拿走我的！”

[ʃiː; ʃi] [sed] . -

she	said	.	'
她	说	.	-

她说：“

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] !

How	I	hate	to	be	bored	!
如何	我	恨	到	是	无聊的	!

我最讨厌无聊了!

[aɪ] [ges] [aɪ'd][biː; bi] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['maʊntən] [jet] { - } [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	guess	I'd	be	up	on	that	mountain	yet	{	115	}	if	it	hadn't	been	for	that	.
我	猜测	ID	是	向上	在	那	山	然而	{	-	}	如果	它	之前没有	到过	为了	那	.

如果不是因为那件事，我想我现在应该已经登上那座山了{115}。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [maɪn] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] .

Last	spring	the	son	of	the	man	who	owns	the	mine	took	to	coming	up	to	see	about	the	output	.
最后的	春天	这	儿子	的	这	男人	WHO	拥有	这	矿	采取	到	未来	向上	到	看	关于	这	输出	.

去年春天，矿主的儿子开始经常来矿上看看产量。

[aɪ][hæd; həd][hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['fɔːti] [wɪŋks] .

I	had	him	going	in	forty	winks	.
我	有	他	去	在	四十	眨眼	.

我让他昏昏欲睡。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][dʒɪm][gɒt] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] .

I	was	just	amusing	myself	,	but	Jim	got	frightfully	jealous	.
我	曾是	只是	有趣	我	,	但	吉姆	得到	可怕地	嫉妒的	.

我只是自娱自乐，但吉姆却嫉妒得厉害。

" [siː] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [nəʊ] ['maɪnɪŋ] [mæn] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [siː] ?

"	See	here	,	"	I	says	,	"	I	ain't	going	to	let	no	mining	man	dictate	to	me	,	see	?
"	看	这里	,	"	我	说道	,	"	我	不是	去	到	让	不	矿业	男人	听写	到	我	,	看	?

“听着，”我说，“我不会让任何矿工对我发号施令，明白吗？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] !

I'll	tell	you	that	right	now	!
患病的	告诉	你	那	正确的	现在	!

我现在就告诉你!

" [aɪ][wɒz; wəz][sɔː(r)] .

"	I	was	sore	.
"	我	曾是	疮	.

我浑身酸痛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] ,

To	think	he	could	n't	let	me	have	a	bit	of	fun	,
到	思考	他	可以	不	让	我	有	一个	少量	的	乐趣	,

真没想到他连让我放松一下都不肯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stjuːpɪd]['wɪntə(r)][aɪ'd][pʊt][ɪn] , ['fraɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪkən] .

after	the	stupid	winter	I'd	put	in	,	frying	his	bacon	.
后	这	愚蠢的	冬天	ID	放	在	,	煎炸	他的	熏肉	.

经历了那个愚蠢的冬天，我煎了他的培根。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] ['selfɪʃ] .

It	seemed	plain	selfish	.
它	似乎	清楚的	自私	.

这简直太自私了。

[səʊ] [θɪŋz] [ræn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [hʌfɪə(r)] [ænd; ənd] [hʌfɪə(r)] .

So	things	ran	along	,	and	I	got	huffier	and	huffier	.
所以	事物	跑	沿着	,	和	我	得到	气呼呼的	和	气呼呼的	.

事情就这样发展下去，我越来越生气。

['faɪnəli] , [wen] [dʒəʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [id] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [trɪp]

Finally	,	when	Joe	volunteered	he'd	like	to	put	up	for	me	to	take	this	trip
最后	,	什么时候	乔	自愿	他会	喜欢	到	放	向上	为了	我	到	拿	这	旅行

[tuː; tə]['riːnəʊ] ,

to	Reno	,
到	里诺	,

最后，乔主动提出愿意资助我去里诺旅行。

[aɪ] [pækt] [maɪ][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .

I	packed	my	suit	-	case	and	came	away	.
我	包装	我的	套装	-	案件	和	来了	离开	.

我收拾好行李就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [dʒɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [graʊtʃ] .

It	served	Jim	right	for	being	such	an	old	grouch	.
它	服务	吉姆	正确的	为了	存在	这样的	一个	老的	牢骚	.

吉姆活该，谁让他那么老顽固。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What'd	you	think	?
什么	你	思考	?

你觉得怎么样?

" [aɪ][dʒʌst]['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

"	I	just	opened	my	mouth	and	gasped	.
"	我	只是	打开	我的	嘴	和	倒吸一口气	.

我张开嘴，倒吸了一口气。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	n't	help	it	.
我	可以	不	帮助	它	.

我情不自禁。

[sʌtʃ] ['kæləsnəs] !

Such	callousness	!
这样的	冷漠	!

如此冷酷无情!

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪəli] [wen] { - } [aɪ][dɪd] [nt] ['ɑːnsə(r)] .

"	The	girl	looked	at	me	queerly	when	{	116	}	I	did	n't	answer	.
"	这	女孩	看起来	在	我	奇怪地	什么时候	{	-	}	我	做过	不	回答	.

“当我没有回答时，女孩奇怪地看着我。

- [wʌts] [gɒt][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [steɪ] [pʊt] ? -

'	What's	got	you	that	you	did	n't	stay	put	?	'
-	是什么	得到	你	那	你	做过	不	停留	放	?	-

“是什么让你没有留在原地？”

[ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

she	demanded	.
她	要求	.

她质问道。

- [hɪə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ]

'	Here	I've	had	a	rush	of	words	to	the	mouth	and	told	you	all	I	know
-	这里	我已经	有	一个	匆忙	的	字	到	这	嘴	和	讲述	你	全部	我	知道

我刚才一时语塞，把我知道的一切都告诉了你们。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . -

and	I	don't	know	a	thing	about	you	.	'
和	我	不	知道	一个	事物	关于	你	.	-

我对你一无所知。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

"	I	found	my	voice	sufficiently	to	tell	her	my	case	was	very	different	.
"	我	成立	我的	嗓音	足够	到	告诉	她	我的	案件	曾是	非常	不同的	.

“我终于鼓起勇气告诉她，我的情况非常特殊。”

" - [hʌ] ! -

"	'	Huh	!	'
"	-	嗯	!	-

“哈！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [meɪ] [nt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ;

she	said	,	'	I	may	n't	know	much	,	but	I'm	wise	to	this	;
她	说	,	-	我	可能	不	知道	很多	,	但	我是	明智的	到	这	;

她说：“我可能懂得不多，但我明白这一点；

[ðə; ðɪ][fəʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

the	folks	that	have	real	reasons	for	a	smash	-	up	don't	have	to	come	to
这	各位	那	有	真实的	原因	为了	一个	粉碎	-	向上	不	有	到	来	到

[ˈriːnəʊ] .

Reno	.
里诺	.

真正有理由闹事的人不必来里诺。

[ðeɪ] [ˈməʊstli][kæn; kən][get][ðeə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

They	mostly	can	get	their	papers	on	the	spot	.
他们	大多	能	得到	他们的	文件	在	这	点	.

他们大多可以当场拿到证件。

[aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bəʊt] [aʊt] [hɪə(r)] .

I	guess	we're	all	in	the	same	boat	out	here	.
我	猜测	是	全部	在	这	相同的	船	出去	这里	.

看来我们都处境相同。

[wɪr] [dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . -

We're	just	taking	what	we	want	.	'
是	只是	采取	什么	我们	想	.	-

我们只是拿走我们想要的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

序幕及其他故事(The Preliminaries, and Other Stories)
第4/6页

" [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,

"	I	felt	as	if	I	had	been	struck	with	a	sledge	-	hammer	when	she	said	that	,
"	我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	击	和	一个	雪橇	-	锤	什么时候	她	说	那	,

“她说那句话的时候，我感觉就像被大锤狠狠地砸了一下。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] ['gɪmlət] .

and	her	eyes	seemed	to	be	boring	through	me	like	gimlets	.
和	她	眼睛	似乎	到	是	无聊的	通过	我	喜欢	吉姆雷特	.

她的眼神仿佛能像锥子一样穿透我。

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

I	thought	I	should	scream	if	she	said	another	word	.
我	想法	我	应该	尖叫	如果	她	说	其他	单词	.

我想，如果她再说一个字，我就要尖叫了。

" - [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [ai] [sed] , - [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	'	Let's	talk	about	it	in	the	morning	,	'	I	said	,	'	if	you'll	excuse	me	.
"	-	我们来吧	讲话	关于	它	在	这	早晨	,	-	我	说	,	-	如果	你会	原谅	我	.

“‘我们明天早上再谈吧，’我说，‘如果你们不介意的话。’”

[aɪm][səʊ]['taɪəd][ai] ['sɪmpli] [kænt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] . - { - }

I'm	so	tired	I	simply	can't	keep	my	eyes	open	.	'	{	117	}
我是	所以	疲劳的	我	简单地	不能	保持	我的	眼睛	打开	.	-	{	-	}

我太累了，简直睁不开眼了。{117}

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nt] [truː] .

"	That	was	n't	true	.
"	那	曾是	不	真的	.

“那不是真的。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

She	went	to	sleep	almost	instantly	,	and	slept	like	a	baby	.
她	去	到	睡觉	几乎	即刻	,	和	睡着了	喜欢	一个	婴儿	.

她几乎立刻就睡着了，睡得像个婴儿一样。

[ai] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

I	lay	beside	her	,	wide	awake	for	hours	.
我	躺	旁	她	,	宽的	醒	为了	小时	.

我躺在她身边，几个小时都睁着眼睛。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

What	she	was	,	and	what	she	said	,	had	turned	a	key	in	my	brain	.
什么	她	曾是	,	和	什么	她	说	,	有	转向	一个	钥匙	在	我的	脑	.

她的为人以及她所说的话，在我脑海中打开了一扇钥匙。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [θɔːts] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [keɪm] ['truːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [ruːm] ,

A	host	of	thoughts	I	didn't	know	I	had	came	trooping	out	of	some	hidden	room	,
一个	主持人	的	想法	我	没有	知道	我	有	来了	军队集结	出去	的	一些	隐	房间	,

一连串我从未意识到自己拥有的想法，像潮水般从某个隐秘的房间里涌了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd][ɔːl] [naɪt] .

and	they	marched	and	counter	-	marched	across	my	mind	all	night	.
和	他们	行军	和	柜台	-	行军	穿过	我的	头脑	全部	夜晚	.

整夜，它们在我脑海中此起彼伏，反复出现。

" [dɪ'zaɪə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['restləsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Desire got up and began to walk about the room restlessly in her
" 欲望 得到 向上 和 开始 到 走 关于 这 房间 躁动不安 在 她
[əb'zɔːpʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɔːl] [ðɪs] .
absorption as she recalled all this .
吸收 作为 她 召回 全部 这 .

“德西蕾起身，在房间里焦躁地踱来踱去，沉浸在回忆这一切之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
" It was wonderful , Uncle Ben .
" 它 曾是 精彩的 , 叔叔 本 .

“太棒了，本叔叔。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
I wish I could make you understand .
我 希望 我 可以 制作 你 理解 .

我真希望我能让你明白。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [truː] .
First of all , I recognized that what she said was absolutely true .
第一的 的 全部 , 我 认可 那 什么 她 说 曾是 绝对地 真的 .

首先，我承认她说的完全正确。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [dɪ'zaɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [mə'tʃʊə(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
I said to myself , Desire , you are a civilized , cultivated , mature , distinguished
我 说 到 我 , 欲望 , 你 是 一个 文明 , 栽培 , 成熟 , 杰出的
- ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
- looking person ,
- 寻找 人 ,

我对自己说：“欲望，你是一个文明、有教养、成熟、气质出众的人。”

[wel] [bɔːn] [ænd; ənd] [wel] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] - - [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
well born and well reared - - but what has it all done for you ?
出色地 出生 和 出色地 饲养 - - 但 什么 有 它 全部 完毕 为了 你 ?

出身名门，家教良好——但这又给你带来了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [prɪ'saɪsli] , ['kɒndʌktɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːnəʊ] , [nə'vɑːdə] .
It has , precisely , conducted you to Reno , Nevada .
它 有 , 恰恰 , 实施 你 到 里诺 , 内华达州 .

它准确地将你引到了内华达州的里诺市。

[ðɪs] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ɪz] { - } [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [kruːd] , [jʌŋ] , ['klɪəli] [ɒv; əv] ['veri]
This girl beside you is { 118 } uncivilized , uneducated , crude , young , clearly of very
这 女孩 旁 你 是 { - } 野蛮 , 未受过教育 , 原油 , 年轻的 , 清楚地 的 非常
['kɒmən] [kleɪ] .
common clay .
常见的 黏土 .

你旁边的这个女孩{118}野蛮、没教养、粗俗、年轻，显然是出身卑微的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['riːnəʊ] ,
And what has it all done for her but conduct her to Reno ,
和 什么 有 它 全部 完毕 为了 她 但 执行 她 到 里诺 ,
[nə'vɑːdə] , - - [weə(r)]
Nevada , - - where
内华达州 , - - 在哪里

而这一切对她来说，除了把她带到内华达州的里诺之外，又有什么意义呢?

[ʃiː; ʃi] [faindz] [juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] .
she finds you , daughter of the Pilgrims .
她 发现 你 , 女儿 的 这 朝圣者 .

她找到了你，清教徒的女儿。

[wel] [met] , ['sɪstə(r)] ! -
Well met , sister ! '
出色地 遇见 , 姐姐 ! -

很高兴认识你，姐妹！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] [maɪ] [niːs] , ['stɒpɪŋ] [baɪ][maɪ] [tʃeə(r)] .

" It was very bitter to think that of myself , " said my niece , stopping by my chair .
" 它 曾是 非常 苦的 到 思考 那 的 我 , " 说 我的 侄女 , 停止 经过 我的 椅子 .

“想到自己会变成那样，我感到非常痛苦，”我的侄女走到我的椅子旁说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['fuːlɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [bʌt; bət] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ai][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃøːnə] ['ziːlə] .

" It may sound foolish , Uncle Ben , but my friends have always insisted I was a schöne Seele .
" 它 可能 声音 愚蠢 , 叔叔 本 , 但 我的 朋友们 有 总是 坚持 我 曾是 一个 schöne 希勒 .

“本叔叔，这听起来可能很傻，但我的朋友们一直坚持认为我是一个美丽的灵魂。”

[ai] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] !
I , a beautiful soul !
我 , 一个 美丽的 灵魂 !

我，一个美丽的灵魂！

[ai] , [ə; eɪ] [səʊl] [æt; ət] [ɔːl] !
I , a soul at all !
我 , 一个 灵魂 在 全部 !

我，竟然还有灵魂！

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə'genst] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] .

A white light that I could not shut my eyes against seemed to beat down into my brain .
一个 白色的 光 那 我 可以 不是 关闭 我的 眼睛 反对 似乎 到 打 向下 进入 我的 脑 .

一道刺眼的白光仿佛要穿透我的大脑，我无法闭上眼睛。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] ['kæləsnəs] ,

I saw that I was just like the girl beside me in her incredible callousness ,
我 锯 那 我 曾是 只是 喜欢 这 女孩 旁 我 在 她 极好的 冷漠 ,

我发现自己和身边的那个女孩一样冷酷无情。

- - ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][fæt] , [self] - ['sætɪsfaɪd] , [blɒnd] ['wɪmɪn] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

- - even like the fat , self - satisfied , blonde women I had seen in the town .
- - 甚至 喜欢 这 胖的 , 自己 - 使满意 , 金发 女性 我 有 已见 在 这 镇 .

——甚至像我在镇上看到的那些肥胖、自鸣得意的金发女人一样。

[əʊ] , [ðəʊz] ['kɒmən] , ['kɒmən] ['piːp(ə)l] !
Oh , those common , common people !
哦 , 那些 常见的 , 常见的 人们 !

哦，那些普通的人们啊！

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ'self][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , [æz; əz] ['tempəd] [æz; əz] [stiːl] , [jes] ,

I had thought myself as fine as silk , as tempered as steel , yes ,
我 有 想法 我 作为 美好的 作为 丝绸 , 作为 淬火 作为 钢 , 是的 ,

我曾以为自己如丝绸般柔滑，如钢铁般坚韧，是的。

[ænd; ənd][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [fleɪm] !
and as pure as flame !
和 作为 纯的 作为 火焰 !

纯净如火焰！

[bʌt; bət][ai] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] . { - }

But	I	,	too	,	was	a	brute	.	{	119	}
但	我	,	也	,	曾是	一个	蛮力	.	{	-	}

但我，也曾是个粗野的人。{119}

" [ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	I	thought	and	thought	.
"	我	想法	和	想法	.

我反复思考。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] , ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [praʊd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fæ'stɪdiəs] ,

I	thought	of	Arnold	,	Arthur	,	and	myself	;	we	are	all	proud	,	we	are	all	fastidious	,
我	想法	的	阿诺德	,	亚瑟	,	和	我	;	我们	是	全部	自豪的	,	我们	是	全部	挑剔	,

我想到了阿诺德、亚瑟和我自己；我们都很骄傲，我们都很一丝不苟。

[jet] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

yet	we	had	come	to	this	.
然而	我们	有	来	到	这	.

然而，我们最终还是走到了这一步。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

We	had	drifted	on	the	rocks	.
我们	有	漂移	在	这	岩石	.

我们漂流在了岩石上。

[praɪd] [hæd; həd] [nt] [seɪvd] [juː 'es] , [nɔː(r)] ['treɪnɪŋ] , [nɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

Pride	had	n't	saved	us	,	nor	training	,	nor	intelligence	.
自豪	有	不	已保存	我们	,	也不	训练	,	也不	智力	.

骄傲救不了我们，训练也救不了我们，智慧也救不了我们。

[ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	had	lived	in	and	for	these	things	,
我	有	居住地	在	和	为了	这些	事物	,

我曾为之生活，也为之奋斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['kriːtʃəz] .

and	they	had	not	prevented	my	doing	the	commonest	things	like	the	commonest	creatures	.
和	他们	有	不是	阻止	我的	正在做	这	最常见的	事物	喜欢	这	最常见的	生物	.

他们并没有阻止我像最普通的生物一样做最普通的事情。

['ʌŋk(ə)l][ben] , [ai] [siːmd] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] - - [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] .

Uncle	Ben	,	I	seemed	horrible	to	myself	-	-	I	can't	tell	you	.
叔叔	本	,	我	似乎	可怕	到	我	-	-	我	不能	告诉	你	.

本叔叔，我当时觉得自己糟透了——我说不清楚。

" [mɔː(r)] [dɔːz] ['əʊpənd][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

"	More	doors	opened	in	my	mind	,	and	I	began	to	think	of	you	,	and	mother	,
"	更多的	门	打开	在	我的	头脑	,	和	我	开始	到	思考	的	你	,	和	母亲	,

“我的脑海中打开了更多扇门，我开始想起你，还有妈妈，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] ,

and	Aunt	Mary	,
和	阿姨	玛丽	,

还有玛丽阿姨，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ænd; ənd]

and	of	all	the	stories	you	used	to	tell	me	of	the	good	Raynies	and
和	的	全部	这	故事	你	用过的	到	告诉	我	的	这	好的	-	和

[ðə; ði][bæd] ,

the	bad	,
这	坏的	,

你过去给我讲过很多关于雷尼家族好人和坏人的故事，

[ðə; ði] [wiːk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] ['faɪtəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

the	weak	Withacres	and	the	strong	ones	,	and	what	good	fighters	there	were
这	虚弱的	-	和	这	强的	一个	,	和	什么	好的	战士	那里	是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

弱小的威瑟克家族成员和强壮的威瑟克家族成员，以及他们当中那些优秀的战士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] - - [laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]

And	it	seemed	to	me	that	I	could	see	and	feel	-	-	like	the	flight	of
和	它	似乎	到	我	那	我	可以	看	和	感觉	-	-	喜欢	这	航班	的

[wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] - - [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

wings	in	the	dark	over	my	head	-	-	the	passing	of	the	struggling	generations	of
翅膀	在	这	黑暗的	超过	我的	头	-	-	这	通过	的	这	挣扎	几代人	的

[maɪ] ['fɑːðəz] ,

my	fathers	,
我的	父亲们	,

我仿佛能看到、能感觉到——就像黑暗中飞翔的翅膀掠过我的头顶——我父辈那些奋斗的世代正在消逝。

[iːtʃ] [wʌn] { - } [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ; ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ,

each	one	{	120	}	achieving	a	little	more	;	going	from	decency	to	good	repute	,
每个	一	{	-	}	实现	一个	小的	更多的	;	去	从	体面	到	好的	声誉	,

每人{120}都取得一点进步；从体面走向良好声誉，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [rɪ'pjuːt] [tuː; tə] [rɪ'naʊn] , ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] ,

and	from	repute	to	renown	,	keeping	faith	with	one	another	and	with	God	,
和	从	声誉	到	名声	,	保持	信仰	和	一	其他	和	和	上帝	,

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] .

from	father	to	son	.
从	父亲	到	儿子	.

从名誉到声望，从父亲到儿子，始终信守对彼此和对上帝的承诺。

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [dɪd] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ɪts]

"	And	all	at	once	I	saw	that	the	dignity	of	my	race	did	not	consist	in	its
"	和	全部	在	一次	我	锯	那	这	尊严	的	我的	种族	做过	不是	由	在	它是

['ɑːnərz] ,

honors	,
荣誉	,

“我突然明白，我种族的尊严并不在于它的荣誉，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] - - [fər'evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] - - [ɪn][ɪts] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

nor	even	in	its	character	,	but	-	-	forever	and	always	-	-	in	its	fight	for
也不	甚至	在	它是	特点	,	但	-	-	永远	和	总是	-	-	在	它是	斗争	为了

['kærəktə(r)] !

character	!
特点	!

不仅在其性格上，而且——永远地——在其捍卫性格的斗争中!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] .

It	was	the	struggle	that	had	made	us	.
它	曾是	这	斗争	那	有	制成	我们	.

正是奋斗造就了我们。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['strʌg(ə)ld] - - [səʊ] - - [ai][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] .

And	I	had	never	struggled	-	-	so	-	-	I	was	not	made	.
和	我	有	绝不	挣扎	-	-	所以	-	-	我	曾是	不是	制成	.

我从未经历过挣扎——所以——我没有成功。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'fɔːmd] , ['ʃeɪpləs] ,

I	was	still	unformed	,	shapeless	,
我	曾是	仍然	未成形的	,	无形	,

我当时还未成形，没有形状，

- - [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːpə] [θɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [prɪ'tenʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

-	-	and	a	cheaper	thing	with	all	my	pretensions	than	the	girl	asleep	beside	me	.
-	-	和	一个	更便宜	事物	和	全部	我的	虚荣心	比	这	女孩	睡着了	旁	我	.

——而且，就算我装腔作势，也比睡在我身边的女孩便宜多了。

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

"	Then	there	came	on	me	a	great	desire	to	be	one	with	my	own	people	.
"	然后	那里	来了	在	我	一个	伟大的	欲望	到	是	一	和	我的	自己的	人们	.

“然后，我心中涌起一股强烈的渴望，想要与我的人民融为一体。”

[wʌn] [laɪf][ɪz] ['nʌθɪŋ] - - ['sʌmhaʊ] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪəli] .

One	life	is	nothing	-	-	somehow	I	saw	it	very	clearly	.
一	生活	是	没有什么	-	-	不知何故	我	锯	它	非常	清楚地	.

生命短暂，虚无缥缈——不知为何，我对此看得非常清楚。

['fæmɪlɪz] [bɪld] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz]['kɒrəl] ['ɪnsekts] [bɪld] [ə; eɪ] [riːf] .

Families	build	righteousness	as	coral	insects	build	a	reef	.
家庭	建造	义	作为	珊瑚	昆虫	建造	一个	礁	.

家庭建立正义，如同珊瑚虫建造珊瑚礁。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

I	felt	the	yearning	to	be	built	into	a	structure	of	honesty	and	honor	.
我	毛毡	这	渴望	到	是	建造	进入	一个	结构	的	诚实	和	荣誉	.

我渴望融入一个以诚实和荣誉为基础的体系。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [wɪʃt] { - } [ðɪs] , [ai] [sɔː] , [ɪn] [ðæt] [fɪəs] [laɪt] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ][breɪn]

Even	as	I	wished	{	121	}	this	,	I	saw	,	in	that	fierce	light	beating	down	upon	my	brain
甚至	作为	我	希望	{	-	}	这	,	我	锯	,	在	那	凶猛的	光	殴打	向下	之上	我的	脑

,

,

,

即便我如此希望，我还是看到了，在那道猛烈的光芒中，它正猛烈地冲击着我的大脑。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

that	there	was	something	deep	within	me	that	forbade	me	to	do	the
那	那里	曾是	某物	深的	之内	我	那	禁止	我	到	做	这

[θɪŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] .

thing	I	had	been	planning	.
事物	我	有	到过	规划	.

我内心深处似乎有什么东西阻止我去做我一直计划要做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [dɑːk] [ænd; ənd] [stɜːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [sed] [nəʊ][tuː; tə][maɪ] [dɪ'zaɪr] .

It	lay	at	the	core	of	being	,	dark	and	stern	;	it	said	No	to	my	desires	.
它	躺	在	这	核	的	存在	,	黑暗的	和	船尾	;	它	说	不	到	我的	欲望	.

它位于存在的中心，黑暗而严厉；它拒绝了我的欲望。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊ][maɪ] ['fɑːðəz] ['evə(r)] ['ʌtə] .

And	I	knew	it	for	the	strength	of	every	No	my	fathers	ever	uttered	.
和	我	知道	它	为了	这	力量	的	每一个	不	我的	父亲们	曾经	说出	.

我知道这一点，因为我父亲们说的每一个“不”都蕴含着力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] .

It	was	my	inheritance	.
它	曾是	我的	遗产	.

那是我的遗产。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːzd] [maɪ] [wɪl] .

And	as	I	looked	,	it	seized	my	will	.
和	作为	我	看起来	,	它	查获	我的	将要	.

当我注视它时，它攫住了我的意志。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [friː] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːθə(r)] , [friː] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

It	shook	me	free	from	my	longing	for	Arthur	,	free	from	my	impatience
它	摇晃	我	自由的	从	我的	渴望	为了	亚瑟	,	自由的	从	我的	不耐烦

[wɪð] [ˈɑːnəld] ,

with	Arnold	,
和	阿诺德	,

它让我摆脱了对亚瑟的渴望，也让我摆脱了对阿诺德的不耐烦。

[friː] [frɒm; frəm][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [weɪ] !

free	from	my	wish	to	have	my	way	!
自由的	从	我的	希望	到	有	我的	方式	!

摆脱了随心所欲的愿望！

" [səʊ] - - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

"	So	-	-	I	have	come	back	.
"	所以	-	-	我	有	来	后退	.

“所以——我回来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌem ˈiː]

It	was	strong	enough	to	bring	me	back	;	it	is	strong	enough	to	hold	me
它	曾是	强的	足够的	到	带来	我	后退	;	它	是	强的	足够的	到	抓住	我

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

它曾强大到足以带我回来；它也足以强大到足以把我留在这里。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	don't	care	what	happens	to	me	after	this	.
我	不	关心	什么	发生	到	我	后	这	.

我不在乎之后会发生什么。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] :

I	may	not	be	happy	,	but	I	don't	seem	to	want	to	be	happy	:
我	可能	不是	是	快乐的	,	但	我	不	似乎	到	想	到	是	快乐的	:

我可能不快乐，但我似乎也不想快乐：

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈsiːmli] , [ˈfɪtɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ] [ˈdiːsnt] [θɪŋz] .

I	want	to	do	the	seemly	,	fitting	things	,	the	decent	things	.
我	想	到	做	这	似乎	,	配件	事物	,	这	体面的	事物	.

我想做合宜、得体、体面的事。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] ; [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɔːd] !

I	don't	care	if	they	are	stupid	;	I	don't	care	if	I	am	bored	!
我	不	关心	如果	他们	是	愚蠢的	;	我	不	关心	如果	我	是	无聊的	!

我不在乎他们是否愚蠢；我不在乎我是否感到无聊！

{ - } [ai] [wɪʃ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .
{ 122 } I wish just what I say .
{ - } 我 希望 只是 什么 我 说 .

{122} 我希望我所说的就是我想要的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [maɪ] [reɪs] .
I want to be one with my race .
我 想 到 是 一 和 我的 种族 .

我想与我的种族融为一体。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] .
It is they who have brought me back .
它 是 他们 WHO 有 带来 我 后退 .

是他们把我带回来的。

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .
They held up the torch .
他们 握住 向上 这 火炬 .

他们高举火炬。

[ai] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] .
I let it fall .
我 让 它 落下 .

我让它掉了下去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ben] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ?
Uncle Ben , do you think it has gone out ?
叔叔 本 , 做 你 思考 它 有 已消失 出去 ?

本叔叔，你觉得它已经出去了吗?

[səˈpəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt]
Suppose one of my children's children should stumble and then say , ' It is not
认为 一 的 我的 孩子们的 孩子们 应该 绊倒 和 然后 说 , - 它 是 不是
[maɪ] [fɔːlt] .
my fault .
我的 过错 .

假设我的一个孩子的孙子摔倒了，然后说：“这不是我的错。”

[ai] [ɪnˈherɪtɪd] [ðɪs] .
I inherited this .
我 遗传 这 .

这是我继承的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgrændˌmɑːmə] [huː] [went] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlf(ə)l] [wei] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ! -
There was grandmamma who went her willful way so long ago ! '
那里 曾是 奶奶 WHO 去 她 任性的 方式 所以 长的 前 ! -

很久以前，我的祖母就去世了，她生性任性!

[ai] [nəʊ] [maɪ] [dʌst] [wʊd] [ˈʃɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
I know my dust would shiver in the ground .
我 知道 我的 灰尘 会 颤抖 在 这 地面 .

我知道我的尘土会在地里颤抖。

[ai] [kænt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈeni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwiːknəsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒliz] [ðæt] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm]
I can't add any more to the weaknesses and follies that will crush them
我 不能 添加 任何 更多的 到 这 弱点 和 愚行 那 将要 压碎 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

我不能再列举更多会彻底击垮他们的弱点和愚蠢之处了。

['hævɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] .

Having	**my**	**own**	**way**	**costs**	**too**	**much**	**when**	**they**	**must**	**pay**	**.**
拥有	我的	自己的	方式	成本	也	很多	什么时候	他们	必须	支付	.

一意孤行的代价太高了，最终必须由他们来承担。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[ai][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [praɪs] .

I	**have**	**n't**	**the**	**price**	**.**
我	有	不	这	价格	.

我不知道价格。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [peɪ] . - - [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ?

I	**refuse**	**to**	**let**	**them**	**pay**	**.**	**-**	**-**	**Will**	**you**	**help**	**me**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**?**
我	拒绝	到	让	他们	支付	.	-	-	将要	你	帮助	我	,	叔叔	本	?

我拒绝让他们付钱。——本叔叔，你能帮帮我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['ɑːnəld] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ə'gen] ?

Will	**you**	**ask**	**Arnold**	**to**	**let**	**me**	**try**	**again**	**?**
将要	你	问	阿诺德	到	让	我	尝试	再次	?

你能请求阿诺德让我再试一次吗?

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

I	**will**	**be**	**good**	**.**
我	将要	是	好的	.

我会表现好的。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] - - ['ɔːlməʊst] !

I	**will**	**be**	**humble**	**-**	**-**	**almost**	**!**
我	将要	是	谦逊的	-	-	几乎	!

我会保持谦逊——几乎!

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [meɪ] [pɑːs] [ðɪs] [ɒn] .

For	**I**	**must**	**have**	**my**	**children**	**if**	**only**	**that**	**I**	**may**	**pass**	**this**	**on**	**.**
为了	我	必须	有	我的	孩子们	如果	仅有的	那	我	可能	经过	这	在	.

我必须生儿育女，才能将这一切传承下去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['aʊə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

The	**thing**	**is**	**to**	**abolish**	**our**	**complacency**	**.**
这	事物	是	到	取消	我们的	自满	.

关键在于消除我们的自满情绪。

[waɪ] - - [ɪts] { - } [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [ri'lidʒənist] [ment] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn]

Why	**-**	**-**	**it's**	**{**	**123**	**}**	**what**	**the**	**old**	**religionists**	**meant**	**when**	**they**	**talked**	**about**	**getting**	**down**
为什么	-	-	它是	{	-	}	什么	这	老的	宗教人士	意思是	什么时候	他们	谈话	关于	获得	向下

[ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [gɒd] !

in	**the**	**dust**	**before**	**their**	**God**	**!**
在	这	灰尘	前	他们的	上帝	!

为什么——这就是{123}古代宗教人士所说的在上帝面前俯身跪拜的意思!

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , ['riːəli] , [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .

It	**really**	**,**	**really**	**,**	**is**	**the**	**thing**	**we**	**have**	**to**	**do**	**.**
它	真的	,	真的	,	是	这	事物	我们	有	到	做	.

这真的是我们必须要做的事。

[ænd; ənd] - - [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [weə(r)] ['evribɒdi] [ɪz][səʊ]

And	-	-	my	children	will	never	learn	it	here	,	among	you	,	where	everybody	is	so
和	-	-	我的	孩子们	将要	绝不	学习	它	这里	,	之中	你	,	在哪里	大家	是	所以

['hæpi] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] .

happy	and	self	-	satisfied	.
快乐的	和	自己	-	使满意	.

而且——我的孩子们永远也学不会这些，在你们这些如此快乐和自满的人中间。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɑːnəld] .

They	will	never	learn	it	even	from	the	righteous	Arnold	.
他们	将要	绝不	学习	它	甚至	从	这	正义	阿诺德	.

即使是正直的阿诺德，他们也永远学不会。

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	know	it	,
如果	他们	知道	它	,

如果他们知道的话

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] - - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'pentənt]

they	will	have	to	learn	it	from	me	-	-	for	I	am	the	only	repentant
他们	将要	有	到	学习	它	从	我	-	-	为了	我	是	这	仅有的	悔改的

['sɪnə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !

sinner	of	us	all	!
罪人	的	我们	全部	!

他们得向我学习——因为我们所有人中只有我这个罪人真正悔改了！

[səʊ] - - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

So	-	-	I	have	come	back	.
所以	-	-	我	有	来	后退	.

所以——我回来了。

" [dɪ'zaɪərz] [wɜːdz] [stɜːd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

"	Desire's	words	stirred	me	strangely	.
"	欲望的	字	搅拌	我	奇怪的	.

“欲望的话语让我感到莫名的激动。”

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] ['mɒdɪst] [praɪd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [tuː; tə] [fiːd]

I	had	sometimes	suspected	that	I	allowed	my	modest	pride	of	descent	to	feed
我	有	有时	怀疑	那	我	允许	我的	谦虚的	自豪	的	下降	到	喂养

[kəm'pleɪs(ə)nsi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['efət] .

complacency	rather	than	effort	.
自满	相当	比	努力	.

我有时怀疑，我那点微不足道的出身自豪感助长了自满，而不是促使我努力奋斗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [aɪ] , [tuː] ,

As	she	talked	,	I	,	too	,
作为	她	谈话	,	我	,	也	,

她说话的时候，我也在想，

[sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ['muːvɪŋ]

saw	the	long	procession	of	the	valiant	men	and	women	of	my	race	moving
锯	这	长的	游行	的	这	英勇	男人	和	女性	的	我的	种族	移动

['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ;

forward	through	the	years	;
向前	通过	这	年	;

我看到了我的族群中英勇的男男女女们多年来不断向前迈进的漫长队伍；

[ai] [sɔː] [haʊ] [ai][hæd; həd] ['laɪtli] ['ærəugeit] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːd] - [wʌn]

I	saw	how	I	had	lightly	arrogated	credit	to	myself	for	their	hard	-	won
我	锯	如何	我	有	轻轻	僭越	信用	到	我	为了	他们的	难的	-	韩元

['eksələnsiːz] ,

excellencies	,
卓越	,

我意识到自己是如何轻率地将他们来之不易的卓越成就据为己有的。

[ænd; ənd] ['rekən] { - } [maɪ'self][ə; eɪ][faɪnə] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	reckoned	{	124	}	myself	a	finer	gentleman	for	the	battles	they	had
和	估计	{	-	}	我	一个	更精细	绅士	为了	这	战斗	他们	有

[fɔːt] .

fought	.
战斗	.

并且认为自己因为经历了战斗而成为了一个更优秀的绅士。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['bæt(ə)lz] ?

Where	were	my	battles	?
在哪里	是	我的	战斗	?

我的战斗都发生在哪儿?

[weə(r)] [maɪ] ['vɪktəriz] ?

Where	my	victories	?
在哪里	我的	胜利	?

我的胜利在哪里?

[ðen] - - [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] ['eɪndʒəls][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

Then	-	-	I	remembered	that	the	Withacres	always	could	talk	like	angels	from	heaven
然后	-	-	我	记得	那	这	-	总是	可以	讲话	喜欢	天使	从	天堂

.

:
.

然后——我记起威瑟克一家总是能像天使一样说话。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [dɪ'zaɪərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] ['ʃrɪv(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn]

But	I	looked	into	Desire's	eyes	,	and	that	thought	shriveled	before	the	flame	in
但	我	看起来	进入	欲望的	眼睛	,	和	那	想法	干瘪	前	这	火焰	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当我凝视着欲望的眼睛时，那个念头在她眼中燃烧的火焰面前瞬间消散了。

[ðeɪ] [met] [maɪn] [ɪg'zʌltəntli] , [æz; əz] [stiːl] [miːts] [stiːl] .

They	met	mine	exultantly	,	as	steel	meets	steel	.
他们	遇见	矿	欣喜若狂	,	作为	钢	满足	钢	.

它们与我的钢材相遇时，如同钢铁相遇一般，欢欣雀跃。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɪp] ['eləkwəns] .

This	was	no	lip	eloquence	.
这	曾是	不	唇	口才	.

这并非花言巧语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)lz] .

She	was	eager	for	her	battles	.
她	曾是	渴望的	为了	她	战斗	.

她渴望战斗。

" [səʊ] , " [ai] [sed] [wɪð] ['wʌndə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'pitjuleit] - - [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	So	,	"	I	said	with	wonder	,	"	you	have	capitulated	-	-	to	Them	.	"
"	所以	,	"	我	说	和	想知道	,	"	你	有	投降了	-	-	到	他们	.	"

“所以，”我惊讶地说，“你们已经向他们投降了。”

" [jes] - - [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Yes - - to Them .
" 是的 - - 到 他们 .

“是的——对他们来说。”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] ['niːdfl] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
Oh , it is n't needful , Uncle Ben ,
哦 , 它 是 不 需要 , 叔叔 本 ,

哦，没必要，本叔叔。

[ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['kɪnʃɪp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [lɪv; laɪv][æz; əz] ['pleɪnli] , [θɪŋk] [æz; əz] ['nærəʊli] .
that to show my kinship I should work as they did , live as plainly , think as narrowly .
那 到 展示 我的 亲属关系 我 应该 工作 作为 他们 做过 , 居住 作为 显然 , 思考 作为 勉强 .

为了表明我的亲属关系，我应该像他们一样工作，像他们一样过着简朴的生活，像他们一样思想狭隘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][hɪə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It is all here just the same .
它 是 全部 这里 只是 这 相同的 .

所有东西都在这里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðeə(r)] [tʃaɪld] .
I am their child .
我 是 他们的 孩子 .

我是他们的孩子。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [əˈgenst] [ðeə(r)] [wɪl] .
I will not go against their will .
我 将要 不是 去 反对 他们的 将要 .

我不会违背他们的意愿。

[bɪˈfɔː(r)] ['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðeɪ] [rəʊt] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [ɪn][maɪ] [fleʃ] .
Before ever I was born , they wrote their desires in my flesh .
前 曾经 我 曾是 出生 , 他们 写道 他们的 欲望 在 我的 肉 .

在我出生之前，他们就把他们的欲望刻在了我的肉体上。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn][maɪ] [veɪns] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [weɪz] . { - }
They made the blood to flow in my veins after their ways . { 125 }
他们 制成 这 血 到 流动 在 我的 静脉 后 他们的 方式 . { - }

他们按照自己的方式，让我的血液在血管里流淌。{125}

[ænd; ənd] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] !
And - - I am glad !
和 - - 我 是 高兴的 !

我很高兴!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . - - ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [wɪl] ['ɑːnəld] [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] ?
For my children shall be their children . - - Uncle Ben , will Arnold take me home ?
为了 我的 孩子们 将 是 他们的 孩子们 . - - 叔叔 本 , 将要 阿诺德 拿 我 家 ?

我的孩子终将成为他们的孩子。——本叔叔，阿诺德会带我回家吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dɪˈzaɪərz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [əˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɒst] [əˈsaɪd] .
" I looked at Desire's glowing face that seemed afire with aspiration for the life she had tossed aside .
" 我 看起来 在 欲望的 发光 脸 那 似乎 着火 和 抱负 为了 这 生活 她 有 抛掷 旁边 .

“我看着黛西蕾容光焕发的脸庞，她似乎燃起了对她已经抛弃的生活的渴望。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːrnəldz] [greɪv] [lɪps] , ['stedi] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .

I	thought	of	Arnold's	grave	lips	,	steady	shoulders	,	and	longing	eyes	.
我	想法	的	阿诺德的	严重	嘴唇	,	稳定的	肩膀	,	和	渴望	眼睛	.

我想起了阿诺德严肃的嘴唇、稳健的肩膀和渴望的眼神。

[ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]

There	fell	upon	me	a	vivid	sense	of	the	wonderful	ingenuity	and	richness	of
那里	跌倒	之上	我	一个	生动	感觉	的	这	精彩的	独创性	和	丰富	的

[laɪfs] [lɒŋ] ['prəʊsesɪz] .

life's	long	processes	.
生活的	长的	流程	.

我突然深刻地感受到生命漫长过程中的奇妙智慧和丰富内涵。

[ðɪs] [daɪ'vɜːs] [peə(r)][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['diːviəs] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)]

This	diverse	pair	had	traveled	devious	ways	to	the	end	that	,	after	all	their
这	各种各样的	一对	有	旅行	狡猾的	方式	到	这	结尾	那	,	后	全部	他们的

['mærid] [j'iəz] ,

married	years	,
已婚	年	,

这对性格迥异的夫妻经历了种种曲折，最终在结婚多年后，走到了一起。

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][lɑːst][biː; bi][nɒt] [ʌn'iːkwəli] ['meɪtɪd] .

they	might	at	last	be	not	unequally	mated	.
他们	可能	在	最后的	是	不是	不平等	已交配	.

他们最终或许不会再出现不平等的婚姻关系了。

[maɪ] ['eldəli] [hɑːt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['kæntɪkl] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːkəmspekt] .

My	elderly	heart	sang	a	canticle	of	rejoicing	,	but	my	speech	was	circumspect	.
我的	老年	心	唱	一个	颂歌	的	欢欣鼓舞	,	但	我的	演讲	曾是	谨慎	.

我年迈的心唱起了欢歌，但我的言语却很谨慎。

" [ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , " [ai] [əd'mɪtɪd] . { - } { - }

"	I	incline	to	believe	that	he	will	,	"	I	admitted	.	{	126	}	{	127	}
"	我	倾斜	到	相信	那	他	将要	,	"	我	承认	.	{	-	}	{	-	}

“我倾向于相信他会的，”我承认道。{126}{127}

[klə'rɪsəz] [əʊn] [tʃaɪld] { - } { - }

CLARISSA'S	OWN	CHILD	{	128	}	{	129	}
克拉丽莎的	自己的	孩子	{	-	}	{	-	}

克拉丽莎自己的孩子{128}{129}

[klə'rɪsəz] [əʊn] [tʃaɪld]

CLARISSA'S	OWN	CHILD
克拉丽莎的	自己的	孩子

克拉丽莎自己的孩子

[ai]

I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['eɪprəl] [wen]

It	was	half	-	past	three	o'clock	on	a	Tuesday	afternoon	in	April	when
它	曾是	一半	-	过去的	三	点钟	在	一个	周二	下午	在	四月	什么时候

[ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [prə'fesə(r)] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ([ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'west] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət] ['pəʊəltən]) ['lɜːnɪd]

Associate	Professor	Charleroy	(	of	the	Midwest	University	at	Powelton	)	learned
联系	教授	沙勒罗伊	(	的	这	中西部	大学	在	鲍威尔顿	)	学习

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [həʊm] .

that	he	was	to	lose	his	wife	and	home	.
那	他	曾是	到	失去	他的	妻子	和	家	.

四月的一个星期二下午三点半，中西部大学波维尔顿分校的副教授查尔罗伊得知他即将失去妻子和家园。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] .

For	April	,	the	day	was	excessively	hot	.
为了	四月	,	这	天	曾是	过度	热的	.

四月份的这一天异常炎热。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [stʊd] [æt; ət] ['eɪti] - [naɪn] [dɪ'griːz] [ɒn][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [iːst] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	mercury	stood	at	eighty	-	nine	degrees	on	the	stuffy	little	east	porch	of	the
这	汞	站立	在	八十	-	九	学位	在	这	闷	小的	东方	门廊	的	这

[ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [həʊm] .

Charleroy	home	.
沙勒罗伊	家	.

在查尔罗伊家闷热的小东门廊上，水银柱温度高达八十九度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪs][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] ,

There	was	no	ice	in	the	refrigerator	,	the	house	-	cleaning	was	not	finished	,
那里	曾是	不	冰	在	这	冰箱	,	这	房子	-	打扫	曾是	不是	完成的	,

冰箱里没有冰，房子还没打扫完。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] .

and	the	screens	were	not	in	.
和	这	屏幕	是	不是	在	.

屏幕还没装好。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [hiːt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	discomfort	of	the	untimely	heat	was	very	great	.
这	不适	的	这	不合时宜	热	曾是	非常	伟大的	.

突如其来的高温带来了极大的不适。

[klə'rɪsə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , ['taɪəd] , ['bɪzi] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɒv; əv] [feɪs] ,

Clarissa	Charleroy	,	tired	,	busy	,	and	flushed	of	face	,
克拉丽莎	沙勒罗伊	,	疲劳的	,	忙碌的	,	和	酡	的	脸	,

克拉丽莎·查尔罗伊，疲惫、忙碌，脸颊泛红，

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

knew	that	she	was	nervous	to	the	point	of	hysteria	.
知道	那	她	曾是	紧张的	到	这	观点	的	歇斯底里	.

我知道她紧张得近乎歇斯底里。

[ðɪs] { - } [kən'dɪʃn] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ædɪd] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd]

This	{	130	}	condition	always	gave	her	a	certain	added	clearness	of	vision	and
这	{	-	}	状况	总是	给予	她	一个	肯定	额外	清晰度	的	想象	和

['fluːənsi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

fluency	of	speech	which	her	husband	,
流利度	的	演讲	哪个	她	丈夫	,

这种{130}状况总是使她拥有某种额外的清晰视力和流畅的语言表达能力，而她的丈夫，

[wɪð] ['dʒʌstɪs] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dred] .

with	justice	,	had	learned	to	dread	.
和	正义	,	有	学习	到	恐惧	.

带着对正义的恐惧，我学会了畏惧。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

Indeed	,	she	dreaded	it	herself	.
的确	,	她	令人恐惧的	它	她自己	.

事实上，她自己也很害怕。

[ɪn] [sʌtʃ] [muːdz] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd]

In	such	moods	she	often	created	for	herself	situations	which	she	afterwards	found
在	这样的	情绪	她	经常	创建	为了	她自己	情况	哪个	她	然后	成立

['ɜːksəm] .

irksome	.
烦人的	.

在这种情绪下，她常常会给自己制造一些事后令她感到恼火的局面。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [sɪn'sɪəli] [wɪʃt] [hɜː'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [fə'tiːg] [meɪks] ['kwaɪət]

She	quite	sincerely	wished	herself	one	of	the	women	whom	fatigue	makes	quiet
她	相当	真挚地	希望	她自己	一	的	这	女性	谁	疲劳	制作	安静的

[ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] ,

and	sodden	,
和	烂	,

她真心希望自己也能成为那种因疲惫而变得沉默寡言、浑身湿透的女人之一。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌʌn'djuːli] ['eləkwənt] .

instead	of	unduly	eloquent	.
反而	的	过度	雄辩	.

而不是过于雄辩。

[pɔːl] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɑːsruːm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Paul	Charleroy	,	coming	from	a	classroom	,	found	his	wife	in	the	dining	-	room	,
保罗	沙勒罗伊	,	未来	从	一个	课堂	,	成立	他的	妻子	在	这	用餐	-	房间	,

['aɪənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [weɪst] .

ironing	a	shirt	-	waist	.
熨烫	一个	衬衫	-	腰部	.

保罗·查勒罗伊从教室出来，发现他的妻子正在餐厅里熨衬衫下摆。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ðə; ði][reɪndʒ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

The	door	was	open	into	the	little	kitchen	beyond	,	where	the	range	fire	was
这	门	曾是	打开	进入	这	小的	厨房	超过	,	在哪里	这	范围	火	曾是

['bɜːnɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ,

burning	industriously	,
燃烧	勤奋地	,

通往小厨房的门敞开着，炉火正旺盛地燃烧着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [pɔː] ['stedəli] [ɪn] .

and	the	heat	poured	steadily	in	.
和	这	热	倾倒	稳步	在	.

热浪持续涌入。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kuːlə(r)][ɪn][hɪə(r)] , " [klə'rɪsə] [ɪk'spleɪnd] ['wɪərəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	thought	it	would	be	cooler	in	here	,	"	Clarissa	explained	wearily	,	"	but	it	is
"	我	想法	它	会	是	冷却器	在	这里	,	"	克拉丽莎	解释	疲劳	,	"	但	它	是

[nt] .

n't	.
不	.

“我以为这里会凉快些，”克拉丽莎疲惫地解释说，“但事实并非如此。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðiːz] [weist] ['redɪ] [tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] { - }

I	have	to	get	these	waists	ready	to	wear	,	and	a	gingham	dress	{	131	}
我	有	到	得到	这些	腰部	准备好	到	穿	,	和	一个	格子布	裙子	{	-	}

['aɪən] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːv(ə)l] .

ironed	for	Marvel	.
熨烫过的	为了	奇迹	.

我得把这些腰部的衣服准备好，还要熨一件格子连衣裙 {131}，准备穿去漫威。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['sɪmpli] ['rəʊstɪd] [ɪn] [ðæt] ['wʊlən] [θɪŋ] .

The	child	is	simply	roasted	in	that	woolen	thing	.
这	孩子	是	简单地	烤	在	那	羊毛	事物	.

孩子被裹在那件毛衣里，简直要被烤熟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːtʃ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪənz] !

But	the	starch	will	stick	to	the	irons	!
但	这	淀粉	将要	戳	到	这	熨斗	!

但是淀粉会粘在熨斗上！

" [prə'fesə(r)] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Professor	Charleroy	shut	the	door	into	the	kitchen	.
"	教授	沙勒罗伊	关闭	这	门	进入	这	厨房	.

查尔罗伊教授关上了厨房的门。

[hi:; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔ:d] , ['bælənst] [ɒn] [tu:] [tʃeəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

He	frowned	at	the	ironing	-	board	,	balanced	on	two	chairs	in	front	of	the	window
他	皱眉	在	这	熨烫	-	木板	,	均衡	在	二	椅子	在	正面	的	这	窗户

.

:

.

他皱着眉头看着熨衣板，熨衣板稳稳地立在窗前的两把椅子上。

[smɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌdɪskəm'pəʊz] [hɪm] .

Small	changes	in	the	household	arrangements	were	likely	to	discompose	him	.
小的	变化	在	这	家庭	安排	是	可能	到	惊	他	.

家中任何细微的变化都可能让他心神不宁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:m] [wɪtʃ] [dɪd]

In	his	own	house	he	was	vaguely	conscious	always	of	seeking	a	calm	which	did
在	他的	自己的	房子	他	曾是	依稀	有意识的	总是	的	寻求	一个	冷静的	哪个	做过

[nɒt][ɪg'zɪst][ðeə(r)] .

not	exist	there	.
不是	存在	那里	.

在自己的家中，他总是隐约意识到自己在寻求一种那里并不存在平静的感觉。

" [kænt] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [du:; də] [ðæt] ['aɪənɪŋ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .

"	Can't	the	washerwoman	do	that	ironing	?	"	he	inquired	.
"	不能	这	洗衣妇	做	那	熨烫	?	"	他	询问	.

“洗衣妇不能熨衣服吗？”他问道。

[klə'rɪsə] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)]['aɪən][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [drə'mætɪkli] .

Clarissa	dropped	her	iron	and	confronted	him	dramatically	.
克拉丽莎	掉落	她	铁	和	面对	他	戏剧性地	.

克拉丽莎扔下熨斗，戏剧性地与他对峙。

" ['daʊtləs] - - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Doubtless	-	-	if	I	could	afford	to	pay	her	,	"	she	responded	.
"	毫无疑问	-	-	如果	我	可以	买得起	到	支付	她	,	"	她	回应	.

“毫无疑问——如果我付得起她的报酬的话，”她回答道。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'weə(r)] ,

"	As	you	are	already	aware	,
"	作为	你	是	已经	意识到的	,

正如您所知，

[ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'west] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɪz] [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd]

the	salary	of	associate	professors	in	the	Midwest	University	is	fourteen	hundred
这	薪水	的	联系	教授们	在	这	中西部	大学	是	十四	百

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

dollars	a	year	.
美元	一个	年	.

中西部大学副教授的年薪是1400美元。

[wen] [steɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] { - } [ænd; ənd] [egz] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

When	steak	was	a	shilling	a	pound	{	132	}	and	eggs	fifteen	cents	a	dozen
什么时候	牛排	曾是	一个	先令	一个	磅	{	-	}	和	鸡蛋	十五	分	一个	打

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	the	washerwoman	asked	a	dollar	a	day	,
和	这	洗衣妇	问	一个	美元	一个	天	,

当时牛排一磅一先令{132}，鸡蛋一打十五美分，洗衣妇一天要价一美元，

[wʌn][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][help][lɒŋgə(r)] .

one	could	afford	to	have	her	help	longer	.
一	可以	买得起	到	有	她	帮助	更长	.

人们完全可以负担得起让她帮忙更长时间的费用。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

Now	it	is	different	.
现在	它	是	不同的	.

现在情况不同了。

" [prə'fesə(r)] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [muːvd] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

"	Professor	Charleroy	moved	quietly	over	to	the	ironing	-	board	and	put	the
"	教授	沙勒罗伊	已搬	悄悄	超过	到	这	熨烫	-	木板	和	放	这

['flætˌaɪən] ,

flatiron	,
烙铁	,

查尔罗伊教授静静地走到熨衣板旁，放下熨斗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɔːtʃ] , [ə'pɒn][ɪts][stænd] .

which	was	still	hot	enough	to	scorch	,	upon	its	stand	.
哪个	曾是	仍然	热的	足够的	到	烧焦	,	之上	它是	站立	.

即使在支架上，它仍然热得足以灼伤皮肤。

[ðen] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] , [ɪn][ə; eɪ][glɑːs] , [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

Then	he	arranged	,	in	a	glass	,	the	handful	of	daffodils	he	was	carrying	,
然后	他	安排	,	在	一个	玻璃	,	这	少数	的	水仙花	他	曾是	携带	,

然后他把手里那几朵水仙花插在一个玻璃杯里。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

and	set	them	where	the	April	sunshine	fell	across	them	.
和	放	他们	在哪里	这	四月	阳光	跌倒	穿过	他们	.

并将它们放置在四月阳光照射的地方。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

"	Yes	,	I	know	it	is	different	,	"	he	said	gloomily	.
"	是的	,	我	知道	它	是	不同的	,	"	他	说	阴郁地	.

“是的，我知道这不一样，”他沮丧地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ə'gen] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pleɪs] [maɪ][tekst] - [bʊk] .

"	But	it	may	be	different	again	if	I	can	place	my	text	-	book	.
"	但	它	可能	是	不同的	再次	如果	我	能	地方	我的	文本	-	书	.

“但如果我能把我的教科书放在那里，情况可能就不同了。”

[wen] [wiː; wi] ['mærid] , [klə'rɪsə] ,

When	we	married	,	Clarissa	,
什么时候	我们	已婚	,	克拉丽莎	,

我们结婚的时候，克拉丽莎

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [sʌtʃ]

I	thought	your	own	little	income	would	be	sufficient	to	protect	you	from	such
我	想法	你的	自己的	小的	收入	会	是	充足的	到	保护	你	从	这样的

[iˈkɔnəmiz] [æz; əz][ai] [njuː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [bʌt; bət] ,

economies	as	I	knew	would	be	most	distasteful	to	you	-	-	but	,
经济体	作为	我	知道	会	是	最多	令人厌恶的	到	你	-	-	但	,

我原以为你那点微薄的收入足以让你免受那些我知道你极其厌恶的节俭措施的影响——但是，

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

somehow	,	it	-	-	it	does	n't	seem	to	do	it	.	"
不知何故	,	它	-	-	它	做	不	似乎	到	做	它	.	"

不知为何，它——它似乎做不到这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " [rɪ'tɜːnd] [klə'rɪsə] .
" It goes , " returned Clarissa .
" 它 去 , " 返回 克拉丽莎 .

“它走了，”克拉丽莎回答道。

" [ai][doʊnt] { - } [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" I don't { 133 } know how it goes , but it does .
" 我 不 { - } 知道 如何 它 去 , 但 它 做 .

“我不知道它是如何发生的，但它确实发生了。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] .
I dare say I'm not a good manager .
我 敢 说 我是 不是 一个 好的 经理 .

我敢说我不是个好经理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [drest] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] .
It is n't as if I dressed well , for I don't .
它 是 不 作为 如果 我 穿着 出色地 , 为了 我 不 .

我穿得并不好，倒不是说我穿得体面。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nt] [maɪnd] ,
But I would n't mind ,
但 我 会 不 头脑 ,

但我并不介意。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][ɪn]
if we could go to Chicago for a week of music and theatres in
如果 我们 可以 去 到 芝加哥 为了 一个 星期 的 音乐 和 剧院 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

如果我们能在春天去芝加哥待一周，欣赏音乐和戏剧就好了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nt] ['lɪvɪŋ] !
But we can't do anything but live - - and that is n't living !
但 我们 不能 做 任何事物 但 居住 - - 和 那 是 不 活的 !

但我们除了活着什么也做不了——而那根本不是活着！

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Something is wrong with the whole system of woman's work in the world .
某物 是 错误的 和 这 所有的 系统 的 女性的 工作 在 这 世界 .

世界范围内女性工作体系都出了问题。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
I don't know what it is , but I mean to find out .
我 不 知道 什么 它 是 , 但 我 意思是 到 寻找 出去 .

我不知道那是什么，但我打算弄清楚。

['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Somebody has got to do something about it .
某人 有 得到 到 做 某物 关于 它 .

总得有人采取行动。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [blɒnd] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She threw back her small blonde head as she spoke ,
" 她 扔 后退 她 小的 金发 头 作为 她 辐 ,

她说话时仰起了她那小小的金色脑袋。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [pˈaʊəz] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt]

and	it	was	as	if	she	gave	the	universe	and	all	its	powers	warning	that
和	它	曾是	作为	如果	她	给予	这	宇宙	和	全部	它是	权力	警告	那

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪnˈdefɪnətli] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [əˈreɪndʒd] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]

she	did	not	purpose	to	live	indefinitely	under	such	an	ill	-	arranged	order	of
她	做过	不是	目的	到	居住	无限期	在下面	这样的	一个	患病的	-	安排	命令	的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪnˈteɪnɪŋ] .

things	as	they	were	maintaining	.
事物	作为	他们	是	保持	.

仿佛她向宇宙及其所有力量发出警告：她不打算在这种混乱不堪的秩序下无限期地生活下去。

[let] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [lʊk] [tuː; tə][ɪtˈself] !

Let	the	universe	look	to	itself	!
让	这	宇宙	看	到	本身	!

让宇宙审视自身吧!

" [ai][met] [ˈbaʊmˌgɑːrtn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪdˈwest] [aɪs] [ˈkʌmpəni] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .

"	I	met	Baumgarten	of	the	Midwest	Ice	Company	on	the	campus	.
"	我	遇见	鲍姆加滕	的	这	中西部	冰	公司	在	这	校园	.

“我在校园里遇到了中西部冰业公司的鲍姆加滕。”

[hiː; hi] [sez] { - } [ɪf] [ðɪs] [ˈweðə(r)] [həʊldz] , [hiː; hi] [wɪl] [stɑːt] [hɪz; ɪz][aɪs] - [ˈwægənz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

He	says	{	134	}	if	this	weather	holds	,	he	will	start	his	ice	-	wagons	to	-	morrow	,
他	说道	{	-	}	如果	这	天气	持有	,	他	将要	开始	他的	冰	-	马车	到	-	明天	,

他说{134}如果天气持续这样，他明天就开始运送冰块。

" [səˈdʒestid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈæŋkʃəsli] .

"	suggested	her	husband	anxiously	.
"	建议	她	丈夫	焦虑地	.

“她丈夫焦急地建议道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːt] [kləˈrɪsə] [frɒm; frəm]

He	had	very	definite	reasons	for	wishing	to	divert	Clarissa	from
他	有	非常	定	原因	为了	祝	到	转移	克拉丽莎	从

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

consideration	of	all	the	things	that	are	out	of	joint	in	the	world	.
考虑	的	全部	这	事物	那	是	出去	的	联合的	在	这	世界	.

他有非常明确的理由希望克拉丽莎不要去想世界上所有不和谐的事情。

" [aɪs][ɪz][ə; eɪ]['diːteɪl] .

"	Ice	is	a	detail	.
"	冰	是	一个	细节	.

冰只是个细节。

['sʌmtaɪmz] ['diːteɪlz][duː; də][help] , " [ədˈmɪtɪd] [klə'rɪsə] , ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] [tʃiːks] .

Sometimes	details	do	help	,	"	admitted	Clarissa	,	fanning	her	blazing	cheeks	.
有时	细节	做	帮助	,	"	承认	克拉丽莎	,	扇形	她	炽烈	脸颊	.

“有时候细节确实会有帮助，”克拉丽莎一边扇着发烫的脸颊一边承认道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['dʒeɪkəb] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [skriːnz]

"	We	will	have	Jacob	come	and	wash	the	windows	and	put	on	the	screens
"	我们	将要	有	雅各布	来	和	洗	这	视窗	和	放	在	这	屏幕

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

“我们明天早上会让雅各布来擦窗户、装纱窗。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['veri] ['dʒentli] .

"	he	continued	very	gently	.
"	他	持续	非常	轻轻地	.

他语气非常温和地继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði][bedz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	And	I	will	uncover	the	roses	and	rake	the	beds	this	afternoon	.
"	和	我	将要	揭露	这	玫瑰	和	耙	这	床	这	下午	.

“今天下午我会揭开玫瑰的皮，耙平花坛。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [wiːk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðɪs] ['weðə(r)] . "

I	should	have	done	it	last	week	,	but	no	one	could	forsee	this	weather	.	"
我	应该	有	完毕	它	最后的	星期	,	但	不	一	可以	预见	这	天气	.	"

我本该上周就做的，但谁也预料不到这种天气。

" [aɪm] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['klɔzits] .

"	I'm	not	ready	for	Jacob	until	I	have	been	through	the	closets	.
"	我是	不是	准备好	为了	雅各布	直到	我	有	到过	通过	这	壁橱	.

“在我彻底解决衣橱问题之前，我还没准备好面对雅各布。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [fɜːst] . - - [ai] [heɪt] [tuː; tə] [kliːn] ['klɔzits] !

They	must	be	cleaned	first	.	-	-	I	hate	to	clean	closets	!
他们	必须	是	已清洗	第一的	.	-	-	我	恨	到	干净的	壁橱	!

它们必须先清洗干净。——我最讨厌打扫衣柜了！

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [kʊk] , [tuː; tə] [səʊ] , [tuː; tə]['aɪən] , [tuː; tə] [dʌst] , [tuː; tə] [skrʌb] !

I	hate	to	cook	,	to	sew	,	to	iron	,	to	dust	,	to	scrub	!
我	恨	到	厨师	,	到	缝	,	到	铁	,	到	灰尘	,	到	擦洗	!

我讨厌做饭、缝纫、熨烫、除尘、擦洗！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] { - } [laɪk] [ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

There	are	women	who	{	135	}	like	these	occupations	.
那里	是	女性	WHO	{	-	}	喜欢	这些	职业	.

有些女性喜欢这些职业。

[let] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'sjuːm] [ðem; ðəm] ! "

Let	such	people	assume	them	!	"
让	这样的	人们	认为	他们	!	"

就让这些人来承担这些责任吧！

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] , [klə'rɪsə] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [les] [ɒrə´tɒrikəli] .

"	I	can	hear	you	,	Clarissa	,	if	you	speak	less	oratorically	.
"	我	能	听到	你	,	克拉丽莎	,	如果	你	说话	较少的	雄辩地	.

“克拉丽莎，如果你说话少些夸张，我就能听见你说话了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] - [ruːm] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

We	are	not	in	an	audience	-	room	,	"	suggested	her	husband	.
我们	是	不是	在	一个	观众	-	房间	,	"	建议	她	丈夫	.

“我们现在又不是在观众席，”她丈夫说道。

[klə'rɪsə] [wɒz; wəz]['slendə(r)] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] .

Clarissa	was	slender	,	fair	,	and	dramatic	.
克拉丽莎	曾是	苗条	,	公平的	,	和	戏剧性	.

克拉丽莎身材苗条，皮肤白皙，性格富有戏剧性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

If	she	was	in	the	room	you	looked	at	her	.
如果	她	曾是	在	这	房间	你	看起来	在	她	.

如果她在房间里，你就会看向她。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɔːmən] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [kʌt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [fæ'stɪdiəs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Her	Norman	nose	was	delicately	cut	,	her	manner	fastidious	,	but	her
她	诺曼	鼻子	曾是	轻柔地	切	,	她	方式	挑剔	,	但	她

['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['keələsli] [pʊt] [ɒn] ,

collars	were	carelessly	put	on	,
项圈	是	粗心大意	放	在	,

她的诺曼式鼻子修剪得十分精致，举止也十分讲究，但她的衣领却戴得漫不经心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nekˌtaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veɪgli] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ɪ'fekt] .

and	her	neckties	had	a	vaguely	one	-	sided	effect	.
和	她	领带	有	一个	依稀	一	-	侧面	影响	.

她的领带产生了一种模糊的单方面影响。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ]

She	just	escaped	being	pretty	and	precise	and	reliable	-	looking	by	a	narrow
她	只是	逃脱	存在	漂亮的	和	精确的	和	可靠的	-	寻找	经过	一个	狭窄的

['mɑːdʒɪn] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

margin	,	but	escape	she	did	.
利润	,	但	逃脱	她	做过	.

她勉强摆脱了漂亮、干练、可靠的外表，但她确实逃脱了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'sted] , [dɪ'stɜːbɪŋ] , [dɪ'stræktɪŋ] , [dɪ'saɪdɪdli] ['lʌvəbl] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] .

She	was	,	instead	,	disturbing	,	distracting	,	decidedly	lovable	,	not	a	little	pathetic	.
她	曾是	,	反而	,	令人不安	,	分散注意力	,	绝对地	可爱的	,	不是	一个	小的	可怜的	.

相反，她令人不安，让人分心，却又十分可爱，还有点可怜。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['driːmi] , [jet] [ə'kjuːt] - - [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] .

Her	face	was	dreamy	,	yet	acute	-	-	the	face	of	an	enthusiast	.
她	脸	曾是	梦幻般的	,	然而	急性	-	-	这	脸	的	一个	爱好者	.

她的脸庞梦幻而又锐利——那是一张充满热情的脸。

[ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔː][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [drɔːn] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

The	line	of	her	jaw	was	firmly	and	beautifully	drawn	;	her	intellectual	activity	was	undeniable	,
这	线	的	她	颚	曾是	牢牢	和	非常漂亮	绘制	;	她	知识分子	活动	曾是	无可否认	,

她的下颌线条清晰优美，轮廓分明；她的才智毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['fɪlɪˌstiːnz] { - } [ˌmis'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [saɪt] - - [ænd; ənd]['dʒʌstli] .

but	philistines	{	136	}	mistrusted	her	conclusions	at	sight	-	-	and	justly	.
但	非利士人	{	-	}	不信任	她	结论	在	视线	-	-	和	公正地	.

但庸人{136}一眼就对她的结论表示怀疑——这是理所当然的。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,

"	This	is	not	a	good	day	on	which	to	hold	an	argument	,
"	这	是	不是	一个	好的	天	在	哪个	到	抓住	一个	争论	,

今天不是争论的好日子。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] ['dɪgnəti] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sʌb] - ['æsɪd] ['kɒment] .

"	she	went	on	with	dignity	,	ignoring	her	husband's	sub	-	acid	comment	.
"	她	去	在	和	尊严	,	忽略	她	丈夫的	子	-	酸	评论	.

她保持着尊严，对丈夫尖刻的评论置之不理。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] [wen] [wʌn][ɪz][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	It	is	too	easy	to	be	uncivil	when	one	is	so	uncomfortable	.
"	它	是	也	简单的	到	是	不文明	什么时候	一	是	所以	不舒服	.

“当一个人感到非常不自在时，很容易变得不礼貌。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

But	I	have	been	thinking	about	these	matters	for	a	long	time	.
但	我	有	到过	思维	关于	这些	事情	为了	一个	长的	时间	.

但我思考这些问题已经很久了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['fɔːmɪŋ] [maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] .

I	have	been	forming	my	resolutions	.
我	有	到过	成型	我的	决议	.

我一直在制定新年计划。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪtli] ['teɪkən] .

They	are	not	lightly	taken	.
他们	是	不是	轻轻	已采取	.

它们并非轻易就能得到。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

I	was	almost	ready	,	in	any	event	,
我	曾是	几乎	准备好	,	在	任何	事件	,

总之，我差不多已经准备好了。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] . "

to	tell	you	that	I	had	decided	to	renounce	the	domestic	life	.	"
到	告诉	你	那	我	有	决定	到	放弃	这	国内的	生活	.	"

告诉你，我已经决定放弃家庭生活。

" [tuː; tə] - - ? "

"	To	-	-	?	"
"	到	-	-	?	"

“到 - ？ ”

" [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] , " [rɪ'piːtɪd] [klə'rɪsə] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	To	renounce	the	domestic	life	,	"	repeated	Clarissa	with	emphasis	.
"	到	放弃	这	国内的	生活	,	"	重复	克拉丽莎	和	强调	.

“放弃家庭生活，”克拉丽莎强调地重复道。

" [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['enihaʊ] .

"	Homes	are	an	anachronism	at	the	end	of	the	nineteenth	century	,	anyhow	.
"	房屋	是	一个	时代错置	在	这	结尾	的	这	第十九	世纪	,	无论如何	.

“无论如何，在十九世纪末，房屋已经是一种不合时宜的东西了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [slau] [ɒf]

It	is	time	women	had	the	courage	of	their	convictions	and	sloughed	off
它	是	时间	女性	有	这	勇气	的	他们的	定罪	和	脱落	离开

[æn; ən] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hæbɪtæt] [ðæt] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] . " { - }

an	anti	-	social	form	of	habitat	that	dates	from	the	Stone	Age	.	"	{	137	}
一个	反对	-	社会的	形式	的	栖息地	那	日期	从	这	石头	年龄	.	"	{	-	}

现在是时候让女性鼓起勇气坚持自己的信念，摆脱这种可以追溯到石器时代的反社会生活方式了。{137}

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɔːd] ?

"	Do	you	mean	you	would	rather	board	?
"	做	你	意思是	你	会	相当	木板	?

你是说你更愿意登机吗?

" [klə'rɪsə] [stɛərd] .

"	Clarissa	stared	.
"	克拉丽莎	凝视	.

克拉丽莎愣住了。

" [wɒt] [hæz; həz] ['bɔːdɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['rɑːðə(r)] ['hɔːtɪli] .

"	What	has	boarding	to	do	with	it	?	"	she	inquired	rather	haughtily	.
"	什么	有	登机	到	做	和	它	?	"	她	询问	相当	傲慢地	.

“这跟登机有什么关系？”她傲慢地问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .

"	I	am	talking	about	the	universal	problem	of	woman's	work	.
"	我	是	说	关于	这	普遍的	问题	的	女性的	工作	.

我指的是女性工作中普遍存在的问题。

[wʌnz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meikʃift] [duː; də] [nɒt] [ə'fekt] [ðæt] .

One's	own	individual	makeshifts	do	not	affect	that	.
一个人的	自己的	个人	临时搭建的	做	不是	影响	那	.

个人的临时措施不会影响这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spɒlvd] , [sʌm; səm] ['wʊmən] [mʌst; məst] [spɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	it	is	ever	to	be	solved	,	some	woman	must	solve	it	.
但	如果	它	是	曾经	到	是	已解决	,	一些	女士	必须	解决	它	.

但如果这个问题要得到解决，那必须由一位女性来解决。

[men] ['nevə(r)] [wɪl] .

Men	never	will	.
男人	绝不	将要	.

男人永远不会。

['sækrɪfaɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .

Sacrifices	will	have	to	be	made	for	it	,	as	for	other	causes	.
牺牲	将要	有	到	是	制成	为了	它	,	作为	为了	其他	原因	.

就像其他事业一样，为了它必须做出牺牲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

There	are	women	who	are	ready	to	make	them	-	-	and	I	have
那里	是	女性	WHO	是	准备好	到	制作	他们	-	-	和	我	有

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

discovered	that	I	am	one	of	the	women	.
发现	那	我	是	一	的	这	女性	.

有些女性已经准备好做出这样的决定——而我发现，我就是其中之一。

" [prə'fesə(r)] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

"	Professor	Charleroy	received	this	statement	in	absolute	silence	.
"	教授	沙勒罗伊	已收到	这	陈述	在	绝对	沉默	.

“查尔罗伊教授默默地听完了这份声明。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [əˌliːvi'eɪʃn] , " [klə'rɪsə] [went] [ɒn] ['medəˌtetɪvli] , " ['fæmɪlɪz] [mait] [biː; bi]

"	As	a	temporary	alleviation	,	"	Clarissa	went	on	meditatively	,	"	families	might	be
"	作为	一个	暂时的	缓解	,	"	克拉丽莎	去	在	冥想地	,	"	家庭	可能	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ə'pɒn][sʌm; səm] [gruːp] - ['sɪstəm] .

associated	upon	some	group	-	system	.
联系	之上	一些	团体	-	系统	.

“作为一种暂时的缓解措施，”克拉丽莎沉思着继续说道，“家庭可以加入某种团体系统。”

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'stæbliʃmənt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] ,

The	operating	expenses	of	the	individual	establishments	would	be	greatly	reduced	,
这	操作	开支	的	这	个人	机构	会	是	非常	减少	,

各机构的运营费用将大幅降低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpləs] { - } [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf] [ɒv; əv]

and	the	surplus	{	138	}	could	be	applied	to	developing	the	higher	life	of
和	这	剩余	{	-	}	可以	是	应用	到	发展	这	更高	生活	的

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

the	members	of	the	group	.
这	成员	的	这	团体	.

剩余的{138}可用于提高团体成员的生活水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['præktɪkəbl] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kruːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

It	would	be	quite	practicable	,	even	in	our	present	crude	civilization	,	to	arrange
它	会	是	相当	切实可行的	,	甚至	在	我们的	展示	原油	文明	,	到	安排

[sʌtʃ] [gruːps] .

such	groups	.
这样的	团体	.

即使在我们目前这种原始的文明中，组织这样的团体也是完全可行的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪk'spiːdiənt] .

But	of	course	that	would	be	a	temporary	expedient	.
但	的	课程	那	会	是	一个	暂时的	权宜	.

当然，那只是权宜之计。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'di:md] [fɔ:m] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] . "

In	the	redeemed	form	of	social	life	,	it	will	not	be	necessary	.	"
在	这	已赎回	形式	的	社会的	生活	,	它	将要	不是	是	必要的	.	"

在经过改造的社会生活中，这将不再必要。

" [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] , [klə'rɪsə] ?

"	What	ails	you	,	Clarissa	?
"	什么	疾病	你	,	克拉丽莎	?

克拉丽莎，你怎么了？

[dɪd] [ðæt] ['lektʃə(r)] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [klʌb] [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hed]

Did	that	lecture	you	delivered	before	the	Saturday	Afternoon	Club	go	to	your	head
做过	那	演讲	你	发表	前	这	周六	下午	俱乐部	去	到	你的	头

?

?
?

你在周六下午俱乐部活动前做的那次演讲是不是让你得意忘形了？

" [klə'rɪsə] [flʌʃt] .

"	Clarissa	flushed	.
"	克拉丽莎	酡	.

克拉丽莎脸红了。

[hɜ:(r); hə(r)] [klʌb] ['peɪpə(r)][ɒn] " ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [həʊm] - - [wɒt] ? " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['sʌbdʒɪkt] .

Her	club	paper	on	"	After	the	Home	-	-	What	?	"	was	a	sensitive	subject	.
她	俱乐部	纸	在	"	后	这	家	-	-	什么	?	"	曾是	一个	敏感的	主题	.

她撰写的关于"离开家之后——何去何从？"的社团论文是一个敏感话题。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bi:n] [tʃɑ:f, tʃæf][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	already	had	been	chaffed	a	good	deal	about	it	.
她	已经	有	到过	擦伤	一个	好的	交易	关于	它	.

她之前已经为此感到非常恼火了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['dɪgnətɪ] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] .

"	Of	course	I	know	,	"	she	said	with	dignity	,	"	that	I	am	not	a	genius	.
"	的	课程	我	知道	,	"	她	说	和	尊严	,	"	那	我	是	不是	一个	天才	.

"我当然知道，"她有尊严地说，"我不是天才。"

[aɪ] [kænt] ['ɔ:gənaɪz] .

I	can't	organize	.
我	不能	组织	.

我不会整理东西。

[aɪ] [kænt] [raɪt] .

I	can't	write	.
我	不能	写	.

我不会写字。

[aɪm] [nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [wɪð] ['ɪbsən] [ɔ:(r)] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner][ɔ:(r)] ['sɒnjə]

I'm	not	pretending	to	be	in	the	class	with	Ibsen	or	Olive	Schreiner	or	Sonia
我是	不是	假装	到	是	在	这	班级	和	易卜生	或者	橄榄	施赖纳	或者	索尼娅

[kə'vɑ:lɛfski] !

Kovalevsky	!
科瓦列夫斯基	!

我可没自诩能和易卜生、奥利弗·施赖纳或索尼娅·科瓦列夫斯基相提并论！

[nəʊ] , [nɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] { - } [aʊt] [ðeə(r)][aɪ'diəz]

No	,	nor	with	the	American	women	who	are	going	to	work	{	139	}	out	their	ideas
不	,	也不	和	这	美国人	女性	WHO	是	去	到	工作	{	-	}	出去	他们的	想法

.

:
.

不，美国女性也不会，她们要努力实现她们的想法。{139}

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l]['wɜːkə(r)] , ['aɪðə(r)] .

I	don't	believe	I'd	make	a	good	social	worker	,	either	.
我	不	相信	ID	制作	一个	好的	社会的	工人	,	任何一个	.

我觉得我也不适合做社工。

[ai][hæv; həv] [nt] [ɪ'nʌf] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

I	have	n't	enough	patience	and	tenderness	.
我	有	不	足够的	耐心	和	压痛	.

我缺乏足够的耐心和温柔。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tɔːk] .

But	I	can	talk	.
但	我	能	讲话	.

但我会说话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [tɔːk] , [pɔːl] .

You	know	I	can	talk	,	Paul	.
你	知道	我	能	讲话	,	保罗	.

你知道我很能说，保罗。

" [jes] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	he	knew	it	.
"	是的	,	他	知道	它	.

“是的，他知道。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

To	his	cost	,	he	knew	it	.
到	他的	成本	,	他	知道	它	.

他为此付出了代价，因为他明白这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['fluːənt] , ['wɪnɪŋ] [spiːtʃ] , [spiːtʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] , [ə; eɪ]

She	had	the	gift	of	fluent	,	winning	speech	,	speech	with	an	atmosphere	,	a
她	有	这	礼物	的	流利	,	获胜	演讲	,	演讲	和	一个	气氛	,	一个

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

她拥有流畅、动人的演讲天赋，她的演讲富有感染力，极具魅力。

[ʌn'kuːθ] ['θɪərɪz] [ə'kwaɪəd] [greɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] ['θɪərɪz] [siːmd]

Uncouth	theories	acquired	grace	on	her	lips	,	and	plausible	theories	seemed
粗野	理论	获得	优雅	在	她	嘴唇	,	和	合情合理	理论	似乎

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

stronger	than	they	were	.
更强	比	他们	是	.

粗俗的理论在她口中变得优雅起来，而看似合理的理论在她看来也比实际更有说服力。

[ʃiː; ʃi] ['aiən] [ʃɜːt] - [weist] ['bædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪənz] ,

She	ironed	shirt	-	waists	badly	,	and	the	starch	stuck	to	the	irons	,
她	熨烫过的	衬衫	-	腰部	糟糕	,	和	这	淀粉	卡住	到	这	熨斗	,

她熨衬衫下摆熨得不好，淀粉粘在了熨斗上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːs] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪð] ['deftnəs] [ænd; ənd]

but	she	could	make	the	worse	appear	the	better	reason	with	deftness	and
但	她	可以	制作	这	更糟	出现	这	更好的	原因	和	灵巧	和

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

但她能巧妙而迅速地把最糟糕的情况说成是更好的理由。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ][kəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

Somewhere	**,**	**somehow**	**,**	**a**	**coal**	**from**	**the**	**sacred**	**fire**	**had**	**touched**	**her**	**lips**
某处	,	不知何故	,	一个	煤炭	从	这	神圣	火	有	感动	她	嘴唇

.

:

.

不知何故，圣火中的一块煤炭触碰到了她的嘴唇。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] , ['aʊtreɪdʒd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] ,

You	**might**	**be**	**indignant**	**,**	**outraged**	**,**	**at**	**her**	**theories**	**,**
你	可能	是	愤怒	,	义愤填膺	,	在	她	理论	,

你可能会对她的理论感到愤慨、愤怒，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][set][ðem; ðəm] [fɔːθ] .

but	**you**	**never**	**refused**	**to**	**listen**	**while**	**she**	**set**	**them**	**forth**	**.**
但	你	绝不	拒绝	到	听	尽管	她	放	他们	前进	.

但你从未拒绝倾听她提出的问题。

" [aɪ]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**I**	**figure**	**it**	**this**	**way**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	我	数字	它	这	方式	,	"	她	持续	.

“我是这么想的，”她继续说道。

{ - } " [ɪn][ɔːl] [greɪt] ['kɔːzɪz] ,

{	**140**	**}**	**"**	**In**	**all**	**great**	**causes**	**,**
{	-	}	"	在	全部	伟大的	原因	,

{140} “在所有伟大的事业中，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [niːd] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]

the	**people**	**who**	**can**	**think**	**and**	**write**	**need**	**the**	**help**	**of**	**the**	**people**	**who**	**can**
这	人们	WHO	能	思考	和	写	需要	这	帮助	的	这	人们	WHO	能

[tɔːk] ,

talk	**,**
讲话	,

能思考和写作的人需要能说话的人的帮助。

[tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðeə(r)][aɪ'diəz] , [tuː; tə] ['pɒpjələraɪz] [ðem; ðəm] ,

to	**disseminate**	**their**	**ideas**	**,**	**to**	**popularize**	**them**	**,**
到	传播	他们的	想法	,	到	推广	他们	,

传播他们的思想，使之普及化，

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [θɪŋk] [ænd; ənd][dəʊnt] [riːd] ,

to	**get**	**them**	**brought**	**home**	**to**	**the**	**people**	**who**	**don't**	**think**	**and**	**don't**	**read**	**,**
到	得到	他们	带来	家	到	这	人们	WHO	不	思考	和	不	读	,

把它们带回家，交给那些不思考、不读书的人们。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] .

and	**yet**	**have**	**influence**	**.**
和	然而	有	影响	.

然而，他们却拥有影响力。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['mɛtjeɪ] .

That	**shall**	**be**	**my**	**métier**	**.**
那	将	是	我的	职业	.

那将成为我的专长。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	**can**	**do**	**it**	**.**
我	能	做	它	.

我能做到。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	can	do	it	well	.
我	能	做	它	出色地	.

我能做得很好。

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪʤ][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl]['ɪntuː]['duːɪŋ]

I	will	do	it	for	a	living	wage	and	put	my	heart	and	soul	into	doing
我	将要	做	它	为了	一个	活的	工资	和	放	我的	心	和	灵魂	进入	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我会接受足以维持生计的工资，并且全心全意地投入到工作中。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [fiːld] , - - [seɪ] , [ðæt] [ɒv; əv]['pɑːlə(r)] [tɔːks] ,

Without	going	outside	a	very	narrow	field	,	-	-	say	,	that	of	parlor	talks	,
没有	去	外部	一个	非常	狭窄的	场地	,	-	-	说	,	那	的	客厅	会谈	,

暂且不谈超出一个非常狭窄的领域——比如说，客厅里的谈话——

- - [ai][kæn; kən] [jet] [biː; bi][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kɔːzɪz] .

-	-	I	can	yet	be	a	promoter	of	great	causes	.
-	-	我	能	然而	是	一个	启动子	的	伟大的	原因	.

我仍然可以成为伟大事业的倡导者。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - ['delɪgət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] !

I	will	be	a	walking	-	delegate	from	the	Union	of	the	Elect	!
我	将要	是	一个	步行	-	代表	从	这	联盟	的	这	选	!

我将作为当选者联盟的步行代表出席！

[ai] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː'təʊpiə] !

I	will	fight	the	good	fight	for	Utopia	!
我	将要	斗争	这	好的	斗争	为了	乌托邦	!

我将为乌托邦而战！

[waɪ] , [pɔːl] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] !

Why	,	Paul	,	I	can	make	it	glorious	!
为什么	,	保罗	,	我	能	制作	它	辉煌	!

保罗，我一定能把它做得精彩绝伦！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪt] .

"	Her	face	shone	with	a	wonderful	light	.
"	她	脸	闪耀	和	一个	精彩的	光	.

她的脸上洋溢着灿烂的光芒。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , ['delɪkətli] ['raʊndɪd] ['fɪgə(r)] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Her	slender	,	delicately	rounded	figure	vibrated	with	enthusiasm	.
她	苗条	,	轻柔地	圆润	数字	振动	和	热情	.

她纤细而略带圆润的身躯因热情而颤动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

She	did	not	see	the	expression	on	her	husband's	face	.
她	做过	不是	看	这	表达	在	她	丈夫的	脸	.

她没有看到丈夫脸上的表情。

[wen] [greɪt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] { - } [ə'stɜː][ɪn] [klə'rɪsə] [es][breɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [haɪ]

When	great	thoughts	were	{	141	}	astir	in	Clarissa	s	brain	,	her	high
什么时候	伟大的	想法	是	{	-	}	搅拌	在	克拉丽莎	s	脑	,	她	高的

[ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪlətɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [sə'renətɪ] ,

imperturbability	,	her	bright	serenity	,
不扰动性	,	她	明亮的	宁静	,

当伟大的想法在克拉丽莎的脑海中涌动时，她表现出的极强的沉着冷静和清澈的宁静，

[wɜː(r); wə(r)] ['mædnɪŋ] .

were	maddening	.
是	令人抓狂	.

真是令人抓狂。

[tuː; tə] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] , ['lɒdʒɪk][wɒz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] .

To	assail	them	,	logic	was	as	useless	as	passion	.
到	攻击	他们	,	逻辑	曾是	作为	无用	作为	热情	.

用逻辑去反驳他们，就像用激情去反驳他们一样毫无用处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

She	was	simply	in	another	world	from	this	.
她	曾是	简单地	在	其他	世界	从	这	.

她仿佛置身于另一个世界。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] .

Her	husband	sat	down	heavily	.
她	丈夫	卫星	向下	重度	.

她丈夫沉重地坐了下来。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌnækə'demɪk] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɒks][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

He	felt	an	unacademic	desire	to	box	her	ears	.
他	毛毡	一个	非学术性的	欲望	到	盒子	她	耳朵	.

他突然萌生了一种不合时宜的冲动，想揍她一顿。

[pə'hæps] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['stɔːri] ,

Perhaps	,	had	he	done	so	,	there	would	have	been	no	story	,
也许	,	有	他	完毕	所以	,	那里	会	有	到过	不	故事	,

或许，如果他那样做了，就不会有这个故事了。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] [wɪð] [ɪ'rætɪk] [nɜːvz] [klə'rɪsə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl]

for	like	most	women	with	erratic	nerves	Clarissa	Charleroy	had	the	elemental
为了	喜欢	最多	女性	和	不稳定的	神经	克拉丽莎	沙勒罗伊	有	这	元素

['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [mæn] .

liking	for	a	masterful	man	.
喜欢	为了	一个	精湛	男人	.

和大多数神经质的女人一样，克拉丽莎·查尔罗伊天生就喜欢有魅力的男人。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['hjuːgənəʊ] [blʌd] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] ['treɪnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [help] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri]

her	husband's	Huguenot	blood	and	scholastic	training	did	not	help	him	to	carry
她	丈夫的	胡格诺派	血	和	学术	训练	做过	不是	帮助	他	到	携带

[aʊt] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] [də'mestɪk] ['dɪsəplɪn] .

out	such	primitive	impulses	toward	domestic	discipline	.
出去	这样的	原始	冲动	朝向	国内的	纪律	.

她丈夫的胡格诺派血统和经院哲学教育并没有帮助他实现这种原始的家庭纪律冲动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stɜːdi] [bɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv]

He	was	a	man	of	sturdy	build	,	with	a	fine	head	and	brown	eyes	of
他	曾是	一个	男人	的	结实的	建造	,	和	一个	美好的	头	和	棕色的	眼睛	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

the	gentle	,
这	温和的	,

他身材魁梧，头型俊朗，棕色的眼睛温柔而富有磁性。

['feɪθf(ə)l] [kaɪnd] .

faithful	kind	.
忠实	种类	.

忠诚善良。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] , [pə'sɪstənt] , ['ʌpraɪt] , [hiː; hi] ['pɜːfɪktli] ['fɪtɪd] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dɪ'skrɪpʃn]

Conscientious	,	persistent	,	upright	,	he	perfectly	fitted	that	old	-	fashioned	description
尽责的	,	执着的	,	直立	,	他	完美	适配	那	老的	-	造型	描述

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [lʌvd] , " [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

our	fathers	loved	,	"	a	scholar	and	a	gentleman	.
我们的	父亲们	喜爱	,	"	一个	学者	和	一个	绅士	.

他认真负责、坚持不懈、正直无私，完全符合我们父辈喜爱的那种老式描述——“学者和绅士”。

" [ˌaɪ 'tiː] { - } ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ;

"	It	{	142	}	cannot	be	denied	that	this	type	is	out	of	place	in	our	modern	life	;
"	它	{	-	}	不能	是	否认	那	这	类型	是	出去	的	地方	在	我们的	现代的	生活	;

“不可否认的是，这种类型在我们的现代生活中显得格格不入；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [waɪf] [æz; əz]

it	is	especially	at	a	disadvantage	when	confronted	with	such	a	modern	wife	as
它	是	尤其	在	一个	劣势	什么时候	面对	和	这样的	一个	现代的	妻子	作为

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

面对像他这样一位现代妻子，他尤其处于劣势。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] - - [tuː; tə] [liːv] ['mɑːv(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	mean	to	-	-	to	leave	Marvel	and	me	?
"	做	你	意思是	到	-	-	到	离开	奇迹	和	我	?

“你是打算——离开漫威和我吗？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt]

"	he	inquired	in	a	voice	that	was	not	as	even	as	he	could	have	wished
"	他	询问	在	一个	嗓音	那	曾是	不是	作为	甚至	作为	他	可以	有	希望

.

:
.

“他问道，声音并不像他希望的那样平稳。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

His	back	was	toward	the	window	.
他的	后退	曾是	朝向	这	窗户	.

他背对着窗户。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] ,

His	wife	could	not	see	that	he	had	turned	white	,
他的	妻子	可以	不是	看	那	他	有	转向	白色的	,

他的妻子看不出他脸色已经变得苍白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

but	she	did	notice	that	he	looked	steadily	down	into	the	palms	of	his	hands	.
但	她	做过	注意	那	他	看起来	稳步	向下	进入	这	棕榈树	的	他的	双手	.

但她注意到，他的目光一直低垂在自己的手掌上。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kəm'pəʊʒə(r)] .

She	faced	him	with	a	fine	composure	.
她	面对	他	和	一个	美好的	镇定	.

她神态自若地面对他。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['mɪzrəbl] ,

"	I	don't	see	that	I'm	much	good	here	and	I	,	myself	,	am	certainly	very	miserable	,
"	我	不	看	那	我是	很多	好的	这里	和	我	,	我	,	是	当然	非常	悲惨的	,

“我觉得我在这里没什么用，我自己也确实很痛苦。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [pɔːl] .

"	There	is	so	much	antagonism	between	you	and	me	,	Paul	.
"	那里	是	所以	很多	对抗	之间	你	和	我	,	保罗	.

“保罗，你我之间充满了敌意。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ə'baʊt] [səʊ] [fjuː] [θɪŋz] ! "

We	think	alike	about	so	few	things	!	"
我们	思考	同样	关于	所以	很少	事物	!	"

我们在很多事情上都意见一致!

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [laɪz] { - } [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] - - [ɔː(r)]

"	Do	you	think	the	antagonism	lies	{	143	}	between	you	and	me	-	-	or
"	做	你	思考	这	对抗	谎言	{	-	}	之间	你	和	我	-	-	或者

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

between	you	and	our	circumstances	?
之间	你	和	我们的	情况	?

“你认为这种对抗存在于你和我之间，还是存在于你和我们所处的环境之间？”

" [in'kwaiə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	inquired	the	professor	.
"	询问	这	教授	.

“教授问道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [naʊ] , [bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] .

His	voice	was	controlled	now	,	but	cutting	.
他的	嗓音	曾是	受控	现在	,	但	切割	.

他现在的声音虽然平静了，但依然尖锐。

" ['ɔːlsəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['speʃ(ə)l] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə]['mɑːv(ə)l] ?

"	Also	,	do	you	feel	any	special	antagonism	to	Marvel	?
"	还	,	做	你	感觉	任何	特别的	对抗	到	奇迹	?

“另外，你对漫威有什么特别的敌意吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She	is	rather	like	yourself	,	you	know	.
她	是	相当	喜欢	你自己	,	你	知道	.

你知道吗，她其实和你很像。

" [klə'rɪsə] [nˈɒdɪd] ['braɪtli] .

"	Clarissa	nodded	brightly	.
"	克拉丽莎	点头	明亮地	.

克拉丽莎灿烂地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ðɪs] .

He	was	stunned	to	see	that	she	approved	this	.
他	曾是	目瞪口呆	到	看	那	她	得到正式认可的	这	.

他惊讶地发现她竟然同意了。

" [ðæts] ['betə(r)] !

"	That's	better	!
"	那就是	更好的	!

“这样好多了！”

[duː; də] [faɪt] [ˌem 'iː] , [pɔːl] !

Do	fight	me	,	Paul	!
做	斗争	我	,	保罗	!

来打我啊，保罗!

[ˌaɪ 'tiː]['klærəfaɪz][maɪ][aɪ'diəz] , [ænd; ənd][ai] [siː] [mɔː(r)] ['defɪnətli] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

It	clarifies	my	ideas	,	and	I	see	more	definitely	what	I	want	.
它	澄清	我的	想法	,	和	我	看	更多的	确实	什么	我	想	.

它让我思路更清晰，我更清楚地知道自己想要什么。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] .
I wish you were a good fighter .
我 希望 你 是 一个 好的 战斗机 .

我希望你是个优秀的战士。

[ai] [laɪk] [hɑːd] [nɔk] ! "
I like hard knocks ! "
我 喜欢 难的 敲门声 ! "

我喜欢吃苦耐劳!

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] - - [juː; jʊ] [kænt] .
little girl , you don't mean all this nonsense - - you can't .
小的 女孩 , 你 不 意思是 全部 这 废话 - - 你 不能 .

小女孩，你不是认真的——你不可能这么胡说八道。

[waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Why , it's impossible .
为什么 , 它是 不可能的 .

这不可能。

[jʊr; jər] [maɪ] [waɪf] .
You're my wife .
你是 我的 妻子 .

你是我的妻子。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] .
I've done my best .
我已经 完毕 我的 最好的 .

我已经尽力了。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)] .
Some day I shall do better .
一些 天 我 将 做 更好的 .

总有一天我会做得更好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [jet] - - [ɪf] [juː; jʊ][stænd][baɪ] .
We shall win to peace and comfort yet - - if you stand by .
我们 将 赢 到 和平 和 舒适 然而 - - 如果 你 站立 经过 .

只要你们坚持下去，我们终将迎来和平与安宁。

[maɪ][tekst] - [bʊk] - -
My text - book - -
我的 文本 - 书 - -

我的教科书——

" [klə'rɪsə] [weɪvd] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l][hænd] .
" Clarissa waved a disdainful hand .
" 克拉丽莎 挥手 一个 轻蔑的 手 .

克拉丽莎不屑地挥了挥手。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkwɪd] , ['wʌndəf(ə)l] . { - }
Her blue eyes were liquid , wonderful . { 144 }
她 蓝色的 眼睛 是 液体 , 精彩的 . { - }

她那双蓝眼睛清澈明亮，美极了。{144}

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] , [pɔːl] !
" You don't seem to think of the cause , Paul !
" 你 不 似乎 到 思考 的 这 原因 , 保罗 !

“保罗，你似乎没有考虑过原因！”

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ?

Don't	**you**	**realize**	**that**	**I**	**can**	**do**	**good**	**work**	**for**	**humanity**	**?**
不	你	意识到	那	我	能	做	好的	工作	为了	人类	?

难道你没意识到我可以为人类做出贡献吗?

['evrɪbɒdi] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

Everybody	**can't**	**do**	**that**	**.**
大家	不能	做	那	.

不是每个人都能做到这一点。

['evrɪbɒdi] [ɪz] [nt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	**is**	**n't**	**called**	**to**	**it**	**.**
大家	是	不	称为	到	它	.

并非每个人都被召唤去做这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

" [pɔːl] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [pɑːs] .

"	**Paul**	**Charleroy**	**let**	**this**	**statement**	**pass**	**.**
"	保罗	沙勒罗伊	让	这	陈述	经过	.

保罗·查尔罗伊对此置之不理。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ˌʌndɪ'naʊnst] .

It	**hung**	**in**	**the**	**air**	**between**	**them**	**,**	**unchallenged**	**,**	**undenounced**	**.**
它	悬挂	在	这	空气	之间	他们	,	未受挑战	,	未被谴责的	.

它悬在他们之间，无人质疑，无人谴责。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

Possibly	**it**	**was**	**true**	**.**
可能	它	曾是	真的	.

或许是真的。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['dʌmli] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [huːm]

But	**,**	**the**	**man**	**was**	**wondering**	**dumbly**	**,**	**what**	**became**	**of**	**other**	**men**	**to**	**whom**
但	,	这	男人	曾是	好奇	默默地	,	什么	成为	的	其他	男人	到	谁

[ðɪs] [θɪŋ] ['riːəli] ['hæpənd] ?

this	**thing**	**really**	**happened**	**?**
这	事物	真的	发生	?

但是，这个人茫然地想着，其他经历过同样事情的人后来怎么样了呢?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] ?

Did	**it**	**crush**	**them**	**all**	**like**	**this**	**?**
做过	它	压碎	他们	全部	喜欢	这	?

它就这样把它们全都碾碎了吗?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [həʊp] , ['diːs(ə)nsi] , ['ɒnə(r)] ?

How	**did**	**they**	**keep**	**up**	**hope**	**,**	**decency**	**,**	**honor**	**?**
如何	做过	他们	保持	向上	希望	,	体面	,	荣誉	?

他们是如何保持希望、体面和荣誉的?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftəwəd] ?

How	**did**	**they**	**preserve**	**their**	**interest**	**in**	**the**	**game**	**and**	**make**	**life**	**worth**	**living**	**afterward**
如何	做过	他们	保存	他们的	兴趣	在	这	游戏	和	制作	生活	值得	活的	之后

?

?
?

他们是如何保持对游戏的兴趣，并在游戏结束后让生活充满意义的?

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['eələs] [deɪz] , [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd]

Already	**he**	**felt**	**heavy**	**upon**	**his**	**heart**	**a**	**presentiment**	**of**	**airless**	**days**	**,**	**of**	**tortured**
已经	他	毛毡	重的	之上	他的	心	一个	预感	的	无气	天	,	的	受折磨

[naɪts] .

nights	**.**
夜晚	.

他心中已经感到一种沉重的预感，预示着无风的日子和痛苦的夜晚即将到来。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

The	**loneliness**	**of**	**it**	**!**
这	孤独	的	它	!

那种孤独感!

[nəʊ] ['tendənəs] ['eniweə(r)] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

No	**tenderness**	**anywhere**	**in**	**life**	**for**	**him**	**?**
不	压痛	任何地方	在	生活	为了	他	?

他一生中就没有一丝温柔吗?

[nəʊ] [lʌv] ?

No	**love**	**?**
不	爱	?

没有爱吗?

[ðen] , [wɒt] [juːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?

Then	**,**	**what**	**use**	**to**	**live**	**?**
然后	,	什么	使用	到	居住	?

那么，活着还有什么意义?

[hjuː'mænəti] ?

Humanity	**?**
人类	?

人类?

['wʌznt] [hiː; hi] [hjuː'mænəti] ? { - }

Wasn't	**he**	**humanity**	**?**	**{**	**145**	**}**
不是	他	人类	?	{	-	}

他难道不是人类吗? {145}

[ˌnevəðə'les] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] , " [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] ?

Nevertheless	**,**	**when**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**only**	**said**	**,**	**"**	**And**	**Marvel**	**?**
尽管如此	,	什么时候	他	辐	,	他	仅有的	说	,	"	和	奇迹	?

然而，当他开口说话时，他只说了一句："还有漫威吗？"

[ɪz] ['mɑːv(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌðələs] ?

Is	**Marvel**	**called**	**to**	**be**	**motherless**	**?**
是	奇迹	称为	到	是	无母	?

漫威注定要失去母系吗?

" [klə'rɪsəz] [sə'riːn] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['feɪntli] .

"	**Clarissa's**	**serene**	**face**	**clouded**	**faintly**	**.**
"	克拉丽莎的	安详	脸	阴天	淡淡的	.

克拉丽莎平静的脸上渐渐浮现出一丝阴霾。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɑːv(ə)l] [dɪd] , [ɪn'diːd] , ['pʌz(ə)l] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fə'sɪləti] .

The	**question**	**of**	**Marvel**	**did**	**,**	**indeed**	**,**	**puzzle**	**even**	**her**	**facility**	**.**
这	问题	的	奇迹	做过	,	的确	,	谜	甚至	她	设施	.

漫威的问题确实让这位女强人也感到困惑。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪt] [ɒn] [ðæt] ['prɒbləm] ['ɔːlsəʊ] .

And	**yet**	**she**	**had**	**light**	**on**	**that**	**problem**	**also**	**.**
和	然而	她	有	光	在	那	问题	还	.

然而，她对这个问题也有独到的见解。

" [ɪf] [ai] ['riːəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [gʊd] ,
" If I really prove to be any good ,
" 如果 我 真的 证明 到 是 任何 好的 ,

“如果我真的证明自己很优秀的话，

- - [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['helpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
- - and I think I shall be a helper in a movement that is going to
- - 和 我 思考 我 将 是 一个 帮手 在 一个 移动 那 是 去 到
[ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
revolutionize the earth ,
革命 这 地球 ,

——而且我认为我将成为一场即将改变世界的运动的助力者，

" - - [klə'rɪsə] [sed] ['greɪvli] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [bɪ'saɪdz] ['mɑːv(ə)l] .
" - - Clarissa said gravely , " there are others to consider besides Marvel .
" - - 克拉丽莎 说 严重地 , " 那里 是 其他的 到 考虑 除了 奇迹 .

克拉丽莎严肃地说：“除了漫威之外，还有其他公司值得考虑。”

[ˌaɪ 'tiː] - - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [pɔːl] [ðæt] [maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] !
It - - why , it may be , Paul that my duty is to the race !
它 - - 为什么 , 它 可能 是 , 保罗 那 我的 责任 是 到 这 种族 !

或许，保罗，我的职责就是为种族服务！

[aɪm] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][eɪdʒ] - - [ðə; ði]
I'm not an especially good mother for Marvel at her present age - - the
我是 不是 一个 尤其 好的 母亲 为了 奇迹 在 她 展示 年龄 - - 这
[jʌŋ] - ['ænɪm(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
young - animal stage of her development .
年轻的 - 动物 阶段 的 她 发展 .

对于目前这个年纪的Marvel来说，我并不是一个特别称职的母亲——她还处于幼小的发育阶段。

[ɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)] [twelv] [j'iəz] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] [fed] , [ænd; ənd] [kləʊðd] ,
All a child under twelve years needs is to be properly fed , and clothed ,
全部 一个 孩子 在下面 十二 年 需求 是 到 是 适当地 美联储 , 和 穿着衣服 ,

十二岁以下的儿童只需要吃饱穿暖即可。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [θɪŋz] .
and taught the elementary things .
和 教授 这 初级 事物 .

并教授了一些基础知识。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] ['stændədaɪzd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ekspɜːts] , ['enihaʊ] .
It has all been standardized , and is a matter for experts , anyhow .
它 有 全部 到过 标准化 , 和 是 一个 事情 为了 专家 , 无论如何 .

这一切都已经标准化了，而且无论如何，这都是专家的事情。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] { - } [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Your sister Josephine { 146 } would be a better mother for her
你的 姐姐 约瑟芬 { - } 会 是 一个 更好的 母亲 为了 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ðæn; ðən][ai] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][duː; də]
for the next few years than I . Why should I do what others can do
为了 这 下一个 很少 年 比 我 . 为什么 应该 我 做 什么 其他的 能 做
['betə(r)] ?
better ?
更好的 ?

你的姐姐约瑟芬{146}在接下来的几年里会比我更适合做她的妈妈。我为什么要去做别人能做得更好的事情呢?

[wen] ['mɑːv(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
When Marvel begins to think , it will be different .
什么时候 奇迹 开始 到 思考 , 它 将要 是 不同的 .

当漫威开始思考的时候，情况就会有所不同。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [maɪ] ['ɪnfluəns] .

Then	she	will	need	my	influence	.
然后	她	将要	需要	我的	影响	.

那么她就需要我的影响力了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz] ,

I	should	like	to	let	you	have	her	for	the	next	few	years	,
我	应该	喜欢	到	让	你	有	她	为了	这	下一个	很少	年	,

我希望未来几年能把她交给你照顾。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

and	have	her	come	to	me	when	she	is	fifteen	or	sixteen	.
和	有	她	来	到	我	什么时候	她	是	十五	或者	十六	.

等她十五六岁的时候，让她来找我。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [pɔːl] ?

How	would	that	suit	you	,	Paul	?
如何	会	那	套装	你	,	保罗	?

保罗，你觉得这样可以吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌɪmpə'septəbli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Her	husband	moved	his	shoulders	imperceptibly	,	but	said	nothing	.
"	她	丈夫	已搬	他的	肩膀	不易察觉地	,	但	说	没有什么	.

“她的丈夫微微动了动肩膀，但什么也没说。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [spiːtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	thing	had	passed	the	point	where	rational	speech	,	as	he	conceived	it	,
这	事物	有	通过了	这	观点	在哪里	合理的	演讲	,	作为	他	构思	它	,

[wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] .

was	in	place	.
曾是	在	地方	.

事情已经发展到他所理解的理性言语能够发挥作用的地步了。

[ɪf] [klə'rɪsə] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] , [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪn'diːsnsi] ,

If	Clarissa	did	not	see	the	shallowness	,	the	sheer	indecency	,
如果	克拉丽莎	做过	不是	看	这	浅	,	这	透明	不雅	,

如果克拉丽莎没有看清这种肤浅和赤裸裸的无耻，

[ɒv; əv] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [wʌnz] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [kləʊðz] ,

of	discarding	one's	human	relations	as	if	they	were	old	clothes	,
的	丢弃	一个人的	人类	关系	作为	如果	他们	是	老的	衣服	,

像丢弃旧衣服一样丢弃人际关系，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	make	her	see	it	.
他	可以	不是	制作	她	看	它	.

他无法让她明白这一点。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði]

Was	it	only	half	an	hour	ago	that	he	had	come	down	the	street	in	the
曾是	它	仅有的	一半	一个	小时	前	那	他	有	来	向下	这	街道	在	这

[sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

spring	sunshine	,
春天	阳光	,

仿佛就在半小时前，他还沐浴着春日的阳光沿着街道走来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [elmz] , ['brɪŋɪŋ] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] { - } ['dæfədɪlz] [ænd; ənd]

under	the	budding	elms	,	bringing	Clarissa	a	bunch	of	{	147	}	daffodils	and
在下面	这	萌芽	榆树	,	带来	克拉丽莎	一个	束	的	{	-	}	水仙花	和

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

thinking	of	making	a	garden	,
思维	的	制作	一个	花园	,

在萌芽的榆树下，我给克拉丽莎带了一束水仙花，想着要建一个花园。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)] , ['həʊmli] ['eɪprəl][tɑːsks] ?

and	of	all	the	dear	,	homely	April	tasks	?
和	的	全部	这	亲爱的	,	家常的	四月	任务	?

在所有那些温馨的、琐碎的四月家务中呢?

[klə'rɪsə] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

Clarissa	assumed	that	his	silence	was	one	of	acquiescence	.
克拉丽莎	假定	那	他的	沉默	曾是	一	的	默认	.

克拉丽莎认为他的沉默是默许。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ˌækwi'es] .

Sooner	or	later	people	always	acquiesced	.
俄克拉荷马	或者	之后	人们	总是	默许	.

人们迟早都会屈服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːmli] .

"	It	is	really	sweet	of	you	to	take	it	like	this	,	Paul	,	"	she	said	warmly	.
"	它	是	真的	甜的	的	你	到	拿	它	喜欢	这	,	保罗	,	"	她	说	热情地	.

“保罗，你能这样接受真是太好了，”她温柔地说。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi] ['θʌrəli] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'baʊt] [ðiːz]

"	I	never	have	understood	why	people	should	n't	be	thoroughly	rational	about	these
"	我	绝不	有	理解	为什么	人们	应该	不	是	彻底	合理的	关于	这些

['mætəz] .

matters	.
事情	.

“我一直不明白为什么人们在这些问题上不能完全理性。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪtənəs] .

There's	no	occasion	for	bitterness	.
有	不	场合	为了	苦味	.

没有理由心怀怨恨。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aɪ'diːəl] [frendz] .

I	should	like	to	have	people	say	we	had	remained	ideal	friends	.
我	应该	喜欢	到	有	人们	说	我们	有	剩余	理想的	朋友们	.

我希望人们说我们一直是很好的朋友。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][æz; əz][ɪn][maɪ] [əʊn] . - - [jes] ,

I	shall	always	be	as	much	interested	in	your	welfare	as	in	my	own	.	-	-	Yes	,
我	将	总是	是	作为	很多	感兴趣的	在	你的	福利	作为	在	我的	自己的	.	-	-	是的	,

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

我会像关心自己的福祉一样关心你的福祉——是的，甚至更甚。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gen] , [maɪ'self] ,

I	should	never	dream	of	marrying	again	,	myself	,
我	应该	绝不	梦	的	结婚	再次	,	我	,

我本人绝不会再做再婚的打算。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də]

but	in	time	I	think	it	might	be	well	for	you	to	divorce	me	and	do
但	在	时间	我	思考	它	可能	是	出色地	为了	你	到	离婚	我	和	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

但我觉得，假以时日，你最好还是和我离婚，然后离开我。

" [hɜː(r); hə(r)]['məʊbaɪl] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˌɪntrə'spektɪv] , [əb'zɔːbd] .

"	Her	mobile	face	became	introspective	,	absorbed	.
"	她	移动的	脸	成为	内省	,	吸收	.

“她那灵动的脸庞变得沉思，专注。”

" [ruːθ] ['lɒrəns] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [nɒt] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'fɛsərz]
" Ruth Lawrence is rather too sentimental , not energetic enough for a professor's
" 露丝 劳伦斯 是 相当 也 感伤的 , 不是 精力充沛 足够的 为了 一个 教授们
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“露丝·劳伦斯太过感伤，不够精力充沛，不像个教授的妻子。”

[ænd; ənd]['nɔːrə] [mɪlz] [ɪz] ['hɑːtləs] .
And Nora Mills is heartless .
和 诺拉 米尔斯 是 狠心 .

诺拉·米尔斯冷酷无情。

[aɪ] [θɪŋk] { - } [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
I think { 148 } she would marry you for a home ,
我 思考 { - } 她 会 结婚 你 为了 一个 家 ,

我认为{148}她会为了一个家嫁给你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but you must n't let her do it .
但 你 必须 不 让 她 做 它 .

但你绝不能让她这么做。

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːvlɪn] [eimz] .
There is Evelyn Ames .
那里 是 伊芙琳 艾姆斯 .

还有伊芙琳·艾姆斯。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːvlɪn] [wʊd] [duː; də] .
I think Evelyn would do .
我 思考 伊芙琳 会 做 .

我觉得伊芙琳可以。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] !
She is so gentle and reliable !
她 是 所以 温和的 和 可靠的 !

她真是太温柔、太可靠了！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒbləm] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pə'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" She was actually absorbed in this problem , her husband perceived to his
" 她 曾是 实际上 吸收 在 这 问题 , 她 丈夫 感知 到 他的
['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
utter amazement .
说出 惊愕 .

“她竟然全神贯注于这个问题，这让她的丈夫感到无比惊讶。”

[hiː; hi] ['ʃivə] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
He shivered with distaste .
他 瑟瑟发抖 和 厌恶 .

他厌恶得浑身发抖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [grəʊ'tesk] .
This was too grotesque .
这 曾是 也 怪诞 .

这太恶心了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] .
It could not be true .
它 可以 不是 是 真的 .

这不可能是真的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpruːv(ə)l] .

His	wife	looked	at	him	for	approval	.
他的	妻子	看起来	在	他	为了	赞同	.

他的妻子看着他，似乎在寻求他的认可。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .

She	noted	that	the	look	of	fear	was	gone	from	his	dark	eyes	.
她	著名的	那	这	看	的	害怕	曾是	已消失	从	他的	黑暗的	眼睛	.

她注意到他深邃的眼睛里恐惧的神色消失了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈwəʊntɪd] , [aɪˈrɒnɪk] , [flæʃt] [ðeə(r)] [ɪn] [ɪts] [sted] .

Something	unwonted	,	ironic	,	flashed	there	in	its	stead	.
某物	不寻常的	,	讽刺的是	,	闪光灯	那里	在	它是	坚定	.

取而代之的是，出现了一些不寻常的、具有讽刺意味的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [mɜːθ] [nɔː(r)] [ˈmælɪs] , [jet] [ɐpɹˈəʊtʃt] [bəuθ] .

It	was	neither	mirth	nor	malice	,	yet	approached	both	.
它	曾是	两者都不	欢笑	也不	恶意	,	然而	接近	两个都	.

它既非欢乐也非恶意，却又接近两者。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [maʊθ] [ˈfɜːmli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [wʌn] [θrəʊz] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .

He	set	his	boyish	-	looking	mouth	firmly	,	and	shook	off	his	silence	as	one	throws	off	a	nightmare	.
他	放	他的	男孩气	-	寻找	嘴	牢牢	,	和	摇晃	离开	他的	沉默	作为	一	投掷	离开	一个	恶梦	.

他紧紧抿着他那稚气未脱的嘴唇，像摆脱噩梦一样甩掉了沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [graʊnd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

He	would	meet	her	on	her	own	ground	,	and	be	as	indifferent	as	she	.
他	会	见面	她	在	她	自己的	地面	,	和	是	作为	冷漠	作为	她	.

他会在她的地盘上与她见面，并像她一样漠不关心。

" ['riːəli] , [klə'rɪsə] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] { - } [ˌɑːftə'nuːn] , ,

"	Really	,	Clarissa	,	that	is	the	first	sensible	thing	you	have	said	this	{	149	}	afternoon	,	,
"	真的	,	克拉丽莎	,	那	是	这	第一的	明智的	事物	你	有	说	这	{	-	}	下午	,	,

“克拉丽莎，真的，这是你今天下午说的第一句靠谱的话了。”

" [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] . - - " [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ?

"	he	forced	himself	to	say	.	-	-	"	Why	,	what's	this	?
"	他	强制	他自己	到	说	.	-	-	"	为什么	,	是什么	这	?

他强迫自己开口说道：“这是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [tʃəʊz] [ðɪs] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	It	was	the	small	daughter	of	the	house	who	chose	this	moment	to	emerge	from	under	the	table	,
"	它	曾是	这	小的	女儿	的	这	房子	WHO	选择	这	片刻	到	出现	从	在下面	这	桌子	,

“就在这时，家里的小女儿从桌子底下钻了出来。”

['klʌtʃɪŋ] [fɑːst] [ə; eɪ] ['dʒeɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] [dɒl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

clutching	fast	a	jaded	-	looking	doll	and	a	handful	of	its	belongings	.
紧握	快速地	一个	厌倦	-	寻找	玩具娃娃	和	一个	少数	的	它是	财物	.

她紧紧攥着一个看起来很疲惫的玩偶和它的一些随身物品。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɪə(r)] - [strʌk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [glɑːns] ['kjʊəriəsli] ['hɒstaɪl]

Her	round	eyes	were	fear	-	struck	and	her	quick	glance	curiously	hostile
她	圆形的	眼睛	是	害怕	-	击	和	她	快的	瞥一眼	奇怪的是	敌对的

,

,

,

她圆圆的眼睛里充满了恐惧，快速的目光中带着一丝奇怪的敌意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['saɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

but	she	slipped	silently	from	the	room	.
但	她	滑倒了	默默	从	这	房间	.

但她悄无声息地溜出了房间。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - - [bʌt; bət] ['tʃɪldrən]

Her	presence	there	was	soon	forgotten	by	her	parents	-	-	but	children
她	在场	那里	曾是	很快	被遗忘的	经过	她	父母	-	-	但	孩子们

[duː; də][nɒt] [fə'get] .

do	not	forget	.
做	不是	忘记	.

她的父母很快就忘记了她在那里的身影——但孩子们不会忘记。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːdz] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Of	all	the	incomprehensible	words	tossed	to	and	fro	above	her	head	,
的	全部	这	难以理解	字	抛掷	到	和	弗	多于	她	头	,

['mɑːv(ə)l] [rɪ'membəd] ['evri] [wʌn] .

Marvel	remembered	every	one	.
奇迹	记得	每一个	一	.

在她头顶上飞舞的那些难以理解的词语中，玛维尔记住了每一个。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['mɑːv(ə)l] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['pəʊstmən]

Marvel	Charleroy	found	the	letter	in	the	box	at	the	gate	where	the	postman
奇迹	沙勒罗伊	成立	这	信	在	这	盒子	在	这	门	在哪里	这	邮差

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

马维尔·查尔罗伊在邮递员放在大门处的邮箱里找到了这封信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] [meɪl] ; [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌvəz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

There	was	other	mail	;	she	glanced	at	the	covers	light	-	heartedly	as	she
那里	曾是	其他	邮件	;	她	瞥了一眼	在	这	封面	光	-	衷心地	作为	她

[went] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

went	toward	the	house	.
去	朝向	这	房子	.

还有其他邮件；她一边轻松地看着邮件封面，一边朝房子走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] { - } [nɒt] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

She	was	{	150	}	not	very	familiar	with	her	mother's	handwriting	and	,	for
她	曾是	{	-	}	不是	非常	熟悉的	和	她	母亲的	手写	和	,	为了

[ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

她对母亲的笔迹不太熟悉，而且，就目前而言，

[dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	recognize	it	.
做过	不是	认出	它	.

没认出来。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [greɪ] - ['ʃɪŋgld] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	house	was	low	,	gray	-	shingled	,	and	inviting	.
这	房子	曾是	低的	,	灰色的	-	瓦片	,	和	邀请	.

房子很低矮，灰色的瓦片屋顶，很吸引人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['hjuːmən]['æspekt] ,

It	had	a	kindly	,	human	aspect	,
它	有	一个	亲切地	,	人类	方面	,

它有一种和蔼、人性化的特质，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['strʌktʃə(r)] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

and	though	it	was	a	modern	structure	built	at	the	time	of	Professor
和	尽管	它	曾是	一个	现代的	结构	建造	在	这	时间	的	教授

- ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

Charleroy's	second	marriage	,
-	第二	婚姻	,

虽然这是一座现代建筑，建于查尔罗伊教授第二次结婚时期，

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [wiː; wi]

eleven	years	before	,	there	was	about	it	some	thing	of	that	quiet	dignity	we
十一	年	前	,	那里	曾是	关于	它	一些	事物	的	那	安静的	尊严	我们

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [eɪdʒ] .

associate	with	age	.
联系	和	年龄	.

十一年前，它身上有一种我们通常认为只有老年人才有的沉静尊严。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [əʊld] [elm] [swept] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['tʃɪmniz] ; [ðə; ði] [lɔːn]

The	branches	of	a	wide	-	spreading	old	elm	swept	one	of	its	chimneys	;	the	lawn
这	分支	的	一个	宽的	-	传播	老的	榆树	扫荡	一	的	它是	烟囱	;	这	草地

[wɒz; wəz] [brɔːd] ,

was	broad	,
曾是	广阔	,

一棵枝繁叶茂的老榆树的枝条扫过其中一个烟囱；草坪很宽阔，

[ðə; ði]['laɪləks][ænd; ənd] [sɪ'rɪŋgə] [tɔːl] ; [ræŋks][ɒv; əv] [haɪ] ['hɒlihɒk] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd]

the	lilacs	and	syringas	tall	;	ranks	of	high	hollyhocks	in	shades	of	rose	and
这	丁香	和	丁香	高的	;	排名	的	高的	蜀葵	在	色调	的	玫瑰	和

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

紫丁香和雪松高耸；成排的高大蜀葵，花色有玫瑰色和酒红色。

['raɪzɪŋ] [ə'genst] [greɪ] ['lætɪs] , [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

rising	against	gray	lattice	,	shut	off	the	kitchen	gardens	at	the	rear	.
上升	反对	灰色的	格子	,	关闭	离开	这	厨房	花园	在	这	后部	.

灰色的格子墙耸立着，将后方的菜园封闭起来。

[ðə; ði] [bedz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][əʊld] -

The	beds	that	bordered	the	paths	were	planted	to	a	tangle	of	old	-
这	床	那	带边框	这	路径	是	已种植	到	一个	纠纷	的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] ,

fashioned	flowers	,
造型	花朵	,

小路两旁的花坛里种满了错综复杂的老式花卉。

['gɔːdʒəs] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['sʌnʃaɪn] .

gorgeous	in	the	July	sunshine	.
华丽的	在	这	七月	阳光	.

七月的阳光下美极了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'dju:d] ['geɪətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltəd] , ['sʌni]

There	was	a	subdued	gayety	about	the	whole	aspect	of	the	sheltered	,	sunny
那里	曾是	一个	低沉的	同性恋	关于	这	所有的	方面	的	这	避难所	,	阳光明媚

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在这个阳光充足、环境清幽的地方，弥漫着一种淡淡的喜悦。

[ə; eɪ] { - } [lʊk] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪə(r)]

a	{	151	}	look	of	warmth	and	home	and	joy	,	that	was	especially	dear
一个	{	-	}	看	的	温暖	和	家	和	喜悦	,	那	曾是	尤其	亲爱的

[tu:; tə]['mɑ:v(ə)l] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] .

to	Marvel	Charleroy	.
到	奇迹	沙勒罗伊	.

{151} 充满温暖、家和欢乐的景象，这对于 Marvel Charleroy 来说尤其珍贵。

[ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentl] [ni:d] .

It	satisfied	in	her	some	elemental	need	.
它	使满意	在	她	一些	元素	需要	.

它满足了她某种基本需求。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] ,

She	preserved	a	vivid	memory	,	of	which	she	never	spoke	,
她	保存完好	一个	生动	记忆	,	的	哪个	她	绝不	辐	,

她保留着一段清晰的记忆，但她从未向人提起过。

[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [sprɪŋ] [stri:t] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [həʊm] .

of	the	box	-	like	little	house	on	Spring	Street	,	her	early	home	.
的	这	盒子	-	喜欢	小的	房子	在	春天	街道	,	她	早期的	家	.

春街上那栋方方正正的小房子，那是她早年的家。

[ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [dɪs'ɔ:dəli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]

She	recalled	that	house	as	disorderly	and	uncomfortable	during	her	mother's
她	召回	那	房子	作为	乱	和	不舒服	期间	她	母亲的

[reɪ'ʒi:m] ;

regime	;
政权	;

她回忆说，在她母亲统治时期，那所房子杂乱无章，令人很不舒服；

[æz; əz]['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n]

as	frigid	and	uncomfortable	during	the	reign	of	her	Aunt	Josephine
作为	寒冷	和	不舒服	期间	这	在位	的	她	阿姨	约瑟芬

.

:
.

在她姑妈约瑟芬统治时期，日子如同寒冷和不适一般。

[ʃi:; ʃi] ['fɪgəd] [hɜ:'self] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

She	figured	herself	as	always	holding	her	breath	,	as	always	waiting	for
她	想	她自己	作为	总是	保持	她	气息	,	作为	总是	等待	为了

['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

something	,	while	she	lived	there	.
某物	,	尽管	她	居住地	那里	.

她觉得自己住在那里的时候，总是屏住呼吸，总是在等待着什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] ([fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [klə'rɪsə] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)]

It	was	not	until	she	was	twelve	(	four	years	after	Clarissa	Charleroy	left	her
它	曾是	不是	直到	她	曾是	十二	(	四	年	后	克拉丽莎	沙勒罗伊	左边	她

['hʌzbənd]) ,

husband	)	,
丈夫	)	,

直到她十二岁那年（克拉丽莎·查勒罗伊离开丈夫四年后），

[ðæt] ['mɑːv(ə)l] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌæprɪ'henʃn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] ,

that	Marvel	,	to	her	own	childish	apprehension	,	began	to	fill	her	lungs	,
那	奇迹	,	到	她	自己的	幼稚	忧虑	,	开始	到	充满	她	肺	,

[bɪ'gæn] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

began	,	indeed	,	to	live	.
开始	,	的确	,	到	居住	.

令她自己孩童般恐惧的是，奇迹开始充满她的肺腑，真的开始活了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [səʊ] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ɒn] [ðæt] ['eɪprəl] [ˌɑːftə'nuːn]

It	will	be	inferred	that	the	catastrophe	,	so	clearly	outlined	on	that	April	afternoon
它	将要	是	推断	那	这	灾难	,	所以	清楚地	概述	在	那	四月	下午

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

fifteen	years	earlier	,
十五	年	早些时候	,

由此可以推断，十五年前那个四月的下午所清楚描绘的那场灾难，

[dɪd] , [ɪn] { - } [fækt] , [ə'kɜː(r)] .

did	,	in	{	152	}	fact	,	occur	.
做过	,	在	{	-	}	事实	,	发生	.

事实上，{152} 确实发生了。

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .

For	various	reasons	,	it	did	not	take	place	immediately	.
为了	各种各样的	原因	,	它	做过	不是	拿	地方	立即地	.

由于种种原因，这件事并没有立即发生。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [klə'rɪsə] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['kɔːzɪz] [ðæt] [dɪ'zaɪəd]

it	required	time	for	Clarissa	to	put	herself	into	touch	with	causes	that	desired
它	必需的	时间	为了	克拉丽莎	到	放	她自己	进入	触碰	和	原因	那	想要的

[tuː; tə][biː; bi] " [prə'məʊtɪd] " [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ,

to	be	"	promoted	"	by	her	silver	tongue	and	wistful	,
到	是	"	推广	"	经过	她	银	舌头	和	怅惘	,

克拉丽莎需要时间去接触那些渴望借助她巧舌如簧和充满憧憬的情感来“推广”的事业。

['wɪnɪŋ] [weɪz] .

winning	ways	.
获胜	方式	.

制胜之道。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moments] [wen] [ʃiː; ʃi] ['weivə] .

Then	,	too	,	there	were	moments	when	she	wavered	.
然后	,	也	,	那里	是	时刻	什么时候	她	犹豫不决	.

但也有她动摇的时候。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [pɔːl] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [pəʊz] , [ə'tʃiːvd] [wɪð] [greɪt] ['efət] , [ɒv; əv] [gʊd] -

So	long	as	Paul	could	maintain	that	pose	,	achieved	with	great	effort	,	of	good	-
所以	长的	作为	保罗	可以	维持	那	姿势	,	已达成	和	伟大的	努力	,	的	好的	-

[neɪˌtʃəd] ,

natured	,
自然	,

只要保罗能够保持那种费尽心力才摆出的和蔼可亲的姿态，

[sɑː'kæstɪk][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðeə(r)]['trædʒədi] , [klə'rɪsə] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] .

sarcastic	scoffing	at	their	tragedy	,	Clarissa	herself	did	not	believe	in	it	wholly	.
讽刺的	嘲笑	在	他们的	悲剧	,	克拉丽莎	她自己	做过	不是	相信	在	它	完全	.

克拉丽莎对他们的悲剧嗤之以鼻，她自己也不完全相信。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [druː] ['veri] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
Sometimes they drew very near together .
有时 他们 画 非常 靠近 一起 .

有时他们会靠得很近。

[ə; eɪ][ˌdebə'neə(r)] , [ɪn'dɪfrənt] [pɔːl] [huː] [dʒest] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] " ['kɔːlɪŋ] " [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
A debonair , indifferent Paul who jested about her " calling " attracted her .
一个 风度翩翩 , 冷漠 保罗 WHO 玩笑 关于 她 " 呼叫 " 吸引 她 .

风度翩翩、冷漠疏离的保罗，经常拿她的“使命”开玩笑，这反而吸引了她。

[ə; eɪ] [pɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'mɑːnd] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , "
A Paul who could demand cheerfully as he took his second cup of coffee , "
一个 保罗 WHO 可以 要求 愉快地 作为 他 采取 他的 第二 杯子 的 咖啡 , "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

保罗一边兴高采烈地喝着第二杯咖啡，一边问道：“好吧，

[klə'rɪsə] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['taɪrənt][mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði]
Clarissa , am I the Tyrant Man this morning ? " was not unlikely to elicit the
克拉丽莎 , 是 我 这 暴君 男人 这 早晨 ? " 曾是 不是 不太可能 到 引出 这
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

克拉丽莎，我今天早上是不是那个暴君？这句话很可能会得到这样的回答。

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , [pɔːl] .
" No , not to - day , Paul .
" 不 , 不是 到 - 天 , 保罗 .

“不，今天不行，保罗。”

[jʊr; jər] [dʒʌst] [əʊn] [fəʊks][tuː; tə] - [deɪ] .
You're just own folks to - day .
你是 只是 自己的 各位 到 - 天 .

今天你们都只是自己人。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊlf] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] { - } [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" But a Paul who had heard the wolf howling at the door { 153 } of his
" 但 一个 保罗 WHO 有 听到 这 狼 嚎叫 在 这 门 { - } 的 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“但是，一个听见狼在自己心门外嚎叫的保罗{153}

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who looked at her with eyes in which she saw fear and the shadow of a
WHO 看起来 在 她 和 眼睛 在 哪个 她 锯 害怕 和 这 阴影 的 一个
['brəʊkən][laɪf] ,
broken life ,
破碎的 生活 ,

她看着那个人，她从他的眼神中看到了恐惧和破碎生活的阴影。

[rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] .
repelled her utterly .
排斥 她 完全地 .

令她彻底反感。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] - [hɑːtɪd] .
Women are reputed to be soft - hearted .
女性 是 知名 到 是 柔软的 - 心地 .

人们普遍认为女性心地善良。

[pɔːl] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [rɪ'membəd] [ðɪs] [eɪdʒ] -
Paul **Charleroy** **,** **musing** **upon** **his** **own** **predicament** **in** **those** **days** **,** **remembered** **this** **age** **-**
保罗 沙勒罗伊 , 沉思 之上 他的 自己的 困境 在 那些 天 , 记得 这 年龄 -
[lɒŋ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
long **superstition** **with** **wonder** **.**
长的 迷信 和 想知道 .

保罗·查勒罗伊在思考自己当时的困境时，惊奇地想起了这个由来已久的迷信。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['respaɪt] , [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪl] ,
In **spite** **of** **various** **respites** **,** **a** **catastrophe** **which** **is** **latent** **in** **a** **temperament** **will** **,**
在 尽管如此 的 各种各样的 喘息 , 一个 灾难 哪个 是 潜 在 一个 气质 将要 ,
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some **day** **,**
一些 天 ,

尽管有过各种喘息之机，但潜藏在性情中的灾难终有一天会爆发。

[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
come **to** **pass** **unless** **,** **of** **course** **,**
来 到 经过 除非 , 的 课程 ,

当然，除非发生这种情况，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [di'said] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
the **owner** **of** **the** **temperament** **decides** **to** **be** **absolute** **master** **of** **himself** **.**
这 所有者 的 这 气质 决定 到 是 绝对 掌握 的 他自己 .

这种性情的拥有者决定完全掌控自己。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [klə'rɪsəz] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Nothing **was** **further** **from** **Clarissa's** **thought** **than** **to** **recapture** **her**
没有什么 曾是 更远 从 克拉丽莎的 想法 比 到 夺回 她
['mærid] ['hæpinəs] [baɪ][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
married **happiness** **by** **an** **assault** **on** **her** **own** **disposition** **.**
已婚 幸福 经过 一个 突击 在 她 自己的 处置 .

克拉丽莎做梦也没想到，她竟然会通过改变自己的性情来重获婚姻的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːri] .
It **is** **not** **good** **to** **linger** **over** **this** **portion** **of** **their** **story** **.**
它 是 不是 好的 到 萦绕 超过 这 部分 的 他们的 故事 .

不宜过多纠结于他们故事的这一部分。

[klə'rɪsə] [dɪd] , ['faɪnəli] ,
Clarissa **did** **,** **finally** **,**
克拉丽莎 做过 , 最后 ,

克拉丽莎最终做到了。

[teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
take **over** **the** **task** **of** **reforming** **as** **much** **of** **humanity** **as** **she** **could**
拿 超过 这 任务 的 改革 作为 很多 的 人类 作为 她 可以
[pə'sweɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
persuade **to** **see** **the** **need** **of** **it** **,**
说服 到 看 这 需要 的 它 ,

她肩负起改革人类的重任，尽可能说服更多的人认识到改革的必要性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] { - } [ə'saɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
and **she** **laid** **{** **154** **}** **aside** **the** **business** **of** **looking** **after** **her** **husband** **and**
和 她 铺设 { - } 旁边 这 商业 的 寻找 后 她 丈夫 和
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
her **child** **.**
她 孩子 .

她把照顾丈夫和孩子的事搁置了。

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [ten] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['siːniə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt]
Miss **Josephine** **Charleroy** **,** **ten** **years** **her** **brother's** **senior** **,** **and** **competent**
错过 约瑟芬 沙勒罗伊 , 十 年 她 兄弟 高级的 , 和 胜任的
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ə'sjuːmd] [ðiːz] [dɪ'skɑːdɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
rather **than** **sympathetic** **,** **assumed** **these** **discarded** **responsibilities** **.**
相当 比 交感神经 , 假定 这些 丢弃 职责 .

约瑟芬·夏尔罗伊小姐比她的哥哥年长十岁，虽然能力出众但缺乏同情心，她承担了这些被抛弃的责任。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [pɔːl] - ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'keɪm] [les] ['streɪtnd] .
By **slow** **degrees** **,** **Paul** **Charleroy's** **circumstances** **became** **less** **straitened** **.**
经过 慢的 学位 , 保罗 - 情况 成为 较少的 拮据 .

保罗·查勒罗伊的处境逐渐好转。

[hiː; hi][dɪd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][tekst] - [bʊk] [wel] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [ˌðeə'frɒm] ;
He **did** **place** **his** **text** **-** **book** **well** **,** **and** **derived** **a** **considerable** **income** **therefrom** **;**
他 做过 地方 他的 文本 - 书 出色地 , 和 衍生的 一个 大量 收入 由此 ;

他的教科书摆放得很好，从中获得了相当可观的收入；

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . - [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [prə'fesəʃɪp]
on **the** **death** **of** **old** **Dr** **.** **Lettarby** **he** **succeeded** **to** **the** **full** **professorship**
在 这 死亡 的 老的 博士 . - 他 成功了 到 这 满的 教授职位
,
,
,

老莱塔比博士去世后，他接任了正教授职位。

[wɪð] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['sælərɪ] [ɒv; əv] ['twentɪ] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
with **the** **munificent** **salary** **of** **twenty** **-** **five** **hundred** **a** **year** **.**
和 这 优厚 薪水 的 二十 - 五 百 一个 年 .

年薪高达两千五百。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Last **of** **all** **,**
最后的 的 全部 ,

最后，

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [klə'rɪsə] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [friː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['liːg(ə)l]
some **time** **after** **Clarissa** **and** **he** **were** **made** **free** **of** **each** **other** **by** **legal**
一些 时间 后 克拉丽莎 和 他 是 制成 自由的 的 每个 其他 经过 合法的
[miːnz] ,
means **,**
方法 ,

在克拉丽莎和他通过法律途径解除彼此关系一段时间后，

[hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəlɪ] ['mærɪ] ['iːvlɪn] [eɪmz] .
he **did** **actually** **marry** **Evelyn** **Ames** **.**
他 做过 实际上 结婚 伊芙琳 艾姆斯 .

他确实和伊芙琳·艾姆斯结了婚。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [klə'rɪsəz] ['fɔː-kɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] .
Thus **,** **it** **will** **be** **seen** **,** **Clarissa's** **forecasts** **were** **fulfilled** **.**
因此 , 它 将要 是 已见 , 克拉丽莎的 预测 是 已完成 .

由此可见，克拉丽莎的预言已经实现。

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtlɪ] ['præktɪkəbl] ; [ðeɪ] ['riːəlɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːkt] ,
Her **notions** **were** **absolutely** **practicable** **;** **they** **really** **,** **all** **of** **them** **,** **worked** **,**
她 概念 是 绝对地 切实可行的 ; 他们 真的 , 全部 的 他们 , 工作 ,
[ænd; ənd] [wɜːkt] [wel] .
and **worked** **well** **.**
和 工作 出色地 .

她的想法完全可行；事实上，所有想法都奏效了，而且效果很好。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [wɜːkt] { - } [bə'nɛfɪsəntli] ,
In the long run they even worked { 155 } beneficently ,
在 这 长的 跑步 他们 甚至 工作 { - } 仁慈地 ,

从长远来看，它们甚至产生了有益的影响{155}，

[bʌt; bət][wʌn] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['rɑːðə(r)]
but one prefers to attribute this to the mercy of Providence rather
但 一 偏好 到 属性 这 到 这 怜悯 的 普罗维登斯 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] .
than to the foresight of Clarissa .
比 到 这 远见 的 克拉丽莎 .

但人们更愿意将此归功于天意，而不是克拉丽莎的远见卓识。

['mɑːv(ə)l] [ʃɑːrlə'rɔɪ] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd]
Marvel Charleroy was twelve years old when her father married again , and
奇迹 沙勒罗伊 曾是 十二 年 老的 什么时候 她 父亲 已婚 再次 , 和
[laɪf] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
life began for her .
生活 开始 为了 她 .

玛维尔·查勒罗伊十二岁时，她的父亲再婚了，她的生活也由此开始。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['nəʊtɪd] , ['dɪmli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃn] ,
The little girl noted , dimly at first , then with growing wonder and appreciation ,
这 小的 女孩 著名的 , 依稀 在 第一的 , 然后 和 生长 想知道 和 欣赏 ,

小女孩起初只是模糊地注意到，然后渐渐地，眼中充满了惊奇和欣赏。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ruːl] .
how interesting the commonplace things became under the new rule .
如何 有趣的 这 平凡 事物 成为 在下面 这 新的 规则 .

新规之下，原本平凡的事物都变得有趣起来。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['evə(r)] ,
Though her frocks were simple as ever ,
尽管 她 连衣裙 是 简单的 作为 曾经 ,

虽然她的服装一如既往地简单，

[ðeə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ;
their adaptation to her self made it a pleasure to wear them ;
他们的 适应 到 她 自己 制成 它 一个 乐趣 到 穿 他们 ;

它们与她自身完美契合，让她穿着起来倍感愉悦；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [laɪf] ,
she seemed suddenly to have acquired a definite place in the family life ,
她 似乎 突然 到 有 获得 一个 定 地方 在 这 家庭 生活 ,

她似乎突然在家庭生活中获得了确定的地位。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['pleʒəz] .
a position with duties and with compensating pleasures .
一个 位置 和 职责 和 和 补偿 快乐 .

一份既有职责又有相应乐趣的工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] ['welkəm] .
Her friendships were considered , her friends noticed and welcomed .
她 友谊 是 经过考虑的 , 她 朋友们 注意到 和 欢迎 .

她的友谊备受重视，她的朋友们也注意到了她并表示欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
For the first time she felt herself an individual .
为了 这 第一的 时间 她 毛毡 她自己 一个 个人 .

她第一次觉得自己是一个独立的个体。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

Somebody	**was**	**interested**	**in**	**what**	**she**	**did**	**and**	**said**	**and**	**thought**	**.**
某人	曾是	感兴趣的	在	什么	她	做过	和	说	和	想法	.

有人对她的一言一行和所思所想很感兴趣。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'næləti] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] { - } [bæk] [tu:; tə]

Her	**own**	**shy**	**young**	**consciousness**	**of**	**personality**	**was**	**reflected**	**{**	**156**	**}**	**back**	**to**
她	自己的	害羞的	年轻的	意识	的	性格	曾是	反映	{	-	}	后退	到

[hɜ:(r); hə(r)] , ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] .

her	**,**	**strengthened**	**,**	**and**	**adorned**	**.**
她	,	加强	,	和	装饰	.

她自己羞涩的年轻个性意识被反映出来{156}，并得到加强和美化。

[ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [nemd] " ['mɑ:v(ə)l] " [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv]['əʊnli]

She	**perceived**	**with**	**something**	**like**	**awe**	**that**	**the**	**girl**	**named**	**"**	**Marvel**	**"**	**did**	**not**	**live**	**only**
她	感知	和	某物	喜欢	敬畏	那	这	女孩	命名	"	奇迹	"	做过	不是	居住	仅有的

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

in	**her**	**breast**	**.**
在	她	胸部	.

她带着敬畏之心意识到，名叫"玛维尔"的女孩并不只存在于她的胸膛里。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [nju:] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

Her	**father**	**and**	**his**	**wife**	**knew**	**a**	**Marvel**	**whom**	**they**	**believed**	**to**	**be**
她	父亲	和	他的	妻子	知道	一个	奇迹	谁	他们	相信	到	是

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

industrious	**and**	**clever**	**,**
勤劳	和	聪明的	,

她的父亲和岳父岳母认识一个名叫马维尔的人，他们认为此人勤劳又聪明。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

loving	**and**	**helpful**	**.**
爱	和	有帮助	.

充满爱心且乐于助人。

[ði:z] ['kwɒlətiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['tenfəʊld][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

These	**qualities**	**were**	**multiplied**	**tenfold**	**by**	**her**	**perception**	**that**	**they**	**were**
这些	品质	是	乘以	十倍	经过	她	洞察力	那	他们	是

[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['mɑ:v(ə)l] [hu:m] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [səʊ] ['hæpi]

looked	**for**	**from**	**that**	**Marvel**	**whom**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**house**	**seemed**	**so**	**happy**
看起来	为了	从	那	奇迹	谁	这	头部	的	这	房子	似乎	所以	快乐的

[tu:; tə] [əʊn] [ænd; ənd][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] .

to	**own**	**and**	**to**	**cherish**	**.**
到	自己的	和	到	珍惜	.

她意识到，人们都在寻找像他这样的人所具备的品质，而家里的主人似乎也乐于拥有并珍惜他，这让她更加确信自己的这些品质。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θrəʊv] .

The	**child**	**throve**	**.**
这	孩子	茁壮成长	.

孩子茁壮成长。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] [stres] [leɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]

She	**who**	**had**	**wondered**	**vaguely**	**at**	**the**	**stress**	**laid**	**by**	**her**	**books**	**upon**	**the**
她	WHO	有	想知道	依稀	在	这	压力	铺设	经过	她	图书	之上	这

[ˌsætis'fækʃən] [ɒv; əv] [həʊm] ,

satisfactions	**of**	**home**	**,**
满意度	的	家	,

她曾隐约感到疑惑，为什么她的书如此强调家庭的满足感。

[naʊ] ['teɪstɪd] ['θɜːstɪli] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪt] .

now	tasted	thirstily	of	that	delight	.
现在	尝过	口渴地	的	那	喜	.

现在，他无比渴望那份美味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['tendənəs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][æn; ən]

And	she	repaid	the	miracle	of	Evelyn's	tenderness	with	the	whole	of	an
和	她	已偿还	这	奇迹	的	伊芙琳的	压痛	和	这	所有的	的	一个

['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] .

ardent	heart	.
热心	心	.

她用一颗炽热的心回报了伊芙琳的温柔体贴。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] , [ðə; ði] [j'iəz] [went] [fɑːst] .

To	her	elders	,	the	years	went	fast	.
到	她	长者	,	这	年	去	快速地	.

对她的长辈来说，岁月过得飞快。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Suddenly	,	as	it	seemed	,
突然	,	作为	它	似乎	,

突然间，似乎……

['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] { - } [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gɪfts]

Marvel	was	a	young	woman	with	more	than	her	fair	{	157	}	share	of	gifts
奇迹	曾是	一个	年轻的	女士	和	更多的	比	她	公平的	{	-	}	分享	的	礼物

[ænd; ənd] ['greɪsɪz] .

and	graces	.
和	恩典	.

玛维尔是一位才华横溢、风度翩翩的年轻女子，她拥有远超同龄人的天赋和魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['prɪti] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['lɪt(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

She	was	exquisitely	pretty	,	with	an	effective	little	style	of	her	own	;
她	曾是	精美绝伦	漂亮的	,	和	一个	有效的	小的	风格	的	她	自己的	;

她容貌绝美，并拥有自己独特的风格；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənt]

she	made	a	brilliant	record	as	a	student	;	she	had	the	rich	endowment
她	制成	一个	杰出的	记录	作为	一个	学生	;	她	有	这	富有的	捐赠基金

[ɒv; əv] ['iːzi] [ˌpɒpju'lærəti] .

of	easy	popularity	.
的	简单的	人气	.

她学生时代成绩斐然；她天生就拥有极高的人气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

序幕及其他故事(The Preliminaries, and Other Stories)
第5/6页

['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [slaɪt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] ,
Further , she seemed to possess , so far as slight experiments could demonstrate ,
更远 , 她 似乎 到 具有 , 所以 远的 作为 轻微 实验 可以 证明 ,
[ðæt] [reə(r)] [θɪŋ] ,
that rare thing ,
那 稀有的 事物 ,

此外，根据一些简单的实验结果来看，她似乎拥有那种罕见的特质。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['tiːtʃərz] [gɪft] .
the genuine teacher's gift .
这 真的 老师的 礼物 .

真正教师的馈赠。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Something of her father's passion for scholarship , something of her
某物 的 她 父亲的 热情 为了 奖学金 , 某物 的 她
['mʌðərz] ['sɪlvə(r)] - ['lɪpt] [pə'sweɪsɪvnəs] ,
mother's silver - lipped persuasiveness ,
母亲的 银 - 嘴唇 说服力 ,

她继承了父亲对学术的热忱，也继承了母亲巧舌如簧的劝说能力。

[met] [ɪn][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [diːp] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
met in the girl and mingled with certain deep convictions of her own .
遇见 在 这 女孩 和 混合 和 肯定 深的 定罪 的 她 自己的 .

在女孩身上相遇，并与她自身某些根深蒂固的信念交织在一起。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ælmə]
The practical outcome of all this was the suggestion that her Alma
这 实际的 结果 的 全部 这 曾是 这 建议 那 她 阿尔玛
['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [ˌmɪd'west] ,
Mater , Midwest ,
母 , 中西部 ,

这一切的实际结果是，有人建议她把母校——中西部大学——接手。

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən]
would be glad to attach her to its teaching force without insisting upon an
会 是 高兴的 到 附 她 到 它是 教学 力量 没有 坚持 之上 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'griː] .
additional degree .
额外的 程度 .

乐意让她加入本校的教学队伍，而不要求她拥有额外的学位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'brɔːd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
She had spent one year abroad since her graduation , part of which was
她 有 花费 一 年 国外 自从 她 毕业 , 部分 的 哪个 曾是
['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['stʌdi] .
occupied in study .
占领 在 学习 .

她毕业后在国外待了一年，其中一部分时间用于学习。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ,
But , like many young Americans ,
但 , 喜欢 许多 年轻的 美国人 ,

但是，和许多美国年轻人一样，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] { - } [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [mɔː(r)] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni]

she	found	her	own	{	158	}	reflections	on	the	Old	World	more	stimulating	than	any
她	成立	她	自己的	{	-	}	反思	在	这	老的	世界	更多的	刺激性的	比	任何

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

instruction	offered	her	there	.
操作说明	提供	她	那里	.

她发现自己对旧世界的思考比那里给予她的任何教导都更有启发性。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːk] [ɪn] [sepˈtembə(r)] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [ˈɔːlməʊst]

Now	she	was	at	home	,	ready	to	begin	work	in	September	,	enthusiastic	,	almost
现在	她	曾是	在	家	,	准备好	到	开始	工作	在	九月	,	热情的	,	几乎

[ˌefəˈves(ə)nt] ,

effervescent	,
起泡的	,

现在她待在家里，准备九月份开始工作，热情洋溢，几乎容光焕发。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] .

with	her	satisfaction	in	the	arrangement	of	her	own	little	world	.
和	她	满意	在	这	安排	的	她	自己的	小的	世界	.

她对自己的小世界感到很满意。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [haʊs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈsʌnʃaɪn] ,

Coming	into	the	shaded	house	,	out	of	the	blaze	of	the	July	sunshine	,
未来	进入	这	阴影	房子	,	出去	的	这	火焰	的	这	七月	阳光	,

走进阴凉的房子，躲避七月烈日的炙烤，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈlɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

she	dropped	her	father's	letters	on	the	desk	in	his	study	,
她	掉落	她	父亲的	信件	在	这	桌子	在	他的	学习	,

她把父亲的信件扔在他书房的桌子上。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	ran	upstairs	to	read	her	own	.
和	跑	楼上	到	读	她	自己的	.

然后跑上楼去看她自己的书。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)]

It	was	quite	an	hour	before	she	heard	him	calling	at	the	foot	of	the	stair
它	曾是	相当	一个	小时	前	她	听到	他	呼叫	在	这	脚	的	这	楼梯

, - -

,	-	-

, - -

过了一个小时，她才听到他在楼梯脚下喊她——

" [ˈmɑːv(ə)l] !

"	Marvel	!
"	奇迹	!

“奇迹！

[kʌm] [daʊn] , [ˈdɔːtə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

Come	down	,	daughter	,	I	want	you	.
来	向下	,	女儿	,	我	想	你	.

女儿，下来吧，我要你。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] - - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]

"	Something	in	his	voice	-	-	she	did	not	know	what	-	-	gave	her	a	thrill	of
"	某物	在	他的	嗓音	-	-	她	做过	不是	知道	什么	-	-	给予	她	一个	刺激	的

[ˌæprɪˈhenʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

“他声音里的某种东西——她不知道是什么——让她感到一阵莫名的不安。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [dʒʌst] [ðæt] [təʊn] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . { - }

She	had	never	heard	just	that	tone	from	him	before	.	{	159	}
她	有	绝不	听到	只是	那	语气	从	他	前	.	{	-	}

她以前从未听过他用这种语气说话。{159}

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃɑːrlə'rɔɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

She	found	Professor	and	Mrs	.	Charleroy	waiting	for	her	in	the	living	-	room	.
她	成立	教授	和	太太	.	沙勒罗伊	等待	为了	她	在	这	活的	-	房间	.

她在客厅里找到了查尔罗伊教授和夫人，他们正在等她。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

Their	faces	were	grave	and	troubled	.
他们的	面孔	是	严重	和	麻烦	.

他们面色凝重，忧心忡忡。

['mɑːrvəlz] [ˌæprɪ'hensɪv] [pæŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [ðʌs] ,

Marvel's	apprehensive	pang	mingled	with	a	curious	little	resentment	that	her	nearest	and	dearest	could	allow	themselves	to	look	thus	,
漫威的	忧虑	疼痛	混合	和	一个	好奇的	小的	怨恨	那	她	最近的	和	亲爱的	可以	允许	他们自己	到	看	因此	,

Marvel的忧虑之情中夹杂着一丝奇怪的怨恨，她最亲近的人竟然会允许自己看起来如此不堪。

[ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːld] .

all	on	a	summer	morning	,	in	this	highly	satisfactory	world	.
全部	在	一个	夏天	早晨	,	在	这	高度	令人满意的	世界	.

这一切都发生在一个夏日的早晨，在这个令人无比满足的世界里。

" ['dɔːtə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , " [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

"	Daughter	,	I	have	a	letter	here	,	"	her	father	began	at	once	,	"	a	letter	from	your	mother	.
"	女儿	,	我	有	一个	信	这里	,	"	她	父亲	开始	在	一次	,	"	一个	信	从	你的	母亲	.

“女儿，我这里有一封信，”她父亲立刻说道，“是你母亲的一封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

It	concerns	you	more	than	any	one	.
它	担忧	你	更多的	比	任何	一	.

这件事最让你牵挂。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

The	question	it	involves	is	one	for	you	to	decide	.
这	问题	它	涉及	是	一	为了	你	到	决定	.

这个问题需要你自己来决定。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mætə(r)] ['veri] ['keəfəli] .

I	ought	not	to	conceal	from	you	my	belief	that	you	will	need	to	consider	the	matter	very	carefully	.
我	应该	不是	到	隐藏	从	你	我的	信仰	那	你	将要	需要	到	考虑	这	事情	非常	小心	.

我不该对你隐瞒我的想法，我认为你需要非常认真地考虑这件事。

" ['mɑːv(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] ['grævəti] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pɔː'tentəs] ['sɪəriəsnəs] [wɒz; wəz]

"	Marvel	took	the	letter	with	gravity	,	hoping	that	this	portentous	seriousness	was
"	奇迹	采取	这	信	和	重力	,	希望	那	这	不祥的	严肃	曾是

[ˌmɪs'pleɪst] .

misplaced	.
放错地方了	.

“漫威严肃地接过这封信，希望这种不祥的严肃是多余的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] : - -

This	is	what	she	read	:	-	-
这	是	什么	她	读	:	-	-

她读到的内容是：

[maɪ] [dɪə(r)] [pɔːl] , - - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ,

MY	DEAR	PAUL	,	-	-	You	remember	,	of	course	,	that	when	we	separated	,
我的	亲爱的	保罗	,	-	-	你	记住	,	的	课程	,	那	什么时候	我们	分开	,

我亲爱的保罗：——你当然记得，当我们分开的时候，

[ˌaɪ 'tiː] { - } [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

it	{	160	}	was	with	the	understanding	that	Marvel	was	to	come	to	me
它	{	-	}	曾是	和	这	理解	那	奇迹	曾是	到	来	到	我

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

when	she	was	fifteen	or	sixteen	.
什么时候	她	曾是	十五	或者	十六	.

{160}当时的约定是，Marvel会在她十五六岁的时候来找我。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɜːrdʒd] , [wen] [ai] [brɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

But	,	as	you	urged	,	when	I	brought	the	matter	up	at	that	time	,
但	,	作为	你	敦促	,	什么时候	我	带来	这	事情	向上	在	那	时间	,

但是，正如您所敦促的那样，当我当时提出这件事时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

she	was	then	just	completing	her	preparation	for	college	.
她	曾是	然后	只是	完成	她	准备	为了	大学	.

当时她正准备上大学。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] ,

Since	she	desired	college	training	,
自从	她	想要的	大学	训练	,

因为她渴望接受大学教育，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['sɪmplə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

it	was	certainly	easier	and	simpler	for	her	to	have	it	at
它	曾是	当然	更轻松	和	更简单	为了	她	到	有	它	在

[ˌmɪd'west] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .

Midwest	than	elsewhere	.
中西部	比	别处	.

对她来说，在 Midwest 办理这件事肯定比在其他地方办理要容易得多、简单得多。

[ai] [pʊt] [ə'saɪd] [maɪ] [əʊn] ['pref(ə)rənsɪz] ,

I	put	aside	my	own	preferences	,
我	放	旁边	我的	自己的	偏好	,

我把个人喜好放在一边，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪti] .

because	the	arguments	in	favor	of	her	remaining	with	you	were	weighty	.
因为	这	论点	在	偏爱	的	她	其余的	和	你	是	重	.

因为支持她留在你身边的理由很充分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ɔː(r)] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][maɪ]

But	it	does	not	seem	to	me	just	or	right	that	I	should	be	deprived	of	my
但	它	做	不是	似乎	到	我	只是	或者	正确的	那	我	应该	是	被剥夺的	的	我的

['dɔːtərz] [sə'saɪəti] [ɪn'taɪəli] ,

daughter's	society	entirely	,
女儿的	社会	完全	,

但我认为，完全剥夺我与女儿相处的时间是不公正、不合理的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [weɪvd] [maɪ] ['prefrəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

because	I	waived	my	preference	as	to	her	education	.
因为	我	放弃	我的	偏爱	作为	到	她	教育	.

因为我放弃了对她教育方式的偏好。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ai][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	feel	that	she	has	been	deprived	of	my	influence	,	and	I	of	her
我	感觉	那	她	有	到过	被剥夺的	的	我的	影响	,	和	我	的	她

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

我觉得她失去了我的影响，我也失去了她的陪伴。

[ɔːl'redi] [tuː] [lɒŋ] .

already	too	long	.
已经	也	长的	.

已经太久了。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ə'brɔːd]

As	I	understand	it	,	she	graduated	a	year	ago	,	and	has	since	been	abroad
作为	我	理解	它	,	她	毕业	一个	年	前	,	和	有	自从	到过	国外

.

:
.

据我了解，她一年前毕业，之后一直在国外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] { - } ['eksələnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

It	seems	to	me	this	winter	will	be	an	{	161	}	excellent	time	for	her
它	似乎	到	我	这	冬天	将要	是	一个	{	-	}	出色的	时间	为了	她

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	come	to	me	.
到	来	到	我	.

我觉得今年冬天对她来说是个来找我的好时机。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

I	shall	have	an	apartment	in	Chicago	,
我	将	有	一个	公寓	在	芝加哥	,

我将在芝加哥拥有一套公寓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɜːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	she	will	find	it	easy	to	arrange	for	post	-	graduate	work	if	she
和	她	将要	寻找	它	简单的	到	安排	为了	邮政	-	毕业	工作	如果	她

[dɪ'zaɪr] .

desires	.
欲望	.

如果她愿意，她很容易就能安排研究生阶段的工作。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] ['bɪzi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

I	shall	be	less	busy	than	usual	,
我	将	是	较少的	忙碌的	比	通常	,

我会比平时轻松一些。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,

for	my	health	has	given	way	a	little	under	the	strain	of	my	work	,
为了	我的	健康	有	给定	方式	一个	小的	在下面	这	拉紧	的	我的	工作	,

由于工作压力，我的健康状况有所下降。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	doctor	has	warned	me	to	rest	as	much	as	possible	.
和	这	医生	有	警告	我	到	休息	作为	很多	作为	可能的	.

医生叮嘱我尽可能多休息。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [frendz] , [maɪ][laɪf]

I	am	looking	forward	with	pleasure	to	introducing	her	to	my	friends	,	my	life
我	是	寻找	向前	和	乐趣	到	介绍	她	到	我的	朋友们	,	我的	生活

, [maɪ][aɪ'diəz] .

,	my	ideas	.
,	我的	想法	.

我非常期待将她介绍给我的朋友们、我的生活、我的想法。

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ?

When	will	it	be	most	convenient	for	her	to	come	?
什么时候	将要	它	是	最多	方便的	为了	她	到	来	?

她什么时候最方便过来?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

I	should	say	about	the	first	of	October	.
我	应该	说	关于	这	第一的	的	十月	.

应该说是10月1日左右。

[æz; əz]['evə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [pɔːl] ,

As	ever	,	my	dear	Paul	,
作为	曾经	,	我的	亲爱的	保罗	,

一如既往，我亲爱的保罗。

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,

Your	sincere	friend	,
你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

[klə'rɪsə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .

CLARISSA	CHARLEROY	.
克拉丽莎	沙勒罗伊	.

克拉丽莎·查勒罗伊。

" [wel] , ['riːəli] !

"	Well	,	really	!
"	出色地	,	真的	!

“真的吗！”

" ['mɑːv(ə)l] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wɪð]

"	Marvel	dropped	the	letter	on	the	floor	and	turned	to	face	her	family	with
"	奇迹	掉落	这	信	在	这	地面	和	转向	到	脸	她	家庭	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərəns] .

more	than	a	suggestion	of	belligerence	.
更多的	比	一个	建议	的	好战	.

“玛维尔把信扔在地上，转身面对家人，脸上带着明显的敌意。

{ - } [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] ,

{	162	}	Her	cheeks	were	flushed	,	her	blue	eyes	burning	,
{	-	}	她	脸颊	是	酡	,	她	蓝色的	眼睛	燃烧	,

{162} 她双颊绯红，蓝眼睛里闪着红光，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz]

and	her	head	held	high	with	a	little	air	that	reminded	her	auditors
和	她	头	握住	高的	和	一个	小的	空气	那	提醒	她	审计员

['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] - [self] .

swiftly	and	inevitably	of	Clarissa	Charleroy's	self	.
迅速地	和	不可避免地	的	克拉丽莎	-	自己	.

她昂着头，带着一丝傲气，这让听讲员们迅速而必然地联想到了克拉丽莎·查勒罗伊本人。

" [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Dear	people	,	what	do	you	look	so	frightened	for	?	"	she	demanded	.
"	亲爱的	人们	,	什么	做	你	看	所以	害怕	为了	?	"	她	要求	.

“各位，你们看起来都这么害怕吗？”她问道。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tʃiːki] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	call	it	very	cheeky	of	my	mother	to	make	such	a	demand	of	me	.
"	我	称呼	它	非常	厚脸皮	的	我的	母亲	到	制作	这样的	一个	要求	的	我	.

“我觉得我母亲对我提出这样的要求真是太厚脸皮了。”

[dʌz] [nt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] - - [ænd; ənd] [ðæt]

Does	n't	she	realize	that	I'm	a	person	with	a	career	of	my	own	-	-	and	that
做	不	她	意识到	那	我是	一个	人	和	一个	职业	的	我的	自己的	-	-	和	那

[wen] [aɪm] [nɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] ,

when	I'm	not	busy	with	that	,
什么时候	我是	不是	忙碌的	和	那	,

难道她不明白我也有自己的事业吗？——而且当我不忙于事业的时候，

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː] !

I	have	to	keep	my	eye	on	you	two	!
我	有	到	保持	我的	眼睛	在	你	二	!

我得盯紧你们两个！

[aɪ] [hæv; həv] [nt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] - - [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nt] [lʊk] [laɪk] [ðæt]

I	have	n't	the	slightest	intention	of	leaving	home	-	-	so	you	need	n't	look	like	that
我	有	不	这	丝毫	意图	的	离开	家	-	-	所以	你	需要	不	看	喜欢	那

!

!
!

我丝毫没有离开家的打算——所以你没必要打扮成那样！

" ['mɑːrvəlz] ['lɪt(ə)l] [hə'ræŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [wɪð] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

"	Marvel's	little	harangues	usually	met	with	instant	response	from	her	family	.
"	漫威的	小的	长篇大论	通常	遇见	和	立即的	回复	从	她	家庭	.

“Marvel 的小小抱怨通常会立即得到家人的回应。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌɑːgju'mentətɪv] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]

They	were	wont	to	brighten	and	become	argumentative	,	even	when	they
他们	是	惯于	到	提亮	和	变得	争论	,	甚至	什么时候	他们

[ˌdisə'griː] .

disagreed	.
不同意	.

即使意见不一致，他们也常常会变得兴高采烈、争辩不休。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [prə'naʊnsmənt] .

But	neither	of	them	answered	this	pronouncement	.
但	两者都不	的	他们	回答	这	声明	.

但他们两人都没有回应这一说法。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt][baɪ][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , { - } ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['geɪətɪ]

Her	father	sat	by	an	open	window	,	{	163	}	looking	out	upon	the	garden's	gayety
她	父亲	卫星	经过	一个	打开	窗户	,	{	-	}	寻找	出去	之上	这	花园的	同性恋

[wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

with	unseeing	eyes	.
和	看不见	眼睛	.

她的父亲坐在敞开的窗户旁，{163} 茫然地望着花园的欢乐景象。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][æt; ət][æn; ən]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['wɪstfəli] ,

His	wife	sat	at	an	other	window	watching	him	wistfully	,
他的	妻子	卫星	在	一个	其他	窗户	观看	他	怅然地	,

他的妻子坐在另一扇窗户边，若有所思地望着他。

[waɪl] ['mɑːv(ə)l] [feɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ]

while	Marvel	faced	them	both	from	the	hearth	,	offering	her	cheerful	young
尽管	奇迹	面对	他们	两个都	从	这	炉	,	提供	她	快乐	年轻的

[dɪ'faɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] .

defiance	for	their	approval	.
蔑视	为了	他们的	赞同	.

而玛维尔则在壁炉旁与他们二人对峙，以她那阳光般的年轻反抗精神寻求他们的认可。

[ðeə(r)] ['saɪləns] , [ðeə(r)]['grævəti] , ['stɑːtld] [ðə; ði][gɜːl] .

Their	silence	,	their	gravity	,	startled	the	girl	.
他们的	沉默	,	他们的	重力	,	惊慌	这	女孩	.

他们的沉默和沉稳让女孩感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [kwɪk] ['skruːtəni] .

She	looked	from	one	face	to	the	other	in	quick	scrutiny	.
她	看起来	从	一	脸	到	这	其他	在	快的	审查	.

她迅速地从一张脸扫到另一张脸。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt]

For	perhaps	the	first	time	in	her	life	,	it	flashed	through	her	mind	that
为了	也许	这	第一的	时间	在	她	生活	,	它	闪光灯	通过	她	头脑	那

, ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

,	after	all	,
,	后	全部	,

或许是生平第一次，她脑海中闪过这样一个念头：毕竟，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [lʌvd]

she	knew	nothing	of	the	inner	attitude	of	these	two	people	,	whom	she	greatly	loved
她	知道	没有什么	的	这	内	态度	的	这些	二	人们	,	谁	她	非常	喜爱

,

,
,

她对这两个她深爱的人的内心想法一无所知。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌn] ['haʊshəʊld] - - [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

toward	the	two	facts	which	had	made	them	all	one	household	-	-	her	mother's
朝向	这	二	事实	哪个	有	制成	他们	全部	一	家庭	-	-	她	母亲的

[dɪ'vɔːs] , ['neɪmli] ,

divorce	,	namely	,
离婚	,	即	,

促使他们成为一家人的两件事——她母亲的离婚，即

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌriː'mærɪdʒ] .

and	her	father's	remarriage	.
和	她	父亲的	再婚	.

以及她父亲的再婚。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ju'naɪtɪd] ,

The	whole	structure	of	three	united	,
这	所有的	结构	的	三	团结的	,

三者合一的整体结构，

['hæpi] [laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðiːz] [ˌkætə'klɪzəml] [fækts] - - [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt]

happy	lives	was	built	upon	these	cataclysmal	facts	-	-	yet	she	had	never	asked
快乐的	生活	曾是	建造	之上	这些	灾难性的	事实	-	-	然而	她	有	绝不	问

[wɒt] [θɔːt] [ðeɪ] [held] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

what	thought	they	held	of	them	!
什么	想法	他们	握住	的	他们	!

幸福的生活建立在这些灾难性的事实之上——然而她从未问过他们对这些事实的看法!

['dɪgnɪfaɪd] , ['delɪkət] , ['skruːpjələs] , [ʃiː; ʃi] { - } [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] .

Dignified	,	delicate	,	scrupulous	,	she	{	164	}	knew	them	both	to	be	.
凝重	,	精美的	,	一丝不苟的	,	她	{	-	}	知道	他们	两个都	到	是	.

她{164}知道他们俩都是端庄、优雅、一丝不苟的人。

[θruː] [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [mait] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Through	what	anguish	and	uncertainty	might	they	not	have	passed	before	they
通过	什么	痛苦	和	不确定	可能	他们	不是	有	通过了	前	他们

[klɑːsp, klæsp][hændz][æt; ət][lɑːst] ,

clasped	hands	at	last	,
紧握	双手	在	最后的	,

在他们最终握手之前，他们究竟经历了多少痛苦和迷茫?

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [hɑːts] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɔb] , [dɪ'fensləs] [wʌn] ?

making	of	their	two	hearts	a	shelter	for	her	robbed	,	defenseless	one	?
制作	的	他们的	二	心	一个	庇护所	为了	她	被抢劫	,	毫无防备	一	?

用他们两颗心为她那被夺走的、无助的灵魂筑起庇护所?

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Her	manner	changed	on	the	instant	.
她	方式	已更改	在	这	立即的	.

她的态度瞬间变了。

" [dɪə(r)]['fæməli] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ?

"	Dear	family	,	you	don't	want	me	to	go	?
"	亲爱的	家庭	,	你	不	想	我	到	去	?

“亲爱的家人，你们不想让我走吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - - [waɪ] - - [juː; jʊ] [kænt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ? "

Surely	-	-	why	-	-	you	can't	want	me	to	go	?	"
一定	-	-	为什么	-	-	你	不能	想	我	到	去	?	"

你肯定——为什么——你不会是想让我走吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " ['dɪərɪst] , [nəʊ] .

"	No	,	"	said	Evelyn	in	a	low	voice	,	"	dearest	,	no	.
"	不	,	"	说	伊芙琳	在	一个	低的	嗓音	,	"	亲爱的	,	不	.

“不，”伊芙琳低声说，“亲爱的，不。”

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

Certainly	we	don't	want	you	to	go	.
当然	我们	不	想	你	到	去	.

我们当然不希望你走。

['əʊnli] - - "
Only - - "
仅有的 - - "

仅有的 - "

" [bʌt; bət][maɪ] [wɜːk] ! " [kraɪd]['mɑːv(ə)l] , ['pæʃənətli] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [nɒt][ðeə(r)] [wɜːdz] .
" But my work ! " cried Marvel , passionately , answering their faces , not their words .
" 但 我的 工作 ! " 哭 奇迹 , 热情地 , 回答 他们的 面孔 , 不是 他们的 字 .

“但是我的作品！”马维尔激动地喊道，他的回应是他们的表情，而不是他们的言语。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] !
" I want to do it so much !
" 我 想 到 做 它 所以 很多 !

“我太想做了！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [liːv] [maɪ] [wɜːk] ?
How can I possibly leave my work ?
如何 能 我 可能 离开 我的 工作 ?

我怎么可能离开我的工作岗位?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][hɪə(r)] - - ['evriθɪŋ] !
And you , and my life here - - everything !
和 你 , 和 我的 生活 这里 - - 一切 !

还有你，还有我在这里的生活——一切的一切!

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['blaɪndli] ,
" Her father turned his face farther toward the window , looking out blindly ,
" 她 父亲 转向 他的 脸 更远 朝向 这 窗户 , 寻找 出去 盲目地 ,

“她父亲把脸转向窗外，茫然地望着外面，

[bʌt; bət]['mɑːv(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [ðə; ði] { - } [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [teɪsts] [ə'gen]
but Marvel caught his expression - - the { 165 } look of one who tastes again
但 奇迹 捕捉 他的 表达 - - 这 { - } 看 的 一 WHO 口味 再次
[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪtənəs] .
an ancient bitterness .
一个 古老的 苦味 .

但漫威捕捉到了他的表情——那是再次尝到古老苦涩滋味的表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not know its full meaning , but her sympathy leaped to meet it .
她 做过 不是 知道 它是 满的 意义 , 但 她 同情 跳跃 到 见面 它 .

她并不完全理解这句话的含义，但她的同情心立刻涌上心头。

['iːvlɪn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Evelyn Charleroy , watching her ,
伊芙琳 沙勒罗伊 , 观看 她 ,

伊芙琳·查勒罗伊看着她，

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [swɪft] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə'nʌðərz] [niːd] ,
felt a sudden stirring of pride in the girl's swift response to another's need ,
毛毡 一个 突然 搅拌 的 自豪 在 这 女孩们 迅速 回复 到 另一个的 需要 ,
[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['tendənəs] .
her quick tenderness .
她 快的 压痛 .

我突然为这个女孩对别人需求的迅速反应和她迅速流露出的温柔而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['iːvlɪn] [sɔː] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['wʊmən] - - [æz; əz][wʌn] [lɒŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti]
It was thus that Evelyn saw the life of woman - - as one long opportunity
它 曾是 因此 那 伊芙琳 锯 这 生活 的 女士 - - 作为 一 长的 机会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] .
for the exercise of these qualities .
为了 这 锻炼 的 这些 品质 .

伊芙琳就是这样看待女性的生活——将其视为一个漫长的机会，让女性有机会发挥这些品质。

" ['dɑːlɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

"	Darlingest	father	,	of	course	I'm	not	going	to	leave	you	.
"	最亲爱的	父亲	,	的	课程	我是	不是	去	到	离开	你	.

“亲爱的父亲，我当然不会离开您。”

[stɪl] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - [wɒt] [ɪz] ['mʌðə(r)] [laɪk] ?

Still	,	if	I	were	-	-	what	is	mother	like	?
仍然	,	如果	我	是	-	-	什么	是	母亲	喜欢	?

不过，如果我是母亲——母亲是什么样的人呢?

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] ?

What	does	she	expect	?
什么	做	她	预计	?

她期望什么?

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "

What	am	I	to	do	if	I	go	to	her	?	"
什么	是	我	到	做	如果	我	去	到	她	?	"

我去见她该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['wʊmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [prə'fesə(r)] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .

"	She	is	a	brilliant	woman	,	"	answered	Professor	Charleroy	.
"	她	是	一个	杰出的	女士	,	"	回答	教授	沙勒罗伊	.

“她是一位才华横溢的女性，”查尔罗伊教授回答道。

" [ɪn] ['meni] [weɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːv(ə)l] , [ɪn] ['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

"	In	many	ways	you	are	not	unlike	her	,	Marvel	,	in	mental	alertness	and	all	that	.
"	在	许多	方式	你	是	不是	与此不同	她	,	奇迹	,	在	精神的	警觉	和	全部	那	.

“在很多方面，你和她很像，玛维尔，比如思维敏捷等等。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ik'spekt] - - [gɒd] [nəʊz] !

As	for	what	she	expects	-	-	God	knows	!
作为	为了	什么	她	预期	-	-	上帝	知道	!

至于她期望什么——天知道!

" [ðə; ðiː] [gɜːl] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .

"	The	girl	pursued	her	point	.
"	这	女孩	追击	她	观点	.

女孩坚持自己的观点。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nt] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] - - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] { - } ['wʊmən] .

"	It	is	n't	an	occupation	-	-	to	be	a	brilliant	{	166	}	woman	.
"	它	是	不	一个	职业	-	-	到	是	一个	杰出的	{	-	}	女士	.

“成为一名杰出的女性不是一份职业。”

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['iːv(ə)n] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

I'm	not	quite	sure	,	even	,	what	she	does	.
我是	不是	相当	当然	,	甚至	,	什么	她	做	.

我甚至不太清楚她是做什么的。

[ʃiː; ʃi] ['lektʃəz] ?

She	lectures	?
她	讲座	?

她讲课吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] , [ɔː(r)] [hjuː,mænɪ'teərɪən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

She	is	philanthropic	,	or	humanitarian	,	or	something	like	that	?
她	是	慈善	,	或者	人道主义	,	或者	某物	喜欢	那	?

她热衷于慈善事业，或者说人道主义，或者类似的那种人?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ? "
Does she write ? "
做 她 写 ? "

她会写作吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
" No , " answered the professor , choosing his words with evident and conscientious
" 不 , " 回答 这 教授 , 选择 他的 字 和 明显 和 尽责的
[keə(r)] .
care .
关心 .

“不,”教授回答道，字斟句酌，一丝不苟。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] .
" That is not her gift .
" 那 是 不是 她 礼物 .

“那不是她的天赋。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [spiːtʃ] .
She has the endowment of convincing speech .
她 有 这 捐赠基金 的 令人信服的 演讲 .

她天生具有很强的口才。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kɔːzɪz] - - [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]
She has used it admirably for many admirable causes - - and quite as
['eɪbli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ai] [ɪ'stiːm] [les] .
ably for other causes that I esteem less .
她 有 用过的 它 令人钦佩地 为了 许多 令人钦佩的 原因 - - 和 相当 作为
能够 为了 其他 原因 那 我 尊重 较少的 .

她曾出色地将它用于许多值得称赞的事业——也同样出色地用于我不太看重的其他事业。

[bʌt; bət] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
But that , you understand , is my personal point of view .
但 那 , 你 理解 , 是 我的 个人的 观点 的 看法 .

但你要明白，这只是我个人的观点。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Her chief interest , however , has been the so - called advancement of women
她 首席 兴趣 , 然而 , 有 到过 这 所以 - 称为 进步 的 女性
,
,
,

然而，她最感兴趣的是所谓的女性进步问题。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [prə'moʊtərz]
and you might describe her as one of the many inconspicuous promoters
和 你 可能 描述 她 作为 一 的 这 许多 不显眼 发起人
[ɒv; əv] [ðæt] ['muːvmənt] .
of that movement .
的 那 移动 .

你可以把她描述为这场运动众多默默无闻的推动者之一。

['tʃiːfli] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] ['klɑːsɪz] , ['gɪvɪŋ] ['pɑːlə(r)] - [tɔːks] , [wɒt] - [nɒt] ,
Chiefly , at present , she is holding classes , giving parlor - talks , what - not ,
主要 , 在 展示 , 她 是 保持 课程 , 给予 客厅 - 会谈 , 什么 - 不是 ,

目前，她主要从事授课、演讲等工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pærəfreɪzɪz] [ænd; ənd] ['pɔpjuləraiz] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['liːdəz] .
in which she paraphrases and popularizes the ideas of her leaders .
在 哪个 她 释义 和 普及 这 想法 的 她 领导人 .

她以自己的话复述并普及了领导人的思想。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] , [ðəʊ] [ˈwɪnɪŋ] , [dʌz] [nɒt] { - } [ˈkæri] [fɑː(r)] ,

Her	personality	,	though	winning	,	does	not	{	167	}	carry	far	,
她	性格	,	尽管	获胜	,	做	不是	{	-	}	携带	远的	,

她的个性虽然讨人喜欢，但{167}并不持久，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈəʊnli] [ɪˈfektɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] .

and	she	is	only	effective	before	a	handful	of	people	.
和	她	是	仅有的	有效的	前	一个	少数	的	人们	.

而且她只对少数人有效。

[hɜː(r); hə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈpɒsəbli] [mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les]

Her	-	-	her	conversation	is	possibly	more	convincing	because	it	is	less
她	-	-	她	对话	是	可能	更多的	令人信服的	因为	它	是	较少的

[səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːd] .

susceptible	of	close	examination	than	the	written	word	.
易受影响的	的	关闭	考试	比	这	书面	单词	.

她的谈话可能更具说服力，因为它比文字更不容易被仔细推敲。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst] . "

But	I	do	not	wish	to	be	unjust	.	"
但	我	做	不是	希望	到	是	不公正	.	"

但我不想做不公正的事。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈskɒləli] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiˈ][gɜːl][ɒv; əv][ˌækəˈdemɪk] [ˈtreɪnɪŋ] .

"	Then	I	take	it	mother	is	not	scholarly	?	"	asked	the	girl	of	academic	training	.
"	然后	我	拿	它	母亲	是	不是	学术性的	?	"	问	这	女孩	的	学术的	训练	.

“那我猜想母亲并不擅长学术吧？”受过高等教育的女孩问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['teɪkən] ['sɪəriəsli] - - [baɪ][ðə; ðiˈ] ['sɪəriəs] , " [ðə; ðiˈ] [prəˈfesə(r)] [ədˈmɪtɪd] .

"	She	is	not	taken	seriously	-	-	by	the	serious	,	"	the	professor	admitted	.
"	她	是	不是	已采取	严重地	-	-	经过	这	严肃的	,	"	这	教授	承认	.

“她没有被认真对待——至少没有被那些认真的人认真对待，”这位教授承认道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːv(ə)l] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - - [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪəli] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk]

"	You	know	,	Marvel	,	there	are	women	who	are	-	-	who	are	dearly	enthusiastic
"	你	知道	,	奇迹	,	那里	是	女性	WHO	是	-	-	WHO	是	亲爱的	热情的

[əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [reɪs] ,

about	the	future	of	the	race	,
关于	这	未来	的	这	种族	,

“你知道吗，漫威，有些女性对这项运动的未来充满热情，

[huː] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ədˈvɑːnst] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	really	are	not	in	a	position	to	do	advanced	thinking	about	it	.
WHO	真的	是	不是	在	一个	位置	到	做	先进的	思维	关于	它	.

他们实际上并不具备进行深入思考的能力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

Of	course	there	are	others	of	whom	I	would	not	venture	to	make	such	an
的	课程	那里	是	其他的	的	谁	我	会	不是	风险投资	到	制作	这样的	一个

[əˈsɜːʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

当然，还有一些人，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['fɔːmə(r)] [klɑːs] .

but	in	my	judgment	your	mother	belongs	to	the	former	class	.
但	在	我的	判断	你的	母亲	属于	到	这	以前的	班级	.

但依我判断，你母亲属于前一类人。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn][ðə; ðiˈ]['sʌbdʒɪkt] .

You	will	form	your	own	opinion	upon	the	subject	.
你	将要	形式	你的	自己的	观点	之上	这	主题	.

你会对这个问题形成自己的观点。

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] ['baɪəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

Do	not	go	to	her	with	any	bias	in	your	mind	.
做	不是	去	到	她	和	任何	偏见	在	你的	头脑	.

不要带着任何偏见去见她。

[ʃiː; ʃi] { - } [ɪz] [sɪn'sɪə(r)] .

She	{	168	}	is	sincere	.
她	{	-	}	是	真诚	.

她{168}是真诚的。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [ɪz] ['daʊtləs] ['riːəl] ,

Her	passion	for	humanity	is	doubtless	real	,
她	热情	为了	人类	是	毫无疑问	真实的	,

她对人类的热忱无疑是真挚的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rætɪk] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	that	her	erratic	spirit	has	turned	it	into	a
但	它	似乎	到	我	那	她	不稳定的	精神	有	转向	它	进入	一个

['tʃæn(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

channel	where	it	is	ineffective	.
渠道	在哪里	它	是	无效	.

但在我看来，她反复无常的性格使它变成了一个无效的渠道。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] .

In	any	case	she	is	an	attractive	woman	.
在	任何	案件	她	是	一个	吸引人的	女士	.

总之，她是一位很有魅力的女性。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

A	winter	with	her	should	be	interesting	.
一个	冬天	和	她	应该	是	有趣的	.

和她一起过冬天应该会很有趣。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [aɪd] [hɪm] ['greɪvli] .

"	His	daughter	eyed	him	gravely	.
"	他的	女儿	眼睛	他	严重地	.

他的女儿严肃地看着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [depθs] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

There	were	depths	of	reserve	in	her	face	and	voice	.
那里	是	深度	的	预订	在	她	脸	和	嗓音	.

她的表情和声音中都透着一丝矜持。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	felt	much	,	and	said	little	,	about	this	mother	whom	they	were
她	有	毛毡	很多	,	和	说	小的	,	关于	这	母亲	谁	他们	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðʌs] [dɪs'pæʃənətli] .

discussing	thus	dispassionately	.
讨论	因此	冷静地	.

她对这位他们此刻如此冷静地谈论的母亲有很多感受，但却很少表达出来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['grætɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɪgnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɪð]

Perhaps	it	gratified	her	young	dignity	that	she	was	able	to	consider	with
也许	它	满意	她	年轻的	尊严	那	她	曾是	有能力的	到	考虑	和

[ə'pærənt] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [lɒŋ] [ɪn] ['siːkrət] [wɪð]

apparent	detachment	the	woman	of	whom	she	had	thought	long	in	secret	with
明显	分离	这	女士	的	谁	她	有	想法	长的	在	秘密	和

['bɪtə(r)] ,

bitter	,
苦的	,

或许，能够以一种看似超脱的姿态看待那个她曾暗自怀有怨恨的女人，能让她年轻的尊严得到满足。

['blaɪndɪŋ] [tɪəz] .
blinding **tears** **.**
失明 眼泪 .

泪水模糊了双眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['dʒentli] .
" **It** **is** **,** **as** **you** **say** **,** **a** **thing** **to** **consider** **,** **"** **she** **observed** **gently** **.**
" 它 是 , 作为 你 说 , 一个 事物 到 考虑 , " 她 观察到 轻轻地 .

“正如你所说，这的确值得考虑，”她温和地说道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌɒf'hænd] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
" **I** **may** **be** **mistaken** **in** **deciding** **offhand** **that** **I** **will** **not** **go** **.**
" 我 可能 是 错误 在 决定 随意 那 我 将要 不是 去 .

“我贸然决定不去可能是个错误。”

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] . " { - }
I'll **think** **it** **over** **,** **father** **dear** **.** **"** **{** **169** **}**
患病的 思考 它 超过 , 父亲 亲爱的 . " { - }

我会仔细考虑的，亲爱的父亲。"{169}

[prə'fesə(r)] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [rəʊz] , ['vɪzəbli] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
Professor **Charleroy** **rose** **,** **visibly** **pulling** **himself** **together** **.**
教授 沙勒罗伊 玫瑰 , 明显地 拉 他自己 一起 .

查尔罗伊教授站起身来，明显是在努力让自己镇定下来。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)]['mɑːv(ə)l][hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd]['hændɪd]
Crossing **the** **room** **,** **he** **picked** **up** **the** **letter** **Marvel** **had** **dropped** **and** **handed**
十字路口 这 房间 , 他 挑选 向上 这 信 奇迹 有 掉落 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it **to** **her** **.**
它 到 她 .

他穿过房间，捡起玛维尔掉落的信，递给了她。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][maɪ][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" **I** **also** **may** **be** **mistaken** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **in** **my** **first** **feeling** **about** **the** **matter** **.**
" 我 还 可能 是 错误 , " 他 说 , " 在 我的 第一的 感觉 关于 这 事情 .

“我的第一感觉也可能是错的，”他说。

[jet] [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
Yet **I** **think** **not** **.**
然而 我 思考 不是 .

但我认为并非如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] .
But **we** **will** **not** **decide** **hastily** **.**
但 我们 将要 不是 决定 草草 .

但我们不会仓促做决定。

" [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɑːv(ə)l] ['pɑːtli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **When** **he** **left** **the** **room** **,** **Marvel** **partly** **closed** **the** **door** **and** **turned** **to** **her**
" 什么时候 他 左边 这 房间 , 奇迹 部分 关闭 这 门 和 转向 到 她
['stepmʌðə(r)] .
stepmother **.**
后妈 .

“他离开房间后，玛维尔半关上门，转身对她的继母说。

" [naʊ] , ['iːvlɪn] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .
" **Now** **,** **Evelyn** **,** **you** **darling** **,** **you** **know** **all** **this** **is** **perfectly** **ridiculous** **.**
" 现在 , 伊芙琳 , 你 亲爱的 , 你 知道 全部 这 是 完美 荒谬的 .

“伊芙琳，亲爱的，你知道这一切都非常荒谬。”

[ə'pærəntli] [ai] [kænt] [tel] ['fɑːðə(r)] [səʊ] , - - [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ai] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] , - - [bʌt; bət]

Apparently	I	can't	tell	father	so	,	-	-	I	could	see	I	was	hurting	him	,	-	-	but
显然	我	不能	告诉	父亲	所以	,	-	-	我	可以	看	我	曾是	受伤	他	,	-	-	但

显然我不能告诉父亲这些，——我看得出来我伤害了他，——但是

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! "

it	simply	is	ridiculous	!	"
它	简单地	是	荒谬的	!	"

简直太荒谬了！

" [ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [səʊ] , ['mɑːv(ə)l] , " ['mɪsɪz] . [ʃɑːrlə'rɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['stedəli] .

"	I	do	not	feel	so	,	Marvel	,	"	Mrs	.	Charleroy	answered	steadily	.
"	我	做	不是	感觉	所以	,	奇迹	,	"	太太	.	沙勒罗伊	回答	稳步	.

“我倒不这么觉得，玛维尔，”查尔罗伊夫人平静地回答道。

" [wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	What	right	has	she	?
"	什么	正确的	有	她	?

她有什么权利?

" [ðə; ði][gɜːl] [stɔːm] .

"	the	girl	stormed	.
"	这	女孩	暴风雨	.

女孩怒气冲冲地说。

" [wɒt] [raɪt] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	What	right	,	I	wish	to	know	?
"	什么	正确的	,	我	希望	到	知道	?

“我想知道，我有什么权利？”

[tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] !

To	summon	me	like	this	!
到	召唤	我	喜欢	这	!

这样召唤我!

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wʌns] { - } [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ?

Didn't	she	throw	us	away	,	father	and	me	,	once	{	170	}	and	for	all	?
没有	她	扔	我们	离开	,	父亲	和	我	,	一次	{	-	}	和	为了	全部	?

她难道不是一劳永逸地抛弃了我们父子俩吗？{170}

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

You	can't	recall	a	thing	like	that	!
你	不能	记起	一个	事物	喜欢	那	!

你不可能记得那样的事!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɑːðə(r)] ?

Why	should	she	think	she	could	take	me	back	any	more	than	father	?
为什么	应该	她	思考	她	可以	拿	我	后退	任何	更多的	比	父亲	?

她凭什么认为她能比父亲更接纳我?

['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] !

Influence	me	,	indeed	!
影响	我	,	的确	!

确实，你影响到我了！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [nəʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] !

She	does	n't	know	the	A	B	C	of	influence	!
她	做	不	知道	这	一个	B	C	的	影响	!

她根本不懂影响力!

[ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] - - [dʌn] - - ['fɪnɪʃt] .

I	am	made	-	-	done	-	-	finished	.
我	是	制成	-	-	完毕	-	-	完成的	.

我完成了——完工了——结束了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ˌem 'iː] .

Such	as	I	am	,	she	has	had	no	hand	in	me	.
这样的	作为	我	是	,	她	有	有	不	手	在	我	.

像我这样的人，跟她没有任何关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] ['kredɪtəbl] , [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

If	the	outcome	is	creditable	,	thanks	are	due	to	you	and	father	and	the
如果	这	结果	是	可信赖的	,	谢谢	是	到期的	到	你	和	父亲	和	这

[her] [gɑːt] .

Herr	Gott	.
先生	上帝	.

如果结果令人满意，那将要感谢你、父亲和上帝。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] !

Oh	,	I	know	the	things	that	have	gone	to	my	making	!
哦	,	我	知道	这	事物	那	有	已消失	到	我的	制作	!

哦，我知道是什么造就了我!

[ai][doʊnt][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] !

I	don't	talk	about	them	much	,	perhaps	,	but	I	know	!
我	不	讲话	关于	他们	很多	,	也许	,	但	我	知道	!

我可能不怎么谈论它们，但我知道!

" ['mɪsɪz] . [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Mrs	.	Charleroy	sat	very	still	,	regarding	her	stepdaughter	anxiously	.
"	太太	.	沙勒罗伊	卫星	非常	仍然	,	关于	她	继女	焦虑地	.

查尔罗伊夫人一动不动地坐着，焦急地看着她的继女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [bɪ'nɪgnənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eldə(r)] [taɪps] : [slaɪt] ,

She	was	a	woman	of	the	most	benignant	of	all	the	elder	types	:	slight	,
她	曾是	一个	女士	的	这	最多	仁慈的	的	全部	这	长老	类型	:	轻微	,

[bʌt; bət] [strɒŋ] ;

but	strong	;
但	强的	;

她属于所有老年女性中最和蔼可亲的一种：身材瘦小，但意志坚强；

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ['pɑːtɪd] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [fʊl]

her	brown	hair	parted	smoothly	,	and	brought	back	from	a	high	full
她	棕色的	头发	分手了	顺利	,	和	带来	后退	从	一个	高的	满的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

forehead	;
前额	;

她棕色的头发柔顺地分开，从高高的饱满额头上向后梳起；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] [tʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tens] , [swiːt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['θɔːtf(ə)l] ,

she	had	a	firm	chin	,	with	a	tense	,	sweet	mouth	,	and	large	,	thoughtful	,
她	有	一个	公司	下巴	,	和	一个	紧张	,	甜的	嘴	,	和	大的	,	周到	,

[greɪ] - [bluː] [aɪz] . { - }

gray	-	blue	eyes	.	{	171	}
灰色的	-	蓝色的	眼睛	.	{	-	}

她下巴线条分明，嘴唇紧绷而甜美，还有一双深邃的灰蓝色大眼睛。{171}

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] , [dɪə(r)] ?

"	Are	you	quite	sure	you	are	completely	finished	,	dear	?
"	是	你	相当	当然	你	是	完全地	完成的	,	亲爱的	?

亲爱的，你确定你已经完全完成了吗?

[ai] [wʊd] [nt] [deə(r)] [ə'fɜːm] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ'self] . "

I	would	n't	dare	affirm	that	of	myself	.	"
我	会	不	敢	确认	那	的	我	.	"

我不敢妄自断言。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] - - [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , " ['mɑːv(ə)l]
" If there were no other reasons - - why , even if I wanted to go , " Marvel
" 如果 那里 是 不 其他 原因 - - 为什么 , 甚至 如果 我 通缉 到 去 , " 奇迹
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“如果没有其他原因——即使我想去，”马维尔继续说道，

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [wɜːk] .
" there is my work .
" 那里 是 我的 工作 .

这是我的作品。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑːtmənt] .
I have accepted a position in the English department .
我 有 公认 一个 位置 在 这 英语 部门 .

我已接受英语系的一份工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
They are depending upon me .
他们 是 取决于 之上 我 .

他们指望着我呢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "
I am ready , and there is no one to take my place . "
我 是 准备好 , 和 那里 是 不 一 到 拿 我的 地方 . "

我已经准备好了，没有人可以取代我的位置。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] .
" You are mistaken there .
" 你 是 错误 那里 .

你错了。

[mɪs] ['ændəsn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Miss Anderson would be glad to retain the position for a year .
错过 安德森 会 是 高兴的 到 保持 这 位置 为了 一个 年 .

安德森小姐很乐意继续担任这个职位一年。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['stʌdi] ,
Something has happened to her arrangements for foreign study ,
某物 有 发生 到 她 安排 为了 外国的 学习 ,

她的出国留学安排出了点问题。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and I heard it intimated the other day that she regretted resigning when she did .
和 我 听到 它 暗示 这 其他 天 那 她 后悔 辞职 什么时候 她 做过 .

前几天我听说，她后悔当时辞职了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .
She would be delighted to stay on .
她 会 是 高兴极了 到 停留 在 .

她很乐意留下来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [nekst] [jɪə(r)] .
You could , I think , come back to the position next year .
你 可以 , 我 思考 , 来 后退 到 这 位置 下一个 年 .

我认为你明年可以重返这个职位。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['ækstəl] . "
I believe you could arrange with Professor Axtell . "
我 相信 你 可以 安排 和 教授 阿克斯特尔 . "

我相信你可以和阿克斯特尔教授商量一下。

" [əʊ] ['i:vlɪn] !
" O Evelyn !
" 哦 伊芙琳 !

“哦，伊芙琳！”

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] { - } [meɪk] [maɪ]['gəʊɪŋ] ['i:zi] ?
Why do you wish to { 172 } make my going easy ?
为什么 做 你 希望 到 { - } 制作 我的 去 简单的 ?

你为什么想让我轻松一些?

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? "
Don't you see I can't bear it ? "
不 你 看 我 不能 熊 它 ? "

难道你看不出来我受不了了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] ['wɪstfəli] .
" I don't know how to say what I wish , " said the elder woman wistfully .
" 我 不 知道 如何 到 说 什么 我 希望 , " 说 这 长老 女士 怅然地 .

“我不知道该如何表达我的愿望，”老妇人怅然地说。

" [ɪf] [ai][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" If I remind you that after all she is your mother ,
" 如果 我 提醒 你 那 后 全部 她 是 你的 母亲 ,

“如果我提醒你，她毕竟是你的母亲，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
I am afraid it will not mean to you what it does to me . "
我 是 害怕的 它 将要 不是 意思是 到 你 什么 它 做 到 我 . "

恐怕它对你的意义与对我的意义截然不同。

" ['sɜ:t(ə)nli] [ai] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:] ,
" Certainly I think that , as between us two ,
" 当然 我 思考 那 , 作为 之间 我们 二 ,

“当然，我认为，就我们俩而言，

[ðə; ði][fækt][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæriz] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ! " [sed] ['mɑ:v(ə)l] ['stedəli]
the fact no longer carries obligation from me to her ! " said Marvel steadily
这 事实 不 更长 携带 义务 从 我 到 她 ! " 说 奇迹 稳步
.
:
.

“我不再对她负有任何义务了！”玛维尔平静地说。

" [əʊ]['mɑ:v(ə)l] !
" O Marvel !
" 哦 奇迹 !

“哦，奇迹!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] ! "
You are hard ! "
你 是 难的 ! "

你真难搞!

" [nəʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] . "
" No ! I am just . "
" 不 ! 我 是 只是 . "

“不！我只是……”

" ['dʒʌstɪs] [ɪz]['nevə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['i:vlɪn] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] .
" Justice is never so simple as that , " returned Evelyn Charleroy .
" 正义 是 绝不 所以 简单的 作为 那 , " 返回 伊芙琳 沙勒罗伊 .

“正义从来不是那么简单，”伊芙琳·查勒罗伊回答道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] - - [aɪ] - - [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] [ju:; jʊ]['mɜ:sɪf(ə)l] .

"	But	even	if	it	were	,	your	father	-	-	I	-	-	would	rather	see	you	merciful	.
"	但	甚至	如果	它	是	,	你的	父亲	-	-	我	-	-	会	相当	看	你	仁慈	.

“但即便如此，你父亲——也就是我——也宁愿看到你仁慈一些。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['mɑ:v(ə)l] !

It	would	be	more	like	you	,	Marvel	!
它	会	是	更多的	喜欢	你	,	奇迹	!

这更像你啊，漫威！

" ['mɑ:v(ə)l][set][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [red] [lɪps] .

"	Marvel	set	the	line	of	her	red	lips	.
"	奇迹	放	这	线	的	她	红色的	嘴唇	.

“漫威勾勒出了她红唇的轮廓。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] , [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌem 'i:] ! "

"	I	do	not	wish	to	go	,	not	even	to	live	up	to	your	idea	of	me	!	"
"	我	做	不是	希望	到	去	,	不是	甚至	到	居住	向上	到	你的	主意	的	我	!	"

“我不想去，哪怕是为了达到你对我的期望！”

" ['mɑ:v(ə)l] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Marvel	,	listen	to	me	a	moment	.
"	奇迹	,	听	到	我	一个	片刻	.

“漫威，请听我说一会儿。”

[aɪ] { - } [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

I	{	173	}	may	not	be	able	to	make	you	understand	-	-	but	I	must	try	.
我	{	-	}	可能	不是	是	有能力的	到	制作	你	理解	-	-	但	我	必须	尝试	.

我可能无法让你理解——但我必须尝试。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

This	is	the	thing	I	must	make	you	know	.
这	是	这	事物	我	必须	制作	你	知道	.

这件事我必须让你知道。

[ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['sɪmpli] ,

The	reactions	upon	the	spirit	of	the	ties	of	the	flesh	are	,	simply	,
这	反应	之上	这	精神	的	这	领带	的	这	肉	是	,	简单地	,

肉体束缚对精神的影响，简而言之，就是

[ðə; ði][məʊst] [mɪ'rækjələs] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [wɜ:ld] .

the	most	miraculous	things	in	all	this	miraculous	world	.
这	最多	神奇	事物	在	全部	这	神奇	世界	.

在这个充满奇迹的世界里，最奇妙的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pri:tʃɪŋ] .

I	am	not	preaching	.
我	是	不是	布道	.

我不是在说教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

I	am	just	telling	you	what	I	know	.
我	是	只是	讲述	你	什么	我	知道	.

我只是把我所知道的告诉你。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['peərənt] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][waɪf] ,

This	business	of	being	a	child	,	a	parent	,	a	husband	,	a	wife	,
这	商业	的	存在	一个	孩子	,	一个	父母	,	一个	丈夫	,	一个	妻子	,

这种扮演孩子、父母、丈夫、妻子的角色，

- - [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [net][ɒv; əv]['hju:mən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ['həʊlli] .

-	-	no	creature	can	escape	that	net	of	human	relationships	wholly	.
-	-	不	生物	能	逃脱	那	网	的	人类	关系	完全	.

没有任何生物能够完全逃脱人类关系的罗网。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] , [raɪt] [ðeə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɒtɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌʌn'siːn] ['ɔːdə(r)]

It	is	there	,	right	there	,	that	we	are	knotted	fast	to	the	whole	unseen	order
它	是	那里	,	正确的	那里	,	那	我们	是	打结的	快速地	到	这	所有的	看不见	命令

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

正是在那里，我们与整个看不见的事物秩序紧密相连。

[wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪz] [dɪ'tɜːmɪnz] [wɒt] [wiː; wi] [səb'stænʃəli] [ɑː(r); ə(r)] .

What	we	make	of	those	ties	determines	what	we	substantially	are	.
什么	我们	制作	的	那些	领带	决定	什么	我们	实质性	是	.

我们如何看待这些关系，决定了我们本质上是什么样的人。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	if	you	could	see	it	as	I	see	it	!
哦	,	如果	你	可以	看	它	作为	我	看	它	!

哦，如果你能像我一样看待这件事就好了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

This	is	the	real	reason	,	the	strongest	one	of	all	,	for	our	wishing	you	to
这	是	这	真实的	原因	,	这	最强	一	的	全部	,	为了	我们的	祝	你	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

这就是我们希望你去的真正原因，也是最强烈的原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - - [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt]

You	must	not	throw	away	the	chance	it	is	-	-	the	chance	of	finding	out	what
你	必须	不是	扔	离开	这	机会	它	是	-	-	这	机会	的	寻找	出去	什么

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

you	are	to	each	other	.
你	是	到	每个	其他	.

你绝不能放过这个机会——一个了解彼此关系的机会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'siːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ! " { - }

You	must	concede	something	for	the	sake	of	learning	that	!	"	{	174	}
你	必须	承认	某物	为了	这	清酒	的	学习	那	!	"	{	-	}

为了学到这一点，你必须做出一些让步！“{174}

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

"	It	is	n't	the	mother	after	the	flesh	,	but	the	mother	after	the	spirit	,
"	它	是	不	这	母亲	后	这	肉	,	但	这	母亲	后	这	精神	,

“这不是肉体上的母亲，而是精神上的母亲。”

[tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ðə; ði] [greɪt] [kən'seʃ(ə)nz] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd] , ['iːvlɪn] , [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ! "

to	whom	are	due	the	great	concessions	!	"	cried	the	girl	,	"	and	,	Evelyn	,	that	is	you	!	"
到	谁	是	到期的	这	伟大的	让步	!	"	哭	这	女孩	,	"	和	,	伊芙琳	,	那	是	你	!	"

“这些巨大的恩惠应该属于你！”女孩喊道，“伊芙琳，说的就是你！”

" ['mɑːv(ə)l] - - [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

"	Marvel	-	-	there	is	still	another	reason	.
"	奇迹	-	-	那里	是	仍然	其他	原因	.

“漫威——还有另一个原因。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)] .

It	may	appeal	to	you	more	.
它	可能	上诉	到	你	更多的	.

它或许更吸引你。

" ['i:vlɪn] - ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] , [ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Evelyn	Charleroy's	agitated	face	,	the	tumult	of	her	eyes	,	startled	her
"	伊芙琳	-	激动	脸	,	这	骚乱	的	她	眼睛	,	惊慌	她

['stepdɔ:tə(r)] .

stepdaughter	.
继女	.

“伊芙琳·查勒罗伊焦躁不安的表情和她眼中翻腾的神情吓了她的继女一跳。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [sə'renəti] .

She	could	not	bear	disturbance	of	that	dear	serenity	.
她	可以	不是	熊	干扰	的	那	亲爱的	宁静	.

她无法忍受这份珍贵的宁静被打扰。

" [tʃaɪld] !

"	Child	!
"	孩子	!

“孩子!

- - [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]

-	-	Do	you	suppose	it	was	an	easy	thing	for	me	to	come	into
-	-	做	你	认为	它	曾是	一个	简单的	事物	为了	我	到	来	进入

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [laɪf][ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ?

your	father's	life	and	take	your	mother's	place	while	she	still	lived	?
你的	父亲的	生活	和	拿	你的	母亲的	地方	尽管	她	仍然	居住地	?

你以为在我母亲还活着的时候，我走进你父亲的生活，取代她的位置，是一件很容易的事吗?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [daʊt] .

There	were	months	of	doubt	.
那里	是	几个月	的	怀疑	.

几个月来，人们一直心存疑虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ægəni] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] - - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] - - [ai]

There	was	hesitation	that	was	agony	to	us	both	-	-	but	in	the	end	-	-	I
那里	曾是	犹豫	那	曾是	痛苦	到	我们	两个都	-	-	但	在	这	结尾	-	-	我

[keɪm] .

came	.
来了	.

我们俩都经历了一段痛苦的犹豫期——但最终——我还是来了。

[ðʌs] [fɑ:(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self] .

Thus	far	the	thing	has	seemed	to	justify	itself	.
因此	远的	这	事物	有	似乎	到	证明合法	本身	.

到目前为止，这件事似乎已经证明了自身的合理性。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] , [fɔ:(r); fə(r)] ['blesɪdnəs] , [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

It	has	seemed	to	work	for	peace	,	for	blessedness	,	to	us	all	.
它	有	似乎	到	工作	为了	和平	,	为了	幸福	,	到	我们	全部	.

它似乎给我们所有人带来了和平与幸福。

[ai][hæv; həv] [felt] [nəʊ] [rɒŋ] , [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [nəʊ] ['ɪnə(r)] ['sæŋkʃn] . { - }

I	have	felt	no	wrong	,	have	been	refused	no	inner	sanction	.	{	175	}
我	有	毛毡	不	错误的	,	有	到过	拒绝	不	内	制裁	.	{	-	}

我没有感到任何错误，也没有受到任何内心的谴责。{175}

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ,

And	yet	,	I	tell	you	,
和	然而	,	我	告诉	你	,

然而，我告诉你，

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θru:] [ə'weɪ] ,

I	am	still	uncertain	of	my	right	to	all	that	your	mother	threw	away	,
我	是	仍然	不确定	的	我的	正确的	到	全部	那	你的	母亲	扔	离开	,

我仍然不确定我是否有权得到你母亲丢弃的所有东西。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] , ['i:v(ə)n] [jet] , [ɪn'taɪəli] [dɪ'fend] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

and	I	do	not	,	even	yet	,	entirely	defend	my	action	in	taking	it	!
和	我	做	不是	,	甚至	然而	,	完全	保卫	我的	行动	在	采取	它	!

即使到了现在，我仍然不能完全为自己的行为辩护！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] , ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md]

You	have	been	our	comfort	,	our	greatest	blessing	,	because	it	has	seemed
你	有	到过	我们的	舒适	,	我们的	最	祝福	,	因为	它	有	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

to	be	well	for	you	.
到	是	出色地	为了	你	.

你一直是我们的安慰，我们最大的福气，因为你一切安好。

[bʌt; bət] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][ˌju: 'es] [naʊ] ; [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['selfɪʃ] ;

But	,	don't	you	see	,	if	you	fail	us	now	;	if	we	have	made	you	selfish	;
但	,	不	你	看	,	如果	你	失败	我们	现在	;	如果	我们	有	制成	你	自私	;

但是，难道你看不出来吗？如果你现在让我们失望；如果我们让你变得自私；

[ɪf] , [θru:] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)] [ðæt] [ˌelɪ'mentl] [taɪ] ;

if	,	through	us	,	you	have	come	to	ignore	that	elemental	tie	;
如果	,	通过	我们	,	你	有	来	到	忽略	那	元素	领带	;

如果通过我们，你们已经忽略了这种基本的联系；

[ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [həʊld][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

if	you	lose	out	of	life	whatever	it	may	hold	for	you	,
如果	你	失去	出去	的	生活	任何	它	可能	抓住	为了	你	,

如果你失去了生命中可能拥有的一切，

[wi:; wi] - - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [daʊt] ['aʊə(r)] [raɪt] - - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [les] [ʃʊə(r)] - - " [ðə; ði] ['wʊmənz]

we	-	-	we	shall	doubt	our	right	-	-	we	shall	be	less	sure	-	-	"	The	woman's
我们	-	-	我们	将	怀疑	我们的	正确的	-	-	我们	将	是	较少的	当然	-	-	"	这	女性的

[vɔɪs] ['flʌtə] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] .

voice	fluttered	and	fell	on	silence	suddenly	.
嗓音	飘动	和	跌倒	在	沉默	突然	.

“我们——我们会怀疑自己的权利——我们会变得不那么确定——”女人的声音颤抖着，突然沉默了。

" [əʊ] ['i:vlɪn] !

"	O	Evelyn	!
"	哦	伊芙琳	!

“哦，伊芙琳！”

" [ðə; ði][gɜ:l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑ:p] [dɪ'stres] , " [doʊnt] , [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	the	girl	cried	out	in	sharp	distress	,	"	don't	,	don't	look	like	that	!
"	这	女孩	哭	出去	在	锋利的	痛苦	,	"	不	,	不	看	喜欢	那	!

女孩惊恐地喊道：“别，别那样看着我！”

['dɪərɪst] , [doʊnt][deə(r)][tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðæt] !

Dearest	,	don't	dare	to	feel	like	that	!
亲爱的	,	不	敢	到	感觉	喜欢	那	!

亲爱的，千万别有这种感觉！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] !

There	is	no	need	!
那里	是	不	需要	!

完全没必要！

[ai][woʊnt][bi:; bi] ['hɒrɪd] !

I	won't	be	horrid	!
我	惯于	是	可怕的	!

我不会很糟糕！

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['riːəli] [wɪʃ] ! " { - }

I'll	do	anything	on	earth	that	you	and	father	really	wish	!	"	{	176	}
患病的	做	任何事物	在	地球	那	你	和	父亲	真的	希望	!	"	{	-	}

我愿意做任何你和父亲真正希望我做的事！"{176}

[θriː]

III

三、

三

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [nəʊ'vembə(r)] [fɪfθ] .

CHICAGO	,	November	fifth	.
芝加哥	,	十一月	第五	.

芝加哥，11月5日。

['preʃəs] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] : - -

PRECIOUS	FATHER	AND	EVELYN	:	-	-
宝贵的	父亲	和	伊芙琳	:	-	-

亲爱的父亲和伊芙琳：——

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [maɪ] ['lɛtəz] [ðʌs] [fɑː(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][nəʊ] - [ə'kaʊnt] .

I	know	all	my	letters	thus	far	have	been	rather	no	-	account	.
我	知道	全部	我的	信件	因此	远的	有	到过	相当	不	-	帐户	.

我知道我迄今为止写的所有信都无关紧要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,

They	were	just	to	let	you	know	that	I	was	well	,	and	interested	,
他们	是	只是	到	让	你	知道	那	我	曾是	出色地	,	和	感兴趣的	,

他们只是想让你知道我一切都好，而且很感兴趣。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] .

and	getting	used	to	things	.
和	获得	用过的	到	事物	.

并逐渐习惯各种事物。

[aɪ] [ləʊθ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [maʊs] .

I	loath	the	city	so	that	I	think	I	must	be	a	country	mouse	.
我	厌恶	这	城市	所以	那	我	思考	我	必须	是	一个	国家	老鼠	.

我厌恶城市，所以我觉得自己一定是只乡巴佬。

['evri] [taɪm] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] , [pɑːst][ɔːl][ðə; ðɪ]['graɪmi] , ['slaɪmi] , ['hɪdiəs] [bæk]

Every	time	I	go	down	in	the	Elevated	,	past	all	the	grimy	,	slimy	,	hideous	back
每一个	时间	我	去	向下	在	这	升高	,	过去的	全部	这	肮脏的	,	黏糊糊的	,	可怕	后退

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

每次我乘坐高架列车下去，经过那些肮脏、黏腻、丑陋的后院建筑时，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ri'vəʊlt, -'vɔːlt] .

something	in	me	turns	over	and	revolts	.
某物	在	我	转弯	超过	和	叛乱	.

我内心深处有什么东西翻腾起来，反抗着我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [red] [liːvz] , [ænd; ənd] [wiːt] - ['stʌbl] ,

I	want	to	be	within	reach	of	red	leaves	,	and	wheat	-	stubble	,
我	想	到	是	之内	抵达	的	红色的	树叶	,	和	小麦	-	茬	,

我想靠近红叶和麦茬，

[ænd; ənd][fæt] [kweɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [grɑːs] .

and	fat	quail	running	in	the	roadside	grass	.
和	胖的	鹌鹑	跑步	在	这	路边	草	.

还有肥硕的鹌鹑在路边的草地上奔跑。

[dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [krɪ'sænθəməmz] [du:; də] [wel] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

Did	the	little	red	and	yellow	chrysanthemums	do	well	this	year	?
做过	这	小的	红色的	和	黄色的	菊花	做	出色地	这	年	?

今年的小红菊和小黄菊长得好吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mærɪgəʊld] ['bɔ:də(r)] [ai] ['plɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:d(ə)n] ?

How	about	that	marigold	border	I	planted	in	the	kitchen	garden	?
如何	关于	那	万寿菊	边界	我	已种植	在	这	厨房	花园	?

我在菜园里种的那片万寿菊怎么样?

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['wɪntə(r)] .

However	,	I	am	going	to	have	a	most	instructive	winter	.
然而	,	我	是	去	到	有	一个	最多	有指导意义的	冬天	.

然而，我即将迎来一个收获颇丰的冬天。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kru:d] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] { - } [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	crude	of	me	{	177	}	to	think	it	,
它	曾是	原油	的	我	{	-	}	到	思考	它	,

我这样想真是太粗鲁了{177}，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðərz] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊstli] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:məz] ,

but	because	mother's	friends	are	mostly	different	kinds	of	reformers	,
但	因为	母亲的	朋友们	是	大多	不同的	种类	的	改革者	,

但是因为母亲的朋友大多是不同类型的改革者，

[ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [dʌbz] [ænd; ənd] [skrʌbz] .

I	expected	to	find	them	dubs	and	scrubs	.
我	预期的	到	寻找	他们	配音	和	磨砂膏	.

我原以为会发现他们穿着双排座和短袖。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [drəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kænt] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] ['hju:mən] [laɪf] [sək'sesfəli] [tu:; tə]

It	seems	droll	for	people	who	can't	live	the	normal	human	life	successfully	to
它	似乎	滑稽	为了	人们	WHO	不能	居住	这	普通的	人类	生活	成功地	到

[set] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪts] [ɔ:l] [rɒŋ] ,

set	themselves	up	to	say	that	therefore	it's	all	wrong	,
放	他们自己	向上	到	说	那	所以	它是	全部	错误的	,

那些无法成功过上正常人生活的人，却妄自断言一切都是错的，这似乎很滑稽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

and	they	will	show	us	a	better	way	to	play	the	game	.
和	他们	将要	展示	我们	一个	更好的	方式	到	玩	这	游戏	.

他们会向我们展示更好的游戏方式。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:məz] ,

But	only	a	few	of	these	are	that	kind	of	reformers	,
但	仅有的	一个	很少	的	这些	是	那	种类	的	改革者	,

但这些人中只有少数是那种改革者。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['dʌbi] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [æt; ət] [ɔ:l] !

and	they're	not	dubby	and	scrubby	at	all	!
和	它们是	不是	配音	和	灌木丛	在	全部	!

它们一点也不脏乱差!

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [rɪ'fɔ:məz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ti:θ] [aʊt] .

Some	of	them	are	just	reformers	from	the	teeth	out	.
一些	的	他们	是	只是	改革者	从	这	牙齿	出去	.

他们当中有些人从头到尾都是改革者。

['ðer] ['mɪəli] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] .

They're	merely	amusing	themselves	.
它们是	仅仅	有趣	他们自己	.

他们只是在自娱自乐。

['mʌðə(r)] [ɪz] [nt] ['pleɪɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

Mother	is	n't	playing	,	however	.
母亲	是	不	玩耍	,	然而	.

然而，妈妈并没有参与。

[ʃi:z] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

She's	tremendously	in	earnest	.
她是	非常	在	认真	.

她非常认真。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mə(r)] [ɪz] [nt] ['fætnɪŋ] .

Being	a	reformer	is	n't	fattening	.
存在	一个	改革者	是	不	增肥	.

做改革者不会发胖。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [bæk] [nəʊ] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] .

She	keeps	back	no	pound	of	flesh	.
她	保持	后退	不	磅	的	肉	.

她毫不留情。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [tens] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] , [səʊ] [əb'sest] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] ,

She	is	so	thin	and	tense	and	nervous	,	so	obsessed	with	her	own	ideas	,
她	是	所以	薄的	和	紧张	和	紧张的	,	所以	痴迷	和	她	自己的	想法	,

她又瘦又紧张焦虑，而且非常执着于自己的想法。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [taɪmz] .

that	it	worries	me	some	times	.
那	它	担忧	我	一些	时代	.

有时候这让我很担心。

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [pə'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

I	feel	as	if	I	lived	perpetually	in	the	room	with	an	electric	fan	.
我	感觉	作为	如果	我	居住地	永恒地	在	这	房间	和	一个	电的	扇子	.

我感觉自己好像一直住在有电风扇的房间里。

[ai][hæv; həv] { - } [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['klɑ:sɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	have	{	178	}	been	to	her	classes	several	times	.
我	有	{	-	}	到过	到	她	课程	一些	时代	.

我曾多次去上她的课。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['i:gə(r)] ['eləkwəns] , [ə; eɪ]['ri:əl] [ə'pi:l] , [ðæt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [geɪn][hɜ:(r); hə(r)]

She	has	a	certain	eager	eloquence	,	a	real	appeal	,	that	will	always	gain	her
她	有	一个	肯定	渴望的	口才	,	一个	真实的	上诉	,	那	将要	总是	获得	她

[ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

a	hearing	.
一个	听力	.

她有一种热情洋溢的口才，一种真正的魅力，总能让她获得倾听。

[ai] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['nekˌtaɪz] [streɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

I	wish	she	could	keep	her	neckties	straight	,	but	that	is	a	trifle	.
我	希望	她	可以	保持	她	领带	直的	,	但	那	是	一个	琐事	.

我希望她能把领带系得笔直一些，但这只是件小事。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [əʊld]['mɪsɪz] . [noʊlz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Do	you	remember	old	Mrs	.	Knowles	saying	that	she	loved	to	sit	at	the	window
做	你	记住	老的	太太	.	诺尔斯	说	那	她	喜爱	到	坐	在	这	窗户

[ænd; ənd] " [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?

and	"	see	the	people	going	pro	and	con	in	the	street	?
和	"	看	这	人们	去	专业	和	康	在	这	街道	?

你还记得诺尔斯老太太说过她喜欢坐在窗边“看着街上人们来来往往，支持或反对”吗?

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] !
" That is my present occupation !
" 那 是 我的 展示 职业 !

“那是我目前的工作！”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː; də][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] " [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
These people do a tremendous amount of " going pro and con " in the world
这些 人们 做 一个 巨大的 数量 的 " 去 专业 和 康 " 在 这 世界
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

这些人会在思维世界里进行大量的“正反权衡”。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv]['femənɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
I have been hearing a vast deal of feminist discussion ,
我 有 到过 听力 一个 广阔的 交易 的 女权主义者 讨论 ,

我最近听到了很多关于女权主义的讨论，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
owing to the appearance of some new books in that line .
欠款 到 这 外貌 的 一些 新的 图书 在 那 线 .

由于该系列中一些新书的出现。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [waɪ] , [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [spent] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['meɪkɪŋ]
Can you see why , if nature has spent some thousands of years making
能 你 看 为什么 , 如果 自然 有 花费 一些 数千 的 年 制作
['wɪmɪn] " [ˌænə'bɒlɪk] ,
women " anabolic ,
女性 " 合成代谢 ,

你能理解为什么吗？如果大自然花费数千年时间使女性拥有“合成代谢”能力，

[ɔː(r)] [kən'sɜːrvərz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
or conservers of energy ,
或者 保护者 的 活力 ,

或者说是节能者，

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][æz; əz] [men]
" they should try to reverse the process in a decade and become even as men
" 他们 应该 尝试 到 撤销 这 过程 在 一个 十年 和 变得 甚至 作为 男人
,
,
,

他们应该努力在十年内扭转这一局面，成为与男人平等的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] " [ˌkætə'bɔlɪk] , [ɔː(r)] [dɪ'spensəz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
who are " katabolic , or dispensers of energy ,
WHO 是 " 分解代谢 , 或者 分配器 的 活力 ,

他们是“分解代谢者，或者能量的传递者”，

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [streɪ] ['θɪŋkə(r)] { - } [sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]
" just because a stray thinker { 179 } supposes it would make them more
" 只是 因为 一个 流浪 思想家 { - } 假设 它 会 制作 他们 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪf][ænd; ənd] [dɪ'spenst] [ðæt] ['enədʒi] [ˌdaʊn'taʊn] ?
interesting if they all had a business life and dispensed that energy downtown ?
有趣的 如果 他们 全部 有 一个 商业 生活 和 分发 那 活力 市中心 ?

“仅仅因为某个异想天开的人{179}认为，如果他们都有自己的事业，并将精力投入到市中心，就会让他们更有趣吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['neɪtʃə(r)] ['həʊlseɪl] .
It seems to me ill - advised to defy nature wholesale .
它 似乎 到 我 患病的 - 建议 到 违抗 自然 批发的 .

我认为完全违背自然规律是不明智的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,

I	am	willing	to	work	for	bread	,
我	是	愿意的	到	工作	为了	面包	,

我愿意为了面包而工作。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɜːk] - - [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['θiərists] !

or	for	the	love	of	work	-	-	but	not	to	oblige	illogical	theorists	!
或者	为了	这	爱	的	工作	-	-	但	不是	到	必须	不合逻辑	理论家	!

或者出于对工作的热爱——但绝不会为了迎合不合逻辑的理论家而工作!

[aɪm][glæd][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [v'juːz] [ai][hɪə(r)] !

I'm	glad	I	don't	have	to	reconcile	all	the	different	views	I	hear	!
我是	高兴的	我	不	有	到	调和	全部	这	不同的	浏览	我	听到	!

我很高兴不必去调和我听到的各种不同观点!

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['wʊmənz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɪz][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['tæksɪŋ]

One	person	will	argue	that	woman's	work	in	the	home	is	so	complicated	and	taxing
一	人	将要	争论	那	女性的	工作	在	这	家	是	所以	复杂的	和	征税

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['speʃəlɪsts] ,

that	it	all	ought	to	be	done	for	her	by	specialists	,
那	它	全部	应该	到	是	完毕	为了	她	经过	专家	,

有人会认为，女性在家务劳动中承担的工作非常复杂繁重，应该全部由专业人士来做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['speʃəlɪst] [hɜː'self] .

while	she	goes	downtown	and	becomes	some	other	kind	of	specialist	herself	.
尽管	她	去	市中心	和	变成	一些	其他	种类	的	专家	她自己	.

而她则去了市中心，成为了其他领域的专家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [bi'lɔŋz] .

This	is	the	school	of	thought	to	which	mother	belongs	.
这	是	这	学校	的	想法	到	哪个	母亲	属于	.

这是母亲所属的思想流派。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['klevə(r)] - - [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ræptʃərəsli] [ʃʊə(r)]

One	or	two	of	its	leaders	are	terribly	clever	-	-	and	mother	is	rapturously	sure
一	或者	二	的	它是	领导人	是	可怕	聪明的	-	-	和	母亲	是	欣喜若狂	当然

[ðæt] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm] !

that	wisdom	was	born	with	them	!
那	智慧	曾是	出生	和	他们	!

其中一两位领导人非常聪明——母亲欣喜若狂地确信，智慧是与他们生来就有的!

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'diəz] !

She	is	so	happy	to	be	advocating	and	expounding	their	ideas	!
她	是	所以	快乐的	到	是	倡导	和	阐述	他们的	想法	!

她非常高兴能够倡导和阐述他们的理念!

[ai][faɪnd] [ðɪs] [dɪ'saɪplʃɪp] [pə'θetɪk] .

I	find	this	discipleship	pathetic	.
我	寻找	这	门徒训练	可怜的	.

我觉得这种门徒训练方式很可悲。

[wʌn] [dʌz] [nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] { - } [hæv; həv] ['vɪʒnz] , - - ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ,

One	does	n't	deny	that	they	{	180	}	have	visions	,	-	-	mother	has	them	also	,
一	做	不	否定	那	他们	{	-	}	有	愿景	,	-	-	母亲	有	他们	还	,

我们不能否认他们（180）有异象，——我母亲也有异象。

- - [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'vaɪn][ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

-	-	but	to	me	their	visions	are	not	divine	or	beautiful	.
-	-	但	到	我	他们的	愿景	是	不是	神圣的	或者	美丽的	.

但在我看来，他们的愿景既不神圣也不美好。

[ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [riˈækʃən(ə)ri] ,

The	next	person	will	be	a	reactionary	,
这	下一个	人	将要	是	一个	反动	,

下一个人会是反动派。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['wɪmɪn]

and	say	that	we	are	going	straight	to	destruction	because	some	women
和	说	那	我们	是	去	直的	到	破坏	因为	一些	女性

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [men] .

are	thrown	into	industrial	competition	with	men	.
是	抛掷	进入	工业的	竞赛	和	男人	.

并说，因为一些女性被迫与男性进行工业竞争，我们正在走向毁灭。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ,

A	third	will	be	sure	that	,
一个	第三	将要	是	当然	那	,

第三点则肯定，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'dʌstrɪəl] [dɪ'veləpmənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊm] [hæz; həz] [drɔːn]

because	modern	life	with	all	its	industrial	developments	outside	the	home	has	drawn
因为	现代的	生活	和	全部	它是	工业的	发展	外部	这	家	有	绘制

['meni] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [laɪf] ,

many	women	away	from	home	life	,
许多	女性	离开	从	家	生活	,

因为现代生活以及家庭以外的各种工业发展，已经把许多女性从家庭生活中拉了出来。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd]

therefore	all	women	ought	to	be	thrown	out	of	their	homes	in	a	bunch	and
所以	全部	女性	应该	到	是	抛掷	出去	的	他们的	房屋	在	一个	束	和

['hʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

hustle	for	themselves	in	the	market	-	place	.
努力奋斗	为了	他们自己	在	这	市场	-	地方	.

因此，所有妇女都应该被集体赶出家门，到市场上自谋生路。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] ,

There's	no	longer	anything	to	do	at	home	,
有	不	更长	任何事物	到	做	在	家	,

家里已经没什么事可做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [fæt][ænd; ənd] ['leɪzi] [ænd; ənd][ˌpærə'sɪtɪk] .

and	if	they	stay	there	they	will	get	fat	and	lazy	and	parasitic	.
和	如果	他们	停留	那里	他们	将要	得到	胖的	和	懒惰的	和	寄生	.

如果他们一直待在那里，就会变得肥胖、懒惰、寄生。

[aɪ] ['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɑːf][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l] - [feɪst] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]

I	argued	about	this	half	the	evening	with	an	apple	-	faced	youth	of	twenty	-	five
我	争论	关于	这	一半	这	晚上	和	一个	苹果	-	面对	青年	的	二十	-	五

[huː] [ɪz] [stɪl] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

who	is	still	supported	by	his	mother	.
WHO	是	仍然	有	经过	他的	母亲	.

我与一位二十五岁、面容俊朗、仍然靠母亲供养的年轻人就此事争论了半个晚上。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] { - } [hɪə(r)][hɪm] ,

You	would	have	supposed	,	to	{	181	}	hear	him	,
你	会	有	据称	,	到	{	-	}	听到	他	,

你会以为，{181}听他说话，

[ðæt] ['femənɪn] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ætrəfi] [ænd; ənd][fɔːl] [ɒf] [frɒm; frəm]

that	feminine	hands	and	feet	were	going	to	atrophy	and	fall	off	from
那	女性	双手	和	脚	是	去	到	萎缩	和	落下	离开	从

[dɪs'juːs] ,

disuse	,
废弃	,

女性的手脚会因为长期不用而萎缩脱落。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃʌbi] [waɪt] [grʌb] [wɪð] [maʊðz]

and	that	we	should	turn	into	some	kind	of	chubby	white	grub	with	mouths
和	那	我们	应该	转动	进入	一些	种类	的	胖乎乎的	白色的	幼虫	和	嘴

[pə'petʃuəli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

perpetually	demanding	to	be	fed	.
永恒地	要求	到	是	美联储	.

我们应该变成某种肥胖的白色蛆虫，嘴巴不停地要求喂食。

[ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndələnt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	don't	deny	that	there	are	indolent	women	in	the	world	,
我	不	否定	那	那里	是	懒惰的	女性	在	这	世界	,

我并不否认世界上存在懒惰的女性，

[bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['pærəˌsaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [set][æt; ət] ['paʊəltən] .

but	I	certainly	never	saw	any	parasites	in	the	college	set	at	Powelton	.
但	我	当然	绝不	锯	任何	寄生虫	在	这	大学	放	在	鲍威尔顿	.

但我肯定从未在波威尔顿学院的学生群体中见过任何寄生虫。

['sʌmbədi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] " [ʃəʊ] [ˌem 'iː] " [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][get] [ʌp] ['eni] [hiːt] [ɒv; əv]

Somebody	will	have	to	"	show	me	"	before	I	can	get	up	any	heat	of
某人	将要	有	到	"	展示	我	"	前	我	能	得到	向上	任何	热	的

[kən'vɪkʃn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !

conviction	on	the	subject	!
定罪	在	这	主题	!

得有人给我"点点滴滴"，我才能对这个问题产生任何强烈的信念！

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] !

No	longer	anything	to	do	at	home	!
不	更长	任何事物	到	做	在	家	!

在家无事可做了！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][səʊ] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ə'tenjueɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] - ['leɪdiz] [flæt] [tuː; tə]

It	has	kept	me	so	busy	putting	one	attenuated	little	reformer	-	lady's	flat	to
它	有	保留	我	所以	忙碌的	推杆	一	减弱	小的	改革者	-	女士的	平坦的	到

[raɪts] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

rights	and	training	a	cook	for	her	that	I	have	n't	had	a	minute	,
权利	和	训练	一个	厨师	为了	她	那	我	有	不	有	一个	分钟	,

我一直忙着帮一位体弱多病的小女改革家整理公寓，还要为她培训厨师，以至于一分钟都没空。

[jet] , [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kɔːsɪz] [ai] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] !

yet	,	to	see	about	those	courses	I	meant	to	take	at	the	University	!
然而	,	到	看	关于	那些	课程	我	意思是	到	拿	在	这	大学	!

不过，我倒是想看看我在大学里打算上的那些课程！

[ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] , [ai] [həʊp] .

I	shall	get	around	to	them	presently	,	I	hope	.
我	将	得到	大约	到	他们	目前	,	我	希望	.

我希望很快就能处理好这些事情。

['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [flæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] { - } [ə'raɪvd] ,

Mother	took	the	flat	before	I	{	182	}	arrived	,
母亲	采取	这	平坦的	前	我	{	-	}	到达的	,

在我到达之前，母亲就租下了那套公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækəz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['stɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	packers	brought	her	furniture	from	storage	and	unpacked	it	,
和	这	包装工	带来	她	家具	从	贮存	和	拆开包装	它	,

搬家工人把她的家具从仓库搬出来并拆开了包装。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['fænsi] , [ænd; ənd] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd]

and	set	it	about	according	to	their	fancy	,	and	cleaned	up	the	mess	and
和	放	它	关于	根据	到	他们的	想要	,	和	已清洗	向上	这	混乱	和

[dɪ'pɑ:tɪd] .

departed	.
已离开	.

他们按照自己的喜好布置了房间，然后收拾干净离开了。

[wi:; wi] [mu:vd] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [aʊt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

We	moved	our	trunks	out	the	next	morning	.
我们	已搬	我们的	树干	出去	这	下一个	早晨	.

第二天早上我们就把行李箱搬出去了。

['mʌðə(r)] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [æz; əz] [ʌn'setld] [æz; əz][ðə; ði][kæt]

Mother	went	up	and	down	and	to	and	fro	,	as	unsettled	as	the	Cat
母亲	去	向上	和	向下	和	到	和	弗	,	作为	不安的	作为	这	猫

[ðæt] [wɔ:kt] .

that	Walked	.
那	步行	.

母亲上蹿下跳，来回踱步，像那只走来走去的猫一样焦躁不安。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'i:] , " ['mɑ:v(ə)l] , [wɒt] [eɪlz] [ðɪs] [flæt] ?

Finally	she	demanded	of	me	,	"	Marvel	,	what	ails	this	flat	?
最后	她	要求	的	我	,	"	奇迹	,	什么	疾病	这	平坦的	?

最后她问我："马维尔，这套公寓到底出了什么问题？"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [kʌləz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] ['kəʊzi] .

"	and	I	said	,	"	Why	,	mother	,	the	colors	are	all	wrong	and	it	is	n't	cozy	.
"	和	我	说	,	"	为什么	,	母亲	,	这	颜色	是	全部	错误的	和	它	是	不	舒适	.

我说："妈妈，为什么颜色不对，一点也不温馨呢？"

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	She	threw	up	her	hands	in	despair	.
"	她	扔	向上	她	双手	在	绝望	.

她绝望地举起了双手。

" [ɪz] ['kəʊzinəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ?

"	Is	coziness	to	be	the	end	of	our	living	?
"	是	舒适	到	是	这	结尾	的	我们的	活的	?

"难道安逸舒适就是我们生活的终点吗？"

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	she	demanded	;	and	I	said	,	"	It	is	.
"	她	要求	;	和	我	说	,	"	它	是	.

她要求道；我说："是的。"

" [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ə'dɔ:rəbli] [ə'baʊt] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,

"	You	see	,	she	can	explain	adorably	about	beauty	in	the	home	,
"	你	看	,	她	能	解释	可爱地	关于	美丽	在	这	家	,

你看，她能用非常可爱的方式讲解家居美学，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nt] [nəʊn] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['tɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	she	had	n't	known	any	better	than	to	leave	the	tinting	to	the
但	她	有	不	已知	任何	更好的	比	到	离开	这	着色	到	这

['kælsəˌmaɪnər] . - - " ['kælsəmaɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

kalsominer	.	-	-	"	Kalsomine	is	his	business	.
卡尔索明	.	-	-	"	卡尔索明	是	他的	商业	.

但她当时并不知道，给颜料上色这件事应该交给卡尔索明师傅来做。"卡尔索明是他的工作。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	ought	to	know	better	than	I	,	"	she	said	.
他	应该	到	知道	更好的	比	我	,	"	她	说	.

“他应该比我更清楚才对，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [blaɪnd] [feɪθ] [ɪn] ['speʃəlɪsts] . - - [ðeə(r)] { - } [rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ] [red] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

She	has	such	blind	faith	in	specialists	.	-	-	There	{	183	}	resulted	a	red	dining	-	room
她	有	这样的	瞎的	信仰	在	专家	.	-	-	那里	{	-	}	结果	一个	红色的	用餐	-	房间

, [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [griːn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

,	a	terrible	green	living	-	room	,
,	一个	糟糕的	绿色的	活的	-	房间	,

她对专家们真是盲目信任。——结果，餐厅变成了红色，客厅变成了可怕的绿色。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['lævəndə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] !

and	dark	lavender	bedrooms	!
和	黑暗的	薰衣草	卧室	!

还有深薰衣草色的卧室！

[nəʊ]['wʌndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] !

No	wonder	poor	little	mother	was	miserable	!
不	想知道	贫穷的	小的	母亲	曾是	悲惨的	!

难怪可怜的小妈妈那么痛苦！

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [raɪt] [wɒz; wəz] ['mesi] , [dɪ'plɔːrəbl] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] ;

Getting	it	put	right	was	messy	,	deplorable	,	and	expensive	beyond	words	;
获得	它	放	正确的	曾是	凌乱的	,	可悲的	,	和	昂贵的	超过	字	;

把事情处理妥当的过程混乱不堪、令人痛心，而且花费巨大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [naɪs] [tænz] [naʊ] , [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃɪnts] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd][tʃeə(r)] - ['kʌvəz] .

but	it	is	all	nice	tans	now	,	with	charming	chintz	draperies	and	chair	-	covers	.
但	它	是	全部	好的	棕褐色	现在	,	和	迷人	印花棉布	窗帘	和	椅子	-	封面	.

但现在到处都是漂亮的棕褐色，配上迷人的印花棉布窗帘和椅套。

[ai][dɪd][ðə; ði] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [hɑːf][bæd] .

I	did	the	upholstering	myself	,	and	it	is	n't	half	bad	.
我	做过	这	室内装潢	我	,	和	它	是	不	一半	坏的	.

我自己动手做了软垫装饰，效果还不错。

['mʌðə(r)] [dʌz] [nt] [laɪk] ['ʌgli] [θɪŋz] , [nɔː(r)][get][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

Mother	does	n't	like	ugly	things	,	nor	get	them	of	her	own	free	will	,
母亲	做	不	喜欢	丑陋的	事物	,	也不	得到	他们	的	她	自己的	自由的	将要	,

母亲不喜欢丑陋的东西，也不是自愿去买的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [əb'sest] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi]

but	she	is	obsessed	to	accept	the	advice	of	everybody	who	pretends	to	be
但	她	是	痴迷	到	接受	这	建议	的	大家	WHO	假装	到	是

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,

a	specialist	,
一个	专家	,

但她却执着于接受所有自称专家的人的建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] " [duː; də] " [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪtfəli] .

and	they	"	do	"	her	frightfully	.
和	他们	"	做	"	她	可怕地	.

他们把她“虐待”得非常可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['suːpəwʊmən; 'sjuːpəwʊmən] .

It	is	one	of	the	penalties	of	being	a	Superwoman	.
它	是	一	的	这	处罚	的	存在	一个	女超人	.

这是成为女超人的代价之一。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [rɪ'kwaɪəd] [dɪ'pləʊməsi] .

Getting	**a**	**cook**	**required**	**diplomacy**	**.**
获得	一个	厨师	必需的	外交	.

聘请厨师需要一些外交手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [miːlz] [ɪn] ['restrɒnts] [ɔː(r)] [baɪ]

It	**is**	**a**	**point**	**of**	**honor**	**with**	**mother**	**to**	**take**	**meals**	**in**	**restaurants**	**or**	**buy**
它	是	一个	观点	的	荣誉	和	母亲	到	拿	餐	在	餐厅	或者	买

[ˌdelɪkə'tesn] [stʌf] .

delicatessen	**stuff**	**.**
熟食	东西	.

在母亲面前，带她去餐馆吃饭或买熟食是一种荣誉的象征。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tuː] [mʌnθs] [wɪð] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)][lɑːst]['wɪntə(r)] ,

She	**was**	**in**	**the**	**hospital**	**two**	**months**	**with**	**inflammation**	**of**	**the**	**liver**	**last**	**winter**	**,**
她	曾是	在	这	医院	二	几个月	和	炎	的	这	肝	最后的	冬天	,

去年冬天她因肝脏炎症住院两个月。

[ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] [meɪks] { - } [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['hɪdiəs] .

and	**dyspepsia**	**makes**	**{**	**184**	**}**	**half**	**her**	**days**	**hideous**	**.**
和	消化不良	制作	{	-	}	一半	她	天	可怕	.

消化不良使她一半的日子都过得极其痛苦。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [aɪ'diəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [həʊm] ['kʊkɪŋ] ,

If	**people**	**will**	**live**	**on**	**indigestible**	**ideas**	**,**	**instead**	**of**	**home**	**cooking**	**,**
如果	人们	将要	居住	在	难以消化的	想法	,	反而	的	家	烹饪	,

如果人们宁愿靠难以消化的理念度日，而不是吃家常菜，

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt] !

I'm	**afraid**	**it's**	**what**	**they**	**must**	**expect**	**!**
我是	害怕的	它是	什么	他们	必须	预计	!

恐怕这就是他们必须预料到的结果!

[aɪ] ['friːli] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [kænt] ['kɒmbæt] ['mʌðərz] [aɪ'diəz] , [æz; əz][aɪ'diəz] , - - [aɪm] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf]

I	**freely**	**admit**	**that**	**I**	**can't**	**combat**	**mother's**	**ideas**	**,**	**as**	**ideas**	**,**	**-**	**-**	**I'm**	**not**	**clever**	**enough**
我	自由	承认	那	我	不能	战斗	母亲的	想法	,	作为	想法	,	-	-	我是	不是	聪明的	足够的

, - - [bʌt; bət]

,	**-**	**-**	**but**
,	-	-	但

我坦白承认，我无法反驳母亲的观点，因为那毕竟是观点——我没那么聪明——但是

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

she	**does**	**n't**	**know**	**how**	**to**	**be**	**comfortable**	**,**	**which**	**is**	**to**	**be**	**efficient**	**.**
她	做	不	知道	如何	到	是	舒服的	,	哪个	是	到	是	高效的	.

她不知道如何让自己感到舒适，而舒适就是高效。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ræbɪdli; 'reɪbɪdli] [ə'genst] ['kitʃinz] , [bʌt; bət] [ə'rɪθmətɪk] ['demənstreɪts] [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

She	**is**	**rabidly**	**against**	**kitchens**	**,**	**but**	**arithmetic**	**demonstrates**	**that**	**here**	**,**	**in**	**Chicago**
她	是	狂暴地	反对	厨房	,	但	算术	证明	那	这里	,	在	芝加哥

, [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

,	**this**	**winter**	**,**
,	这	冬天	,

她极其厌恶厨房，但算术表明，在这个冬天，在芝加哥，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [les] ,

it	**will**	**cost**	**less**	**,**
它	将要	成本	较少的	,

成本会更低。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] ['helθf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	be	more	healthful	to	have	a	maid	for	the	season	instead	of
和	是	更多的	健康的	到	有	一个	女佣	为了	这	季节	反而	的

['drægɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [iːt] ['θɜːti] - [sent] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sent]

dragging	ourselves	out	in	the	snow	to	eat	thirty	-	cent	breakfasts	and	fifty	-	cent
拖拽	我们自己	出去	在	这	雪	到	吃	三十	-	中心	早餐	和	五十	-	中心

['lʌntʃən] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sent] ['dinəz] ,

luncheons	and	seventy	-	five	cent	dinners	,
午餐会	和	七十	-	五	中心	晚餐	,

而且，与其冒着风雪出门吃30美分的早餐、50美分的午餐和75美分的晚餐，不如请个女佣来帮忙，这样更健康。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] .

and	pay	a	woman	for	coming	to	clean	.
和	支付	一个	女士	为了	未来	到	干净的	.

付钱请女人来打扫卫生。

[ai] ['ɑːgjuː] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [fɔːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [nt] [ə'raɪvd] ,

I	argue	that	,	so	long	as	the	Redeemed	Form	of	Society	has	n't	arrived	,
我	争论	那	,	所以	长的	作为	这	已赎回	形式	的	社会	有	不	到达的	,

我认为，只要理想的社会形态尚未到来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nt] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] !

we	are	n't	disloyal	to	it	by	doing	this	!
我们	是	不	不忠	到	它	经过	正在做	这	!

我们这样做并不代表我们对它不忠！

['maɪrə] [æn] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛvəlɪnz] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] ['mʌtn] - [brɒθ] .

Myra	Ann	has	learned	to	make	Evelyn's	beef	-	tea	and	mutton	-	broth	.
米拉	安	有	学习	到	制作	伊芙琳的	牛肉	-	茶	和	羊肉	-	肉汤	.

米拉·安学会了做伊芙琳的牛肉茶和羊肉汤。

{ - } ['mʌðə(r)] [niːdz] [ðem; ðəm]['bædli] .

{	185	}	Mother	needs	them	badly	.
{	-	}	母亲	需求	他们	糟糕	.

{185} 母亲非常需要它们。

[ðen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [egz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	I	discovered	that	eggs	have	always	disagreed	with	her	,
然后	我	发现	那	鸡蛋	有	总是	不同意	和	她	,

后来我发现，鸡蛋一直都和她不合拍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən] " [aɪ'diːəl]

but	she	went	right	on	eating	them	because	she	thought	them	an	"	ideal
但	她	去	正确的	在	吃	他们	因为	她	想法	他们	一个	"	理想的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

但她还是继续吃，因为她认为它们是“理想的食物”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [nt] [sə'fɪʃntli] ['stændədaɪzd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

"	and	that	if	her	stomach	was	n't	sufficiently	standardized	to	appreciate
"	和	那	如果	她	胃	曾是	不	足够	标准化	到	欣赏

[ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

them	,	it	ought	to	be	!
他们	,	它	应该	到	是	!

“如果她的胃还不够正常，无法欣赏它们，那她就应该正常欣赏它们！”

[ai][kɔːl] [ðæt] [hə'rəʊɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][drəʊl] .

I	call	that	heroic	,	if	it	is	droll	.
我	称呼	那	英勇	,	如果	它	是	滑稽	.

如果这很滑稽，我称之为英雄之举。

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mʌðərz] [kriːd] [meɪks] [nəʊ] [ə'laʊəns] .

Idiosyncrasy	is	something	for	which	mother's	creed	makes	no	allowance	.
特质	是	某物	为了	哪个	母亲的	信条	制作	不	津贴	.

母亲的信条容不得任何怪癖。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'træktɪv] [set] [ɒv; əv] ['eglɪs] ['brekfəst] . - - [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [saʊnd] [laɪk]

We	now	have	an	attractive	set	of	eggless	breakfasts	.	-	-	Does	all	this	sound	like
我们	现在	有	一个	吸引人的	放	的	无蛋	早餐	.	-	-	做	全部	这	声音	喜欢

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [haʊs] ['kiːpə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['dʒɜːn(ə)l] ?

a	model	house	keeper	writing	to	a	domestic	journal	?
一个	模型	房子	守门员	写作	到	一个	国内的	杂志	?

我们现在有一系列诱人的无蛋早餐食谱。——这一切听起来像是一位模范家庭主妇写给家庭杂志的文章吗?

['iːvlɪn] [nəʊz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['bukeiz] [æt; ət][maɪ'self] ,

Evelyn	knows	I	have	a	little	right	to	throw	bouquets	at	myself	,
伊芙琳	知道	我	有	一个	小的	正确的	到	扔	花束	在	我	,

伊芙琳知道我有权利给自己一点赞扬的权利。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [nt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] - - [bʌt; bət] ['haʊskiːpə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] !

for	I	was	n't	born	a	housekeeper	-	-	but	housekeepers	can	be	made	!
为了	我	曾是	不	出生	一个	管家	-	-	但	管家	能	是	制成	!

因为我生来就不是个管家——但是管家是可以培养的!

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stændədaɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['daɪət] , [æz; əz] ['mʌðə(r)]

Seems	to	me	,	if	you	ought	to	standardize	an	individual's	diet	,	as	mother
似乎	到	我	,	如果	你	应该	到	标准化	一个	个人的	饮食	,	作为	母亲

[θɪŋks] ,

thinks	,
思考	,

依我看，如果像母亲认为的那样，应该规范一个人的饮食，

['sɪmələ(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz]

similar	arguments	apply	to	his	clothes	,	his	features	,	his	body	,	his	mind	,	his
相似的	论点	申请	到	他的	衣服	,	他的	特征	,	他的	身体	,	他的	头脑	,	他的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

类似的论点也适用于他的衣着、容貌、身材、思想和灵魂。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] { - } [stɒp] .

There's	no	logical	place	to	{	186	}	stop	.
有	不	逻辑	地方	到	{	-	}	停止	.

没有合乎逻辑的地方可以停止 {186}。

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [daɪ'vɜːsəti] , [nɒt] [ˌsɪmə'lærəti] , [ɪz][ðə; ði][end]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [ɪn]

Yet	we	know	that	diversity	,	not	similarity	,	is	the	end	nature	is	always	seeking	in
然而	我们	知道	那	多样性	,	不是	相似	,	是	这	结尾	自然	是	总是	寻求	在

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

然而我们知道，多样性，而不是相似性，才是自然界在进化过程中始终追求的最终目标。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bʌk] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ðæts] ['dɪfrənt] !

Of	course	,	if	you	are	going	to	buck	all	the	natural	laws	,	that's	different	!
的	课程	,	如果	你	是	去	到	巴克	全部	这	自然的	法律	,	那就是	不同的	!

当然，如果你要违背所有自然规律，那就另当别论了!

[maɪ] ['kʌntri] [breɪn] [gets] ['taɪəd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

My	country	brain	gets	tired	in	such	a	menagerie	of	ideas	.
我的	国家	脑	获得	疲劳的	在	这样的	一个	动物园	的	想法	.

我的乡下脑袋在这种五花八门的想法面前都吃不消了。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][æt; ət][həʊm] , [ðeə(r)][ɪz] ['kʌmfət] , [piːs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stɪmjələs] , [dɪ'veləpmənt] ;
In our own life at home , there is comfort , peace , sufficient stimulus , development ;
在 我们的 自己的 生活 在 家 , 那里 是 舒适 , 和平 , 充足的 刺激 , 发展 ;
[ðɪs] [laɪf][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
this life is exciting ,
这 生活 是 激动人心 ,

我们自己的家庭生活中，舒适、平静、充足的刺激和发展；这样的生活令人兴奋。

[bʌt; bət] ['bærən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪl] [kɔːl] [sɔɪl] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ,
but barren of something that I will call soil to grow in ,
但 荒芜 的 某物 那 我 将要 称呼 土壤 到 生长 在 ,

但却缺乏我称之为土壤的东西，无法让植物生长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] [wɜːd] .
because I don't know any better word .
因为 我 不 知道 任何 更好的 单词 .

因为我不知道还有什么更好的词来形容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt]
Of course it is great fun for me to come in contact with so many different
的 课程 它 是 伟大的 乐趣 为了 我 到 来 在 接触 和 所以 许多 不同的
[kaɪndz][ɒv; əv][maɪndz][ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [i'mɪt] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] .
kinds of minds and hear them emit their theories .
种类 的 思想 和 听到 他们 发射 他们的 理论 .

当然，对我来说，能够接触到这么多不同类型的思想，聆听他们阐述自己的理论，是一件非常有趣的事情。

['əʊnli] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['θiərists] [læk] [ri'æləti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Only , somehow , the theorists lack reality to me .
仅有的 , 不知何故 , 这 理论家 缺少 现实 到 我 .

只是，不知为何，我觉得这些理论家缺乏现实感。

[duː; də][ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ?
Do I make myself clear ?
做 我 制作 我 清除 ?

我表达清楚了吗?

[ai] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
I hope this will give you a notion of what I'm doing and thinking ,
我 希望 这 将要 给 你 一个 概念 的 什么 我是 正在做 和 思维 ,

我希望这能让你了解我正在做的事情和想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [nəʊ] [aɪm] ['riːəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .
and that you'll know I'm really having a beautiful time .
和 那 你会 知道 我是 真的 拥有 一个 美丽的 时间 .

这样你就会知道我过得非常愉快。

[ai] [mɪs] [juː; jʊ][bəuθ] { - } ['hɒrəbli] , [ðəʊ] .
I miss you both { 187 } horribly , though .
我 错过 你 两个都 { - } 糟糕透了 , 尽管 .

不过，我非常想念你们俩 {187}。

[ai] [wɪl] [tel] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ][nekst]['letə(r)] .
I will tell about some of the people in my next letter .
我 将要 告诉 关于 一些 的 这 人们 在 我的 下一个 信 .

我会在下一封信里介绍一些人。

[aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mʌðərz] ['sekrət(ə)ri] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm acting as mother's secretary just now .
我是 表演 作为 母亲的 秘书 只是 现在 .

我现在暂代我母亲的秘书工作。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːdz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] .

She	really	needs	one	,	and	it's	interesting	work	.
她	真的	需求	一	,	和	它是	有趣的	工作	.

她确实需要一份工作，而且这份工作很有趣。

['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

Ever	and	always	,
曾经	和	总是	,

永远，始终，

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ,

Your	loving	child	,
你的	爱	孩子	,

你亲爱的孩子，

['mɑːv(ə)l] .

MARVEL	.
奇迹	.

奇迹。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ][mɪd] - ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] - - [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf] [fə'gɒt]

It	was	eleven	o'clock	on	a	mid	-	April	morning	-	-	she	never	in	after	-	life	forgot
它	曾是	十一	点钟	在	一个	中	-	四月	早晨	-	-	她	绝不	在	后	-	生活	忘了

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] - - [ðæt] [klə'rɪsə] [ʃɑːrlə'rɔɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	day	or	the	hour	-	-	that	Clarissa	Charleroy	saw	to	the	depths	of	her
这	天	或者	这	小时	-	-	那	克拉丽莎	沙勒罗伊	锯	到	这	深度	的	她

['dɔːtərz] [maɪnd] .

daughter's	mind	.
女儿的	头脑	.

那是四月中旬的一个上午十一点——死后她从未忘记过日期和时间——克拉丽莎·查勒罗伊看透了她女儿的内心世界。

[klə'rɪsə] [ə'wəʊk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [njʊə'rældʒə] .

Clarissa	awoke	that	morning	with	a	severe	neuralgia	.
克拉丽莎	醒来	那	早晨	和	一个	严重	神经痛	.

那天早上，克拉丽莎醒来时感到剧烈的神经痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] ['pɑːlə(r)] - [tɔːks] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

She	had	given	two	parlor	-	talks	the	day	before	,	and	was	now	paying	the
她	有	给定	二	客厅	-	会谈	这	天	前	,	和	曾是	现在	付费	这

['penəlti] [ɒv; əv] [ˌəʊvərɪg'zɜːʃən] .

penalty	of	overexertion	.
惩罚	的	过度劳累	.

她前一天做了两场沙龙演讲，现在正在为过度劳累付出代价。

[tuː; tə][laɪ] [flæt] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] , [jet] [tuː; tə][raɪz][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	lie	flat	was	sickening	,	yet	to	rise	was	impossible	.
到	说谎平坦的		曾是	令人作呕	,	然而	到	上升	曾是	不可能的	.

平躺令人作呕，但起身却是不可能的。

['mɑːv(ə)l] ['prɒmptli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] { - } [hænd] .

Marvel	promptly	took	the	case	in	{	188	}	hand	.
奇迹	及时	采取	这	案件	在	{	-	}	手	.

Marvel 迅速接手了此案。

[ðə; ðɪ] ['piləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] ;

The	pillows	were	piled	high	;
这	枕头	是	堆积	高的	;

枕头堆得很高；

[wʌn] [hɒt] - ['wɔːtə(r)][bæg][wɒz; wəz] [slɪpt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['eɪkɪŋ] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

one	hot	-	water	bag	was	slipped	under	that	aching	spot	at	the	back	of	her
一	热的	-	水	包	曾是	滑倒了	在下面	那	疼痛	点	在	这	后退	的	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

一个热水袋被塞到她后颈疼痛的部位下面。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] [fiːt] .

and	another	placed	at	her	chilly	feet	.
和	其他	放置	在	她	寒冷	脚	.

另一件放在她冰冷的脚边。

['mɑːv(ə)l] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɒt] [bæg] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪnɪn] ;

Marvel	knew	that	a	hot	bag	must	be	covered	with	linen	;
奇迹	知道	那	一个	热的	包	必须	是	涵盖	和	亚麻布	;

漫威知道保温袋必须用亚麻布盖住；

['mɑːv(ə)l] [njuː] [ðæt] [æn; ən]['ælkəhɒl] [rʌb] ['tʃeɪndʒɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - ['aʊtlʊk] .

Marvel	knew	that	an	alcohol	rub	changes	even	a	neuralgic's	outlook	.
奇迹	知道	那	一个	酒精	擦	变化	甚至	一个	-	前景	.

漫威知道，即使是神经痛患者，用酒精擦拭也能改变他们的精神状态。

['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nɒn] - [dɪ'presnt] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]

Marvel	was	perfectly	familiar	with	the	latest	non	-	depressant	remedy	for
奇迹	曾是	完美	熟悉的	和	这	最新的	非	-	镇静剂	补救	为了

[njʊə'rældʒə] , ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] ,

neuralgia	,	hunted	up	the	empty	box	,
神经痛	,	猎杀	向上	这	空的	盒子	,

漫威对治疗神经痛的最新非抗抑郁药物非常熟悉，他找到了那个空盒子。

['telifəund] [ðə; ði] ['drʌgɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [fɪld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

telephoned	the	druggist	,	and	had	the	prescription	filled	and	ready	to
电话	这	药剂师	,	和	有	这	处方	已填	和	准备好	到

[əd'mɪnɪstə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;

administer	in	half	an	hour	;
管理	在	一半	一个	小时	;

打电话给药剂师，半小时后就拿到了处方药，可以服用了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kre'tɒn] - [ænd; ənd] -

when	she	left	the	room	it	was	only	to	reappear	with	a	cretonne	-	and	-
什么时候	她	左边	这	房间	它	曾是	仅有的	到	再现	和	一个	克雷顿	-	和	-

[mə'hɒgəni] [treɪ] , [freʃ] [təʊst] ,

mahogany	tray	,	fresh	toast	,
桃花心木	托盘	,	新鲜的	吐司	,

她离开房间后，又端着一个印花棉布和红木托盘，上面放着新鲜出炉的吐司，重新出现了。

[ænd; ənd] [wiːk] [tiː] ,

and	weak	tea	,
和	虚弱的	茶	,

还有淡茶，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

at	the	very	psychological	moment	when	the	thought	of	food	ceased	to	be	a
在	这	非常	心理	片刻	什么时候	这	想法	的	食物	停止	到	是	一个

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

在那一刻，当想到食物不再感到恐惧时，心理状态就发生了转变。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
Under these ministrations ,
在下面 这些 服事 ,

在这些管理之下，

[wɒt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [siːdʒ] [geɪv] [weɪ] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [baɪ]
what had promised to be an all - day siege gave way so satisfactorily that by
什么 有 承诺 到 是 一个 全部 - 天 围城 给予 方式 所以 令人满意地 那 经过
[ɪ'lev(ə)n] { - } [ə'klɑːk] [klə'rɪsə] ,
eleven { 189 } o'clock Clarissa ,
十一 { - } 点钟 克拉丽莎 ,

原本预计会持续一整天的围攻却进行得如此顺利，以至于到了上午十一点，克拉丽莎……

[ə'reɪd] [ɪn] ['mɑːrvəlz] [bluː] ['nɛglɪʒeɪ] , [wɒz; wəz] ['temprərəli] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]
arrayed in Marvel's blue negligée , was temporarily reposing on the lounge in the
排列 在 漫威的 蓝色的 便服 , 曾是 暂时地 休息 在 这 休息室 在 这
['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
living - room ,
活的 - 房间 ,

她身着漫威的蓝色睡衣，暂时躺在客厅的沙发上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] ['eərɪŋ] .
while her own room was airing .
尽管 她 自己的 房间 曾是 播出 .

当时她自己的房间正在通风。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] , ['draʊzi] , [jet] ['stɪmjuleɪtɪd] , [steɪt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [se'seɪʃn]
She was in that delicious , drowsy , yet stimulated , state which follows the cessation
她 曾是 在 那 可口的 , 昏昏欲睡 , 然而 刺激 , 状态 哪个 跟随 这 停止
[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

她处于一种美妙的、昏昏欲睡的、却又充满活力的状态，这种状态是在痛苦停止之后产生的。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] .
For April , the day was unusually warm .
为了 四月 , 这 天 曾是 异常地 温暖的 .

四月份的这一天异常温暖。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] ,
The windows were open ; the sun was pouring happily in ,
这 视窗 是 打开 ; 这 太阳 曾是 浇注 快乐地 在 ,

窗户开着，阳光灿烂地洒进来。

[kən'tendɪŋ] [ɪn] ['geɪətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['dæfədɪlz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][æt; ət]
contending in gayety with a great jar of daffodils covering the low table at
争吵 在 同性恋 和 一个 伟大的 罐 的 水仙花 覆盖 这 低的 桌子 在
[klə'rɪsəz] [saɪd] .
Clarissa's side .
克拉丽莎的 边 .

与克拉丽莎身旁矮桌上摆放的一大罐水仙花相比，这里显得格外欢快。

['mɑːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] - [bluː] [haʊs] [dres] , [waɪt] - ['breɪdɪd] , [sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ]
Marvel in a dull - blue house dress , white - braided , sat across the room darning a
奇迹 在 一个 乏味的 - 蓝色的 房子 裙子 , 白色的 - 编织 , 卫星 穿过 这 房间 织补 一个
['stɒkɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,

玛维尔穿着一件暗蓝色家居服，系着白色辫子，坐在房间另一边补袜子。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] .
with **an** **expression** **of** **severity** **.**
和 一个 表达 的 严重性 .

带有严重性表情。

['mendɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['dju:tiz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [teɪst] .
Mending **was** **one** **of** **the** **domestic** **duties** **for** **which** **she** **had** **little** **taste** **.**
修补 曾是 一 的 这 国内的 职责 为了 哪个 她 有 小的 品尝 .

缝补是她不太喜欢的一项家务。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)]
Owing **to** **her** **constant** **activities** **as** **housekeeper** **and** **secretary** **for**
欠款 到 她 持续的 活动 作为 管家 和 秘书 为了
[klə'rɪsə] ,
Clarissa **,**
克拉丽莎 ,

由于她一直担任克拉丽莎的管家和秘书，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'tend] ['lektʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
she **had** **not** **yet** **begun** **to** **attend** **lectures** **at** **the** **University** **.**
她 有 不是 然而 开始 到 出席 讲座 在 这 大学 .

她当时还没有开始在大学上课。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [fɪə(r)] , [wɒz; wəz] { - } [sə'ri:nli] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Her **mother** **,** **I** **fear** **,** **was** **{** **190** **}** **serenely** **blind** **to** **the** **implications** **of** **this**
她 母亲 , 我 害怕 , 曾是 { - } 平静地 瞎的 到 这 含义 的 这
[fækt] .
fact **.**
事实 .

我担心她的母亲对这一事实的含义视而不见。

[klə'rɪsə] , ['laɪɪŋ] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['piləuz] , [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [f'ɒləʊz] [peɪn] ,
Clarissa **,** **lying** **high** **among** **pillows** **,** **in** **the** **peace** **that** **follows** **pain** **,**
克拉丽莎 , 说谎 高的 之中 枕头 , 在 这 和平 那 跟随 疼痛 ,

克拉丽莎躺在高高的枕头上，享受着痛苦过后带来的平静。

[rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pleʒə(r)] .
regarded **her** **daughter** **with** **a** **profound** **pleasure** **.**
认为 她 女儿 和 一个 深刻的 乐趣 .

她满怀喜悦地看着女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] - - [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['kɜ:lɪŋ] ['læʃɪz]
There **was** **something** **about** **her** **-** **-** **was** **it** **the** **length** **of** **curling** **lashes**
那里 曾是 某物 关于 她 - - 曾是 它 这 长度 的 冰壶 睫毛
['veɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ?
veiling **her** **eyes** **?**
面纱 她 眼睛 ?

她身上有种特别的气质——是那长长的卷翘睫毛遮住了她的双眼吗?

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [feə(r)] [heə(r)] [ðə; ði] [wɔ:m] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ?
or **the** **tendrils** **of** **fair** **hair** **the** **warm** **wind** **lifted** **on** **her** **forehead** **?**
或者 这 卷须 的 公平的 头发 这 温暖的 风 抬起 在 她 前额 ?

还是暖风吹拂下她额前几缕金色的发丝?

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlə(r)] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ?
or **the** **exquisite** **color** **that** **came** **and** **went** **in** **her** **cheeks** **?**
或者 这 精美的 颜色 那 来了 和 去 在 她 脸颊 ?

还是她脸颊上时隐时现的迷人红晕?

[ɔː(r)][ðə; ði]['slendə(r)] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rekt] [jʌŋ] ['bɒdi] ? - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

or	the	slender	roundness	of	her	erect	young	body	?	-	-	there	was	a
或者	这	苗条	圆润	的	她	直立	年轻的	身体	?	-	-	那里	曾是	一个

['sʌmθɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

something	,	at	all	events	,
某物	,	在	全部	活动	,

还是她挺拔年轻身躯的纤细圆润？——总之，肯定有某种东西。

[ə; eɪ] ['dɪənəs] , [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] !

a	dearness	,	an	interest	,	a	charm	,	unlike	all	other	girls	of	twenty	-	three	!
一个	亲爱的	,	一个	兴趣	,	一个	魅力	,	与此不同	全部	其他	女孩们	的	二十	-	三	!

亲切、有趣、迷人，与所有其他二十三岁的女孩都截然不同！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəθ] [taɪm] , [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

Not	for	the	first	or	the	second	,	but	for	the	hundreth	time	,	that	winter	,
不是	为了	这	第一的	或者	这	第二	,	但	为了	这	百分之一	时间	,	那	冬天	,

那年冬天，不是第一次，也不是第二次，而是第一百次了。

[klə'rɪsə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Clarissa	was	conscious	of	an	unutterable	hunger	for	the	years	she	had
克拉丽莎	曾是	有意识的	的	一个	难以言喻	饥饿	为了	这	年	她	有

['fɔːgɒn] .

foregone	.
已放弃	.

克拉丽莎意识到自己对逝去的岁月有着难以言喻的渴望。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrvəlz] [bluːm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ment(ə)l]

She	seldom	looked	at	Marvel's	bloom	without	remembering	that	she	had	no	mental
她	很少	看起来	在	漫威的	盛开	没有	记住	那	她	有	不	精神的

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [tʃɑːm] ,

picture	of	her	girlish	charm	,
图片	的	她	少女	魅力	,

她很少会看着玛维尔的容颜而不想起自己脑海中并没有她少女般魅力的画面。

{ - } [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['mædʒɪk] .

{	191	}	her	maiden	magic	.
{	-	}	她	少女	魔法	.

{191} 她的少女魔法。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['meməriz] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]

How	was	it	possible	to	grow	old	without	such	memories	to	feed	her
如何	曾是	它	可能的	到	生长	老的	没有	这样的	回忆	到	喂养	她

['wɪðərɪŋ] [hɑːt] [ə'pɒn] ?

withering	heart	upon	?
枯萎	心	之上	?

如果没有这些美好的回忆来滋养她日渐凋零的心灵，她又怎能慢慢老去呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊkəst][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðiːz] [j'iəz] !

She	must	not	think	that	the	locust	had	eaten	these	years	!
她	必须	不是	思考	那	这	刺槐	有	吃	这些	年	!

她一定没想到蝗虫把这些年都吃光了!

[ðə; ði] [θɔːt] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,

The	thought	pierced	her	like	a	knife	,
这	想法	穿孔	她	喜欢	一个	刀	,

这个念头像刀子一样刺痛了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

and	she	put	it	away	from	her	with	all	her	might	.
和	她	放	它	离开	从	她	和	全部	她	可能	.

她用尽全力把它从她身边拿走。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['betə(r)] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['bærən] , [pɑːt] ?

Had	she	not	chosen	the	better	,	though	more	barren	,	part	?
有	她	不是	选定	这	更好的	,	尽管	更多的	荒芜	,	部分	?

她难道没有选择更好一些，尽管那部分土地可能更贫瘠吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ?

Had	she	not	fought	a	good	fight	?
有	她	不是	战斗	一个	好的	斗争	?

她难道没有英勇抗争吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

And	for	this	hour	,	at	least	,	she	was	happy	.
和	为了	这	小时	,	在	至少	,	她	曾是	快乐的	.

至少在这一个小时里，她是快乐的。

['liːvɪŋ] ['mɑːrvəlz] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['træv(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Leaving	Marvel's	face	,	her	gaze	traveled	round	the	room	.
离开	漫威的	脸	,	她	目光	旅行	圆形的	这	房间	.

她的目光离开玛维尔的脸，环顾了整个房间。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['hɑːməni] .

The	actual	alterations	were	not	many	,	yet	they	had	produced	harmony	.
这	实际的	变化	是	不是	许多	,	然而	他们	有	生产	和谐	.

实际的改动并不多，但却产生了和谐的效果。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['restfl] [naʊ] .

The	apartment	was	restful	now	.
这	公寓	曾是	宁静	现在	.

现在公寓里很安静。

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] .

The	very	walls	seemed	to	encompass	and	caress	her	.
这	非常	墙壁	似乎	到	包含	和	抚摸	她	.

仿佛连墙壁都在拥抱和抚慰着她。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] , [klə'rɪsə] [rɪ'flektɪd] ,

Perhaps	it	was	only	just	,	Clarissa	reflected	,
也许	它	曾是	仅有的	只是	,	克拉丽莎	反映	,

克拉丽莎心想，或许只是如此而已。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪn]

that	a	woman	who	had	poured	out	her	years	and	her	strength	in
那	一个	女士	WHO	有	倾倒	出去	她	年	和	她	力量	在

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒbdjərət] [wɜːld] ,

working	and	planning	for	an	obdurate	world	,
在职的	和	规划	为了	一个	顽固的	世界	,

一位将毕生精力和心血倾注于工作和规划，以应对这个顽固世界的女性，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] { - } [wɒz; wəz] [spent] , [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɔːm] [ænd; ənd]

should	have	,	when	her	energy	{	192	}	was	spent	,	some	such	warm	and
应该	有	,	什么时候	她	活力	{	-	}	曾是	花费	,	一些	这样的	温暖的	和

['tendə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

tender	shelter	,
投标	庇护所	,

当她精疲力竭时，应该有一个温暖舒适的庇护所。{192}

[sʌm; səm]['ekwəb(ə)l] [spɒt] [ɔːl] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [tend] [æz; əz]

some	equable	spot	all	flowers	and	sunshine	,	wherein	she	might	be	tended	as
一些	公平的	点	全部	花朵	和	阳光	,	其中	她	可能	是	倾向于	作为

['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Marvel	was	tending	her	,
奇迹	曾是	倾向于	她	,

找个环境优美、阳光充足、鲜花盛开的地方，在那里她可以像漫威照顾她一样得到照顾。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['gæðə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['bæt(ə)lz] .

so	that	she	might	gather	strength	to	go	forth	to	other	battles	.
所以	那	她	可能	收集	力量	到	去	前进	到	其他	战斗	.

以便她能积蓄力量，继续奔赴其他战场。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

She	turned	her	eyes	again	upon	her	daughter	.
她	转向	她	眼睛	再次	之上	她	女儿	.

她再次将目光转向女儿。

['mɑːv(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [lʊk] , [glɑːns, glæns] [ʌp] .

Marvel	,	feeling	the	long	look	,	glanced	up	.
奇迹	,	感觉	这	长的	看	,	瞥了一眼	向上	.

Marvel 感受到对方长时间的注视，抬起头来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmfi] ?

"	Are	you	comfy	?
"	是	你	舒适的	?

你觉得舒服吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] , ['mʌðə(r)] ?

Is	there	anything	more	you	want	,	mother	?
是	那里	任何事物	更多的	你	想	,	母亲	?

母亲，您还有什么想要的吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [in'kwaiə] .

"	the	girl	inquired	.
"	这	女孩	询问	.

女孩问道。

[klə'rɪsə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Clarissa	shook	her	head	.
克拉丽莎	摇晃	她	头	.

克拉丽莎摇了摇头。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	nothing	.
"	不	,	没有什么	.

“不，没什么。”

['riːəli] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːs] .

Really	,	child	,	you	are	an	excellent	nurse	.
真的	,	孩子	,	你	是	一个	出色的	护士	.

孩子，你真是个优秀的护士。

[kwaɪt] [ə; eɪ] - - [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] !

Quite	a	-	-	quite	a	Marvel	!
相当	一个	-	-	相当	一个	奇迹	!

真是——真是个奇迹!

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] [səʊ] ?

Were	you	born	so	?
是	你	出生	所以	?

你天生如此吗?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	you	get	it	?
在哪里	做过	你	得到	它	?

你从哪里弄来的?

[nɒt] [frɒm; frəm] [pɔːl] [ɔː(r)][ˌem 'iː] !

Not	from	Paul	or	me	!
不是	从	保罗	或者	我	!

不是保罗也不是我!

" ['mɑːv(ə)l] [smaɪld] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Marvel	smiled	faintly	to	herself	.
"	奇迹	微笑	淡淡的	到	她自己	.

“漫威微微一笑。”

" [weə(r)] [dɪd][aɪ][get] [ðæt] [neɪm] ?

"	Where	did	I	get	that	name	?
"	在哪里	做过	我	得到	那	姓名	?

“我这个名字是从哪里来的？”

" [ʃiː; ʃi] ['pæri] .

"	she	parried	.
"	她	招架	.

她进行了反击。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	have	often	wondered	about	that	.
"	我	有	经常	想知道	关于	那	.

我常常思考这个问题。

['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nt] , [ɔː(r)] [wʊd] [nt] , [tel] [ˌem 'iː] . " { - }

Father	could	n't	,	or	would	n't	,	tell	me	.	"	{	193	}
父亲	可以	不	,	或者	会	不	,	告诉	我	.	"	{	-	}

父亲不能告诉我，或者不愿告诉我。“{193}

[ðə; ðiː] [sləʊ] , ['dɪfɪkəlt] ['kʌlə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [klə'rɪsəz] [tʃiːks] .

The	slow	,	difficult	color	came	to	Clarissa's	cheeks	.
这	慢的	,	难的	颜色	来了	到	克拉丽莎的	脸颊	.

克拉丽莎的脸颊缓缓泛起了红晕。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðiː] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] !

How	many	years	since	she	had	recalled	the	naming	of	her	daughter	!
如何	许多	年	自从	她	有	召回	这	命名	的	她	女儿	!

她已经多少年没想起给女儿取名字的事了！

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	no	secret	about	it	,	"	she	said	.
"	那里	是	不	秘密	关于	它	,	"	她	说	.

“这根本不是什么秘密，”她说。

" [wen] [ðə; ðiː] [nɜːs] [fɜːst] [leɪd][juː; jʊ][ɒn][maɪ][ɑːm] ,

"	When	the	nurse	first	laid	you	on	my	arm	,
"	什么时候	这	护士	第一的	铺设	你	在	我的	手臂	,

“当护士第一次把你放在我胳膊上的时候，

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [sed] ,

I	saw	what	seemed	to	me	such	a	wonder	-	child	that	I	said	,
我	锯	什么	似乎	到	我	这样的	一个	想知道	-	孩子	那	我	说	,

我看到一个在我看来如此神奇的孩子，于是我说道：

['evri] ['beɪbi][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] ['mɑːv(ə)l] .

Every	baby	in	the	world	ought	to	be	named	Marvel	.
每一个	婴儿	在	这	世界	应该	到	是	命名	奇迹	.

全世界的每个婴儿都应该叫玛维尔。

[maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . - - [ðæts] [ɔːl] .

Mine	shall	be	.	-	-	That's	all	.
矿	将	是	.	-	-	那就是	全部	.

我的就是——就这些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fænsi] .

It	was	just	a	fancy	.
它	曾是	只是	一个	想要	.

这只是个花哨的东西。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] [klə'rɪsə] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

Your	father	wanted	to	name	you	Clarissa	Josephine	.
你的	父亲	通缉	到	姓名	你	克拉丽莎	约瑟芬	.

你父亲原本想给你取名克拉丽莎·约瑟芬。

[weə(r)] [dɪd] [ðəʊz] ['dæfədɪlz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	those	daffodils	come	from	?
在哪里	做过	那些	水仙花	来	从	?

这些水仙花是从哪里来的?

[dɪd][ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] [send][ðem; ðəm] ?

Did	the	Herr	Professor	send	them	?
做过	这	先生	教授	发送	他们	?

是教授先生派他们来的吗?

" ['mɑːv(ə)l] [n'ɒdɪd] ['keələsli] .

"	Marvel	nodded	carelessly	.
"	奇迹	点头	粗心大意	.

“漫不经心地点了点头。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒment] .

This	was	so	common	a	matter	as	to	be	undeserving	of	comment	.
这	曾是	所以	常见的	一个	事情	作为	到	是	不配	的	评论	.

这件事太过寻常，不值得一提。

[klə'rɪsə] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Clarissa	resumed	her	train	of	thought	.
克拉丽莎	恢复	她	火车	的	想法	.

克拉丽莎继续思考着。

[wɒt] [tækt][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ʃəʊn] !

What	tact	the	girl	had	shown	!
什么	策略	这	女孩	有	所示	!

这女孩真是太有分寸了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] ['iːzəli] .

She	had	slipped	into	her	mother's	life	easily	.
她	有	滑倒了	进入	她	母亲的	生活	容易地	.

她很轻松地就融入了母亲的生活。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][stænd] , [ə'sjuːmd] { - } [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] .

At	the	beginning	she	had	taken	her	little	stand	,	assumed	{	194	}	her	pose	.
在	这	开始	她	有	已采取	她	小的	站立	,	假定	{	-	}	她	姿势	.

一开始她就站稳了脚跟，摆出了她的姿势。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌpænə'siːə] , " [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

"	I	am	not	a	believer	in	your	panaceas	,	"	her	manner	always	,
"	我	是	不是	一个	信徒	在	你的	万灵药	,	"	她	方式	总是	,

“我不相信你的万灵药，”她总是这样说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [hæd; həd] [sed] , " [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ɪz]['eɪliən][tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	her	lips	once	or	twice	,	had	said	,	"	but	nothing	human	is	alien	to	me	.
和	她	嘴唇	一次	或者	两次	,	有	说	,	"	但	没有什么	人类	是	外星人	到	我	.

她的嘴唇曾一两次说过：“但对我来说，没有什么是人类的陌生事物。”

[preɪ] ['ʃætə(r)] [sə'saɪəti] [tuː; tə] ['bɪts] [ænd; ənd] [ˌriː'məʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] - - [ɪf]

Pray	shatter	society	to	bits	and	remould	it	nearer	to	the	heart's	desire	-	-	if
祈祷	破碎	社会	到	比特	和	重塑	它	更近	到	这	心脏的	欲望	-	-	如果

[juː; jʊ] [kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

祈祷将社会彻底粉碎，并按照内心的愿望重塑它——如果可以的话。

" [klə'rɪsə] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɑːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Clarissa	saw	no	reason	why	Marvel	should	not	remain	with	her	.
"	克拉丽莎	锯	不	原因	为什么	奇迹	应该	不是	保持	和	她	.

克拉丽莎认为没有理由让玛维尔离开她。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['legəsiz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

A	couple	of	legacies	had	increased	her	small	income	to	the	point	where
一个	夫妻	的	遗产	有	增加	她	小的	收入	到	这	观点	在哪里

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɜːnɪŋz] ,

she	might	have	dispensed	with	her	irregular	and	uncertain	earnings	,
她	可能	有	分发	和	她	不规律的	和	不确定	收益	,

几笔遗产使她原本微薄的收入增加了不少，足以让她摆脱不稳定且不规律的收入来源。

[hæd; həd] [ðiːz] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə]

had	these	not	represented	an	effort	that	was	the	essence	of	life	to
有	这些	不是	代表	一个	努力	那	曾是	这	本质	的	生活	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果这些不代表了她生命中最重要的努力的话。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [ə'fɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l]

She	could	even	afford	,	for	a	time	,	the	inconsistent	luxury	of	an	idle
她	可以	甚至	买得起	,	为了	一个	时间	,	这	不一致	奢华	的	一个	闲置的

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

她甚至可以在一段时间内，享受拥有一个无所事事的女儿这种时断时续的奢侈；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɑːv(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [gɪft] , [waɪ] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ɪn]

but	if	Marvel	desired	to	exercise	her	teacher's	gift	,	why	not	do	so	in
但	如果	奇迹	想要的	到	锻炼	她	老师的	礼物	,	为什么	不是	做	所以	在

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

Chicago	?
芝加哥	?

但如果玛维尔想要发挥她老师的才能，为什么不在芝加哥这样做呢?

" [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [klə'rɪsə] , ['draʊzɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

"	How	comfortable	we	are	!	"	said	Clarissa	,	drowsily	and	happily	.
"	如何	舒服的	我们	是	!	"	说	克拉丽莎	,	昏昏欲睡地	和	快乐地	.

“我们住得真舒服！”克拉丽莎睡眼惺忪地高兴地说。

" [ðæt] [bluː] [dres] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , { - } [tʃaɪld] .

"	That	blue	dress	is	very	becoming	to	you	,	{	195	}	child	.
"	那	蓝色的	裙子	是	非常	成为	到	你	,	{	-	}	孩子	.

“孩子，你穿那件蓝色连衣裙真好看。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [flæt] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['wɪntə(r)] .

I	believe	we	can't	do	better	than	to	keep	this	flat	for	next	winter	.
我	相信	我们	不能	做	更好的	比	到	保持	这	平坦的	为了	下一个	冬天	.

我认为最好的办法就是把这块地保留到明年冬天。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nt] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['maɪrə] [æn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ?

I	wonder	if	we	could	n't	arrange	with	Myra	Ann	to	come	back	in	the	fall	?
我	想知道	如果	我们	可以	不	安排	和	米拉	安	到	来	后退	在	这	落下	?

我想知道我们是否可以和迈拉·安商量一下，让她秋季回来?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['weɪdʒɪz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

We	could	pay	her	half	-	wages	while	we	were	out	of	town	.
我们	可以	支付	她	一半	-	工资	尽管	我们	是	出去	的	镇	.

我们出城期间可以支付她一半的工资。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] ['stʌmək] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [deəd] [sə'pəʊz] ['eni]

Her	cooking	seems	to	agree	with	my	stomach	better	than	I	dared	suppose	any
她	烹饪	似乎	到	同意	和	我的	胃	更好的	比	我	敢于	认为	任何

[həʊm] ['kʊkɪŋ] [kʊd; kəd] ! "

home	cooking	could	!	"
家	烹饪	可以	!	"

她的厨艺似乎比我想象中的任何家常菜都更适合我的胃!

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] !

"	Why	,	mother	!
"	为什么	,	母亲	!

“为什么，母亲!

[juː; jʊ] [fə'get] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] - [ɪ'lekt] [æt; ət] [ˌmɪd'west] .

You	forget	I	am	still	an	instructor	-	elect	at	Midwest	.
你	忘记	我	是	仍然	一个	讲师	-	选	在	中西部	.

你忘了我还是中西部大学的候任讲师呢。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

I	must	go	to	my	work	in	September	.
我	必须	去	到	我的	工作	在	九月	.

我九月份必须去上班。

" [klə'rɪsə] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

"	Clarissa	started	up	against	her	pillows	and	spoke	with	her	usual
"	克拉丽莎	开始	向上	反对	她	枕头	和	辐	和	她	通常

['viːəməns] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

vehemence	and	directness	.
激烈	和	直接	.

克拉丽莎猛地坐起身，靠在枕头上，用她一贯的热情和直率说道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪd'west] , ['mɑːv(ə)l] .

"	I	do	not	wish	you	to	go	back	to	Midwest	,	Marvel	.
"	我	做	不是	希望	你	到	去	后退	到	中西部	,	奇迹	.

“我不希望你回到中西部，马维尔。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	stay	with	me	.
我	想	你	到	停留	和	我	.

我希望你留下来陪我。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] [sə'saɪəti][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	had	too	little	of	my	daughter's	society	in	my	life	.
我	有	有	也	小的	的	我的	女儿的	社会	在	我的	生活	.

我生活中与女儿相处的时间太少了。

" [ðə; ði][gɜːl] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	The	girl	dropped	her	work	and	faced	her	mother	.
"	这	女孩	掉落	她	工作	和	面对	她	母亲	.

女孩放下手中的东西，面对着她的母亲。

" [ðæt] , ['mʌðə(r)] , [ɪz] ['hɑːdli] [maɪ] [fɔːlt] . " { - }

" That , mother , is hardly my fault . " { 196 }

" 那 , 母亲 , 是 几乎 我的 过错 . " { - }

“母亲，那并非我的错。”{196}

[ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [met] [ænd; ənd] [krɒst] , ['reɪpiə(r)] - [laɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Their glances met and crossed , rapier - like , with the words .

他们的 眼神 遇见 和 交叉 , 细剑 - 喜欢 , 和 这 字 .

他们的目光交汇，如同利剑般交锋，伴随着彼此的言语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

序幕及其他故事(The Preliminaries, and Other Stories)
第6/6页

[ˌæprɪ'henʃn] [siːzd] [klə'rɪsə] .
Apprehension **seized** **Clarissa** **.**
忧虑 查获 克拉丽莎 .

克拉丽莎被逮捕了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fæðəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːrvəlz] [geɪz] .
She **did** **not** **fathom** **the** **meaning** **of** **Marvel's** **gaze** **.**
她 做过 不是 捉摸 这 意义 的 漫威的 目光 .

她无法理解玛维尔的目光所蕴含的意义。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] , ['mɑːv(ə)l] ?
" **Do** **you** **mean** **it** **is** **my** **fault** **,** **Marvel** **?**
" 做 你 意思是 它 是 我的 过错 , 奇迹 ?

“你是说这都是我的错吗，漫威？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kept] ['saɪləns] .
" **Her** **daughter** **kept** **silence** **.**
" 她 女儿 保留 沉默 .

她的女儿保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] [felt] [hɜː'self] [kəm'peld]
For **almost** **the** **first** **time** **in** **her** **life** **,** **the** **older** **woman** **felt** **herself** **compelled**
为了 几乎 这 第一的 时间 在 她 生活 , 这 老 女士 毛毡 她自己 被迫
[tuː; tə] ['væliənt] [self] - [dɪ'fens] .
to **valiant** **self** **-** **defense** **.**
到 英勇 自己 - 防御 .

这位年长的妇女生平几乎第一次感到自己有义务进行英勇的自卫。

" [maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪt'self] , ['mɑːv(ə)l] .
" **My** **work** **has** **justified** **itself** **,** **Marvel** **.**
" 我的 工作 有 合理的 本身 , 奇迹 .

“我的作品已经证明了它的价值，漫威。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bəʊstɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['truːθfəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːs]
I **am** **not** **boasting** **when** **I** **say** **that** **I** **truthfully** **believe** **the** **good** **day** **of** **release**
我 是 不是 吹嘘 什么时候 我 说 那 我 说实话 相信 这 好的 天 的 发布
[frɒm; frəm] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪz] ['nɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
from **servitude** **is** **nearer** **for** **all** **women** **because** **I** **had** **the** **courage** **to**
从 奴役 是 更近 为了 全部 女性 因为 我 有 这 勇气 到
[liːv] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
leave **my** **home** **and** **go** **into** **the** **wilderness** **,**
离开 我的 家 和 去 进入 这 荒野 ,

我并非自夸，但我真心相信，所有女性摆脱奴役的美好日子会越来越近，因为我有勇气离开家乡，进入荒野。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['fəːðə] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['fiːbli] ,
preaching **the** **coming** **of** **the** **Woman's** **Age** **and** **furthering** **,** **even** **though** **feebly** **,**
布道 这 未来 的 这 女性的 年龄 和 进一步 , 甚至 尽管 虚弱地 ,

宣扬妇女时代的到来，并推进（尽管微弱），

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['kɔːzɪz] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
all **the** **good** **causes** **that** **will** **help** **it** **on** **.**
全部 这 好的 原因 那 将要 帮助 它 在 .

所有能帮助它继续下去的公益事业。

" ['mɑːv(ə)l] [stɪl] [kept] ['saɪləns] .

"	Marvel	still	kept	silence	.
"	奇迹	仍然	保留	沉默	.

漫威方面依然保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] !

She	knew	so	many	things	to	say	!
她	知道	所以	许多	事物	到	说	!

她有很多话要说!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? { - }

Was	it	not	better	to	utter	none	of	them	?	{	197	}
曾是	它	不是	更好的	到	说出	没有任何	的	他们	?	{	-	}

难道不说出来不是更好吗?{197}

" [aɪ] ['wɒntɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [klə'rɪsə] ,

"	I	wanted	,	"	continued	Clarissa	,
"	我	通缉	,	"	持续	克拉丽莎	,

“我想要,”克拉丽莎继续说道,“

" [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [maɪt] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːl] - ['beɪbiz] [laɪk] [juː; jʊ]

"	to	give	my	mite	toward	making	this	a	better	world	for	girl	-	babies	like	you
"	到	给	我的	螨虫	朝向	制作	这	一个	更好的	世界	为了	女孩	-	婴儿	喜欢	你

[tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː] .

to	be	born	into	.
到	是	出生	进入	.

“尽我所能,让这个世界变得更美好,让像你这样的女婴能够出生在这个世界上。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] ['momənts] ;

"	Her	face	wore	the	deep	,	wistful	look	that	marked	her	highest	moments	;
"	她	脸	穿着	这	深的	,	怅惘	看	那	标记	她	最高	时刻	;

“她脸上带着深沉、惆怅的神情,那是她人生巅峰时刻的标志;

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

this	was	the	reason	upon	which	in	her	secret	soul	she	relied	for	justification
这	曾是	这	原因	之上	哪个	在	她	秘密	灵魂	她	依赖	为了	理由

- - [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] !

-	-	but	her	daughter	was	not	touched	by	it	at	all	!
-	-	但	她	女儿	曾是	不是	感动	经过	它	在	全部	!

这是她内心深处用来为自己的行为辩解的理由——但她的女儿却丝毫没有被这种理由所触动!

" [wel] , ['mɑːv(ə)l] ? "

"	Well	,	Marvel	?	"
"	出色地	,	奇迹	?	"

“怎么样,漫威?”

" ['riːəli] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ['krɪspli] , ['drɪvn] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Really	,	mother	,	"	said	the	girl	crisply	,	driven	to	make	answer	,
"	真的	,	母亲	,	"	说	这	女孩	清脆地	,	驱动	到	制作	回答	,

“真的吗,妈妈?”女孩干脆利落地回答,急于做出回应。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [ɪf] [juː; jʊ]

"	don't	you	realize	that	you	would	never	have	gone	in	for	Humanity	if	you
"	不	你	意识到	那	你	会	绝不	有	已消失	在	为了	人类	如果	你

[hæd; həd] [nt] [heit] ['kʊkɪŋ] ? "

had	n't	hated	cooking	?	"
有	不	憎恨	烹饪	?	"

“难道你没意识到,如果你不讨厌烹饪,你永远也不会投身于人类事业吗?”

" [waɪ] [kʊk] [wen] [aɪ] [heit] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	cook	when	I	hated	it	?
"	为什么	厨师	什么时候	我	憎恨	它	?

“我讨厌做饭,为什么要做饭呢?”

" [klə'rɪsə] , [ʌp] - [ɪn] - [ɑːmz] , [flæʃt] [bæk] .

"	Clarissa	,	up	-	in	-	arms	,	flashed	back	.
"	克拉丽莎	,	向上	-	在	-	武器	,	闪光灯	后退	.

克拉丽莎怒不可遏，回忆起往事。

" [waɪ] , [ɪn'diːd] ? - - [bʌt; bət] [waɪ] [dræg][ɪn][hjuː'mænəti] ?

"	Why	,	indeed	?	-	-	but	why	drag	in	Humanity	?
"	为什么	,	的确	?	-	-	但	为什么	拖	在	人类	?

“的确，为什么呢？——但为什么要牵扯到人类呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?

And	why	should	I	give	up	my	work	to	stay	here	?
和	为什么	应该	我	给	向上	我的	工作	到	停留	这里	?

我为什么要放弃工作留在这里?

[ai] [felt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - - [wen] [juː; jʊ] { - } [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	I	ought	to	come	-	-	for	a	while	-	-	when	you	{	198	}	asked	it	.
我	毛毡	我	应该	到	来	-	-	为了	一个	尽管	-	-	什么时候	你	{	-	}	问	它	.

我觉得我应该来——待一段时间——当你{198}提出这个要求时。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [θɔːt] [ai] [ɔːt] .

I	could	see	that	father	and	Evelyn	thought	I	ought	.
我	可以	看	那	父亲	和	伊芙琳	想法	我	应该	.

我看得出来，父亲和伊芙琳都认为我应该这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [flæt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [treɪnd] ['maɪrə] [æn] ,

But	now	that	I	have	put	the	flat	in	shape	and	trained	Myra	Ann	,
但	现在	那	我	有	放	这	平坦的	在	形状	和	受过训练	米拉	安	,

但现在我已经把公寓收拾妥当，也训练好了迈拉·安，

- - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , - - [θɪŋz] [wɪl] [rʌn] ['smuːðli] .

-	-	she	wants	to	stay	with	you	,	by	the	way	,	-	-	things	will	run	smoothly	.
-	-	她	想要	到	停留	和	你	,	经过	这	方式	,	-	-	事物	将要	跑步	顺利	.

顺便说一句，她想和你在一起，一切都会顺利的。

[ai][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

I	can	come	up	occasionally	to	see	how	it	goes	.
我	能	来	向上	偶尔	到	看	如何	它	去	.

我可以偶尔过来看看情况如何。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['præktɪkl] ,

"	At	this	assumption	that	her	need	of	her	child	was	purely	practical	,
"	在	这	假设	那	她	需要	的	她	孩子	曾是	纯粹	实际的	,

['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] ,

something	,	some	tangible	,
某物	,	一些	有形	,

“基于这种假设，即她对孩子的需求纯粹是实际的，是某种有形的东西，

['aɪən] [θɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [klə'rɪsəz] [hɑːt] .

iron	thing	,	seemed	to	strike	Clarissa's	heart	.
铁	事物	,	似乎	到	罢工	克拉丽莎的	心	.

那件铁器似乎击中了克拉丽莎的心。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] ['ɪmpækt] , [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'stresfəl] ['ʃʌdə(r)] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,

She	could	feel	its	impact	,	feel	the	distressful	shudder	along	all	her	nerves	,
她	可以	感觉	它是	影响	,	感觉	这	令人痛苦的	不寒而栗	沿着	全部	她	神经	,

她能感受到它的影响，能感受到全身神经一阵阵令人痛苦的颤抖。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] .

the	explosion	in	her	palms	.
这	爆炸	在	她	棕榈树	.

她掌心的爆炸感。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

She	looked	down	at	them	curiously	.
她	看起来	向下	在	他们	奇怪的是	.

她好奇地低头看着他们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði][peɪn]

It	almost	seemed	to	her	that	she	would	behold	them	shattered	by	the	pain
它	几乎	似乎	到	她	那	她	会	看哪	他们	破碎	经过	这	疼痛

!

!

!

她几乎觉得她会亲眼目睹他们因痛苦而破碎!

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] .

She	turned	her	eyes	away	and	they	fell	upon	the	bowl	of	daffodils	.
她	转向	她	眼睛	离开	和	他们	跌倒	之上	这	碗	的	水仙花	.

她别过脸去，目光落在了那碗水仙花上。

['dæfədɪlz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eɪprəl] [sʌn] .

Daffodils	burning	in	an	April	sun	.
水仙花	燃烧	在	一个	四月	太阳	.

四月的阳光下，水仙花竞相绽放。

[ɪn] [wɒt] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [stres] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][wʌns] [siːn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz]

In	what	long	-	forgotten	hour	of	stress	had	she	once	seen	the	flame	of	daffodils
在	什么	长的	-	被遗忘的	小时	的	压力	有	她	一次	已见	这	火焰	的	水仙花

[bɜːn] { - } [braɪt] [ə'genst] [æn; ən]['eɪprəl] [sʌn] ?

burn	{	199	}	bright	against	an	April	sun	?
烧伤	{	-	}	明亮的	反对	一个	四月	太阳	?

在她早已遗忘的某个压力时刻，她曾见过水仙花的火焰在四月的阳光下燃烧得多么明亮?

['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [meɪd] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Slowly	her	brain	made	the	association	.
缓慢地	她	脑	制成	这	协会	.

她的大脑慢慢地将两者联系起来。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [pɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm] ,

That	day	she	told	Paul	she	would	leave	him	,
那	天	她	讲述	保罗	她	会	离开	他	,

那天她告诉保罗她要离开他。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dæfədɪlz] . - - [hæd; həd] [pɔːl] [felt] [laɪk] [ðɪs] ?

he	had	brought	her	daffodils	.	-	-	Had	Paul	felt	like	this	?
他	有	带来	她	水仙花	.	-	-	有	保罗	毛毡	喜欢	这	?

他给她带了水仙花。——保罗也有过这样的感觉吗?

[klə'rɪsə] - - [klə'rɪsə] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɑːskt] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n]['kwɔːtə(r)] - - [hɜːd]

Clarissa	-	-	Clarissa	who	had	never	before	either	asked	or	given	quarter	-	-	heard
克拉丽莎	-	-	克拉丽莎	WHO	有	绝不	前	任何一个	问	或者	给定	四分之一	-	-	听到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [tens] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,

her	own	voice	,	tense	with	feeling	,
她	自己的	嗓音	,	紧张	和	感觉	,

克拉丽莎——一个以前从未请求或给予宽恕的克拉丽莎——听到了自己紧张而激动的声音。

[seɪ] , " ['mɑːv(ə)l] , [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , [nɒt] [jet] ! "

say	,	"	Marvel	,	I	can't	let	you	go	,	not	yet	!	"
说	,	"	奇迹	,	我	不能	让	你	去	,	不是	然而	!	"

我说：“漫威，我不能放你走，还不行！”

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] !
" Why , mother !
" 为什么 , 母亲 !

“为什么，母亲！

[ai] [kænt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [dʒuːn] .
I can't stay longer than June .
我 不能 停留 更长 比 六月 .

我最多只能待到六月。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] !
Of all people in the world , you ought to admit that I must do my work !
的 全部 人们 在 这 世界 , 你 应该 到 承认 那 我 必须 做 我的 工作 !

世界上那么多人，你最应该承认我必须工作！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
Of course I know you need a home as much as any one ,
的 课程 我 知道 你 需要 一个 家 作为 很多 作为 任何 一 ,

我当然知道你和其他人一样需要一个家。

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
though you never own it .
尽管 你 绝不 自己的 它 .

虽然你永远无法拥有它。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [help]
That's why you have liked to have me here this winter because I could help
那就是 为什么 你 有 喜欢 到 有 我 这里 这 冬天 因为 我 可以 帮助
[juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] .
you make one .
你 制作 一 .

这就是为什么你希望我这个冬天能待在这里，因为我可以帮你做一个。

[juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'fɔːməz] !
You none of you know , you reformers !
你 没有任何 的 你 知道 , 你 改革者 !

你们这些改革派，一个都不懂！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [eə(r)] - [plɑːnts] .
You are just air - plants .
你 是 只是 空气 - 植物 .

你们只不过是空气植物而已。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːts] . "
You have no roots . "
你 有 不 根 . "

你没有根。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] .
" It is part of the profession .
" 它 是 部分 的 这 职业 .

这是职业的一部分。

- [fɔksiz] { - } [hæv; həv] [həʊlz] - -
' Foxes { 200 } have holes - -
- 狐狸 { - } 有 孔 - -

狐狸 {200} 身上有洞——

" [klə'rɪsə] [ri'tɔːt] , ['drɪvn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [dɪ'fens] .
" Clarissa retorted , driven to her last defense .
" 克拉丽莎 反驳 , 驱动 到 她 最后的 防御 .

克拉丽莎反驳道，这是她最后的辩护。

['mɑːv(ə)l] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

Marvel	lifted	her	head	,	shocked	at	the	implication	.
奇迹	抬起	她	头	,	震惊	在	这	含义	.

玛维尔抬起头，对这番话的含义感到震惊。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	I	don't	believe	it	is	wrong	to	tell	you	what	I	think	,	"	she	said	abruptly	.
"	我	不	相信	它	是	错误的	到	告诉	你	什么	我	思考	,	"	她	说	突然	.

“我觉得告诉你我的想法并没有错，”她突然说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [maɪ] [saɪd] .

"	You	ought	to	know	the	other	side	,	my	side	.
"	你	应该	到	知道	这	其他	边	,	我的	边	.

你应该了解另一方，我的立场。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] [stɪl] .

Of	course	I'm	only	a	girl	still	.
的	课程	我是	仅有的	一个	女孩	仍然	.

当然，我现在还只是个女孩。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	dare	say	there	is	a	great	deal	I	do	not	understand	.
我	敢	说	那里	是	一个	伟大的	交易	我	做	不是	理解	.

我敢说，我有很多不明白的地方。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt] [hoʊmz] .

But	I	do	know	about	homes	.
但	我	做	知道	关于	房屋	.

但我确实了解房屋。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [kwəʊt] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]

The	attitude	of	these	people	you	admire	and	quote	does	seem	to	me	so
这	态度	的	这些	人们	你	钦佩	和	引用	做	似乎	到	我	所以

[rɪ'dɪkjələs] !

ridiculous	!
荒谬的	!

你所欣赏和引用的这些人的态度在我看来真是荒谬至极！

[ðeɪ] [ɔːl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

They	all	admit	that	the	race	lives	for	the	child	.
他们	全部	承认	那	这	种族	生活	为了	这	孩子	.

他们都承认，这项运动是为了孩子而存在的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] - - [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi][best] [kɛəd]

But	they	say	-	-	and	you	follow	them	-	-	that	the	child	can	be	best	cared
但	他们	说	-	-	和	你	跟随	他们	-	-	那	这	孩子	能	是	最好的	关心

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['speʃəlɪsts] ,

for	by	specialists	,
为了	经过	专家	,

但他们说——你也应该听从他们——孩子最好由专家照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi][left][tuː; tə][ɪt'self] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [kæn; kən] , [ænd; ənd]

and	the	house	can	be	left	to	itself	,	while	the	mothers	can	,	and
和	这	房子	能	是	左边	到	本身	,	尽管	这	母亲们	能	,	和

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

房子可以任其自然，而母亲们可以，也应该，

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['speʃəlti] .

go	out	and	hunt	up	some	other	specialty	.
去	出去	和	打猎	向上	一些	其他	专业	.

出去寻找其他特色产品吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːk] !
It is the idea of a shirk !
它 是 这 主意 的 一个 推脱 !

这是逃避责任的想法!

['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɪn][ɪtˈself] .
Loving a child is a profession in itself .
爱 一个 孩子 是 一个 职业 在 本身 .

爱孩子本身就是一种职业。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] { - } [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
You have to give your mind { 201 } and soul to it .
你 有 到 给 你的 头脑 { - } 和 灵魂 到 它 .

你必须全身心投入其中。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] .
I tell you I know .
我 告诉 你 我 知道 .

我告诉你，我知道。

[ai] [nəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] ['mʌðələs] !
I know because I was motherless !
我 知道 因为 我 曾是 无母 !

我知道，因为我从小就没有母亲!

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlɪsts] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]
Can't you see that everything your specialists can do for the child is
不能 你 看 那 一切 你的 专家 能 做 为了 这 孩子 是
['juːsləs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] [ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði] ['veri] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ?
useless if you don't give it what it wants and needs the very most of all ?
无用 如果 你 不 给 它 什么 它 想要 和 需求 这 非常 最多 的 全部 ?

难道你看不出来，如果你不给孩子它最想要和最需要的东西，那么你的专家们为孩子所做的一切都是徒劳的吗?

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [grəʊn] - [ˌjuː piː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [grəʊn] - [ʌp] .
Oh , I think some grown - ups were born grown - up .
哦 , 我 思考 一些 生长 - UPS 是 出生 生长 - 向上 .

哦，我觉得有些成年人天生就是成年人。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] ! "
They don't seem to remember ! "
他们 不 似乎 到 记住 ! "

他们好像不记得了!

" [rɪˈembə(r)] - - [rɪˈembə(r)] [wɒt] ?
" Remember - - remember what ?
" 记住 - - 记住 什么 ?

“记得——记得什么？”

" [klə'rɪsə] [ˌɪntə'dʒekt] ['ʃɑːpli] .
" Clarissa interjected sharply .
" 克拉丽莎 插话 尖锐地 .

克拉丽莎厉声插话道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" I don't know that I can make you understand .
" 我 不 知道 那 我 能 制作 你 理解 .

我不知道我能否让你明白。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌelɪ'mentl] [θɪŋ] .
It is such a simple , elemental thing .
它 是 这样的 一个 简单的 , 元素 事物 .

这是一件如此简单、如此基本的事情。

[juː; jʊ]['aɪðə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] .

You	either	know	it	,	or	you	don't	.
你	任何一个	知道	它	,	或者	你	不	.

要么你知道，要么你不知道。

[juː; jʊ] [meɪ] ['mʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['bruːdə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['mʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]

You	may	mother	chickens	in	a	brooder	,	but	you	must	mother	children	in
你	可能	母亲	鸡	在	一个	育雏器	,	但	你	必须	母亲	孩子们	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

your	arms	.
你的	武器	.

你可以用育雏箱养小鸡，但你必须亲手抱起孩子。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['mɔːt(ə)l] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [skræp]

After	you	left	,	mother	,	for	four	mortal	years	I	was	the	most	miserable	scrap
后	你	左边	,	母亲	,	为了	四	凡人	年	我	曾是	这	最多	悲惨的	废料

[ɒn] [ɜːθ] .

on	earth	.
在	地球	.

母亲，您离开后的四年里，我是世界上最悲惨的人。

[ai][wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

I	was	fed	and	clothed	and	taught	and	cared	for	.
我	曾是	美联储	和	穿着衣服	和	教授	和	关心	为了	.

我得到了食物、衣服、教育和照顾。

[ai][wɒz; wəz] ['petɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [raɪt] .

I	was	petted	,	too	,	but	it	was	never	right	.
我	曾是	被宠爱	,	也	,	但	它	曾是	绝不	正确的	.

我也曾被人抚摸，但这从来都不是我想要的。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai][felt] { - }[maɪ'self][ə'ləʊn] .

All	the	while	I	felt	{	202	}	myself	alone	.
全部	这	尽管	我	毛毡	{	-	}	我	独自的	.

我一直感到{202}自己孤身一人。

[ɑːnt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][dɪd] [nt] [kaʊnt] ; ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][dɪd] [nt] , [ðen] .

Aunt	Josephine	did	n't	count	;	even	father	did	n't	,	then	.
阿姨	约瑟芬	做过	不	数数	;	甚至	父亲	做过	不	,	然后	.

约瑟芬阿姨不算在内；就连父亲也不算在内。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	could	not	sleep	for	loneliness	,	and	I	used	to	wake	far	in	the	night	,
我	可以	不是	睡觉	为了	孤独	,	和	我	用过的	到	唤醒	远的	在	这	夜晚	,

我因孤独而无法入睡，常常在夜里醒来。

[maɪ] [aɪz] [ɔːl] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

my	eyes	all	wet	with	tears	.
我的	眼睛	全部	湿的	和	眼泪	.

我的眼睛里噙满了泪水。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

I	had	been	crying	in	my	sleep	.
我	有	到过	哭泣	在	我的	睡觉	.

我睡梦中一直在哭泣。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [felt] ['desələt] [ænd; ənd]['veɪkənt] .

The	universe	felt	desolate	and	vacant	.
这	宇宙	毛毡	荒凉	和	空缺	.

宇宙显得荒凉空旷。

[dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	**one**	**little**	**girl**	**alone**	**in**	**it**	**!**
只是	一	小的	女孩	独自的	在	它	!

里面只有一个小女孩!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] !

There	**was**	**such**	**a**	**weight**	**at**	**my**	**heart**	**!**
那里	曾是	这样的	一个	重量	在	我的	心	!

我心里像压着一块巨石!

[aɪ] [wʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [kraɪ] .

I	**would**	**cry**	**and**	**cry**	**.**
我	会	哭	和	哭	.

我会哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['kɒnstənt] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nt] [hæv; həv] .

It	**was**	**an**	**awful**	**,**	**constant**	**hunger**	**for**	**the**	**mother**	**that**	**I**	**did**	**n't**	**have**	**.**
它	曾是	一个	可怕	,	持续的	饥饿	为了	这	母亲	那	我	做过	不	有	.

那是一种可怕的、持续不断的对母亲的渴望，而我却从未拥有过母亲。

[səʊ] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ɔːl] ['tʃɪldrən] .

So	**I**	**know**	**how**	**it**	**is**	**with**	**all**	**children**	**.**
所以	我	知道	如何	它	是	和	全部	孩子们	.

所以我知道所有孩子的情况都一样。

[ðeə(r)] [hɑːts] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] !

Their	**hearts**	**must**	**be**	**fed**	**!**
他们的	心	必须	是	美联储	!

他们的心脏需要被滋养!

" [klə'rɪsə] ['lɪsnd] , [ə'staʊndɪd] .

"	**Clarissa**	**listened**	**,**	**astounded**	**.**
"	克拉丽莎	听着	,	震惊	.

克拉丽莎听着，震惊不已。

[ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋ] [eə(r)] [ɪn] [lɒŋ] - [drɔːn] ,

The	**girl**	**stood**	**now**	**at**	**the**	**open**	**window**	**,**	**breathing**	**in**	**the**	**soft**	**spring**	**air**	**in**	**long**	**-**	**drawn**	**,**
这	女孩	站立	现在	在	这	打开	窗户	,	呼吸	在	这	柔软的	春天	空气	在	长的	-	绘制	,

女孩站在敞开的窗前，深深地吸了一口气，贪婪地呼吸着柔和的春日空气。

['tremjələs] [breθs] .

tremulous	**breaths**	**.**
颤抖的	呼吸	.

呼吸微微颤抖。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**excitement**	**of**	**speech**	**was**	**upon**	**her**	**.**
这	激动	的	演讲	曾是	之上	她	.

她被演讲的激动情绪所感染。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkwɪd] , ['wʌndəf(ə)l] .

Her	**eyes**	**were**	**liquid**	**,**	**wonderful**	**.**
她	眼睛	是	液体	,	精彩的	.

她的眼睛清澈明亮，非常漂亮。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ][laɪk][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [wɒtʃt]

And	never	,	in	all	her	life	,	had	she	looked	so	like	the	woman	who	watched
和	绝不	,	在	全部	她	生活	,	有	她	看起来	所以	喜欢	这	女士	WHO	观看

[hɜ:(r); hə(r)] ['breθləsli] . { - }

her	breathlessly	.	{	203	}
她	气喘吁吁	.	{	-	}

她一生中从未像现在这样，和那个屏息凝视着她的女人如此相像。{203}

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [bɪg] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]

"	These	are	such	big	things	,	"	she	went	on	,	"	I	hardly	know	how	to	talk	about
"	这些	是	这样的	大的	事物	,	"	她	去	在	,	"	我	几乎	知道	如何	到	讲话	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这些都是大事，”她继续说道，“我几乎不知道该如何谈论它们。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

But	I	have	thought	a	great	deal	.
但	我	有	想法	一个	伟大的	交易	.

但我已经深思熟虑过了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][du:; də][hɪz; ɪz]

I	know	the	world	must	be	made	better	,	and	every	one	must	do	his
我	知道	这	世界	必须	是	制成	更好的	,	和	每一个	一	必须	做	他的

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

我知道世界必须变得更美好，每个人都必须尽自己的一份力。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][kænt] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][plə'tu:n, plæ-] .

But	,	mother	,	you	can't	save	the	world	in	platoons	.
但	,	母亲	,	你	不能	节省	这	世界	在	排	.

但是，母亲，你不能靠小队拯救世界。

['i:v(ə)n] [kraɪst] [hæd; həd][bʌt; bət] [twelv] [dɪ'saɪpl] .

Even	Christ	had	but	twelve	disciples	.
甚至	基督	有	但	十二	门徒	.

就连基督也只有十二个门徒。

[aɪm][nɒt] [di'naiŋ] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [wɜ:k] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][həʊm] ;

I'm	not	denying	that	thousands	of	women	must	work	outside	the	home	;
我是	不是	否认	那	数千	的	女性	必须	工作	外部	这	家	;

我并不否认成千上万的女性必须在外工作；

[aɪm][nɒt] [di'naiŋ] [ðæt] ['hʌndrədz] [meɪ] [bi:; bi] ['speʃəli] [kɔ:ld] [tu:; tə][du:; də] [wɜ:k] [ɪn][ænd; ənd]

I'm	not	denying	that	hundreds	may	be	specially	called	to	do	work	in	and
我是	不是	否认	那	数百	可能	是	特别	称为	到	做	工作	在	和

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

我并不否认可能有数百人被特别召唤去为世界做出贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kɔ:ld] .

But	the	mothers	are	not	called	.
但	这	母亲们	是	不是	称为	.

但是，母亲们并没有被叫来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ] , [ən'les] [wɒnt] [draɪvz] .

They	must	not	go	,	unless	want	drives	.
他们	必须	不是	去	,	除非	想	驱动	.

除非他们想开车，否则他们不能去。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊmz] [tuː; tə] [meɪk] - - [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ðæt] [ɪz] ['ætməsfɪə(r)] .

They	have	the	homes	to	make	-	-	the	part	of	the	homes	that	is	atmosphere	.
他们	有	这	房屋	到	制作	-	-	这	部分	的	这	房屋	那	是	气氛	.

他们有需要营造的家园——家园中最重要的部分——氛围。

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?

Oh	,	don't	you	know	what	I	mean	?
哦	,	不	你	知道	什么	我	意思是	?

哦，你难道不明白我的意思吗?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ˌʌndə'stænd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɔː(r)][ɪn]

The	women	who	understand	can	make	a	home	in	a	boarding	-	house	or	in
这	女性	WHO	理解	能	制作	一个	家	在	一个	登机	-	房子	或者	在

['fɒrən] ['lɒdʒɪŋz] ;

foreign	lodgings	;
外国的	住宿	;

懂得此道的女性可以在寄宿公寓或国外住所安家;

[ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ɔː(r)][ɪn][æn; ən]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

in	a	camp	on	the	desert	or	in	an	eyrie	in	the	mountains	.
在	一个	营	在	这	沙漠	或者	在	一个	鹰巢	在	这	山脉	.

在沙漠中的营地，或者在山中的巢穴里。

[ɪts] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

It's	the	feel	of	it	!
它是	这	感觉	的	它	!

是那种感觉!

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] { - } [ɔːl] , - - [ðə; ði] [wɔːm] , ['kʌmfət] ,

Don't	you	understand	it	at	{	204	}	all	,	-	-	the	warm	,	comforted	,
不	你	理解	它	在	{	-	}	全部	,	-	-	这	温暖的	,	安慰	,

你难道一点都不明白吗? ——温暖、舒适、

['iːzfl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)] [reɪz] [ðə; ði] [tent] -

easeful	feeling	that	encompasses	you	when	you	come	in	the	door	,	or	raise	the	tent	-
轻松	感觉	那	包括	你	什么时候	你	来	在	这	门	,	或者	增加	这	帐篷	-

[flæp] ?

flap	?
瓣膜	?

当你进门或掀开帐篷帘子时，那种轻松自在的感觉会油然而生吗?

[həʊm] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] , [ðæt] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] , [ðæt] [pʊts] [ɪts] [ɑːmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

Home	is	the	thing	that	nourishes	,	that	cherishes	,	that	puts	its	arms	about	you
家	是	这	事物	那	滋养	,	那	珍惜	,	那	放置	它是	武器	关于	你

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

家是滋养你、珍惜你、用双臂拥抱你并说:

[rest] [hɪə(r)] !

Rest	here	!
休息	这里	!

就在这里休息!

" [aɪ] [nəʊ] - - [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	know	-	-	for	father	and	Evelyn	made	a	home	for	me	.
"	我	知道	-	-	为了	父亲	和	伊芙琳	制成	一个	家	为了	我	.

“我知道——因为父亲和伊芙琳为我营造了一个家。”

['fɑːðə(r)][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Father	is	like	me	.
父亲	是	喜欢	我	.

父亲和我一样。

[hiː; hi][ɪz] [lɒst] , ['ʃɪprekt] , ['ruːɪnd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [nt] ['ʃeltəd] .

He	is	lost	,	shipwrecked	,	ruined	,	if	his	heart	is	n't	sheltered	.
他	是	丢失的	,	遭遇海难	,	毁坏	,	如果	他的	心	是	不	避难所	.

如果他的心得不到庇护，他就会迷失方向，遭遇海难，彻底毁灭。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [di'vɔːs] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['mærɪdʒz] .

I	don't	know	what	I	think	about	divorces	and	re	-	marriages	.
我	不	知道	什么	我	思考	关于	离婚	和	关于	-	婚姻	.

我不知道该如何看待离婚和再婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] [pə'pleksɪŋ] .

It	is	all	so	perplexing	.
它	是	全部	所以	令人费解	.

这一切都太令人费解了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	know	at	all	.
我	做	不是	知道	在	全部	.

我完全不知道。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [meɪd] [wʌn] .

But	I	know	you	broke	up	a	home	,	and	Evelyn	made	one	.
但	我	知道	你	打破	向上	一个	家	,	和	伊芙琳	制成	一	.

但我知道你拆散了一个家庭，而伊芙琳建立了一个家庭。

[wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,

Whatever	people	do	,
任何	人们	做	,

无论人们做什么，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

if	they	can	do	that	for	a	child	as	father	and	Evelyn	did	it	for
如果	他们	能	做	那	为了	一个	孩子	作为	父亲	和	伊芙琳	做过	它	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果他们能像父亲一样为孩子做到这一点，而伊芙琳也为我做到了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] !

I	should	n't	wonder	if	they	are	justified	before	gods	and	men	!
我	应该	不	想知道	如果	他们	是	合理的	前	神	和	男人	!

我不应该怀疑他们在神明和世人面前是否称职！

" [ðə; ði]['ræpɪd] ['sentənsɪz] [fel] [laɪk] ['hæmə(r)] - [strəʊks] [ə'pɒn] [klə'rɪsəz] ['neɪkɪd] [hɑːt] .

"	The	rapid	sentences	fell	like	hammer	-	strokes	upon	Clarissa's	naked	heart	.
"	这	迅速的	句子	跌倒	喜欢	锤	-	笔画	之上	克拉丽莎的	裸	心	.

“那些话语如同重锤般击打在克拉丽莎赤裸的心脏上。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] { - } [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːfs] ,

She	felt	that	she	ought	to	be	{	205	}	defending	her	beliefs	,
她	毛毡	那	她	应该	到	是	{	-	}	防守	她	信仰	,

她觉得自己应该{205}捍卫自己的信仰，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['mɑːrvəlz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	she	could	not	take	her	eyes	from	Marvel's	glowing	face	,	and	the
但	她	可以	不是	拿	她	眼睛	从	漫威的	发光	脸	,	和	这

[gɜːl] [went] ['swɪftli] [ɒn] : - -

girl	went	swiftly	on	:	-	-
女孩	去	迅速地	在	:	-	-

但她的目光却无法从玛维尔容光焕发的脸上移开，女孩迅速继续说道：——

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] - - [ðeɪ] [əd'mɪt][ðə; ði] [reɪs] [laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	The	people	that	you	follow	-	-	they	admit	the	race	lives	for	the	child	,
"	这	人们	那	你	跟随	-	-	他们	承认	这	种族	生活	为了	这	孩子	,

“你所关注的那些人——他们承认种族是为了孩子而存在的，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [rɪsk] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [laɪf] .

that	the	mother	must	risk	her	life	to	give	it	life	.
那	这	母亲	必须	风险	她	生活	到	给	它	生活	.

母亲必须冒着生命危险才能赋予生命。

[ðen] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][kæn; kən] [si:s] .

Then	,	they	seem	to	think	,	the	sacrifice	can	cease	.
然后	,	他们	似乎	到	思考	,	这	牺牲	能	停止	.

然后，他们似乎认为，牺牲就可以停止了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hoʊmz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .

But	if	you	know	about	homes	,	you	know	better	.
但	如果	你	知道	关于	房屋	,	你	知道	更好的	.

但如果你了解房屋，你就会明白。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ,

As	she	gives	her	body	to	be	the	matrix	of	another	body	,
作为	她	给予	她	身体	到	是	这	矩阵	的	其他	身体	,

当她将自己的身体奉献给另一个身体，成为其载体时

[səʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['meɪtrɪks]

so	she	must	give	her	spirit	to	make	a	shelter	that	shall	be	the	matrix
所以	她	必须	给	她	精神	到	制作	一个	庇护所	那	将	是	这	矩阵

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] .

of	another	spirit	.
的	其他	精神	.

所以她必须献出自己的灵魂，去创造一个庇护所，作为另一个灵魂的母体。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [feɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][ɪn] [veɪn] .

If	she	refuses	to	do	this	,	she	fails	,	and	all	her	labor	is	in	vain	.
如果	她	拒绝	到	做	这	,	她	失败	,	和	全部	她	劳动	是	在	徒劳	.

如果她拒绝这样做，她就失败了，她所有的努力都将白费。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	is	very	simple	.
它	是	非常	简单的	.

很简单。

[æz; əz][aɪ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [mʌst; məst][daɪ] ['deɪli] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

As	I	see	the	world	,	the	mothers	must	die	daily	all	their	lives	.
作为	我	看	这	世界	,	这	母亲们	必须	死	日常的	全部	他们的	生活	.

在我看来，这个世界上的母亲们终其一生都要经历死亡。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [bɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [laɪf] .

It	is	a	part	of	life	,	just	as	bearing	and	birth	are	parts	of	life	.
它	是	一个	部分	的	生活	,	只是	作为	轴承	和	出生	是	部分	的	生活	.

这是生命的一部分，就像生育和出生是生命的一部分一样。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] - - [hɑ:d] - - [hɑ:d] .

No	one	denies	that	they	are	hard	-	-	hard	-	-	hard	.
不	一	否认	那	他们	是	难的	-	-	难的	-	-	难的	.

谁都否认它们很难——非常难——非常难。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	that	is	the	glory	of	it	!
但	那	是	这	荣耀	的	它	!

但这正是它的魅力所在!

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [ðæt] [læk] [ðə; ði] { - } ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði][peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] !

Nothing	is	worth	while	that	lacks	the	{	206	}	labor	and	the	danger	,	the	pain	and	the	difficulty	!
没有什么	是	值得	尽管	那	缺乏	这	{	-	}	劳动	和	这	危险	,	这	疼痛	和	这	困难	!

如果没有付出劳动、经历危险、承受痛苦和克服困难，任何事都不值得去做!

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

"	For	once	in	her	life	Clarissa	was	speechless	.
"	为了	一次	在	她	生活	克拉丽莎	曾是	无言	.

克拉丽莎生平第一次哑口无言。

[wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

Words	would	not	come	.
字	会	不是	来	.

一句话也说不出来。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['wepən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fluːənsi] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'genst] [hɜː'self] .

The	inherited	weapon	of	her	own	fluency	had	been	turned	against	herself	.
这	遗传	武器	的	她	自己的	流利度	有	到过	转向	反对	她自己	.

她与生俱来的流利口语反而成了她自己的武器。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld] [feiθ] [ænd; ənd]

For	as	other	women	had	been	shaken	from	their	old	faiths	and
为了	作为	其他	女性	有	到过	摇晃	从	他们的	老的	信仰	和

[ə'liːdʒəns] [baɪ] [klə'rɪsəz] [gɪft] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,

allegiances	by	Clarissa's	gift	of	tongues	,
效忠	经过	克拉丽莎的	礼物	的	舌头	,

就像其他女人因为克拉丽莎能说方言的能力而动摇了她们原有的信仰和忠诚一样，

['iːv(ə)n][səʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

even	so	had	she	been	shaken	by	her	child	.
甚至	所以	有	她	到过	摇晃	经过	她	孩子	.

即便如此，她还是被孩子吓到了。

[ðə; ði][gɜːrlz] [jʌŋ] ['kəʊdʒənsi][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] .

The	girl's	young	cogency	had	struck	her	dumb	.
这	女孩们	年轻的	说服力	有	击	她	哑的	.

女孩稚嫩的语气让她哑口无言。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [klə'rɪsə] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

In	the	long	minutes	of	silence	that	followed	,	Clarissa	was	,	perhaps	,
在	这	长的	分钟	的	沉默	那	随后	,	克拉丽莎	曾是	,	也许	,

在随后的漫长沉默中，克拉丽莎或许.....

[mɔː(r)] ['truːli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] ['mɑːv(ə)l] [fɜːst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

more	truly	a	mother	than	she	had	been	since	Marvel	first	lay	in	the	circle	of	her	arm	.
更多的	真的	一个	母亲	比	她	有	到过	自从	奇迹	第一的	躺	在	这	圆圈	的	她	手臂	.

自从Marvel躺在她臂弯里以来，她从未如此真正地扮演过母亲的角色。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət][lɑːst] .

She	saw	a	daughter's	point	of	view	at	last	.
她	锯	一个	女儿的	观点	的	看法	在	最后的	.

她终于理解了女儿的想法。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ˈdɒktrɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtruːə(r)] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv]

She	knew	which	proclaimed	the	deeper	doctrine	,	which	was	the	truer	prophet	of
她	知道	哪个	宣布	这	更深	教义	,	哪个	曾是	这	更真实	先知	的

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

她知道哪一种教义阐述得更为深刻，哪一种才是人类真正的先知。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] .

her	child	or	she	.
她	孩子	或者	她	.

她的孩子或她本人。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət] [lɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] { - } [nɒt] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] .

Yet	when	she	spoke	at	last	,	it	was	{	207	}	not	to	discourse	of	Humanity	.
然而	什么时候	她	辐	在	最后的	,	它	曾是	{	-	}	不是	到	话语	的	人类	.

然而，当她最终开口说话时，却不是在谈论人性。

[hjuːˈmænəti] [wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] .

Humanity	was	forgotten	;	she	and	her	child	were	all	.
人类	曾是	被遗忘的	;	她	和	她	孩子	是	全部	.

人类被遗忘了；她和她的孩子被遗忘了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ʃeɪpt] , [ʌnˈbɪdn] , [ðæt] [əʊld] , [əʊld] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [hɑːt] .

Her	lips	shaped	,	unbidden	,	that	old	,	old	demand	of	the	hungry	heart	.
她	嘴唇	形状	,	未邀请的	,	那	老的	,	老的	要求	的	这	饥饿的	心	.

她的嘴唇不由自主地勾勒出那颗饥渴的心古老的渴望。

" [ˈmɑːv(ə)l] - - [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	Marvel	-	-	don't	you	love	me	at	all	?
"	奇迹	-	-	不	你	爱	我	在	全部	?

“漫威——你难道一点都不爱我吗？”

" [ˈmɑːv(ə)l] [ˈhezɪteɪtɪd] .

"	Marvel	hesitated	.
"	奇迹	犹豫了一下	.

漫威犹豫了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈtætʃmənt] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

Her	air	of	detachment	was	complete	.
她	空气	的	分离	曾是	完全的	.

她一副完全超脱的样子。

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] .

"	You	never	tried	to	make	me	love	you	,	mother	.
"	你	绝不	尝试	到	制作	我	爱	你	,	母亲	.

“妈妈，你从来没有努力让我爱你。”

[ˈiːv(ə)n] [lʌv] [gəʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪk] .

Even	love	goes	by	a	kind	of	logic	.
甚至	爱	去	经过	一个	种类	的	逻辑	.

就连爱情也遵循某种逻辑。

[dəˈmestɪk] [laɪf] [gɪvz] [juː; jʊ] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] ; [ˈpʌblɪk] [laɪf] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] .

Domestic	life	gives	you	one	kind	of	reward	;	public	life	another	kind	.
国内的	生活	给予	你	一	种类	的	报酬	;	民众	生活	其他	种类	.

家庭生活带给你一种回报；公共生活带给你另一种回报。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] .

You	get	the	kind	you	choose	,	I	take	it	,	and	no	other	.
你	得到	这	种类	你	选择	,	我	拿	它	,	和	不	其他	.

我猜你只能得到你选择的那种，别的都不行。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [lʌv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [lʌv] - ['brɪŋɪŋ] [kaɪnd] , " [sed] [ðɪs] [ɒ'stɪə(r)]

If	you	want	love	,	you	must	choose	the	love	-	bringing	kind	,	"	said	this	austere
如果	你	想	爱	,	你	必须	选择	这	爱	-	带来	种类	,	"	说	这	简朴

[jʌŋ] [dʒʌdʒ] .

young	judge	.
年轻的	法官	.

“如果你想要爱情，就必须选择能带来爱情的那种，”这位严肃的年轻法官说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [baɪ][maɪ'self] .

"	And	I've	found	out	another	thing	by	myself	.
"	和	我已经	成立	出去	其他	事物	经过	我	.

“而且我自己还发现了另一件事。”

[juː; jʊ] [lʌv] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz]

You	love	ten	times	as	much	when	you	have	served	with	hands	and	feet	as
你	爱	十	时代	作为	很多	什么时候	你	有	服务	和	双手	和	脚	作为

[wel] [æz; əz] [breɪn] .

well	as	brain	.
出色地	作为	脑	.

当你用双手双脚和智慧去服务他人时，你的爱会加倍。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

I	do	not	know	why	.
我	做	不是	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] .

I	only	know	you	do	.
我	仅有的	知道	你	做	.

我只知道你会这么做。

{ - } [ɪf] - - [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['mʌðə(r)] ,

{	208	}	If	-	-	if	I	love	you	at	all	,	mother	,
{	-	}	如果	-	-	如果	我	爱	你	在	全部	,	母亲	,

{208} 如果——如果我真的爱你，母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] - - [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

it	is	because	of	the	work	I	have	done	for	you	here	-	-	in	making	it	like
它	是	因为	的	这	工作	我	有	完毕	为了	你	这里	-	-	在	制作	它	喜欢

[həʊm] !

home	!
家	!

这是因为我在这里为你做了些工作——让这里像家一样！

" [klə'rɪsə] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtənəs] [meɪd] ['æbsəluːt] .

"	Clarissa	bowed	her	head	on	her	hands	,	in	a	bitterness	made	absolute	.
"	克拉丽莎	鞠躬	她	头	在	她	双手	,	在	一个	苦味	制成	绝对	.

克拉丽莎双手抱头，悲痛欲绝。

[ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

This	child	of	hers	was	her	own	child	.
这	孩子	的	她的	曾是	她	自己的	孩子	.

这个孩子是她自己的亲生孩子。

[wɒt] [raɪt] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ɪk'spekt] [self] - ['sækrɪfaɪs] , ['tendənəs] , ['tʃerɪʃɪŋ] ,

What	right	,	indeed	,	had	she	to	expect	self	-	sacrifice	,	tenderness	,	cherishing	,
什么	正确的	,	的确	,	有	她	到	预计	自己	-	牺牲	,	压痛	,	珍惜	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ?

from	the	flesh	of	her	flesh	?
从	这	肉	的	她	肉	?

她究竟有什么权利期望自己的骨肉之躯能够自我牺牲、温柔体贴、倍加珍惜?

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wɒz; wəz] ['rendəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
That **which** **she** **had** **given** **was** **rendered** **unto** **her** **again** **in** **overflowing**
那 哪个 她 有 给定 曾是 渲染 到 她 再次 在 溢出
['meʒə(r)] ,
measure **,**
措施 ,

她所付出的，也得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] .
and **beholding** **she** **saw** **that** **it** **was** **just** **.**
和 凝视 她 锯 那 它 曾是 只是 .

她仔细一看，发现这的确是公正的。

['mɑːv(ə)l] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Marvel **,** **standing** **at** **the** **window** **in** **the** **sunshine** **,**
奇迹 , 常设 在 这 窗户 在 这 阳光 ,

惊奇地站在阳光下的窗边，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
a **little** **excited** **by** **her** **own** **eloquence** **and** **wondering** **at** **it** **still** **,**
一个 小的 兴奋的 经过 她 自己的 口才 和 好奇 在 它 仍然 ,

她对自己的雄辩有些沾沾自喜，至今仍感到疑惑。

[hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hævək][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] .
had **no** **conception** **of** **the** **havoc** **she** **had** **worked** **.**
有 不 概念 的 这 混乱 她 有 工作 .

她完全没有意识到自己造成了多大的破坏。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [hɜː'self] ,
Indeed **,** **she** **was** **innocent** **of** **the** **knowledge** **that** **any** **one** **,** **least** **of** **all** **herself** **,**
的确 , 她 曾是 清白的 的 这 知识 那 任何 一 , 至少 的 全部 她自己 ,

事实上，她完全不知道任何人，尤其是她自己，会怎么想。

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['greɪtlɪ] .
had **the** **power** **to** **move** **her** **mother** **greatly** **.**
有 这 力量 到 移动 她 母亲 非常 .

她有能力深深打动她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['keələs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] { - } [juːθ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz]
She **assumed** **,** **after** **the** **careless** **fashion** **of** **{** **209** **}** **youth** **,** **that** **her** **elders**
她 假定 , 后 这 粗心 时尚 的 { - } 青年 , 那 她 长者
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] .
were **indifferent** **and** **unemotional** **.**
是 冷漠 和 不带感情的 .

她像年轻人一样，漫不经心地认为长辈们是冷漠无情的。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] .
Suddenly **,** **she** **heard** **an** **unfamiliar** **and** **terrifying** **sound** **.**
突然 , 她 听到 一个 陌生 和 恐怖 声音 .

突然，她听到了一种陌生而恐怖的声音。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [hɑːʃ] , ['rendɪŋ] [sɒbz] , ['tɪələs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
Her **mother** **was** **sobbing** **with** **harsh** **,** **rending** **sobs** **,** **tearless** **and** **terrible** **.**
她 母亲 曾是 啜泣 和 残酷的 , 渲染 啜泣 , 无泪 和 糟糕的 .

她的母亲发出撕心裂肺的抽泣声，没有眼泪，令人心碎。

['mɑːv(ə)l] [tɜːnd] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Marvel **turned** **in** **quick** **alarm** **and** **stood** **confused** **before** **this** **anguish** **of** **her**
奇迹 转向 在 快的 警报 和 站立 使困惑 前 这 痛苦 的 她
[əʊn] [in'flikt] .
own **inflicting** **.**
自己的 造成 .

Marvel 惊恐地转过身，茫然地站在自己造成的痛苦面前。

[klə'rɪsəz] ['veri] [səʊl] [siːmd] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Clarissa's	very	soul	seemed	sobbing	,	and	her	daughter	did	not	know	how	to
克拉丽莎的	非常	灵魂	似乎	啜泣	,	和	她	女儿	做过	不是	知道	如何	到

[beə(r)][ðə; ði] [saʊnd] .

bear	the	sound	.
熊	这	声音	.

克拉丽莎的灵魂仿佛在哭泣，她的女儿不知道该如何承受这声音。

[ðə; ði][gɜːl] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['helpləsli] .

The	girl	wrung	her	hands	helplessly	.
这	女孩	拧干	她	双手	无助地	.

女孩无助地绞着双手。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

Something	struck	her	heart	and	quivered	down	her	nerves	.
某物	击	她	心	和	颤抖	向下	她	神经	.

某种东西击中了她的心脏，让她浑身颤抖。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðɪs] ['wʊmən] , [səʊ][laɪk] , [jet] [səʊ][ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] - -

Then	,	as	she	watched	this	woman	,	so	like	,	yet	so	unlike	herself	,	all	at	once	-	-
然后	,	作为	她	观看	这	女士	,	所以	喜欢	,	然而	所以	与此不同	她自己	,	全部	在	一次	-	-

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] !

she	understood	!
她	理解	!

然后，当她看着这个女人，既像她自己，又不像她自己时——她明白了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] ['evri] ['peɪnf(ə)l] [breθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [druː] .

She	was	suffering	with	every	painful	breath	her	mother	drew	.
她	曾是	痛苦	和	每一个	痛苦	气息	她	母亲	画	.

她母亲每一次痛苦的呼吸都让她感到煎熬。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] .

In	the	heart	of	her	heart	she	felt	them	.
在	这	心	的	她	心	她	毛毡	他们	.

她内心深处感受到了他们。

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] .

They	two	were	bound	together	there	.
他们	二	是	边界	一起	那里	.

他们两人被束缚在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] ['iːvlɪn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , - - ['iːvlɪn] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

It	was	even	as	Evelyn	had	told	her	,	-	-	Evelyn	,	the	beloved	,
它	曾是	甚至	作为	伊芙琳	有	讲述	她	,	-	-	伊芙琳	,	这	心爱	,

正如伊芙琳告诉她的那样——伊芙琳，她心爱的——

[huːz] [truːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [jet] !

whose	truth	had	never	failed	her	yet	!
谁	真相	有	绝不	失败的	她	然而	!

她的真理从未让她失望过！

[ðə; ði]['praɪm(ə)l][taɪ] { - } [ðæt] [drɔːz] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːld] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]

The	primal	tie	{	210	}	that	draws	God	to	his	worlds	still	holds	the	woman	and
这	原始	领带	{	-	}	那	平局	上帝	到	他的	世界	仍然	持有	这	女士	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

将上帝与他的世界联系起来的原始纽带{210}仍然维系着女人和她的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ʌn'spiːkəb(ə)l] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	a	wonder	and	a	miracle	unspeakable	-	-	but	it	was	true	.
它	曾是	一个	想知道	和	一个	奇迹	无法形容	-	-	但	它	曾是	真的	.

这是一个奇迹，一个难以言喻的奇迹——但却是真的。

[θrɒbɪŋ] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [taɪ] .

Throbbing	**and**	**palpable**	**,**	**she**	**felt**	**the**	**tie**	**.**
悸动	和	可感知的	,	她	毛毡	这	领带	.

她感觉到了领带带来的悸动和触感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪntɪd] ,

It	**was**	**as**	**if**	**her**	**eyelids**	**were**	**anointed**	**,**
它	曾是	作为	如果	她	眼睑	是	受膏者	,

仿佛她的眼睑被涂抹过圣油一般。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['siːkrət] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [leɪ] [klɪə(r)] .

and	**all**	**the**	**deep**	**and**	**secret**	**things**	**of**	**life**	**lay**	**clear**	**.**
和	全部	这	深的	和	秘密	事物	的	生活	躺	清除	.

生活中所有深奥而隐秘的事情都变得清晰明了。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] !

Ah	**,**	**she**	**had**	**not**	**known**	**the**	**half**	**before**	**!**
啊	,	她	有	不是	已知	这	一半	前	!

啊，她之前还不知道一半呢！

[haʊ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] !

How	**shallow**	**and**	**complacent**	**she**	**must**	**have**	**seemed**	**!**
如何	浅的	和	自满	她	必须	有	似乎	!

她当时看起来该是多么肤浅自满啊！

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

She	**dropped**	**on**	**her**	**knees**	**beside**	**the**	**lounge**	**.**
她	掉落	在	她	膝盖	旁	这	休息室	.

她跪倒在休息室旁。

[nəʊ] ['eləkwəns] [naʊ] !

No	**eloquence**	**now**	**!**
不	口才	现在	!

现在可没有雄辩之才了！

[ʃiː; ʃi] ['stæmə] ['kɒmənpleɪs] [wɜːdz] ['iːgəli] , ['pɪtɪfəli] .

She	**stammered**	**commonplace**	**words**	**eagerly**	**,**	**pitifully**	**.**
她	结结巴巴	平凡	字	急切地	,	可怜地	.

她结结巴巴地、急切而又可怜兮兮地说着一些普通的词语。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !

"	**Mother**	**dear**	**!**
"	母亲	亲爱的	!

“亲爱的妈妈！”

['mʌðə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][səʊ] !

Mother	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**hurt**	**you**	**so**	**!**
母亲	,	我	没有	意思是	到	伤害	你	所以	!

妈妈，我不是故意要伤害你的！

[aɪ][dɪd] [nt] [nəʊ] .

I	**did**	**n't**	**know**	**.**
我	做过	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][dɪd] [nt] [nəʊ] !

I	**did**	**n't**	**know**	**!**
我	做过	不	知道	!

我不知道！

[dəʊnt][kraɪ] !

Don't	**cry**	**!**
不	哭	!

别哭！

[əʊ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [doʊnt][kraɪ] !

O	mother	dear	,	don't	cry	!
哦	母亲	亲爱的	,	不	哭	!

亲爱的妈妈，别哭!

" [klə'rɪsə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [drɔ:n] , ['wəʊfl] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [aɪz] .

"	Clarissa	lifted	a	drawn	,	woeful	face	,	and	looked	straight	into	her	daughter's	eyes	.
"	克拉丽莎	抬起	一个	绘制	,	悲惨的	脸	,	和	看起来	直的	进入	她	女儿的	眼睛	.

克拉丽莎抬起一张憔悴而悲伤的脸，直视着女儿的眼睛。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðeə(r)] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['nju:bɔ:n] { - } ['tendənəs] .

I	cannot	tell	you	what	she	saw	there	of	wonder	and	newborn	{	211	}	tenderness	.
我	不能	告诉	你	什么	她	锯	那里	的	想知道	和	新生	{	-	}	压痛	.

我无法告诉你她在那里看到了什么惊奇和新生儿般的温柔。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dræŋk][ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] ['θɜ:stɪli] ,

But	she	drank	of	that	look	thirstily	,
但	她	喝	的	那	看	口渴地	,

但她如饥似渴地汲取着那眼神的滋味。

[æz; əz] [mait] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['dezət] [draʊt] .

as	might	one	who	had	found	springs	of	living	water	after	a	desert	drought	.
作为	可能	一	WHO	有	成立	弹簧	的	活的	水	后	一个	沙漠	干旱	.

就像沙漠干旱过后发现了活水泉眼的人一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪldz] [hænd][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

Her	own	child's	hand	had	struck	her	down	.
她	自己的	孩子的	手	有	击	她	向下	.

她被自己孩子的手打倒在地。

[jet] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn] ['mɑ:rvəlz] [feɪs] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɔ:l] ['mʌðəz] [si:k] .

Yet	,	in	her	overthrow	,	she	read	in	Marvel's	face	the	sign	all	mothers	seek	.
然而	,	在	她	推翻	,	她	读	在	漫威的	脸	这	符号	全部	母亲们	寻找	.

然而，在她推翻马维尔的过程中，她从马维尔的脸上看到了所有母亲都在寻找的迹象。

[ʌndʒ'ɛntəl] [ænd; ənd][ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)l][ðə; ðɪ][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] , [jet] ['dʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mɜ:sɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] !

Ungentle	and	unmerciful	the	girl	had	been	,	yet	gentler	and	more	merciful	than	she	!
不温柔	和	无情	这	女孩	有	到过	,	然而	更温和	和	更多的	仁慈	比	她	!

那女孩虽然粗暴无情，却比她温柔仁慈得多!

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['təʊkən][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [nɒt] ['weɪstɪd] ['ʌtəli] .

And	by	that	token	she	knew	her	life	not	wasted	utterly	.
和	经过	那	令牌	她	知道	她	生活	不是	浪费	完全地	.

由此她知道，她的一生并没有完全虚度。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] - - [ðɪs] ['pɪtiəs] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ɪn]['eɪliən] [weɪz] - - [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] .

For	she	had	given	to	this	world	-	-	this	piteous	world	for	which	she	had	labored	clumsily	and	ineffectually	in	alien	ways	-	-	the	best	thing	that	the	woman	has	to	give	.
为了	她	有	给定	到	这	世界	-	-	这	可怜的	世界	为了	哪个	她	有	辛勤劳作	笨拙地	和	无效地	在	外星人	方式	-	-	这	最好的	事物	那	这	女士	有	到	给	.

因为她把女人所能给予的最好的东西，献给了这个世界——这个她用陌生的方式笨拙而无力地辛勤劳作的可怜的世界。

['ɒfsprɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Offspring	**a**	**little**	**better**	**than**	**herself**	**she**	**gave**	**to**	**it**	**.**
后代	一个	小的	更好的	比	她自己	她	给予	到	它	.

她给孩子生下了一个比她自己稍好一些的孩子。

[ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [hɜːz] , [dʒʌst] [naʊ] [səʊ] [hɑːd] , [jet] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] ,

This	**child**	**of**	**hers**	**,**	**just**	**now**	**so**	**hard**	**,**	**yet**	**now**	**become**	**so**	**pitiful**	**,**
这	孩子	的	她的	,	只是	现在	所以	难的	,	然而	现在	变得	所以	可怜	,

她这个孩子，刚才还那么坚强，现在却变得如此可怜。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

was	**her**	**own**	**child**	**and**	**more**	**.**
曾是	她	自己的	孩子	和	更多的	.

是她自己的孩子，而且远不止于此。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ə; eɪ][faɪnə] [θɪŋ]

Of	**her**	**flesh**	**and**	**of**	**her**	**spirit**	**had**	**been**	**wrought**	**a**	**finer**	**thing**
的	她	肉	和	的	她	精神	有	到过	锻	一个	更精细	事物

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

than	**she**	**.**
比	她	.

她的肉体和灵魂被创造出来，成为比她更美好的事物。

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

The	**Riverside**	**Press**
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	**.**
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .

U	**.**
U	.

U.

[es] .

S	**.**
S	.

S.

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌædvər'taɪzmənt]]

[	**Advertisements**	**]**
[	广告	]

[广告]

['krɪstəfə(r)]

CHRISTOPHER
克里斯托弗

克里斯托弗

[baɪ] ['rɪtʃəd] [praɪs]
By **Richard** **Pryce**
经过 理查德 普莱斯

作者：理查德·普赖斯

" [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
" **A** **refreshing** **book** **for** **the** **reader** **who** **knows** **and** **loves** **human** **nature** **,**
" 一个 令人耳目一新 书 为了 这 读者 WHO 知道 和 爱 人类 自然 ,

“对于了解并热爱人性的读者来说，这是一本令人耳目一新的书。”

[huː] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] . " - - [ʃɪ'kɑːgəʊ]
who **delights** **in** **the** **quiet** **realities** **of** **life** **.** **"** **-** **-** **Chicago**
WHO 美味 在 这 安静的 现实 的 生活 . " - - 芝加哥

他乐于享受生活中的平静与真实。——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record **-** **Herald** **.**
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

" [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒəlɪnəs] [ɒv; əv][ɪts][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][rɪ'maɪnd][wʌn]
" **The** **charm** **of** **the** **story** **and** **the** **leisureliness** **of** **its** **narration** **remind** **one**
" 这 魅力 的 这 故事 和 这 休闲 的 它是 旁白 提醒 一
[ɒv; əv][diː] ['mɔːrgənz] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [væns] ,
of **De** **Morgan's** **'** **Joseph** **Vance** **,**
的 德 摩根的 - 约瑟夫 万斯 ,

“故事的魅力和悠闲的叙述方式让人想起德·摩根的《约瑟夫·万斯》，

- [ɔː(r)] [lɑks] - [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['vægəbɒnd] . -
' **or** **Locke's** **'** **The** **Beloved** **Vagabond** **.** **'**
- 或者 洛克的 - 这 心爱 流浪汉 . -

或者洛克的《亲爱的流浪汉》。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] . " - - ['brʊklɪn]
There **is** **enjoyment** **on** **every** **page** **.** **"** **-** **-** **Brooklyn**
那里 是 享受 在 每一个 页 . " - - 布鲁克林

每一页都充满乐趣。——布鲁克林

['iːg(ə)l] .
Eagle **.**
鹰 .

鹰。

" [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] ['kærəktəz] - - [ˌærɪstə'krætɪk][əʊld] ['leɪdɪz] , ['meɪdn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]
" **He** **can** **draw** **characters** **-** **-** **aristocratic** **old** **ladies** **,** **maiden** **ladies** **and** **ladies**
" 他 能 画 人物 - - 贵族 老的 女士们 , 少女 女士们 和 女士们
[meɪdz] - - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ,
maids **-** **-** **which** **are** **unforgettable** **,**
女佣 - - 哪个 是 难忘 ,

“他笔下的人物形象鲜明，令人难忘——无论是高贵的老妇人、年轻女子还是贴身女仆，都栩栩如生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][səʊ] [ɪn'saɪsɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [kæn; kən]
and **he** **describes** **houses** **and** **rooms** **so** **incisively** **that** **the** **reader** **can**
和 他 描述 房屋 和 房间 所以 尖锐地 那 这 读者 能
[ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] .
share **them** **with** **their** **occupants** **.**
分享 他们 和 他们的 居住者 .

他对房屋和房间的描写如此生动，以至于读者可以与居住其中的人感同身受。

" - - ['lʌndən] [pʌntʃ] .
" **-** **-** **London** **Punch** **.**
" - - 伦敦 冲床 .

——伦敦《Punch》杂志

" [fʊl] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] , ['leʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kiːn] [jet] [ʌn'hʌrɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "
" **Full of quality , leisure , and the possibility of keen yet unhurried enjoyment . "**
" 满的 的 质量 , 闲暇 , 和 这 可能性 的 敏锐的 然而 不慌不忙 享受 . "
- - [laɪf] .
- - Life .
- - 生活 .

“充满品质、休闲，以及享受美好而又不慌不忙的生活的可能性。”——《生活》杂志。

" [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪpnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **A brilliant piece of work , full of ripeness and an understanding of the**
" 一个 杰出的 片 的 工作 , 满的 的 成熟度 和 一个 理解 的 这
['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][laɪf] .
richness of life .
丰富 的 生活 .

“这是一部杰出的作品，充满了成熟感，展现了对生活丰富性的理解。”

" - - [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [sʌn] .
" - - N . Y . Evening Sun .
" - - N . 是 . 晚上 太阳 .

——《纽约晚报》

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

['pəʊstɪdʒ] - [sents]
Postage 12 cents
邮资 - 分

邮资12美分

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd]
ENCHANTED GROUND
迷人的 地面

魔法之地

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
An Episode in the Life of a Young Man
一个 插曲 在 这 生活 的 一个 年轻的 男人

一个年轻人的生活片段

[baɪ] ['hæri] [dʒeɪmz] [smɪθ]
By HARRY JAMES SMITH
经过 哈利 詹姆斯 史密斯

作者：哈里·詹姆斯·史密斯

" [æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [swiːt] ['stɔːri] . . . [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

"	An	absorbing	,	dramatic	,	and	sweet	story	.	.	.	a	problem	novel	with	a
"	一个	吸收	,	戏剧性	,	和	甜的	故事	.	.	.	一个	问题	小说	和	一个

[sə'luːʃ(ə)n] . " - - [njuː]

solution	.	"	-	-	New
解决方案	.	"	-	-	新的

“引人入胜、扣人心弦又温馨感人的故事……一部解决问题的悬疑小说。”——《新》杂志

[jɔːk] [taɪmz] .

York	Times	.
约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] . . . .

"	One	of	the	strongest	American	novels	that	has	appeared	in	several	seasons	.	.	.	.
"	一	的	这	最强	美国人	小说	那	有	出现	在	一些	季节	.	.	.	.

“这是近几季以来最优秀的美国小说之一……”

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

The	whole	story	is	on	a	far	higher	plane	than	the	ordinary	novel	of	American
这	所有的	故事	是	在	一个	远的	更高	飞机	比	这	普通的	小说	的	美国人

[laɪf] .

life	.
生活	.

整个故事的层次远高于一般描写美国生活的普通小说。

[ðə; ði] [meɪn] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	main	characters	are	real	,	but	they	are	touched	with	the	fire	of	the
这	主要的	人物	是	真实的	,	但	他们	是	感动	和	这	火	的	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

主要人物都是真实存在的，但他们都带有精神上的火焰。

" - - [sæn; sɑːn]

"	-	-	San
"	-	-	圣

——桑

[fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .

Francisco	Chronicle	.
弗朗西斯科	编年史	.

《旧金山纪事报》。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [veɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli]['hjuːmə(r)] ,

"	It	has	a	strong	vein	of	sentiment	,	a	flexible	and	kindly	humor	,
"	它	有	一个	强的	静脉	的	情绪	,	一个	灵活的	和	亲切地	幽默	,

“它饱含深情，幽默风趣，令人愉悦。”

[ə; eɪ] [plɒt] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [staɪl] .

a	plot	directly	concerned	with	a	pair	of	young	lovers	,	and	a	vigorous	style	.
一个	阴谋	直接地	担心的	和	一个	一对	的	年轻的	恋人	,	和	一个	蓬勃	风格	.

故事情节直接围绕一对年轻恋人展开，风格鲜明有力。

" - - [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

"	-	-	The	Nation	.
"	-	-	这	国家	.

——《国家报》

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [seɪf] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] . . . .

"	That	it	will	be	a	favorite	seems	to	us	a	safe	prediction	.	.	.	.
"	那	它	将要	是	一个	最喜欢的	似乎	到	我们	一个	安全的	预言	.	.	.	.

“我们认为它会成为热门之选，这是一个比较稳妥的预测……”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] , [wʌns] [bɪˈgʌn] , [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ˌʌnˈred] .

There	is	no	part	of	it	which	,	once	begun	,	is	likely	to	be	left	unread	.
那里	是	不	部分	的	它	哪个	,	一次	开始	,	是	可能	到	是	左边	未读	.

一旦开始阅读，这本书的任何部分都不太可能被搁置。

" - - [ðə; ði] [ˈdaɪəl] .

"	-	-	The	Dial	.
"	-	-	这	拨号	.

——拨号。

12mo , $1 . - [net] .

12mo	,	$1	.	20	net	.
12mo	,	$1	.	-	网	.

12个月，净价1.20美元。

[ˈpəʊstɪdʒ] - [sents] .

Postage	12	cents	.
邮资	-	分	.

邮资12美分。

[ˈhoʊtn̩]	[ˈmɪflɪn]	[ˈkʌmpəni]
HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ˈbɒstən]	[ænd; ənd]	[njuː]	[jɔːk]
BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神